Hausa: Matthew

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

A picture containing text, clipart

Description automatically generated

TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Matthew

### Chapter 1

**1** Littafin asalin Yesu Almasihu Dan Dauda, Dan Ibrahim. **2** Ibrahim shine mahaifin Ishaku, Ishaku shine mahaifin Yakubu, Yakubu shine mahaifin Yahuza da 'yan'uwansa. **3** Yahuza shine mahaifin Farisa da Zera, ta wurin Tamar. Farisa kuma shine mahaifin Hasruna, Hasruna kuma shine mahaifin Aram. **4** Aram shine mahaifin Amminadab, Amminadab shine mahaifin Nashon, Nashon shine mahaifin Salmon. **5** Salmon shine mahaifin Bo'aza ta wurin Rahab, Bo'aza shine mahaifin Obida ta wurin Rut. Obida shine mahaifin Yesse, **6** Yesse shine mahaifin sarki Dauda. Sarki Dauda shine mahaifin Sulaimanu ta wurin matar Uriya. **7** Sulaimanu shine mahaifin Rehobo'am, Rehobo'am shine mahaifin Abija, Abija shine mahaifin Asa. **8** Asa shine mahaifin Yehoshafat, Yehoshafat shine mahaifin Yoram, Yoram kuma shine mahaifin Uziya. **9** Uziya shine mahaifin Yotam, Yotam shine mahaifin Ahaz, Ahaz shine mahaifin Hezekiya. **10** Hezekiya shine mahaifin Manassa, Manassa shine mahaifin Amon, sannan Amon shine mahaifin Yosiya. **11** Yosiya shine mahaifin Yekoniya da 'yan'uwansa, dai dai locacin da aka kwashe su zuwa kasar Babila. **12** Bayan kwasar su zuwa kasar Babila, Yekoniya shine mahaifin Sheyaltiyel, Sheyaltiyel shine mahaifin Zarubabel. **13** Zarubabel shine mahaifin Abihudu, Abihudu shine mahaifin Eliyakim, sannan Eliyakim shine mahaifin Azuru. **14** Azuru shine mahaifin Saduku. Saduku shine mahaifin Akimu, sannan Akimu shine mahaifin Aliyudu **15** Aliyudu shine mahaifin Ali'azara, Ali'azara shine mahaifin Matana, sannan Matana shine mahaifin Yakubu. **16** Yakubu shine mahaifin Yusufu maigidan Maryamu, wadda ta wurin ta ne aka haifi Yesu, wanda ake ce da shi Almasihu. **17** Tun daga Ibrahim zuwa Dauda, an yi tsara goma sha hudu ne, daga Dauda zuwa lokacin da aka kwashe su zuwa Babila, tsara goma sha hudu ne, sannan daga lokacin da aka kwashe su zuwa Babila zuwa Almasihu tsara goma sha hudu ne **18** Ga yadda haihuwar Yesu Almasihu ta kasance. Mahaifiyarsa, Maryamu, tana tashi da Yusufu, amma kafin su yi aure, sai aka same ta da juna biyu ta wurin Ruhu Mai Tsarki. **19** Mijinta, Yusufu, adalin mutum ne, amma ba ya so ya kunyatar da ita a sarari. Sai ya yi shawara ya sake ta a asirce. **20** Yana cikin tunanin wadannan al'amura, sai mala'ikan Ubangiji ya bayyana gareshi a mafarki, ya ce masa, "Yusufu, dan Dauda, kada ka ji tsoron daukar Maryamu a matsayin matarka. Gama abinda ke cikinta, ta wurin Ruhu Mai Tsarki aka same shi. **21** Za ta haifi Da, za ka kira sunansa Yesu, domin za ya ceci mutanensa daga zunubansu." **22** Duk wannan ya faru ne domin a cika abinda aka fada ta bakin annabin, cewa, **23** "Duba, budurwa za ta sami juna biyu sannan za ta haifi da, za su kira sunansa Immanuel"-ma'ana, "Allah tare da mu." **24** Yusufu ya farka daga barci, ya yi kamar yadda mala'ikan Ubangiji ya umarce shi, sai ya dauke ta a matsayin matarsa. **25** Amma Yusufu bai sadu da ita ba sai bayan da ta haifi da. Ya kira sunansa Yesu.

#### Matthew 1:1

##### Muhimmin Bayyani:

Marubucin ya fara da asalin Yesu domin ya nuna cewa Yesu daga zuriyar Sarki Dauda ne da kuma na Ibrahim. An cigaba da asalin har zuwa 1:1-17 .

##### Littafin asalin Yesu Almasihu

Za a iya fassara wannan kamar cikakken zance. AT: "Wannan ita ce jerin sunayen kakanin Yesu Almasihu"

##### Yesu Almasihu, ɗan Dauda, ɗan Ibrahim

Akwai zuriya da yawa tsakanin Yesu, Dauda, da Ibrahim. Anan "ɗa" na nufin "ɗan zuriya". AT: "Yesu Almasihu, zuriyar Dauda, wanda shi zuriyar Ibrahim ne"

##### Ɗan Dauda

A wani lokacin ana amfani da kalmar "ɗan Dauda" kamar laƙani, amma a nan kamar ana amfani da shi a gano zuriyar Yesu.

##### Ibrahim shine mahaifin Ishaku

Akwai hanyoyi dabam dabam da za a iya fassara wannan. A yadda ka fara fassara anan sai a ci gaba har karshen jerin sunayen kakanin Yesu. AT: "Ishaku ɗan Ibrahim"

##### Ishaku mahaifin ... Yakubu mahaifin

A nan an riga an fahimci kalmar "shine". AT: "Ishaku shine mahaifin ... Yakubu shine mahaifin"

##### Feresa ...Zera ...Hasruna ...Aram

Wadannan sunayen maza ne.

##### Feresa mahaifin ... Hasruna mahaifin ...

A nan an riga an fahimci kalmar "shine". AT: "Feresa shine mahaifin ... Hesruna shine mahaifin"

#### Matthew 1:4

##### Aminadab mahaifin ... Nashon mahaifin

A nan an riga an fahimci kalmar "shine". AT: "Aminadab shine mahaifin ... Nashon shine mahaifin"

##### Salmon mahaifin Bo'aza, Uwar Bo'aza kuwa Rahab ce

Akwai hanyoyi dabam dabam da za a iya fassarar wannan. AT: "Salmon shine mahaifin Bo'aza, Uwar Bo'aza kuwa Rahab ce" ko kuma "Salmon da Rahab sune iyayen Bo'aza"

##### Bo'aza mahaifin ... Obida mahaifin

A nan an riga an fahimci kalmar "shine". AT: "Bo'aza shine mahaifin ... Obida shine mahaifin"

##### Bo'aza mahaifin Obida, Uwar Obida kuwa Rut ce

Akwai hanyoyi dabam dabam da za a iya fassarar wannan. AT:"Bo'aza shine mahaifin Obida, Uwar Obida kuma Rut ce" ko kuma "Bo'aza da Rut sune iyayen Obida"

##### Dauda mahaifin Sulaimanu, Uwar Sulaimanu kuwa matar Uriya ce wanda Dauda ya kwace.

A nan an riga an fahimci kalmar "shine". Akwai hanyoyi dabam dabam da za a iya fassarar wannan. AT: "Dauda shine mahaifin Sulaimanu, Uwar Sulaimanu kuwa matar Uriya ce" ko kuma "Dauda da matar Uriya sune iyayen Sulaimanu "

##### matar Uriya wanda Dauda ya kwace

"gwauruwar Uriya." An haifi Sulaimanu bayar mutuwar Uriya.

#### Matthew 1:7

##### Rehobo'am mahaifin Abija, Abija mahaifin Asa.

A nan an riga an fahimci kamar "shine" a dukka maganar. AT: "Rehobo'am shine mahaifin Abija, Abija shine mahaifin Asa"

#### Matthew 1:9

##### Amon

Wani lokaci ana fassara wannan haka "Amos"

##### Yosiya shine kakan Yekoniya

ana iya amfani da wani kalma dabam da "kakani" idan ana amfani da wannan a nufin iyayen mahaifi ne kadai. AT: "Yosiya kakan Yekoniya ne"

##### a lokacin kwasa zuwa Babila

lokacin da aka tilasta su tafiya zuwa Babila" ko kuma "lokacin da mutanen Babila suka Kwace yancin su a yaƙi, suka kuma sa su zama a Babila." idan harshe ku na bukatar a bayyana su wanene suke tafi Babila, za ku iya ce "Isra'ilawa" ko kuma "Isra'ilawan da suke zama a ƙasar Yahuza."

##### Babila

A nan wannan na nifin ƙasar Babila da al'ummar ta, ba birnin kawai ba.

#### Matthew 1:12

##### Bayan kwasar zuwa kasar Babila

yi amfani da kalmomin da ka mora a [Matiyu 1:11](./09.md).

##### Sheyaltiyel na cikin kakanin Zarubabel

Sheyaltiyel kakan Zarubabel ne.

#### Matthew 1:15

##### Mahaɗin zance:

Marubucin ya kumshi zuriyar Yesu, da ya fara cikin [Matiyu 1:1](./01.md).

##### Maryamu, wadda ta wurin ta aka haifi Yesu

Ana iya faɗin wannan cikin sifar aiki. AT: "Maryamu, wanda ta haifi Yesu"

##### wanda ake ce da shi Almasihu

Ana iya faɗin wannan cikin sifar aiki. AT: "wanda mutane ke kira Almasihu"

##### goma sha hudu

"14"

##### kwasa zuwa Babila

yi amfani da kalmomin da ka mora a [Matiyu 1:11](./09.md).

#### Matthew 1:18

##### Mahaifiyarsa, Maryamu tana tashi da Yusufu

"Mahaifiyarsa, Maryamu, za ta auri Yusufu." Iyaye su ke shirya auren 'ya'yan su. AT: "Iyayen Maryamu, Mahaifiyar Yesu, sun yi alkawarin auren ta da Yusufu"

##### ana tashin mahaifiyarsa, Maryamu

fassara wannan ta hanyar da zai nuna cewa ba a haifi Yesu ba a lokacin da Yusufu yake tashin Maryamu. AT: "ana tashin Maryamu, wanda za ta zama Uwar Yesu.

##### kafin a dauke ta

"kafin suyi aure." wannan na iya nufin kafin Maryamu da Yusufu su san juna. AT.: "kafin su san juna"

##### sai aka same ta da ciki

Ana iya bayyana wannan a sifar aiki. AT: "sai aka gane cewa za ta sami jariri" ko kuma "ya kassance cewa tana da juna biyu"

##### ta wurin Ruhu Mai Tsarki

ikon Ruhu Mai Tsarki ya bata daman sami jariri kafin ta kwana da namiji.

##### mijinta, Yusufu

Yusufu bai aure Maryamu ba tukunna, amma a sa'ada namiji da mace sun yi alkawarin aure ga juna, Yahudawa suna ganin su miji da mata, koda yake basu zama tare. AT: " Yusufu, wanda ke tsammani auren Maryamu" ko kuma "Yusufu"

##### rabuwa da ita

"sokar da shirye shiryen auren su"

#### Matthew 1:20

##### Sa'ada da yana cikin tunani

"Sa'ada Yusufu na tunani"

##### bayyana ma sa cikin mafarki

"zuwa ma sa a sa'ada Yusufu ke mafarki"

##### abinda ke cikinta, ta wurin Ruhu Mai Tsarki ne

ana iya bayyana wannan cikin sifar aiki. "Ruhu Mai Tsarki ya sa ta kassance da juna biyu"

##### za ta haifi ɗa

domin Allah ne ya aiki mala'ikan, shi yasa mala'ika ya san jaririn namiji ne.

##### za a ce da shi

"lalle za a ce da sunan sa" ko kuma "lalle za a sa masa suna." Wannan umurni ne.

##### gama shi zai ceci

mai fassara na iya kara matuni a kasa cewa "sunan 'Yesu' na nufin 'Ubangiji yana ceto.'"

##### mutanensa

wannan na nufin Yahudawa ne.

#### Matthew 1:22

##### Duk wannan ya faru

ba mala'ikan ne ke magana ba yanzu. Matiyu ne ke bayyana muhimmancin abin the mala'ikan ya ce.

##### abin da Ubangiji ya faɗa ta wurin Annabin

ana iya ambata wannan cikin sifar aiki: AT: "abin da Ubangiji ya gaya wa annabin ya rubuta a zammanin da"

##### annabin

Akwai annabawa da yawa. Matiyu na magana game da annabi Ishaya ne. AT: "annabi Ishaya"

##### Ga shi ... Immanuwel

Anan Matiyu na ambata rubutun annabi Ishaya,

##### Ga shi, Budurwan

kula da kyau, domin abin da zan faɗa muhimmin gaskiyane: Budurwan"

##### Immanuwel

Wannan sunan namiji ne.

##### wanda ke nufin, "Allah tare da mu."

Wannan baya cikin littafin Ishaya. Matiyu ne ke bayyana ma'anar sunan "Immanuwel." ana iya fassara wannan cikin wani jimla dabam. AT: "sunan na nufin 'Allah tare da mu.'"

#### Matthew 1:24

##### kamar yadda mala'ikan Ubangiji ya Umurta

Mala'ikan ya gaya wa Yusufu ya dauki Maryamu ta zama matarsa ya kuma kira sunan ɗan Yesu.

##### ya dauke ta a matsayin matarsa

"ya aure Maryamu"

##### ɗa

"jariri namiji" ko kuma "ɗan ta." tabata ce wa Yusufu bai fito a matsayin ainahin mahaifinsa ba.

##### ya Kuma kira sunansa Yesu

"Yusufu ya sa sunan jaririn Yesu"

### Chapter 2

**1** Bayanda aka haifi Yesu a Baitalami ta kasar Yahudiya, a zamanin sarki Hirudus, sai ga wadansu masana daga gabas suka zo Urushalima, suna cewa, **2** "Ina wanda aka haifa sarkin Yahudawa? Mun ga tauraronsa a gabas mun kuma zo mu yi masa sujada." **3** Da sarki Hirudus ya ji haka, sai ya damu kwarai, haka kuma dukan mutanen Urushalima. **4** Hirudus ya tara dukan manyan firistoci da marubuta na jama'a, ya tambaye su, "Ina za a haifi Almasihun?" **5** Suka ce masa, "A Baitalami ne ta kasar Yahudiya, domin haka annabin ya rubuta, **6** 'Ke kuma, Baitalami, ta kasar Yahudiya, ba ke ce mafi kankanta ba a cikin shugabanin Yahudiya, domin daga cikin ki mai mulki zai fito wanda zai zama makiyayin jama'a ta Isra'ila.'" **7** Sai Hirudus ya kira masanan a asirce ya tambaye su aininhin lokacin da tauraron ya bayyana. **8** Ya aike su Baitalami, ya ce, "Ku je ku binciko mani dan yaron da kyau. Idan kun same shi, ku kawo mani labari, don ni ma in je in yi masa sujada." **9** Bayan sun ji maganar sarkin, sai suka yi tafiyar su, ga shi kuwa, tauraron da suka gani a gabas yana tafe a gaban su, har ya zo ya tsaya bisa inda dan yaron nan yake. **10** Da suka ga tauraron, sai suka yi matukar farin ciki. **11** Sai suka shiga gidan, suka ga dan yaron tare da mahaifiyarsa Maryamu. Suka rusuna gabansa suka yi masa sujada. Sa'an nan suka kwance kayansu, suka mika masa kyautar su ta zinariya da lubban, da mur. **12** Allah kuma ya gargade su a mafarki kada su koma wurin Hirudus, sai suka koma kasarsu ta wata hanya dabam. **13** Bayan sun tashi, sai ga wani mala'ikan Ubangiji ya bayyana ga Yusufu a mafarki, ya ce, "Tashi, ka dauki dan yaron da mahaifiyarsa, ka gudu zuwa kasar Masar, ka zauna a can sai na fada maka, don Hirudus yana shirin binciko dan yaron ya hallaka shi." **14** A wannan dare fa Yusufu ya tashi ya dauki dan yaron da mahafiyarsa ya tafi Masar. **15** Ya zauna a can har mutuwar Hirudus. Wannan kuwa domin a cika abin da Ubangiji ya fada ne ta bakin annabin, "Daga Masar na kirawo Da na." **16** Da Hirudus ya ga masanan nan sun shashantar da shi, sai ya hasala kwarai, ya aika a karkashe dukan 'yan yara maza da suke Baitalami da kewayenta, daga masu shekara biyu zuwa kasa, gwargwadon lokacin da ya tabbatar a gun masanan. **17** A lokacin ne aka cika fadar Annabi Irmiya, **18** "An ji wata murya a Rama, tana kuka da bakin ciki mai zafi, Rahila ce take kuka saboda 'ya'yanta, kuma ta ki ta ta'azantu, domin ba su. **19** Sa'adda Hirudus ya mutu, sai ga mala'ikan Ubangiji ya bayyana ga Yusufu a mafarki a Masar ya ce, **20** "Tashi ka dauki dan yaron da mahaifiyarsa, ka tafi kasar Isra'ila, domin masu neman ran dan yaron sun mutu." **21** Yusufu ya tashi, ya dauki dan yaron da mahaifiyarsa, ya zo kasar Isra'ila. **22** Amma da ya ji Arkilayus ya gaji mahaifinsa Hirudus, yana mulkin kasar Yahudiya, sai ya ji tsoron isa can. Bayan da Allah ya yi masa gargadi a mafarki, sai ya ratse zuwa kasar Galili **23** sai ya je ya zauna a wani gari da ake kira Nazarat. Wannan ya cika abin da aka fada ta bakin annabawa, cewa, za a kira shi Banazare.

#### Matthew 2:1

##### muhimmin bayyani:

A wannan aya an gabatar da sabon labari wanda aka cigaba har karshen ayan nan. Matiyu ya ba da labarin yunkurin Hiridus domin kisan sabon Sarkin Yahudawa.

##### Baitalami ta Yahudiya

"ƙasar Baitalami ta yankin Yahudiya"

##### a ƙwanakin sarki Hiridus

"a lokacin da Hiridus ke sarki"

##### Hiridus

Ana nufin Hiridus mai girma ne

##### Masana daga gabas

"masu Ilimin nazartan sararin sama daga gabas"

##### daga gabas

"daga wata ƙasa mai nesa a gabarcin Yahudiya

##### Ina wanda aka haifa sarkin Yahudawa?

daga ilimin nazarin masanan, tauraron da suka gani na bayyana cewa an haife wanda zai zama sarki. Suna neman inda aka haife jaririn. AT: "Ina jariri da aka haifa wanda zai zama sarkin Yahudawa?"

##### tauraronsa

ba su nufin cewa jaririn ne da tauraron. "tauraron da ya bayyana game da shi" ko kuma "tauraron da ke wakilce haifuwarsa"

##### daga gabas

"tasowa daga gabas" ko kuma "a lokacin da muke kasarmu"

##### sujada

AT: "suna da niyyar yi wa jaririn sujada a matsayin Ubangiji", ko kuma "suna so su daraja shi kamar sarkin wata ƙasa". Idan a harshen ku akwai wata hanyar bayyana wannan a yi amfani da shi.

##### yana cikin matsala

" ya damu." Hiridus ya damu cewa wannan jaririn zai maye gurbinsa ta sarauta.

##### dukka Urushalima

A nan "Urushalima na nufin mutanen ne. kuma "dukka" na nufin "da yawa." Matiyu ya yi magana haka domin ya nanata yadda mutane da yawa sun damu. AT: "Yawancin mutane da ke cikin Urushalima"

#### Matthew 2:4

##### cikin Baitalami na Yahudiya

Cikin kasar Baitalami ta yanki Yahudiya

##### wannan shine yadda annabawa suka rubuta

Ana iya bayyana wannan cikin sifar aiki. AT: "hakanan ne annabawa suka rubuta da dadewa"

##### Ke, Baitalami, ... ba ke ce mafi kankanta ba a cikin shugabanin Yahudiya,

Annabi Mika na magana da mutanen Baitalami kamar suna tare da shi a lokacin da yake magana amma ba haka ba. ana iya fassara "ba ke ce mafi kankanta ba" ta wani hanya. AT: ku mutanen Baitalami, ... kasar ku na cikin muhimman wurare a kasashen da ke Yahudiya"

##### wanda zai zama makiyayin jama'a ta Isra'ila

Annabi Mika na magana game da wannan mai mulkin kamar wani makiyayi. wannan na nufin zai shugabanci, ya kuma kula da jama'an. AT: "wanda zai shugabanci jama'a ta Isra'ila kamar yadda makiyayi ke kiwon tumakinsa"

#### Matthew 2:7

##### Sai Hirudus ya kira masanan a asirce

wannan na nufin Hiridus yayi magana da Masanan ba tare da sanin sauran mutane ba.

##### tambaye mazan su faɗa aininhin lokacin da tauraron ya bayyana.

Za a iya fassara wannan ta wannan hanyan. AT: "Ya tambaye mazan, wani lokaci ne tauraron ya bayyana? Ya"

##### wani lokaci ne tauraron ya bayyana?

Yana nuna cewa Masanan sun faɗa masa lokacin da tauraron ya bayyana. AT: "wani lokaci ne tauraron ya bayyana. Masanan sun gaya wa Hiridus farkon bayyanuwar tauraron"

##### dan jariri

Wannan na nufin Yesu ne.

##### ku kawo mani labari

"bari in sani" ko kuma "gaya mani" ko "kawo mun rahoto"

##### yi masa sujada

dubi yadda aka fassara wannan cikin 2:2.

#### Matthew 2:9

##### Bayan da

"Bayan Masanan"

##### suka gani a gabas

"suka gani ya taso daga gabas" ko kuma " suka gani a kasar su"

##### yana tafe a gaban su

"shirye su" ko kuma "jagorance su"

##### ya tsaya bisa

"tsaya bisa"

##### wurin da dan jaririn ya ke

"wurin da dan jaririn ya ke zama"

#### Matthew 2:11

##### Mahaɗin Zance:

zancen anan ya koma gidan da Yusufu, Maryamu, da Yesu suke zama.

##### suka tafi

"Masanan suka tafi"

##### Suka faɗi suka yi masa sujada

AT: "Suka rusuna gabansa suka yi masa sujada" ko kuma "Suka rusuna da fuskansu a ƙasa." Sun yi haka ne domin su darajanta Yesu.

##### taskarsu

"taska" anan na nufin jakan da suke dauke da dukiyarsu a ciki. AT: "jaka ko akwatin da dukiyarsu ke dauke"

##### Allah ya gargaɗe su

"daga baya kuma, Allah ya gargaɗe Masanan." Allah ya sani cewa Hiridus yana so ya yi lahani ga jaririn.

##### a mafarki kada su koma wurin Hiridus, sai

Ana iya fassara wannan haka. AT: a mafarki cewa, "kada ku koma wurin Sarki Hiridus, sai"

#### Matthew 2:13

##### suka tashi

"Masanan sun tashi"

##### bayyana ga Yusufu cikin mafarki

"ya zo wa Yusufu a lokacin da yake mafarki"

##### tashi, ɗauki...gudu...kasance...ka

Allah na magana da Yusufu ne shi kadai.

##### sai na faɗa maka

ana iya bayyana wannan a sarari kamar haka. AT: har sai na faɗa maka cewa yayi kyau ka dawo"

##### Na faɗa maka

A nan Allah ne ke magana. Malaika na magana a madadin Allah

##### Ya Kasance

ana nufin Yusufu, Maryamu, da Yesu ne suka kasance a Masar. AT: "suka kasance"

##### har mutuwar Hiridus

Hiridus baya mutu ba sai a 2:19. Wannan maganar na bayyana sawon kasancewarsu a Masar, amma ayan baya faɗa cewa Hiridus ya mutu a lokacin ba..

##### Daga Masar na kirawo ɗa na

"na kira ɗa na daga Masar"

##### ɗa na

A littafin Yusha'u wannan na nufin dukka mutanen Isra'ila ne. Matiyu ya yi irin wannan maganar domin ya nuna gaskiyar cewa Yesu, Ɗan Allah ne. fassara wannan ta hanyar da zaya nuna cewa shine kadai ɗan ko kuma ɗan fari.

#### Matthew 2:16

##### Masanan sun zalunce shi

AT: "masanan sun kunyatar da shi ta wurin yin masa zamba"

##### Ya aika a karkashe dukan 'yan yara maza

Hiridus bai kashe yaran da hanunsa ba. AT: "Ya umurce sojoji su karkashe 'ya'ya maza" ko kuma " Ya aike sojoji wurin, su karkashe dukka 'ya'ya maza"

##### shekara biyu zuwa kasa

"shekaru biyu da wanda ba ya kai ba"

##### bisa ga lokacin

"a bisa lokacin"

#### Matthew 2:17

##### Lokacin da aka cika

ana iya bayyana wannan cikin sifar aiki. AT: Wannan cikar" ko kuma "ayyukan Hiridus ya cika"

##### abin da aka faɗa ta wurin annabi Irimiya

ana iya bayyana wannan cikin sifar aiki. AT: "abin da Ubangiji ya faɗa da dadewa ta wurin annabi Irimiya"

##### An ji murya ... an rasa su

Matiyu na faɗin maganar annabi Irimiya.

##### An ji murya

ana iya bayyana wannan cikin sifar aiki. AT: "mutane suka ji murya" ko kuma "akwai wata ƙara mai ƙarfi"

##### Rahila ke kuka domin 'ya'yanta

Rahila ta yi rayuwa shekaru da yawa kafin wannan lokacin. wannan annabcin ya nuna Rahila, wanda ta mutu tana kuka domin zuriyarta.

##### ta ki ta ta'azantu

ana iya bayyana wannan cikin sifar aiki. AT: "ba wanda ya iya ta'azantar da ita"

##### domin an rasa su

"domin ta rasa 'ya'yan kuma basu komo ba. Anan "an rasa" wata taushin hanyar cewa sun mutu ne. AT: "domin sun mutu"

#### Matthew 2:19

##### Ga shi

Wannan alama ce ta fara fadan wani abu da ya faru cikin babban labari. ana iya samun mutane dabam da wanda suke abin da faru a baya. harshe ku na iya samun da yadda ake fadin wannan.

##### wanda suke neman ran ɗan jaririn

A nan "neman ran ɗan jaririn" hanyar nuna cewa suna so su kashe jaririn ne. AT: "wanda suke neman jaririn domin so kashe shi"

##### wanda suke nema

Wannan na nufin Sarki Hiridus da mashawarcinsa.

#### Matthew 2:22

##### Amma sa'ada ya ji

"Amma da Yusufu ya ji"

##### Arkilayus

Wannan sunnan ɗan Hiridus ne.

##### ya tsorata

"Yusufu ya ji tsoro"

##### abin da aka faɗa ta bakin annabawa

ana iya faɗin wannan cikin sifar aiki. AT: "abin da Ubangiji ya faɗa da dadewa ta bakin annabawa"

##### za a ce da shi Banazare

"shi" anan na nufin Yesu. kafin lokacin zuwan Yesu annabawa sun ce da shi Mai ceto ko kuma Almasihu. AT: "mutuna za su ce Almasihu Banazare ne"

### Chapter 3

**1** A kwanakin nan Yahaya Mai baftisma ya zo, yana wa'azi a jejin Yahudiya yana cewa, **2** "Ku tuba, domin mulkin sama ya kusa." **3** Wannan shine wanda annabi Ishaya ya yi maganarsa, ya ce, "Muryar wani mai kira a jeji yana cewa, 'Ku shirya wa Ubangiji hanyarsa, ku daidaita tafarkunsa." **4** Yahaya kuwa yana sanye da tufa ta gashin rakumi, yana kuma daure da damarar fata, abincinsa kuwa fara ne da zuman jeji. **5** Sai mutanen Urushalima, da na dukan Yahudiya, da na duk kasashen bakin Kogin Urdun, suka yi ta zuwa wurin sa. **6** Ya yi masu baftisma a Kogin Urdun, yayinda suke furta zunubansu. **7** Amma da ya ga Farisawa da Sadukiyawa da yawa, suna fitowa domin a yi masu baftisma, sai ya ce masu, "Ku 'ya'yan macizai masu dafi, wa ya gargade ku ku guje wa fushi mai zuwa? **8** Ku ba da 'ya'ya da za su nuna tubanku. **9** Kada kuwa ku dauka a ranku cewa, 'Ibrahim ne ubanmu.' Domin ina gaya maku, Allah yana da iko ya ta da wa Ibrahim 'ya'ya daga cikin duwatsun nan. **10** Ko yanzu ma an sa gatari a gindin bishiyoyin. Saboda haka duk bishiyar da ba ta ba da 'ya'ya masu kyau ba, sai a sare ta a jefa a wuta. **11** Na yi maku baftisma da ruwa, zuwa tuba. Amma mai zuwa baya na, ya fi ni girma, wanda ko takalmansa ma ban isa in dauka ba. Shi ne zai yi maku baftisma da Ruhu Mai Tsarki, da kuma wuta. **12** Kwaryar shikarsa na hannunsa, zai kuwa share masussukarsa sarai, ya tara alkamarsa ya sa a rumbunsa, amma zai kona buntun da wutar da ba za a iya kashewa ba." **13** Sai Yesu ya zo daga kasar Galili, ya je Kogin Urdun wurin Yahaya, domin ya yi masa baftisma. **14** Amma Yahaya ya yi ta kokarin ya hana shi, yana cewa, "Ni da nake bukatar ka yi mani baftisma, ka zo gare ni?" **15** Yesu ya amsa masa ya ce, "Bari ya zama haka a yanzu, domin a cika dukan adalci." Sai Yahaya ya yarje masa. **16** Bayan da aka yi masa baftisma, Yesu ya fito nan da nan daga cikin ruwan, sai kuma sammai suka bude masa. Ya ga Ruhun Allah yana saukowa kamar kurciya, ya sauko a kansa. **17** Duba, wata murya daga sammai tana cewa, "Wannan shi ne kaunataccen Da na. Wanda ya gamshe ni sosai."

#### Matthew 3:1

##### Muhimmin Bayyani:

A Wannan sashin Matiyu ya fara ba da sabon labari game da hidimar bishara na Yahaya mai Baftisma. A aya Uku ta (3), Matiyu ya ambata maganar annabi Ishaya domin ya nuna cewa Yahaya mai Baftisma shine zabaɓen dan saƙon da zai shirya hidimar bisharar Yesu.

##### A wancan kwanaki

Wannan wasu shekaru ne bayan Yusufu ya bar Masar zuwa Nazarat. Wannan na yiyuwa kusa da lokacin da Yesu zai fara hidimar bishararsa. AT: " A bayan wasu lokaci" ko kuma "Bayan wasu shekaru"

##### Tũba

Yahaya na magana da taro ne.

##### domin mulkin sama ya kusa

"mulkin sama" na nufin Allah na mulki kamar sarki. AT: "Allahnmu na sama zai nuna kansa a matsayin sarki bada jimawa ba"

##### Wannan shine wanda annabi Ishaya ya yi maganarsa, ya ce

ga wata hanyar faɗin wannan. AT: Gama annabi Ishaya yayi magana game da Yahaya mai Baftisma lokacin da ya ce"

##### Muryar wani mai kira a cikin jeji

Ana iya faɗin wannan cikin wata jimla kuma. AT: "An ji muryan wani na kira daga cikin jeji" ko kuma "Sun ji ƙarar wani da ke kira daga cikin jeji"

##### Ku shirya wa Ubangiji hanyarsa ... ku daidaita tafarkunsa

wannan jimlu biyun na nufin abu daya ne.

##### Ku shirya wa Ubangiji hanyarsa

"Shirya hanyar Ubangiji"." Yin haka na nuna shirin jin sakon Ubangiji lokacin da ya zo. Mutane na yin haka tawurin tuba daga zunubansa. AT: "shirya domin jin sakon Ubangiji lokacin da ya zo" ko kuma "Tuba da kuma shiri domin zuwan Ubangiji"

#### Matthew 3:4

##### Yanzu kuwa ... zuman jeji

A nan Matiyu na ba da wani muhimmin bayyani game da Yahaya mai Baftisma, shiyasa ya amfani da kalman "Yanzu kuwa" domin ya ba da wannan ƙarin hasken.

##### sanye da tufafin ta gashin rakumi, yana kuma daure da damarar fata

Irin wannan tufafi na ba da hoton cewa Yahaya mai Baftisma annabi ne kamar annabawan da, musamman annabi Iliya.

##### Sai Urushalima, dukan Yahudiya, da duk kasashen da ke yankin

"Urushalima", "Yahudiya", da "kasashen da ke yankin" na nufin mutanen da ke cikin kasashen ne. kalman "dukka" na nuna cewa yawacin mutanen sun fito. AT: Sai mutane da yawa daga Urushalima, Yahudiya, da kasashen yankin"

##### Ya yi masu baftisma

Ana iya faɗin wannan ta wata hanya. AT: "Yahaya yayi masu Baftisma"

##### Su

Wannan na nufin mutane daga Urushalima, Yahudiya, da kasashen da ke yankin kogin Urdu.

#### Matthew 3:7

##### Ku 'ya'yan macizai masu dafi, wa ya...

A nan " 'ya'ya" na nufin "yanayin halayya kamar." Macizai masu dafi na ba hoton miyagu ko mugunta. AT: "Ku mugayen macizai masu dafi! wa ya" ko kuma "Ku mugaye kamar macizai masu dafi! Wa ya"

##### wa ya kwaɓe ku, ku guje wa fushi mai zuwa?

Yahaya ya yi amfani da tambaya domin ya tsautawa farisawa da sadukiyawa wanda suna so ya yi masu baftisma domin su gujewa hukuncin Allah, amma ba su so su daina aikata zunubi. AT: "ba za ku iya guje wa fushin Allah haka ba." ko kuma "kada ku yi tunani cewa za ku gujewa fushin Allah wai domin na yi maku baftisma."

##### guje wa fushi mai zuwa

kalmar "fushi" na nufin hukuncin Allah domin fushinsa na zuwa kafin hukuncin. AT:"guje wa hukunci da ke zuwa " ko kuma "kuɓuta daga hukucin Allah a gare ku"

##### Ku ba da 'ya'ya da za su nuna tũbanku

maganar "ba da 'ya'ya" na nufin halayyan mutum. AT: "Bari ayukkan ku su nuna cewa tũbanku na gaskiya ne"

##### Muna da Ibrahim a matsayin Ubanmu

"Ibrahim kakanmu ne" ko kuma "mu zuriyar Ibrahim ne." Shugabanin Yahudawa na tunani cewa Allah ba zai hukuntasu ba domin su zuriyar Ibrahim ne.

##### Domin ina gaya maku

Wannan na kara karfin maganar da Yahaya zai yi.

##### Allah yana da iko ya ta da wa Ibrahim 'ya'ya daga cikin duwatsun nan.

Allah yana da iko ya wa Ibrahim zuriyar ta jiki daga duwatsun nan"

#### Matthew 3:10

##### mahaɗin zance

Yahaya mai Baftisma ya cigaba da tsautawa Farisawa da Sadukiyawa.

##### Ko yanzu ma an sa gatari a gindin bishiyoyin. Saboda haka duk bishiyar da ba ta ba da 'ya'ya masu kyau ba, sai a sare ta a jefa a wuta.

Wannan na nufin Allah na shirye ya hukunta masu zunubi. Za a iya bayana wannan ta wata hanya. AT: "Allah na shirye da gatarinsa ya sare duk itãcen da ta ke ba da mumunan 'ya'ya ya kuma kona ta" ko kuma "Kamar yadda mutum ke shirya gatarinsa domin ya sare itãcen da ke ba da 'ya'ya marasa kyau domin ya kone ta, haka Allah ke shirye domin ya hukunta ku sabili da zunubanku"

##### domin tũba

"nuna cewa an tũba"

##### Amma mai zuwa baya na

Yesu shine mutumin da ke zuwa bayan Yahaya.

##### ya fi ni girma

"yana da muhimmanci fiye da ni"

##### Shi ne zai yi maku baftisma da Ruhu Mai Tsarki, da kuma wuta

Ana kamanta baftisman da Yahaya ke yi da ruwa da kuma baftisma da ke zuwa na wuta. Wannan na nuna cewa baftisma Yahaya alama ce na tsaftace mutane daga zunuban su. Baftismar Ruhu mai Tsarki da wuta kuma shine ke da gaskiyar ikon wanke mutane daga zunubansu.

##### Kwaryar shiƙarsa na hannunsa, zai kuwa share masussukarsa sarai

Wannan na kwatanta yadda Almasihu zai ware adalai da marasa adalci kamar yadda mutum ke ware alkama da ɓuntu. AT: "Almasihu na kamar mutumin da kwaryar shiƙarsa na hannunsa"

##### Kwaryar shiƙarsa na hannunsa

Anan "na hannunsa" na nufin mutum da ke shirye domin aiki. AT: "Almasihu na rike da Kwaryar shiƙarsa domin yana shirye"

##### Kwaryar shiƙarsa

Wannan kayan aikin sheke alkama ne domin a ware alkaman da ɓuntu. Ana jefa su sama amma alkaman na saukowa, sai iska ya kwaso ɓuntun zuwa wata gefe.

##### share masussukarsa sarai

Almasihu na kamar mutumin da ke rike da Kwaryar shiƙarsa domin ya share masussukarsa.

##### masussukarsa

"filinsa" ko kuma "filin ƙasa inda yake ware hatsin daga ɓutun"

##### tãra alkamarsa ya sa a rumbunsa, ... ƙona ɓuntun da wutar da ba za a iya kashewa ba.

Wannan na nuna yadda Allah zai ware adalai daga miyagu mutane. Adalai kuwa za su sama kamar yadda manomi ke tãra alkama a rumbu, sai Allah ya ƙone mutanen da ke kamar ɓuntu da wutan da ba za a iya kashewa ba.

##### ba za a iya kashewa ba

AT: "ba za ta taba karewa ba"

#### Matthew 3:13

##### domin ya yi masa baftisma

AT: "don Yahaya ya iya masa baftisma"

##### Ni da nake bukatar ka yi mani baftisma, ka zo gare ni?

Yahaya ya yi amfani da tambaya ya nuna mamakinsa game da buƙatan da Yesu ke yi. AT: " Kafini muhimmanci. baikamata in yi maka baftisma ba. Kai yakamata kayi mani baftisma."

##### a gare mu

A nan "mu" na nufin Yesu da Yahaya.

#### Matthew 3:16

##### Bayan da aka yi masa baftisma

AT: "Bayan da Yahaya yi wa Yesu baftisma"

##### gashi

kalmar "gashi" anan na jan hankalimu zuwa ga sako mai ban mamaki da ke zuwa.

##### sai kuma sammai suka bude masa

ga wata hanyar sa wannan. AT: "Yesu ya ga sama ta bude" ko kuma "Allah ya bude samai wa Yesu"

##### saukowa kamar kurciya

AT: "wannan magana na nufin cewa Ruhun na kamar kurciya or "Ruhun ya sauko akan Yesu a hankali kamar yadda kurciya ke yi.

##### wata murya daga sammai tana cewa

"Yesu ya ji murya daga sama." Anan "murya" na nufin Allah ne ke magana. AT: "Allah ya yi magana daga sama"

##### Ɗa

Wannan muhimmin laƙani ne na Yesu da ke bayyana dangantakarsa da Allah.

### Chapter 4

**1** Sa'an nan Ruhu ya bi da Yesu zuwa cikin jeji, domin Ibilis ya gwada shi. **2** Da ya yi azumi kwana arba'in dare da rana, daga baya yunwa ta kama shi. **3** Sai mai jarabtar nan ya zo, ya ce masa, "Idan kai Dan Allah ne, ka umarci duwatsun nan su zama gurasa." **4** Amma Yesu ya amsa ya ce masa, "A rubuce yake cewa, 'Ba da gurasa kadai mutum zai rayu ba, sai dai da kowace magana da ta ke fitowa daga wurin Allah.'" **5** Sa'an nan Ibilis ya kai shi tsattsarkan birni ya dora shi can kan kololuwar ginin haikali, **6** ya ce masa, "In kai Dan Allah ne, to dira kasa. Domin a rubuce yake cewa, 'Zai ba mala'ikunsa umarni game da kai,' kuma, 'Za su daga ka da hannuwansu, domin kada ka yi tuntube da dutse.'" **7** Yesu ya ce masa, "kuma a rubuce yake, 'Kada ka gwada Ubangiji Allahnka.'" **8** Kuma, sai Ibilis ya kai shi kan wani dutse mai tsawo kwarai, ya nuna masa dukan mulkokin duniya da darajarsu. **9** Ya ce masa, "Dukan wadannan zan baka idan ka rusuna ka yi mani sujada." **10** Sai Yesu ya ce masa, "Tafi daga nan, Shaidan! Domin a rubuce yake, 'Ka yi wa Ubangiji Allahnka sujada, shi kadai za ka bauta wa.'" **11** Sa'an nan Ibilis ya rabu da shi, sai kuma mala'iku suka zo suka yi masa hidima. **12** To, da Yesu ya ji an kama Yahaya, sai ya tashi zuwa kasar Galili. **13** Ya bar Nazarat, ya koma Kafarnahum da zama, can bakin tekun Galili, kan iyakar kasar Zabaluna da Naftali. **14** Wannan ya faru domin a cika fadar annabi Ishaya cewa, **15** "Kasar Zabaluna da kasar Naftali, ta bakin teku, da hayin Kogin Urdun, Galili ta al'ummai! **16** Mutane mazauna duhu suka ga babban haske, sannan ga wadanda ke zaune a yankin da inuwar mutuwa, haske ya keto masu." **17** Daga lokacin nan, Yesu ya fara wa'azi, yana cewa, "Ku tuba domin mulkin sama ya kusa." **18** Yana tafiya a bakin tekun Galili, sai ya ga wadansu 'yan'uwa biyu, Saminu da ake kira Bitrus, da dan'uwansa Andarawas, suna jefa taru a teku, domin su masunta ne. **19** Yesu ya ce masu, "Ku zo, ku biyo ni, zan mai da ku masuntan mutane." **20** Nan da nan sai suka bar tarunsu, suka bi shi. **21** Da Yesu ya ci gaba da tafiya, sai ya ga wadansu mutum biyu, su kuma 'yan'uwa ne, Yakubu dan Zabadi, da dan'uwansa Yahaya, suna cikin jirgi tare da mahaifinsu Zabadi, suna gyaran tarunsu. Sai ya kira su. **22** Nan take suka bar mahaifinsu da jirgin, suka bi shi. **23** Yesu ya zazzaga dukan kasar Galili, yana koyarwa a majami'unsu, yana shelar bisharar mulkin, yana kuma warkar da kowace cuta da rashin lafiya a cikin mutane. **24** Labarinsa ya bazu a cikin dukan kasar Suriya, kuma mutanen suka kakkawo masa dukan marasa lafiya, masu fama da cuta iri iri, da masu shan azaba, da kuma masu aljannu, da masu farfadiya, da shanyayyu. Yesu ya warkar da su. **25** Taro masu yawa suka bi shi daga kasar Galili, da Dikafolis, da Urushalima, da kasar Yahudiya, har ma daga hayin Urdun.

#### Matthew 4:1

##### muhimmin bayani:

A nan Matiyu ya fara ba da sabowar labari game da yadda Yesu yayi kwanaki arba'in a cikin jeji, anan ne Shaidan ya jarabce shi. a aya 4, Yesu ya tsuata wa Shaidan ta ruwaito magana a Maimaitawar Shariya.

##### Ruhu ya kai Yesu cikin jeji

AT: "Ruhun ya kai Yesu"

##### domin Iblis yă gwada

AT: "domin Iblis ya jarabci Yesu"

##### Iblis ... Ma jarabci

Wannan na nufin mutun ɗaya ne. Ya yiwu lalle ka yi amfani da dukka kalmomin domin fasara.

##### ya yi azumi ... yana jin yunwa

A magana game da Yesu ne.

##### Yini arba'in da dare arba'in

"rana 40 da dare 40." Wannan na nufin sa'an lokaci 24. AT: "kwanaki 40"

##### In kai Ɗan Allah ne, Umurci

Ya fi kyau a yi tsamanin cewa Shaidan ya san wai Yesu Ɗan Allah ne. Ya yiwu ana nufin 1) Wannan jaraba ne domin Yesu ya yi al'ajabi domin amfanin kansa. AT: "Domin kai Ɗan Allah ne, za ka iya umurci" ko 2) Wannan tuhuma ne ko zargi. AT: "ka hakikanta kai Ɗan Allah ne ta wurin umurtan"

##### Ɗan Allah

Wannan muhimmin laƙani ne na Yesu ne da ke nuna dangantakar sa da Allah.

##### umurce waɗannan duwatsu zu zama gurasa.

kana iya fasarar wannan ta wurin ruwaito maganar. AT: "ce da waɗannan duwatsun, 'Ku zama gurasa.'"

##### gurasa

A nan "gurasa" na nufin kowani irin abinci. AT: "abinci"

##### a rubuce ya ke

AT: "Musa ya rubuto wannan a cikin nassosi tun da daɗewa"

##### ba da gurasa kaɗai mutum ke rayuwa ba

Wannan na nuna cewa akwai wani abu game da ruwa da ya fi gurasa muhimminci.

##### amma sai dai da kowace maganar da yake fitowa daga bakin Allah

Anan "magana" da "baki" na nufin abun da Allah ya ce. AT: "amma sai ta wurin sauraron dukka abun da Allah ya ce"

#### Matthew 4:5

##### In kai Ɗan Allah ne, ka dira ƙasa

Ya fi kyau a yi tsamanin cewa Shaiɗan ya san wai Yesu Ɗan Allah ne. Ya yiwu ana nufin 1)Wannan jaraba ne domin Yesu ya yi al'ajabi domin amfanin kansa. AT: "Tun da shike da gaske kai Ɗan Allah ne, ka dira ƙasa" ko 2) Wannan tuhuma ne ko zargi. AT: "ka hakikanta gaskiyar cewa kai Ɗan Allah ne ta wurin dirowa da kanka ƙasa"

##### ka diro da kanka ƙasa

"bar kai da kanka ka dira zuwa ƙasa" ko "yi tsalle zuwa ƙasa"

##### A rubuce yake

AT: "gama ma rubucin ya rubuto a cikin nassosin" ko "domin nassosin ya ce"

##### 'Zai umurce malai'ikunsa su lura da kai', kuma

"Allah zai umurce malai'ikunsa su lura da kai, kuma "Ana iya fasarar wannan ta wurin ruwaito magana. AT: "Allah zai ce da malai'ikunsa, "ku lura da shi", kuma"

##### Zasu tallafe ka

" malai'ikunsa zasu riƙe ka"

#### Matthew 4:7

##### An kuma rubuta

An gane cewa Yesu na ruwaito nassi ne kuma. AT: Kuma, zan gaya maka abun da Musa ya rubuto a cikin nassosin"

##### ba za ka gwada ba

Anan "ka" na nufin kowani mutum. AT: "kada wani ya gwada" ko "kar wani mutum ya gwada"

##### Iblis kuma

"daga nan, Iblis"

##### Ya ce mashi

"Iblis ya ce wa Yesu"

##### Duk waɗannan abubuwan zan ba ka

"zan ba ka duk waɗannan abubuwan." majarabcin na jadada cewa zai bayar da "dukka waɗannan abubuwan," ba wai wasu ba.

##### faɗiwa

"sa fuskar ka a ƙasa". An saba yin wannan domin nuna cewa mutum na sujada ne.

#### Matthew 4:10

##### Mahaɗin Zance:

Wannan shine karshen sashin labari game da yadda Shaiɗan ya jarabce Yesu.

##### Za ka yi sujada ... za ka bauta wa

wannan umurni ne ga kowa da ke ji.

##### gashi

Kalmar "gashi" na jawo hankalin mu ne ga wani sabon bayani mai muhimmanci da ke zuwa.

#### Matthew 4:12

##### Yanzu

Ana amfani da wannan kalma domin a dakatar da asalin labari da ake bayarwa. Matiyu ya fara bayar da wani sabon sashin labarin.

##### an kama Yahaya

AT: "Tsarkin ya tsare Yahaya"

##### a yankunan Zabaluna da Naftali

"Zabaluna da Naftali" sunayen zuriyar da suke zama a waɗannan yankuna ne shekaru da yawa da suka wuce kafin baƙi suka ɗauki iko akan ƙasar Isra'ila.

#### Matthew 4:14

##### Wannan ya faru

Wannan na nufin tafiyar Yesu zuwa Kafarnahum ya zauna.

##### abin da aka faɗa

AT: "Abun da Allah ya faɗa"

##### Kasar Zabaluna da kasar Naftali ... Galili ta al'ummai! Mutane mazauna

Waɗannan yankunan su na bayana wuri daya ne. Za a iya ambata waɗannan yankunan a cikin jimla. AT: "Cikin yankinZabaluna da Naftali ... cikin yankin Galili inda al'ummai ke zama, Mutanen da ke zama"

##### ta bakin teku

Wannan tekun Galili ne.

##### Mutane mazauna duhu suka ga babban haske

A nan "duhu" na nufin rashin sanin gaskiyar game da Allah. "haske" kuma na nufin gaskiyar maganar Allah da ke ceton mutane daga zunuban su.

##### ga waɗanda ke zaune a yankin, da inuwar mutuwa, haske ya keto masu

Wannan na nufin abu daya ne da farkon sashin jimlar. Anan "waɗanda ke zaune a yankin, da inuwar mutuwa" ƙarin magane. yana nufin waɗanda basu san Allah ba. Waɗannan mutane na haɗari mutuwa da rabuwa da Allah har abada.

#### Matthew 4:17

##### mulkin sama ya kusanto

maganar "mulkin sama" na nufin shugabanci Allah a matsayin Tsarki. Wannan maganar na littafin Matiyu ne kadai. Dubi yadda aka fasara wannan a Matiyu 3:2. AT: "Allahnmu na cikin sama zai nuna kansa a matsayin Tsarki"

#### Matthew 4:18

##### jefa taru a cikin teku

Ana iya bayana cikakiyar ma'anar wannan maganar a fili. AT: "jefan taru a cikin ruwa domin su kama kifi"

##### Zo, biyo ni

Yesu ya gayyato Saminu da Andrawus su biyo shi, su yi rayuwa da shi, su kuma kasance almajiransa. AT: "zama almajirai na"

##### Zan maishe ku masunta mutane

Wannan ƙarin magana ne da ke nufin Saminu da Andrawus za su zama masu koyar da gaskiyar maganar Allah ga mutane, domin wasu ma su bi Yesu. AT: "Zan koyar da ku yadda za ku taro mutane wurina kamar yadda kuke taro kifi"

#### Matthew 4:21

##### ya kira su

"Yesu ya kira Yahaya da Yakub." Wannan maganar na nufin cewa Yesu ya gayyace su, su biyo shi, su yi rayuwa da shi, su kuma zama almajiransa.

##### Nan take suka bari

"nan da nan suka bar"

##### bar jirgin ruwan ... suka kuma biyo shi

Yakamata ya zama a fili cewa wannan canjin rayuwa ne. Waɗannan mutanen baza su cigaba zama masunta ba, kuma za su bar kasuwanci iyalinsu su kuma bi Yesu dukka rayuwarsu.

#### Matthew 4:23

##### koyarwa a majami'unsu

"koyarwa a cikin majami'un Galilawa" ko "koyarwa a cikin majami'un waɗancan mutanen"

##### shelar bisharar mulkin

A nan "Mulki" na nufin shugabancin Allah a matsayin sarki. AT: "shelar bishara game da yadda Allah zai nuna kansa a matsayin tsarki"

##### kowace irin cuta da ciwo

kalmomin nan "cuta" da "ciwo" na da danganta sosai, amma a fasara su a matsayin kalmomi dabam dabam in ya yiwu. "cuta" shi ya ke sa mutum ya yi ciwo.

##### ciwo

wannan rauni ne ko annoba ta jiki da ke samuwa daga cuta.

##### waɗanda suke da aljannu

AT: "waɗanda suke karkashin mulkin aljannu"

##### farfaɗiya

Wannan na nufin kuwanene da ke da farfaɗiya a wurin, ba wai akwai wani da ake nufi ba na musammanda ke da farfaɗiya. AT: "waɗanda suke figar ruwa loto-loto" ko "waɗanda suke suma loto-loto da wanda baza a iya shawo kansa ba"

##### da shanyayyu

Wannan na nufin kuwanene da ke shanyayye a wurin, ba wai akwai wani da ake nufi ba na musamman da ke shanyayye. AT: "da kuma duk wanda ke shanyayye" ko "da waɗanda ba su iya tafiya ba"

##### Dikafolis

Wannan sunan na nufin "garuruwa goma." Wannan sunan wani yanki ne kudu maso gabas da tekun Galili.

### Chapter 5

**1** Da Yesu ya ga taron jama'ar, sai ya hau saman dutse. Sa'adda ya zauna, almajiransa suka zo wurinsa. **2** Ya bude bakinsa kuma ya koyar da su, yana cewa, **3** "Albarka ta tabbata ga masu talauci a ruhu, domin mulkin sama nasu ne. **4** Albarka ta tabbata ga masu makoki, domin za a ta'azantar da su. **5** Albarka ta tabbata ga masu tawali'u, domin za su gaji duniya. **6** Albarka ta tabbata ga masu yunwa da kishin adalci, domin za a kosar da su. **7** Albarka ta tabbata ga masu jinkai, domin za su samu jinkai. **8** Albarka ta tabbata ga masu tsabtar zuciya, domin za su ga Allah. **9** Albarka ta tabbata ga masu kawo salama, domin za a ce da su 'ya'yan Allah. **10** Albarka ta tabbata ga wadanda ake tsananta masu saboda adalci, domin mulkin sama nasu ne. **11** Masu albarka ne ku sa'adda mutane suka zage ku, suka kuma tsananta maku, ko kuwa suka zarge ku da dukan miyagun abubuwa iri iri na karya, saboda ni. **12** Ku yi murna da matukar farin ciki, domin sakamakonku mai yawan gaske ne a sama. Ta haka ne mutane suka tsananta wa annabawa da suka yi rayuwa kafin ku. **13** Ku ne gishirin duniya, amma idan gishiri ya sane yaya za a mai da dandanonsa? Ba zai kara anfani ga komai ba, sai ko a zubar da shi, a tattake a karkashin kafafun mutane. **14** Ku ne hasken duniya, birnin da ke kan tudu ba shi boyuwa. **15** Mutane ba za su kunna fitila su sa ta karkashin kwando ba, sai ko a dora ta a mazaunin ta, domin ta ba da haske ga kowa da ke gidan. **16** Bari hasken ku ya haskaka gaban mutane yadda za su ga kyawawan ayyukanku su kuma yabi Ubanku da ke cikin sama. **17** Kada ku yi tsammanin na zo ne domin in rushe shari'a ko annabawa. Ban zo domin in rushe su ba, amma domin in cika su. **18** Domin gaskiya ina gaya maku, har sama da kasa su shude, amma digo ko wasali daya ba za ya shude ba a cikin shari'ar, sai an cika dukan al'amura. **19** Saboda haka duk wanda ya karya mafi kankanta daga cikin dokokin nan ko kuwa ya koya wa wasu su yi haka, za a kira shi mafi kankanta a cikin mulkin sama. Amma dukan wanda ya kiyaye su ko kuwa ya koyar da su, za a kira shi mafi girma a cikin mulkin sama. **20** Gama ina gaya maku cewa idan adalcin ku bai zarce adalcin marubuta da Farisawa ba, babu yadda za ku shiga mulkin sama. **21** Kun ji dai an ce wa mutanen da, 'Kada ka yi kisan kai,' kuma 'Duk wanda ya yi kisan kai yana cikin hatsarin hukunci.' **22** Amma ina gaya muku, duk wanda ya yi fushi da dan'uwansa, yana cikin hatsarin hukunci. Kuma duk wanda ya ce da dan'uwansa, 'Kai mutumin banza!' yana cikin hatsarin tsayawa gaban majalisa, kowa kuma ya ce da dan'uwan sa 'Kai wawa!' yana cikin hatsarin shiga wutar jahannama. **23** Saboda haka idan za ka yi baiko a bagadi sai ka tuna cewa dan'uwanka yana da damuwa da kai, **24** ka bar baikon ka a gaban bagadin, ka yi tafiyarka. Da farko dai, ka sasanta da dan'uwanka kafin ka zo ka mika baikon. **25** Ka yi sulhu da mai karar ka tun kana hanyar zuwa gaban shari'a, domin kada mai karar ka ya mika ka ga alkali, alkali kuwa ya mika ka ga dogarai, za a kuwa jefa ka a kurkuku. **26** Gaskiya ina gaya maka, ba za ka taba fita daga can ba sai ko ka biya dukan kudin da ya ke binka. **27** Kun dai ji an ce, 'Kada ka yi zina'. **28** Amma ina gaya maku, duk wanda ya dubi mace, da muguwar sha'awa, ya riga ya yi zina da ita a zuciyarsa. **29** Idan idonka na dama zai sa ka tuntube, kwakule shi ka jefar daga gareka. Don gara daya daga cikin gabobinka ya halaka, da a jefa dukan jikin ka a jahannama. **30** Ko kuwa idan hannunka na dama zai sa ka tuntube, ka yanke shi ka jefar daga gare ka. Domin gara daya daga cikin gabobin ka ya halaka, da a jefa dukan jikinka a jahannama. **31** An sake fada, 'Duk wanda ya kori matarsa, sai ya ba ta takaddar saki.' **32** Amma ina gaya maku ko wa ya saki matarsa, idan ba a kan laifin lalata ba, ya mai da ita mazinaciya kenan. Kuma duk wanda ya aure ta bayan sakin, ya yi zina kenan. **33** Kun sake ji an ce wa wadan da suke a zamanin da, 'Kada ku yi rantsuwar karya, amma ku yi rantsuwar ku ga Ubangiji.' **34** Amma ina gaya maku, kada ku yi rantsuwa sam, ko da sama domin kursuyin Allah ne; **35** ko kuwa da duniya, domin mazaunin kafafunsa ne, ko da Urushalima, domin birnin babban sarki ne. **36** Ko ma ace ku yi rantsuwa da kanku, domin ba za ku iya mai da gashin kanku baki ko fari ba. **37** Amma bari maganarku ta zama 'I, I', ko kuwa 'A'a, a'a.' Duk abin da ya wuce wannan, daga mugun yake. **38** Kun dai ji an ce, "Ido a maimakon ido, hakori kuma a maimakon hakori.' **39** Amma ina gaya maku, kada ku yi jayayya da wanda ke mugu, a maimakon haka, ko wa ya mare ku a kuncin dama, ku juya masa dayan ma. **40** Idan wani yana da niyyar kai kararku gaban shari'a saboda ya karbi rigarku, ku ba wannan mutumin mayafinku ma. **41** Duk wanda ya tilasta ku ga tafiyar mil daya, ku je da shi biyu. **42** Ku ba kowa da ya tambaye ku, kuma kada ku hana kowa da ke neman rance a wurinku. **43** Kun ji abin da aka fada, 'Za ka kaunaci makwabcin ka ka ki magabcin ka.' **44** Amma ina gaya maku, ku kaunaci magabtan ku, ku yi addu'a domin masu tsananta maku, ku albarkaci wadanda suka la'ance ku, ku yi alheri ga wadanda suke kin ku, **45** domin ku zama 'ya'yan Ubanku da ke cikin sama. Domin yakan sa rana ta haskaka wa mugu da mutumin kirki, kuma yakan aiko da ruwan sama ga adali da azzalumi. **46** Domin idan kuna kaunar wadanda suke kaunarku, wanne lada kuka samu? Ba haka masu karban haraji ma suke yi ba? **47** Kuma in kun gaida 'yan'uwanku kadai, me kuke yi fiye da sauran? Ba hakanan al'ummai ma suke yi ba? **48** Saboda haka, lalle ne ku zama cikakku, kamar yadda Ubanku na sama yake cikakke.

#### Matthew 5:1

##### Mahaɗin Zance:

Wannan farkon sabuwar sashin labari ne da Yesu ya fara koyad da almajiran sa. Wannan sashin ya cigaba har zuwa karshen sura 7, an saba ce da wannan sashin huɗuba akan dutse.

##### muhimmin bayani:

Yesu ya fara bayana halayen mutane da suke da albarka a aya 3.

##### ya buɗe bukinsa

AT: "Yesu ya fara magana"

##### koyar da su

Kalmar "su" na nufin almajiransa.

##### talaucin ruhu

Wannan na nufin wanda yake da tawali'u. AT: "waɗanda sun san bukatan su na Allah"

##### gama mulkin sama na su ne

A nan "mulkin sama" na nufin Allah na mulki a matsayin sarki. A littafin Matiyu ne kadai aka ambata wannan. In ya yiwu, a sa "sama" a cikin fasara. AT: " gama Allah na sama zai zama tsarkin su"

##### masu nadăma

Mai yiwuwa dalilin baƙin cikinsu su ne 1) yadda duniya ke cike da zunubi, ko 2) zunubansu, 3) mutuwar wani. kada a ba da takameme dalili nadămar, saidai harshan ku na bukatar wannan.

##### za a sanyaya musu rai

AT: "Allah zai sanyaya musu rai"

#### Matthew 5:5

##### masu tawali'u

"mai kyakkyawan dabi'a" ko kuma "waɗanda basu dogara da karfin su"

##### za su găji duniya

"Allah zai ba su dukkan duniya"

##### waɗanda suke kwaɗaita ga adalci

Wannan na bayana mutanen da suke marmarin aikata abun da ke daidai. AT: "waɗanda suke marmarin aikata abun da ke daidai kamar yadda suke marmarin abinci da ruwan sha"

##### za a cika muraɗinsu

AT: "Allah zai cika muradinsu" ko "Allah zai gamsad da su"

##### masu tsarkakkiyar zuciya

"mutanen da zuciyar su na da tsarki." A nan "zuciya" na nufin asalin cikin mutum ko niyyar sa. AT: "waɗanda marmarin su kadai shine su bauta wa Allah"

##### za su ga Allah

A nan "ga" na nufin za su iya kasancewa tare da Allah. AT: Allah zai yardar musu su kasance tare da shi"

#### Matthew 5:9

##### masu ƙulla zumunci

waɗannan mutane ne masu taimaka daidaita zaman salama tsakanin wasu.

##### gama za a ce da su 'ya'yan Allah

AT: "gama Allah zai kira su 'ya'yan sa" ko "zasu kasance 'ya'yan Allah"

##### 'ya'yan Allah

Ya fi kyau a fasara " 'ya'ya" yadda ake ce da yaran mutum a harshen ku.

##### waɗanda suke shan tsanani

AT: "mutane wanda ba a yi musu kirki ba"

##### domin adalci

"domin suna aikata abun da Allah ke so su yi"

##### mulkin sama nasu ne

A nan "mulkin sama" na nufin shugabancin Allah a matsayin sarki. Wannan maganar na littafin Matiyu ne kadai. In ya yiwu a sa kalmar "sama" a fassara. Duba yadda ku ka fassara wannan a 5:3. AT: "gama Allah na sama zai zama tsarkin su"

#### Matthew 5:11

##### Albarka tă tabbata a garu ku

##### aka ƙaga muku kowace irin mugunta

"faɗa kowace irin muguwar karya game da ku" ko "faɗin mumunar abubuwa game da ku da ba gaskiya ba"

##### sabili da ni

"domin ku mabiya na ne" ko "domin kun gaskanta a gare ni"

##### yi murna da farin ciki matuƙa

"Murna" da "farin ciki matuƙa" na nufin kusan abu ɗaya. Yesu na so masu sauraron sa su kasance ba da murna kadai, in akwai abun da ya fi murna shi ya ke so su yi.

#### Matthew 5:13

##### Ku ne gishirin duniya

Mai yiwuwa ana nufi 1) kamar yadda gishiri ke sa abinci dadi, haka almajiran Yesu ke rinjayar mutane duniya domin su zama mutanen kirki. AT: " Kuna kamar gishiri ne ga mutanen duniya" ko 2) kamar yadda gishiri ke adana abinci haka almajiran Yesu ma suke kiyaye mutane daga ɓace wa. AT: "Kamar yadda gishiri ke a abinci, haka ku ke a duniya"

##### in gishiri ya tsãne

Mai yiwuwa ana nufi 1) "idan gishiri ya rasa ikon yin aikin sa na matsayin gishiri" ko 2) "in gishiri ya rasa ɗanɗano shi."

##### yaya za a mai da ɗanɗanonsa?

"yaya za a mayar da shi mai amfani kuma?" Yesu ya yi amfani da tambaya domin ya koyad da almajiran sa. AT: "ba yadda za a iya amfani da shi kuma ba."

##### sai dai a zubar, mutane kuma su tattake

AT: "sai dai mutane su zubar da shi a kan yanya su kuma taka akai"

##### Ku ne hasken duniya

Wannan na nufi cewa mabiyen Yesu ke kawo saƙon gaskiyar maganar Allah ga mutane da basu san Allah ba. AT: "Ku na kamar haske ne ga mutanen duniya"

##### birnin da ke bisa tudu ba shi ɓoyuwa.

Da dare mutane na iya ganin hasken birnin na haskakawa. AT: "Da dare, ba mai iya ɓoye hasken da ke haskakawa a birnin da ke kan tudu" "Kowa na ganin hasken birnin da ke kan tudu"

#### Matthew 5:15

##### mutane ba su kunna fitila

"mutane ba su kunna fitila"

##### sa ta karkashin kwando ba

"sa fitilar a karkashin kwando." Wannan na nufi cewa wauta ne a kunna haske sa'anan a ɓoye ta domin kar mutane su ga hasken fitilar.

##### bari hasken ku shi haskaka ga mutane

Wannan na nufin cewa ya kammata almajirin Yesu ya yi rayuwa ta hanyar da wasu zasu koyi game da gaskiyar Allah. AT: "Bari rayuwar ku ta zama kamar hasken da ke haskakawa ga mutane"

##### Ubanku da ke a sama

Zai fi kyau a fasara kalmar "Uba" yadda harshe ku ke kiran mahaifi.

#### Matthew 5:17

##### annabawan

Wannan na nufi abubuwan da annabawa suka rubuto a nassosin.

##### hakika ina gaya muku

"Ina gaya muku gaskiya." Wannan maganar na nuna muhimmancin abun da Yesu zai faɗa nan gaba.

##### kafin sama da ƙasa su shuɗe

A nan "sama" da "ƙasa" na nufin duniya gaba daya. AT: "muddin duniya nan na nan"

##### ko ɗigo ko wasali ɗaya

ɗigo ne karamin haruffa na Yahudawa, wasali kuma wani dan alama da ke raba haruffa biyu. AT: "ba ko ɗigo ko wasali a haruffa ba"

##### sai an cika dukka kome

AT: " dukka abubuwa sun faru" ko "Allah ya sa dukka abubuwa su auku"

#### Matthew 5:19

##### duk wanda ya ƙarya

"duk wanda ki biyayya" ko "duk wanda ya yi watsi"

##### mafi ƙanƙanta daga cikin waɗannan umurnai

"kowane daga waɗannan umurnai, ko mafi ƙanƙantan muhimmanci"

##### duk wanda ... koya wa wasu su yi haka, za a ce da shi

AT: "idan wani ... koyar wa wasu su yi haka, Allah zai ce da wannan mutum"

##### mafi ƙanƙanta a mulkin sama

Wannnan magana "mulkin sama" na nufin sarautar Allah a matsayin sarki. A littafi Matiyu ne kadai aka faɗa wannan. In ya yiwu yi amfani da kalman "sama" a fasara ka. AT: "mafi ƙanƙanta a cikin mulkinsa na samaniya" ko "mafi ƙanƙancin muhimmanci a karkashin mulkin Allahnmu a sama"

##### kiyaye su da kuma koyar da su

"yi biyayya da dukka waɗannan umurnai, da kuma koyar wa wasu su yi haka"

##### Babba

mafi muhimmanci

##### Ina dai gaya muku

Wannan na nuna muhimmancin abun da Yesu zai faɗa nan gaba.

##### ku ... na ku ... ku

##### in adalcinku bai fi ... malaman attaura, ba za ku shiga ba

AT: " cewa dole adalcinku ya fi ... malaman attaura domin ka shiga"

#### Matthew 5:21

##### an faɗa wa mutanen dã

Ana iya faɗin wannan cikin sifar aiki. AT: "Allah ya ce wa mutane tun da daɗewa" ko "Musa ya ce wa kakaninku da daɗewa"

##### kowa ya yi kisa za a hukunta shi.

Anan "hukunci" na nufi alƙalin zai hukunta mutumin zuwa mutuwa. AT: "Alƙali zai hukunta duk wanda ya kashe wani mutum"

##### kashe ... kisa

Wannan kalman na nufi kisan kai, ba kowani irin kisa ba.

##### Amma ni ina gaya

Yesu ya yarda da maganar Allah, amma bai yarda da yadda malaman addini ke fasara maganar Allah. Kalmar "Ni" na bayyananniya. Wannan na nufin cewa abun da Yesu ke faɗi na na muhimmanci ɗaya da asalin umurnin da Allah ya bayar. Yi kokari fasara wannan maganar ta hanyar da zai nuna wannan bayyani.

##### ɗan'uwa

Wannan na nufi ɗan'uwa mai bi, ba ɗan ciki ɗaya ba ko maƙwabci.

##### yana cikin hatsarin hukunci

kamar wannan na ba da alamar cewa ba mutum ne alƙalin da Yesu ke nufi ba, amma Allah ne zai hukunta mutumin da ke fushi da ɗan'uwarsa.

##### kai wofi ... wawa

Wannan zagi ga mutanen da ba su tunani da kyau. " wawa mutum" na kamar "mara ƙwaƙwalwa," "wofi" na ba da ra'ayin rashin biyyaya ga Allah.

##### majalisa

Wannan na iya yiwuwa cewa ana nufi karamin majalisa ne ba babban majalisan firistoci na Urshalima ba.

#### Matthew 5:23

##### ku

Yesu na magana da jama'a game da abun da ya kamata su yi ko kar su yi a matsayinsu na mutane. An yi amfani da "ka" ko "naka", amma a wasu harshuna zai yiwu lalle a yi amfani da su a matsayin jam'i.

##### miƙa sadakarka

"bayar da sadakarka" ko "kawo sadakarka"

##### a kan bagadi

Wannan na nufin bagadin Allah a cikin haikali a Urshalima. AT: "ga Allah a kan bagadi a cikin haikali"

##### anan ka tuna

"a sa'ad da kana tsaye a bagadi ka tuna"

##### ɗan'uwanka na da wata magana game da kai

"wani mutum na fushi da kai domin wani abu da ka yi"

##### da farko ka shirya da ɗan'uwarka

AT: "da farko ka samu salama da mutumin"

#### Matthew 5:25

##### shirya da kai

Yesu na magana da jama'a game da abun da ya kamata su yi ko kar su yi a matsayinsu na mutane. An yi amfani da "ka" ko "naka", amma a wasu harshuna zai yiwu lalle a yi amfani da su a matsayin jam'i.

##### mai ƙararka

Wannan na nufi mutum wanda ya zargi wani a kan aikata wani laifi. Ya kai mai laifin kotu domin ya dore masa laifi a wurin alƙali.

##### bashe ka ga alƙali

A nan "bashewa" na nufin bayar da yancin wani a hannun wani dabam. AT: "bar wa alƙali ya hukanta ka"

##### alƙali ya miƙa ka ga dogari

A nan "miƙa ka" na nufi bayar da yancin wani a hannun wani dabam. AT: "alƙali kuwa zai miƙa ka a wurin dogari"

##### dogari

mutum da ke da yancin ɗaukan umurnin alƙali

##### ana iya jefa ka a kurkuku

AT: "dogarin na iya jefa ka a cikin kurkuku"

##### daga nan

"daga kurkuku"

#### Matthew 5:27

##### wai an faɗa

AT: "wai Allah ce" ko "wai Musa ya ce"

##### aikata

Wannan kalmar na nufi aikata abu ko yin wani abu.

##### kowa ya dubi mace da sha'awa ya riga ya yi zina da ita a zuciyarsa.

Wannan na nufin cewa mutumin da ya yi sha'awar mace na da alhakin laifin zina kamar mutum wanda ya aikata zinar kanta.

##### yi sha'awar ta

"kuma sha'awar ta" ko "kuma ya yi marmarin kwana da ita"

##### a cikin zuciyar sa

A nan "zuciya" na nufin tunanin mutum. AT: "cikin tunanin sa"

#### Matthew 5:29

##### In naka

Yesu na magana da jama'a game da abun da ya kamata su yi ko kar su yi a matsayinsu na mutane. An yi amfani da "ka" ko "naka", amma a wasu harshuna zai yiwu lalle a yi amfani da su a matsayin jam'i.

##### in idonka na dama yana sa ka yi tuntunɓe

A nan "ido" na nufin abun da mutum ke gani. "tuntuɓe" kuma na a matsayin "zunubi." AT: "in abun da ka ke gani na sa ka yi tuntuɓe" ko "in kana so ka yi zunubi domin abun da ka ke gani"

##### idon dama ... hannun dama

Wannan na nufin ido ko hannu mafi muhimmanci. Ya yiwu za a bukaci a fasara "dama" a matsayin "mafi inganci" ko "mafi karfi."

##### ƙwaƙule shi ... yanke shi

Wannan umurni ne da ke nufi mutum ya yi duk abun da ya ke bukata ya yi domin ya daina zunubi.

##### ƙwaƙule shi

"cire shi a dole" ko "hallakar da shi." Idan ba a ambaci idon dama ba, za a bukaci a fasara wannan haka "hallakar da idanun ka." amma in an ambaci idanu, to ya yiwu a fasara shi "hallakar da su."

##### yar da shi da ga gare ka

"kawar da shi"

##### ɗaya daga cikin gaɓoɓin jikin ka ya hallaka

"ka rasa ɗaya daga gaɓoɓin jikinka"

##### da a jefa dukka jikinka ɗungum a wuta

AT: "da Allah ya jefa dukka jikinka a gidan wuta"

##### In hannun damar ka na sa

hannun na a matsayin duk aikin da jikin mutum ke yi.

#### Matthew 5:31

##### An kuma ce

AT: "Allah ya kuma ce" ko "Musa ya kuma faɗa"

##### kori matarsa

Wannan na nufin sakin mata.

##### ya ba ta

"dole ya bayar"

##### mai da ita mazinaciya

mutumin da ya saki matarsa ba a hanyar da ta dace ba shi ne ya "mai da ita mazinaciya." A al'adu da yawa, ba damuwa ta sa ke aure, amma idan sakin ba a hanyar da ta dace ba to wannan auren zina ce.

##### bayan an sake ta

AT: "bayan mai gidan ta ya sake ta" ko "sakakkiya matar"

#### Matthew 5:33

##### kuma, ku

"ku kuma" ko "ga wani misali. ku"

##### an faɗa wa mutanen dã

AT: "Allah ya faɗa wa mutanen zamanin da ya wuce" ko "Musa ya faɗa wa kakani tun da daɗewa"

##### kada kã rantse akan ƙarya, amma ka cika wa'adin ka ga Ubangiji.

"kada ka ɗauka alkawarin yin abu sa'an anan ka ki yi. Amaimako sai ka aikata abu da ka ɗau alkawari ga Ubangiji cewa za ka yi"

##### kada ma ku rantse sam ... birnin babban Sarki

A nan Yesu na nufin cewa kada wanda suke ɗaukan alkawari ko faɗin gaskiya su rantse da wani abu. Wasu suna koyar cewa idan mutum ya rantse da Allah to wajibi ne ya cika, amma idan rantsuwar ga wani abu ne kamar samaniya ko ƙasa, to ba shi da wani illa sosai idan bai cika ba. Yesu na cewa rantsuwa da samaniya ko ƙasa ko Urshalima na da muhimminci ɗaya da rantsuwa da Allah, domin Allah ne ke da dukka abubuwa.

##### kada ma ku rantse sam

"kada ku ɗauki rantsuwa ko kadan" ko "kada ku rantse da kowani abu"

##### kursiyin Allah ne

Domin Allah na mulki da ga sama. Yesu na maganar sama kamar sama kursiyi ne. AT: "da ga nan ne Allah ke mulki"

##### ita ce matashin ƙafarsa

Wannan maganar na nufin cewa ƙasa ma na Allah ne. AT: "ta na kamar matashi ne da sarki ke sa ƙafarsa"

##### ita ce birnin babban Sarki

"domin ita ce birnin Allah, babban Sarki"

#### Matthew 5:36

##### na ku ... ku

Yesu na magana da tarin mutane game da abun da yakamata su yi a matsayinsu na mutane. Duk wurin da wannan kalmar ya fito a matsayin mutum daya ne, amma za a iya fasara su a matsayin mutane dayawa.

##### rantsuwa

Wannan na nufin ɗaukan alkawari. duba yadda aka fasara wannan a 5:34.

##### bar maganarku ya zama, I, I, ko A'a, a'a.

"Idan kana nufi I, ce I, idan kuma kana nufi a'a, ce a'a."

#### Matthew 5:38

##### sakayyar ido, ido ne, sakayyar haƙori kuma haƙori ne

shariyar Musa ya yardar wa mutum ya yi lahani ga mutum ta hanyar da wancan mutumin ya cũtar da shi, amma ba fiye ba.

##### wanda ke mugu

"mugun mutum" ko "wanda ke cũtar ka"

##### mare ... kuncinka na dama

zagi ne a al'adar garin Yesu a mare mutum a kuncisa. Kamar yadda ido da hannu ke da muhimminci haka kunci dama ke da muhimminci, babbban zagi ne a mare mutum a kuncinsa.

##### mari

mari da bayan hannu

##### juya masa ɗayan wurin

"yardar masa ya mari ɗayan kuncin kuma"

#### Matthew 5:40

##### taguwa ... mayafi

Ana sa "tuguwa" a jiki ne, kamar riga mai nauyi. "mayafi" kuwa ya fi taguwa daraja, ana sa wannan akan taguwa ne domin dumi, kua akan yi amfani da shi kamar bargo wajen barci.

##### ka bar mutumin ya karba

"ka kuma ba mutumin"

##### Duk wanda

"Ko wanene." mahalin wannan maganar na nuna cewa ya na magana ne game da sojojin Roma.

##### mil guda daya

Wannan na nufin takawa dubu, domin wannan ne iyakar tafiyar da sojan Roma ke da ikon tilasta wani ɗauka masa abu bisa ga doka. Idan ba a gane kalmar "mil" sosai ba, ana iya fasara wannan kamar "kilomita" ko "bisa nisa."

##### tare da shi

wannan na nufin ga wanda ya tilasta ka yin tafiya.

##### yi tafiya dashi mil biyu

"yi tafiyar da ya tilasta maka, ka kuma kara wani mil." Idanba a gane kalmar "mil" ba, yi amfani da fasarar "kilomita biyu" ko kuma "hada nisar tafiyar sau biyu."

##### kada ka juya

"kada ka hana ba da rance." AT: "rantar wa"

#### Matthew 5:43

##### maƙwabcin

Anan ba wani makwabci ta musamman ne kalmar nan "makwabci" ke nufi ba, amma ko ma wani ɗan al'umma ko mutane. Waɗannan mutanen ne yawanci mutum yakan yi marmarin yin masu alheri ko a kalla ya yarda ya bi da su da kyau. AT: "'yangarinka" ko kuma "waɗanda suke mutanenka"

##### Ku zama 'ya'yan Ubanku

Ya fi kyau a fasara " 'ya'ya" a yadda harshe ku ke amfani da kalmar a kiran 'ya'yan wani mutum.

##### Uba

Wannan muhimmin laƙani ne na Allah.

#### Matthew 5:46

##### Idan kuna ƙauna waɗanda ... wani lada ne kuke da shi?

Yesu yayi amfani da tambaya dommin ya koyad da mutanen cewa idan masoyansu kadai suke ƙauna, ai ba wani muhimmin abu ne da Allah zai saka musu ba. AT: "Gama in kuna ƙaunar iyakar wanɗanda ... ba ku samu ko wani lada ba."

##### Ba haka masu karɓar haraji ma suke yi ba?

Yahudawa na duban masu karɓar haraji a matsayin masu zunubi ƙwarai. Yesu yayi amfani da wannan tambaya ya tunashe su cewa ai ko masu karɓar haraji ma suna ƙaunar masoyansu.

##### In 'yan'uwanku kaɗai ku ke gai da su, me kuke yi fiye da wasu?

Yesu yayi amfani da tambaya dommin ya koyad da mutanen cewa idan 'ya'uwansu kaɗai suke gayarwa, ai ba wani muhimmin abu ne da Allah zai saka musu akai ba. AT: "Idan 'ya'uwanku kaɗai kuke gayarwa, ba kuwa yin komai fiye da waɗansu."

##### gaisuwa

Wannan hanyar nuna marmari ne domin lafiyar mai jin.

##### ko al'ummai ma, ba haka suke yi ba?

Yahudawa na duban al'ummai a matsayin masu zunubi sosai. Yesu ya yi tambaya ya tunashe su cewa ai al'ummai ma suna gai da 'yan'uwansu. AT: "ai ko al'ummai suna gai da mutanensu." Dubi:

### Chapter 6

**1** Ku yi hankali kada ku yi ayyukan adalcinku gaban mutane domin su ganku, idan kun yi haka, ba za ku sami sakamako a wurin Ubanku da yake sama ba. **2** Saboda haka, in za ku yi sadaka, kada ku busa kaho yadda munafukai suke yi a majami'u da kuma akan tituna domin mutane su yabesu. Gaskiya ina gaya maku, sun samu ladansu. **3** Amma in za ku yi sadaka, kada hannunku na hagu ya san abin da hannunku na dama yake yi, **4** domin sadakarku ta zama a asirce. Ubanku kuwa da yake ganin abin da ake yi a asirce, zai saka maku. **5** Sa'adda za ku yi addu'a kuma, kada ku zama kamar munafukai, domin sun cika son yin addu'a a tsaye a majami'unsu da kuma a gefen tituna, domin mutane su gansu. Gaskiya ina gaya maku, sun sami ladarsu kenan. **6** Amma ku, idan za ku yi addu'a, sai ku shiga cikin daki. Ku rufe kofa, ku yi addu'a ga Ubanku wanda yake a asirce, Ubanku kuwa da ke ganin abin da ake yi a asirce, zai saka maku. **7** Idan za ku yi addu'a, kada ku yi ta maimaici marar anfani, kamar yadda al'ummai suke yi, domin a tunanin su za a saurare su saboda yawan maganganunsu. **8** Domin haka, kada ku zama kamarsu, domin Ubanku ya san bukatar ku tun kafin ku roke shi. **9** Saboda haka sai ku yi addu'a kamar haka: 'Ubanmu da ke sama, bari a tsarkake sunanka. **10** Bari mulkinka shi zo. Bari nufinka ya yiwu a duniya kamar yadda ake yi a sama. **11** Ka ba mu yau abincinmu na kullum. **12** Ka gafarta mana basussukanmu, kamar yadda mu ma muke gafarta ma wadanda muke bi bashi. **13** Kuma kada ka kawo mu cikin jaraba, amma ka kubutar da mu daga Mugun.' *[*[1](#fn-040-006-013-1)*]***14** Domin in kun yafe wa mutane laifuffukansu, Ubanku na Sama shima zai yafe maku. **15** In kuwa ba ku yafe wa mutane laifuffukansu ba, Ubanku ma ba zai yafe muku laifuffukanku ba." **16** Haka kuma, in za ku yi azumi, kada ku zama da fuska kamar masu makoki yadda munafukai ke yi, domin sukan yankwane fuskokinsu, domin su bayyana ga mutane kamar suna azumi. Gaskiya, ina gaya maku, sun sami ladansu ke nan. **17** Amma in kuna azumi, ku shafa mai a ka, ku kuma wanke fuska, **18** don kada mutane su gane kuna azumi, sai dai Ubanku da yake a asirce. Kuma Ubanku da ke ganin abinda ke a asirce, zai saka maku." **19** "Kada ku tara wa kanku dukiya a duniya, inda asu da tsatsa ke batawa, inda barayi kuma ke fasawa su yi sata. **20** Maimakon haka, ku tara wa kanku dukiya a sama, inda babu asu da tsatsa da za su bata, inda kuma ba barayi da za su fasa su yi sata. **21** Domin inda dukiyar ka take, a nan zuciyar ka ma take. **22** Ido shi ne fitilar jiki. Saboda haka, idan idonka na da kyau, dukan jiki na cike da haske. **23** Amma in idonka na da lahani, dukan jiki na cike da duhu. Saboda haka, in hasken da yake cikinka duhu ne, ina misalin yawan duhun! **24** Ba mai iya bauta wa iyayengiji biyu, ko dai ya ki daya, ya so daya, ko kuma ya amince wa dayan ya raina dayan. Ba dama ku bauta wa Allah da kuma dukiya. **25** Saboda haka ina gaya maku, kada ku damu a kan rayuwarku, game da abin da za ku ci, da abin da za ku sha- ko kuwa jikinku, abin da za ku yi tufafi da shi. Ashe rai bai fi abinci ba, jiki kuma bai fi tufafi ba? **26** Ku dubi tsuntsayen da ke sararin sama. Ai, ba su shuka, balle girbi, ba su kuma tarawa a cikin rumbuna, amma Ubanku na Sama na ciyar da su. Ashe, ba ku fi su martaba ba? **27** Kuma wanene a cikinku, don damuwarsa, zai iya kara ko taki ga tsawon rayuwarsa? **28** To, don me kuke damuwa a kan tufafi? Ku dubi furannin jeji, yadda suke girma. Ba su aiki, kuma ba su sakar kaya. **29** Duk da haka ina gaya maku, ko Sulaimanu ma, cikin dukan daukakar sa bai yi ado kamar daya daga cikin wadannan ba. **30** Idan Allah yayi wa ciyawar jeji ado, wadda yau tana wanzuwa, gobe kuwa a jefa ta cikin murhu, ina misalin adon da za ya yi maku, ya ku masu karancin bangaskiya? **31** Don haka kada ku damu, kuna cewa, 'Me za mu ci? ko, Me za mu sha?' ko kuwa, 'Wadanne tufafi za mu sa?' **32** Ai, al'ummai ma suna neman dukan irin wadannan abubuwa, Ubanku na sama kuwa ya san kuna bukatarsu. **33** Amma ku nemi mulkinsa da farko da adalcinsa, kuma dukan wadannan abubuwa za a baku. **34** "Saboda haka kada ku damu don gobe, ai, gobe za ta damu da kanta. Kowace rana ta na cike da wahalarta".

#### Footnotes

6:13 *[*[1](#ref-fn-040-006-013-1)*]*Mafi kyawun kwafin kwafi ba su da

#### Matthew 6:1

##### Mahaɗin Zance:

Yesu ya ci da koyar da almajiransa a cikin wa'azinsa akan dutse, wadda ya fara a Matiyu 5:3. A wannan sashi, Yesu na magana game da "ayyukan adalci" na, sadaka, addu'a, da yin azumi.

##### Muhimmin Bayani:

Yesu na magana da taron jama'a game da abun da yakamata su yi a matsayinsu na mutane. Duk wurin da wannan kalmar ya fito a matsayin mutum daya ne, amma za a iya fasara su a matsayin mutane dayawa.

##### a gaban mutane domin su ganku

Wannan na nuna cewa waɗanda suka ga wannan mutumin za su girmama shi. AT: a gaban mutane domin su girmama ka akan abun da ka yi"

##### Uba

Wannan muhimmin laƙani ne na Allah.

##### kada ku busa ƙaho wa kanku

Wannan maganar na nufin aikata abu da niyyar jawo hankalin mutane. AT: "kada ka jawo hankalin mutane a gare ka kamar wani mai busa ƙaho da ƙarfi a cikin jama'a"

##### gaskiya nake faɗa muku

"Ina faɗi muku gaskiya." Wannan maganar na nuna muhimmanci abun da Yesu zai faɗa nan gaba.

#### Matthew 6:3

##### kada hannunka na hagu ya san abun da hannunka na dama yake yi

Wannan maganar na nufin "asiri gaba ɗaya." Kamar yadda yawanci loƙaci hannaye suna aiki tare, ɗayan hannun na sanin me ɗayan hannun ke yi, kada ma ka yarda mafi kusa da kai su sani a sa'ad da kana bayarwa ga matalauta.

##### sadakarka tă zama a asirce

AT: "kana iya bayar wa matalauta ba tare da sanin mutane ba"

#### Matthew 6:5

##### domin mutane su gan su

Wannan na nuna cewa waɗanda suka gan su girmama su. AT: "domin mutane su gan su, su kuma girmama su"

##### shiga lollokinka, ka rufe ƙofa

"ka kebe wani wuri ka je" ko "ka je inda ka ke kai kadai"

##### Uba wanda yake a ɓoye

Mai yiwuwa ana nufi 1)ba wanda ke iya ganin Allah. AT: " Uba, wanda baya ganuwa" ko 2) Allah na tare da mai yin addu'ar a kebeben wuri. AT: " Uban, wanda ke tare da ku a asirce"

##### Ubanku wanda yake ganin a asirce

"Ubanku zai ga abun da ku ke yi a asirce da"

##### kada ku yi ta maimaitawar banza

Mai yiwuwa ana nufi 1) maimaitawar ba amfani. AT: "kada ku yi tsayuwar banza kuna ta maimaitawa" ko 2) kalmomin ko maganar ba su da ma'ana. AT: kada ku tsaya kuna ta maimaita kalmomi marasa ma'ana"

##### za a ji su

AT: "allolin karyarsu za su ji su"

#### Matthew 6:8

##### Ubanmu na sama

Wannan shi ne farkon addu'ar, Yesu kuma ya na koyar wa mutanen yadda za su kira Allah.

##### a kiyaye sunanka da tsarki

Anan "sunanka" na nufi Allah da kansa. AT: "bari kowa ya daraja ka"

##### mulkin shi zo

A nan "mulki" na nufi shugabancin Allah a matsayin tsarki. AT: "Bari mulkin ka akan kowa da komai ya cika"

##### a aikata nufinka a duniya kamar yadda ake yi a sama

AT: "Bari duk abun da zai faru a duniya ya zama bisa ga nufinka, kamar yadda komai a sama ke faruwa"

#### Matthew 6:11

##### abincin yini

A nan "abinci" na nufin kowani irin abinci.

##### laifofi

A nan laifi na nufi zunubi.

##### masu yi mana laifi

Wannan na nufin wanda suka yi mana laifi.

##### kada ka kai mu wurin jaraba

AT: kada ba kar wani abu ya jarabce mu" ko "kada ka bar wani abu ya sa mu sha'awar zunubi"

#### Matthew 6:14

##### laifofinsu ...laifofinku

AT: "in su yi muku laifi ...in ku yi wa Allah laifi" ko "in sun illatar da ku ...in kun aikata abun da zai sa Ubanku fushi"

#### Matthew 6:16

##### suna turbune fuskar su

munafukai ba sa wanke fuskar su, ko tsefe gashi. Suna yin haka ne da niyyar jawo hanklin mutane a kansu domin a ga cewa suna azumi, sai a daraja su.

##### shafe kanka

"sa mai a gashin ka." Anan "shafe" kai na nufi yadda aka saba lura da gashi. Bai shafe komai game da "Almasihu" "shafafen" ba. Yesu na nufi cewa mutane kar su canja ko da suna azumi ko ba sa yi.

##### wanda ke gani a asirce

"wanda ke ganin abun da ka ke yi a ɓoye."Dubi yadda aka fasara wannan a 6:6.

#### Matthew 6:19

##### dukiya

arziki, abubuwan da mutum ke ba da dukka daraja

##### inda asu da tsatsa suke ɓatawa

"inda asu da tsatsa ke lalatar da dukiya"

##### asu

karamin ƙwaro ne da ke ɓata tufafi

##### tsatsa

abune mai launin ruwar ƙasa da ke fitowa akan ƙarfe

##### tara wa kanku dukiya a sama

Wannan maganar na nufin aikata abu mai kyau a duniya domin Allah ya ba ka lada a sama.

#### Matthew 6:22

##### Ido shi ne fitilar jiki ... ina misalin yawan duhun

Wannan na kwatanta idanu masu lafiya da ke sa mutum gani, da kuma idanu ma masu lahani da ke sa makanta. Wannan na nufi lafiyar ruhaniya. Yayudawa na amfani da kalmar "mumunar ido" a nufin haɗama. Ma'anar ita ce idan mutum ya mika kai gaba ɗaya ga Allah, kuma yana duban abubuwa yadda Allah ke yi, to yana yin abun da ke daidai. Idan mutum na haɗama, to ya na aikata abun da ba dai dai ba.

##### Ido shi ne fitilar jiki

Wannan maganar na nufin cewa ido ne ke sa mutum gani kamar yadda fitila na taimakon mutum kallo a duhu. AT: kamar fitila, ido na sa ku ganin abubuwa da kyau"

##### ido

Ya yiwu zai fi a fasara wannan cikin jam'i, "Idanu."

##### in idanunku na da lahani

Wannan ba ya nufin sihiri. Yahudawa sun saba amfani da wannan a nufi wanda ke da haɗama.

##### in hasken da ke gare ka duhu ne, in misalin yawan duhun!

"idan abun da yakamata ya kawo haske ga jiki ka ke sa duhu, to jikinka na cikin duhu baki ɗaya"

##### ko dai ya ƙi ɗaya, ya so ɗaya, ko kuwa ya amince wa ɗayan, ya raina ɗayan

dukka waɗannan maganar na nufin abu ɗaya ne. Suna jaddada cewa mutum ba zai iya so Allah ba ya kuma amince masa ba sanan kuma yaso kudi a lokaci ɗaya ba.

##### ba za ka iya bautar Allah da dukiya a lokaci ɗaya ba

"ba za ka iya ƙaunar Allah da kudi a lokaci guda ba"

#### Matthew 6:25

##### Ina gaya muku

Wannan na nuna muhimmanci abun da Yesu zai faɗa a nan gaba.

##### muku

Yesu na magana da taron jama'a game da abubuwan da yakamata a matsayin su na mutune su yi da wanda bai kamata su yi ba.

##### rai bai fi abinci ba, jiki kuma bai fi tufafi ba?

Yesu yayi amfani da tambaya don ya koyar da mutanen. AT: " A fili ya ke cewa rayuwa ya fi abun da kuke ci, jiki kuma ya fi abun da za ku sa." ko "A sarari ya ke, akwai abubuwa game da rayuwa fiye da abinci, kuma akwai abubuwa game da jiki da sun fi sa tufafi."

##### rumbuna

wurin ma'ajiyan abinci

##### ba ku fi martaba nesa da su ba?

Yesu yayi amfani da tambaya domin ya koyar da mutanen. AT: "A fili ya ke, kun fi tsunsaye martaba."

#### Matthew 6:27

##### wane ne a cikinku domin damuwarsa zai iya ƙara ko da taƙi ga tsawon rayuwarsa?

Yesu yayi amfani da tambaya domin ya koyar da mutanen. Anan "ƙara taƙi ɗaya ga tsawon rayuwarsa" na nufin ƙarin lokaci na zaman rayuwar mutum. AT: "Babu ko ɗayanku, ta wurin damuwarsa, zai iya ƙara shekaru ga rayuwarsa. ba za ka iya ƙara ko minti ɗaya a rayuwarka ba! don haka kada ka damu game da abubuwan da ka ke bukata."

##### taƙi ɗaya

taƙi ɗaya auni ne kasa da rabin mita.

##### Don me kuke damuwa a kan tufafi?

Yesu yayi amfani da tambaya domin ya koyar wa mutanen. AT: "kada ku damu game da abun da zaku sa."

##### Yi tunani game

"dubi"

##### furannin jeji ... ba sa aiki, kuma ba su sa tufafi ... bai taɓa yin adon da ya fi na ɗayansu ba

Yesu na magana game da tsire-tsire jeji kamar su mutane ne masu sa tufafi. Adon tsire-tsire jeji na nufi tsire-tsiren na da kyau da launin furanne.

##### tsire-tsire

wannann wani irin fure ne a jeji.

##### bai taɓa yin adon da ya fi na ɗayansu ba

AT: "ba sa ado kamar yadda tsire-tsiren ke da kyau"

#### Matthew 6:30

##### yi wa ciyawar jeji ado

Yesu ya cigaba da magana game da tsire-tsire jeji kamar su mutane ne da ke sa tufafi. Adon tsire-tsiren jeji na nufin furanni masu kyau da launi da ke fitowa tsire-tsire.

##### ciyawa

Idan harshen ku na da sunan "ciyawa" dabam da "tsire-tsire jeji" da aka ambata a ayan baya, a yi amfani da shi anan.

##### a jefa a cikin murhu

Yahudawa a wacan zamani suna amfani da ciyawa a hura wutar dafa abinci. AT: "wani na jefa shi a cikin wuta" ko "wani na ƙona shi"

##### wani irin ado ne zai yi muku?

Yesu yayi amfani da tambaya ya koyar da mutane cewa Allah zai tanada musu abun da suke bukata. AT: "lalle ne ya tanada muku tufafi ... bangaskiya?

##### ku masu ƙaranci bangaskiya

"ku da kuke da karamin bangaskiya." Yesu ya yi magana da mutanen haka domin suna ta da hankalin su game da tufafi, wannan ya nuna cewa suna da ƙaranci bangaskiya.

##### saboda haka

"domin dukka wannan"

##### wani tufa ne za mu sa

A wannan jimla, "tufafi" na a matsayin mallakar dũkiya. AT: "Wani mallaka za mu samu"

#### Matthew 6:32

##### Al'ummai ma suna neman waɗannan abubuwa

"domin Al'ummai sun damu da abun da za su ci, su sha, da su kuma sa"

##### Ubanku da ke a sama ya san kuna bukatar su

Yesu na nufin cewa Allah zai sa su samu duk abun da suke bukata.

##### na farko ƙwallafa rai ga al'amuran mulkin sa da kuma adalcinsa

A nan "mulki" na nufin shugabanci Allah a matsayin tsarki. AT: "ku dame kanku da bautar Allah, wanda shi ne tsarkin ku da kuma aikata abun da ke daidai"

##### duk waɗannan abubuwa za a ba ku

AT: "Allah zai tanadar muku dukkan waɗannan abubuwa"

##### gobe za ta damu da kanta

Yesu na managa game da "gobe" kamar wani mutum ne da zai iya damuwa. Yesu na nufin cewa mutum zai samu iyakar abubuwa da zai damu da su sa'ad da goben ta kai.

### Chapter 7

**1** Kada ku yi hukunci, domin ku ma kada a hukunta ku. Domin da irin hukuncin da ku kan hukunta da shi za a hukunta ku. **2** Mudun da kukan auna, da shi za a auna maku. **3** Don me kake duban dan hakin da ke idon dan'uwanka, amma ba ka kula da gungumen da ke naka idon ba? **4** Ko kuwa yaya za ka iya ce wa dan'uwanka, 'Bari in cire maka dan hakin da ke idon ka,' alhali ga gungume a cikin naka idon? **5** Kai munafiki! Ka fara cire gungumen da ke idonka, sa'annan za ka iya gani sosai yadda za ka cire dan hakin da ke idon dan'uwanka. **6** Kada ku ba karnuka abin da ke tsattsarka. Kada kuma ku jefa wa aladu, lu'u lu'anku. Idan ba haka ba za su tattake su a karkashin sawunsu, su kuma juyo su kekketa ku. **7** Roka, kuma za a ba ku. Nema, kuma za ku samu. Kwankwasa kuma za a bude maku. **8** Ai duk wanda ya roka, zai karba, kuma duk wanda ya nema zai samu, wanda ya kwankwasa kuma za a bude masa. **9** Ko, kuwa wane mutum ne a cikin ku, dan sa zai roke shi gurasa, ya ba shi dutse? **10** Ko kuwa in ya roke shi kifi, zai ba shi maciji? **11** Saboda haka, idan ku da ku ke miyagu, kun san yadda za ku ba da kyautai masu kyau ga 'ya'yanku, ina kimanin yadda Ubanku na sama zai ba da abubuwa masu kyau ga duk wadanda suke rokon sa? **12** Saboda haka, duk abinda ku ke so mutane su yi maku, ku ma sai ku yi masu, domin wannan shi ne dukan shari'a da koyarwar annabawa. **13** Ku shiga ta matsattsiyar kofa, don kofar zuwa hallaka na da fadi, hanyar ta mai saukin bi ce, masu shiga ta cikin ta suna da yawa. **14** Domin kofar zuwa rai matsattsiya ce, hanyar ta mai wuyar bi ce, masu samun ta kuwa kadan ne. **15** Ku kula da annabawan karya, wadanda su kan zo maku da siffar tumaki, amma a gaskiya kyarketai ne masu warwashewa. **16** Za ku gane su ta irin "ya'yansu. Mutane na cirar inabi a jikin kaya, ko kuwa baure a jikin sarkakkiya? **17** Haka kowanne itace mai kyau yakan haifi kyawawan 'ya'ya, amma mummunan itace kuwa yakan haifi munanan 'ya'ya. **18** Kyakkyawan itace ba zai taba haifar da munanan 'ya'ya ba, haka kuma mummunan itace ba zai taba haifar da kyawawan 'ya'ya ba. **19** Duk itacen da ba ya ba da 'ya'ya masu kyau, sai a sare shi a jefa a wuta. **20** Domin haka, ta irin 'ya'yansu za a gane su. **21** Ba duk mai ce mani, 'Ubangiji, Ubangiji,' ne, zai shiga mulkin sama ba, sai dai wanda ya yi nufin Ubana da yake cikin sama. **22** A ranar nan da yawa za su ce mani, 'Ubangiji, Ubangiji,' ashe ba mu yi annabci da sunanka ba, ba mu fitar da aljanu da sunanka ba, ba mu kuma yi manyan ayyuka masu yawa da sunanka ba?' **23** Sa'annan zan ce masu 'Ni ban taba saninku ba! Ku rabu da ni, ku masu aikata mugunta!' **24** Saboda haka, dukan wanda yake jin maganata, yake kuma aikata ta, za a kwatanta shi da mutum mai hikima, wanda ya gina gidan sa a bisa dutse. **25** Da ruwa ya sauko, ambaliyar ruwa ta zo, iska ta taso ta buga gidan, amma bai fadi ba, domin an gina shi bisa dutse. **26** Amma duk wanda ya ji maganar nan tawa, bai aikata ta ba, za a misalta shi da wawan mutum da ya gina gidansa a kan rairayi. **27** Ruwa ya sauko, ambaliyar ruwa ta zo, sai iska ta taso ta buga gidan. Sai kuma ya rushe, ya kuwa yi cikakkiyar ragargajewa." **28** Ya zama sa'adda Yesu ya gama fadin wadannan maganganu, sai taro suka yi mamakin koyarwarsa, **29** Domin yana koya masu da iko, ba kamar marubuta ba.

#### Matthew 7:1

##### Mahaɗin Zance:

Yesu ya cigaba da koyar da almajiran sa cikin huɗuban da ya fara a 5:3 akan Dutse.

##### Muhimmin Bayani:

Yesu na magana da taron jama'a game da abubuwan da yakamata a matsayin su na mutune su yi da wanda bai kamata su yi ba.

##### Kada ku yi hukunci

An nuna cewa "hukunci" anan na ba da ma'anar "mummunar kushewa" ko "ɗore laifi." AT: "kada ku yi wa mutane mummunar kushewa"

##### ba za a hukunta ku ba

AT: "Allah ba zai yi muku mummunar kushewa ba"

##### Domin

tabbata cewa mai karatu ya gane maganar 7:2 na bisa abun da Yesu ya faɗa a 7:1.

##### da irin hukuncin da kuka zartar, da shi za a zartar muku

AT: "Allah zai hukunta ku ta hanyar da kuka hukunta wasu"

##### mudu

Mai yiwuwa ana nufi 1) wannan ita ce yawan hukuncin da aka bayar ko 2) wannan shi ne ma'auni da ake amfani da shi wajen hukunci.

##### da shi za a auna muku

AT: "Allah zai auna muku"

#### Matthew 7:3

##### don me kake duban ... idon ɗan'uwa, amma gungumen da ke a naka idon ba ka kula ba?

Yesu ya yi amfani da tambaya ya tsautawa mutanen domin suna mai da hankali a zunubin wasu, ba sa kula da nasu zunubin. AT: kuna duban ... idon ɗan'uwa, amma ba ku lura da gungumen da yake a naku idon." ko "kada ku dubi ... idon ɗan'uwa, kuma kula da gungumen da yake naka idon."

##### ɗan hakin da ke idon ɗan'uwanka

Wannan na nufin ɗan laifi da ɗan'uwa maibi ya aikata mara muhimmanci.

##### ɗan haki

"yayi" ko "sartse" ko "ɗan ƙura." Yi amfani da sunan ɗan karamin abu da ya saba fadi a idonun mutum.

##### ɗan'uwa

duk inda aka yi amfani da kalmar "ɗan'uwa" a 7:3-5, ana nufin ɗan'uwa maibi ne ba ɗan'uwan haifuwa ko maƙwabci ba.

##### gungumen da yake a naka idon

Wannan na nufin babban laifin da mutum a aikata. Gungume ba iya shigan idon mutum, Yesu ya yi amfani da wannan domin ya jaddada cewa mutum ya mayar da hankalinsa akan babban laifinsa kafin ya shiga harkar kananar laifofin wani.

##### gungume

sashi ne mafi girma a itacen da aka yanka

##### yaya za ka iya ce ... naka idon?

Yesu yayi amfani da wannan tambaya domin ya kalubalence mutane su sa hankalinsu a nasu zunuben kafin su sa hankalin su a zunuben wani. AT: "kada ka ce ... idon ka."

#### Matthew 7:6

##### karnuka ... alhanzir/alade

Yahudawa suna duban waɗannan dabobi da rashin tsabta, kuma Allah ya ce dasu kada su ci waɗannan dabobin. Suna a matsayin mugayen mutane wanda ba sa daraja tsarkakan abubuwa. Zai fi kyau a fasara waɗannan kalmomi yadda suke.

##### lu'u -lu'u

waɗannan suna kamar duwatsune ne masu daraja ko dusten ado. Suna a matsayin sanin Allah ko kuma kowani abu mai daraja.

##### za a iya tattakasu

"aladun kuwa su tattaka"

##### su juyo su kyakketa

"karnukan kuwa su juyo su kyakketa"

#### Matthew 7:7

##### Roka ... nema ... ƙwanƙwasa

Waɗannan na nufin addu'a ga Allah. A sifar aikatau, wannan jimlar na nuna cewa mu cigaba da addu'a har sai ya amsa. In a harshenku akwai kalmar da ke bayyana cigaba da yin abu akai-akai to ayi amfani da shi.

##### Roƙa

tambaye abu daga wurin wani, a wannan yanayi kuwa Allah ne

##### za a ba ku

AT: "Allah zai baku abun da ku ke bukata"

##### Nema

neman wani, a wannan yanayi kuwa Allah ne

##### ƙwanƙwasa

ƙwanƙwasa ƙofa rokone cikin kaskanci domin wadda yake cikin gida ya bude ƙofa. In ƙwanƙwasa ƙofa ba hanyar nuna kaskanci bane ko ma ba ayi a harshen ku, to ayi amfani da hanyar da mutane suke roƙa a buɗe musu ƙofa cikin kaskanci. AT: "gaya wa Allah kana so ya buɗe ƙofa"

##### za a buɗe muku

AT: "Allah zai buɗe muku"

##### ko wanene a cikin ku ... dutse

Yesu na amfani tambaya ya koyar da mutanen. AT: "Ba bu kowa a cikin ku ... dutse."

##### gurasa

Wannan na nufi kowani irin abinci. AT: "abinci"

##### dutse ... kifi ... maciji

A fasara waɗannan sunaye yadda suke.

##### ko kuwa in ya roke kifi, ya ba shi maciji?

Yesu ya sake yin tambaya domin ya koyar da mutanen. A gane cewa har yanzu Yesu na magana game da Uba ne da ɗansa. AT: "Kuma ba bu ko ɗayan ku wanda in ɗansa ya roke shi kifi sai ya bashi maciji."

#### Matthew 7:11

##### ina kimanin yadda Ubanku na sama zai ba ... shi?

Yesu na amfani da tambaya ya koyar da the mutanen. AT: "ai lalle ne Ubanku na sama zai ba ... shi."

##### Uba

Wannan muhimmin laƙani ne na Allah.

##### duk abun da kuke so mutane su yi muku

kowace hanya kuke biɗar mutane su aikata muku"

##### domin wannan shi ne koyarwar attaura da annabawa."

Anan "attaura" da "annabawa" na nufin abun da Musa da annabawa suka rubuta. AT: "domin wannan shi ne Musa da annabawa suka koyar a cikin Nassi"

#### Matthew 7:13

##### Ku shiga ta ƙunƙuntar ƙofa ... mutane kaɗan ne ke samunta

Wannan na ba da hoton masu tafiya akan hanya kuma suna shige wani kofa zuwa masarauta. wani masarautar na da saukin shiga, ɗayan na da wahalar shiga.

##### Ku shiga ta ƙunƙuntar ƙofa

Ya yiwu zai bukaci a mayar da wannan zuwa ƙashen aya 14. "Saboda haka, ku shiga ta ƙunƙuntar ƙofa."

##### ƙofar ... hanyar

Mai yiwuwa ana nufi 1) "hanyar" na nufin in da za a bi zowa ƙofar masrautar, ko 2) "ƙofar" da "hanyar" duk na nufin ƙofar shiga masarautar.

##### zuwa ga hallaka ... zuwa rai

Ana iya fasarar waɗannan sunayen da aikatau. AT: "zuwa wurin da mutane ke mutuwa ...zuwa wurin da mutane ke rayuwa"

#### Matthew 7:15

##### lura da

"tsare kanku daga"

##### waɗanda sukan zo muku da siffar tumaki, amma a zuci kyarketai ne masu ƙăwa

Wannan maganar na nufin cewa annabawan ƙarya na zuwa kamar masu gaskiya ne kuma suna so su taimake mutane, amma asilinsu miyagu ne kuma za su illatar da mutane.

##### Za ku gane su ta irin ''ya'yansu

Wannan na nufin ayyukan mutum. AT: "Kamar yadda akan gane itace ta irin 'ya'yan da take bayar, haka ma ta irin ayyukansu ake gane su annabawan ƙarya ne"

##### Mutane na iya ciran ... kaya?

Yesu na amfani da tambaya ya koyar da mutanen. Yakamata mutanen su san amsa a'a ne. AT: "Mutane ba sa ciran ... kaya."

##### kowace itace mai kyau na ba da 'ya'ya mai kyau

Yesu ya cigaba da misalta annabawa gaske ta wurin kyawawa ayyukansu da kalmominsu da 'ya'yan itace.

##### mummunan itace yakan haifi munanan 'ya'ya

Yesu ya cigaba da misalta annabawa ƙarya ta wurin munanan ayyukansu da 'ya'yan itace.

#### Matthew 7:18

##### Duk itacen da ba ya 'ya'ya masu kyau, sai a sare shi a jefa a wuta

Yesu ya cigaba da amfani da 'ya'yan itace a misalin annabawan ƙarya. Anan, yana faɗin iyakan abun da zai faru da munanan itace ne. Ana nufin cewa haka nan ma zai faru da annabawan ƙarya.

##### a sare shi a jefa a wuta

AT: "mutane na sare su kuma ƙona"

##### ta wurin 'ya'yansu za a gane su

Kalmar "su" na iya zama annabawan ko itacen. Wannan na nuna cewa 'ya'yan itace da ayyukan annabawa ke bayyana ko su na da kyau ko babu. In ya yiwu, a fasara wannan ta hanyar da zai nuna cewa ana magana game da itace da annabawa.

#### Matthew 7:21

##### zai shiga mulkin sama

A nan, "mulkin sama" na nufin sarautar Allah a matsayin tsarki. A littafin Matiyu ne kadai aka faɗi wannan maganar. in ya yiwu, a sa kalmar "sama" a fasarar, AT: "zai kasance tarw da Allah a sama a sa'ad da ya nuna kansa a matsayin tsarki"

##### waɗanda suka yi abun da Ubana da ke cikin sama yake so

"wanda yake aikata abun da Ubana na cikin sama yake so"

##### a ranar nan

Yesu ya ce "ranar nan" domin ya san masu sauraronsa za zu gane yana magana game da ranar shariya. Za ka iya fasara shi haka "ranar shariya" inda masu karatu ba za su gane wace rana ne ba.

##### ba mu yi annabci ba ... fitar da aljannu ... ayyukan al'ajabi masu girma da yawa?

Mutanen suna amfani da tambaya domin su jaddada cewa sun aikata waɗannan abubuwa. AT: " mun yi annabci ... mun fitar da aljannu ... mun yi ayyukan al'ajabi masu girma da yawa."

##### mu

Kalmar "mu" anan bai shafi Yesu a ciki ba.

##### a cikin sunan ka

ai yiwuwa ana nufi 1) "ta wurin ikon ka" ko "ta wurin karfin ka" ko 2) domin muna aikata abun da kake so mu aikata" ko 3) "domin mun roƙe ka ikon mu aikata su"

##### ayyuka masu girma

"al'ajibai"

##### Ni ban taɓa saninku ba

Wannan na nufin mutumin baya tare da Yesu. AT: "Kai ba mabiyi na ba ne" ko "ba ni da wata harka da kai"

#### Matthew 7:24

##### Saboda haka

"Domin wannan"

##### kalmomi na

A nan "kalmomi" na nufin abun da Yesu ya faɗa.

##### kamar mutum mai hikima wanda ya gina gidansa a kan fã

Yesu ya kwatanta masu jin maganarsa kamar mutumin da ya gina gidansa inda ba wanda zai iya hallakar.

##### fã

Wannan dutse ne da shumfide a ƙasa, ba babban dutse mai tudu ba ko.

##### da aka gina

AT: "ya gina ta"

#### Matthew 7:26

##### wawan mutum wanda ya gina gidansa a kan rairayi

Yesu ya cigaba da kwatanci da yayi a ayan baya. Ya misalta waɗanda ba sa biyyaya da maganarsa da wawayen magina. Wawa ne kadai zai gina gida akan rairayi, inda ruwan sama, ambaliya, da iska na iya share wa.

##### rushe

Yi amfani da kalmar da akan kira a harshenku idan ana so a ce gida ya rushe.

##### ya kuwa yi mummunar ragargajewa

Ruwar sama, da ambaliya, da kuma iskan sun hallakar da gidan gaba ɗaya.

#### Matthew 7:28

##### ya kasance a sa'adda

Wannan maganar ya canja labarin daga koyar Yesu zuwa abun da ya faru na gaba. AT: "sa'adda" kon "bayan haka"

##### suka yi mamakin koyarwarsa

A fili ya ke cewa a 7:29 ba mamakin abun da Yesu ya koyar kadai suke yi ba amma har da yadda yake koyarwar ma. AT: "mamakin yadda yake koyarwa"

### Chapter 8

**1** Da Yesu ya sauko daga dutsen, sai taro masu yawa suka bi shi. **2** Sai wani kuturu ya zo gunsa ya yi masa sujada, ya ce, "Ubangiji, in dai ka yarda, za ka iya tsarkake ni." **3** Yesu ya mika hannunsa ya taba shi, ya ce, "Na yarda, ka tsarkaka." Nan da nan aka tsarkake shi daga kuturtarsa. **4** Yesu ya ce masa, 'Ka tabbata, ba ka gaya wa kowa komai ba. Sai dai ka je ka nuna kan ka ga firist, ka kuma bayar da baiko da Musa ya umarta domin shaida garesu? **5** Da Yesu ya shiga kafarnahum, sai wani hafsa ya zo gunsa ya roke shi, **6** Ya ce, Ubangiji, bawana na kwance shanyayye a gida, yana shan azaba kwarai." **7** Yesu ya ce masa, "Zan zo in warkar da shi." **8** Sai hafsan, ya ce, "Ubangiji, ban isa har ka zo gida na ba, amma sai ka yi magana kawai, bawana kuwa zai warke. **9** Domin ni ma ina karkashin ikon wani ne, ina kuma da sojoji a karkashina, sai in ce wa wannan, 'je ka,' sai ya je, wani kuma in ce masa, 'zo,' sai ya zo, in ce wa bawa na, 'yi abu kaza,' sai ya yi," **10** Da Yesu ya ji haka, sai ya yi mamaki, har ya ce wa mabiyansa, "Gaskiya, ina gaya maku, ko a cikin isra'ila ban taba samun bangaskiya mai karfi irin wannan ba. **11** Na gaya maku, da yawa za su zo daga gabas da yamma, su zauna cin abinci tare da Ibrahim da Ishaku, da Yakubu a cikin mulkin sama. **12** Amma 'ya'yan mulkin kuwa sai a jefa su cikin matsanancin duhu. Can za su yi kuka da cizon hakora." **13** Yesu ya ce wa hafsan, "Je ka! Bari ya zamar maka gwargwadon bangaskiyar da ka yi," A daidai wannan sa'a bawansa ya warke. **14** Da Yesu ya shiga gidan Btrus, sai ya ga surukar Bitrus tana kwance da zazzabi. **15** Yesu ya taba hannunta, zazzabin ya sake ta, ta kuma tashi ta fara yi masa hidima. **16** Da maraice ya yi, sai mutanen suka kakkawo wa Yesu masu aljanu da yawa. Da magana kawai ya fitar da aljanun, ya kuma warkar da dukan marasa lafiya. **17** Ta haka kuwa maganar annabi Ishaya ta samu cika cewa, "Shi da kansa ya debe rashin lafiyar mu, ya dauke cututtukan mu." **18** Sa'adda Yesu ya ga taro masu yawa kewaye da shi, sai ya ba da umarni su tafi su koma wancan hayi na tekun Galili. **19** Sai wani marubuci ya zo ya ce masa, "Malam, zan bi ka duk inda za ka je." **20** Yesu ya ce masa, "Yanyawa suna da ramukansu, tsuntsayen sama kuma da shekunan su, amma Dan mutum ba shi da wurin da zai kwanta." **21** Wani cikin almajiran ya ce masa, "Ubangiji, ka bar ni tukuna in je in binne mahaifina." **22** Amma Yesu ya ce masa, "Bari matattu su binne matattunsu." **23** Da Yesu ya shiga jirgi, almajiransa suka bi shi. **24** Sai ga wata babbar iska ta taso a tekun, har rakuman ruwa suka fara shan kan jirgin. Amma Yesu yana barci. **25** Sai almajiran sa suka je suka tashe shi, suka ce, "Ubangiji, ka cece mu, za mu hallaka!" **26** Yesu ya ce masu, "Don me kuka firgita haka, ya ku masu karancin bangaskiya?" Sa'annan ya tashi, ya tsauta wa iskar da tekun. Sai wurin gaba daya ya yi tsit. **27** Mutanen suka yi al'ajibi, suka ce, "Wanne irin mutum ne wannan, wanda har iska da teku ma suke masa biyayya?". **28** Da Yesu ya zo daga wancan hayin a kasar Garasinawa, mutane biyu masu al'janu suka fito suka same shi. Suna fitowa daga makabarta kuma suna da fada sosai, har ma ba mai iya bin ta wannan hanya. **29** Sai suka kwala ihu suka ce, "Ina ruwanka da mu, kai dan Allah? Ka zo nan ne ka yi mana azaba tun kafin lokaci ya yi?" **30** To akwai wani garken aladu masu yawa na kiwo, babu nisa da su. **31** Sai al'janun suka roki Yesu suka ce, "In ka fitar da mu, tura mu cikin garken aladun nan." **32** "Yesu ya ce masu, "To, ku je." Sai aljanun suka fita, suka shiga cikin aladun. Sai kuwa duk garken suka rugungunta ta gangaren, suka fada cikin tekun, suka hallaka a ruwa. **33** Mutanen masu kiwon aladun suka gudu, suka shiga gari, suka yi ta ba da labarin komai da komai, musamman abin da ya faru da masu al'janun. **34** Sai duk jama'ar gari suka fito su sami Yesu. Da suka gan shi, suka roke shi ya bar kasarsu.

#### Matthew 8:1

##### Muhimmin Bayani:

Wannan ne farkon sabon sashin labarin da ya kunsa labaran Yesu da ya warkad da mutane. Wannan kan magana ya cigaba har zuwa 9: 35.

##### Da Yesu ya sauko daga dutsen, sai taro masu yawa suka bi shi

"Bayan da Yesu ya sauko daga dutsen, taro masu yawa suka bi shi." Mai yiwuwa taron su na tare da mutanen da suke tare da shi a kan dutsen da kuma mutanen da ba sua tare da shi.

##### Gama

Kalmar "gani" na shirya mu ga sabon mutum a labarin. Harshenku na iya samin wata hanyar yin wannan.

##### wani kuturu

"wani mutum da ke da kuturta" ko "wani mutum da ke da cuta"

##### durkusa a gabansa

Wannan alama ne na tawali'u da ladabi a gaban Yesu.

##### in dai ka yarda

"idan ka na so." Kuturun ya san cewa Yesu ya na da ikon warkad da shi, amma bai san ko Yesu zai so ya taba shi ba.

##### za ka iya tsarkake ni

A nan "tsarkake" na nufin warkewa da kuma iya yin rayuwa a cikin jama'a kuma. AT: "za ka iya warkad da ni" ko "don Allah ka warkad da ni"

##### ka tsarkaka

Ta wurin fadan haka, Yesu ya warkad da mutumin.

##### Nan da nan aka tsarkake shi

"A wannan loƙacin aka tsarkake shi"

##### aka tsarkake shi daga kuturtarsa

Sakamakon da Yesu ya ce "ka tsarkake" na nufin cewa mutumin ya warke. AT: "ya na da lafiya" ko "kuturtan ya bar shi" ko "kuturtan ya kare"

#### Matthew 8:4

##### masa

Wannan ya na nufin mutumin da Yesu ya warkad da shi.

##### kada ka gaya wa kowa komai

"kada ka ce komai wa kowa" ko kada ka gaya wa wani cewa ni ne na warkad da kai"

##### nuna kan ka ga firist

Dokan Yahudawa ya bukaci mutumin ya nuna jikinsa da ya warke ga firist, wanda zai yarda mashi ya koma cikin gari, don ya yi zama da mutane.

##### bayar da baiko da Musa ya umarta domin shaida garesu

Dokar Musa ya bukaci cewa duk wanda ya warke daga kuturta ya ba da baikon shaidan godiya ga firist. Mutane za su san cewa mutumin ya warke a loƙacin da firist ya karbi kyautan. A na tura kutare daga cikin gari, sai sun nuna cewa sun warke.

##### garesu

AT: 1) firistoci ko 2) dukka mutane ko 3) masu sokanan Yesu. Idan zai yiwu, yi amfani da wakilin suna da zai iya nufin kowane abu na wannan taron.

#### Matthew 8:5

##### Mahaɗin Zance:

A nan sashin ya maso zuwa wani wuri da loƙaci dabam ya kuma faɗa game da yadda Yesu ya warkad da wani mutum.

##### zo gunsa ya roke shi

A nan "shi" ya na nufin Yesu.

##### shanyayye

rashin iya motsi saboda cuta ko rashin motsi

##### Yesu ya ce masa

"Yesu ya ce wa hafsan"

##### Zan zo in warkad da shi

"Zan zo gidan ka in warkad da bawan ka"

#### Matthew 8:8

##### ƙarƙashin rufi na

Wannan ƙarin magana ne da na nufin cikin gidan. AT: "cikin gida na"

##### yi magana kawai

Anan "magana" na wakilcin umurni. AT: "ba da umurnin"

##### zai warke

AT: "zai warke"

##### wanda ya na ƙarƙashin iko

AT: "wanda ya na ƙarƙashin ikon wani dabam"

##### ƙarƙashin iko ... ƙarƙashi na

Zama a "ƙarƙashin" wani na nufin zama da ƙanƙancin muhimminci da kuma bin umurnin wani mai mafi muhimminci.

##### Gaskiya, ina gaya maku

"Ina gaya maku gaskiyan." Wannan jumla na kara nanaci ga abin da Yesu ya faɗa.

##### Ban taba samun wani a cikin isra'ila da bangaskiya irin wannan ba

Masu sauraran Yesu na iya yin tunani cewa Yahudawa a cikin Isra'ila, wadda sun ce su ne ''ya'yan Allah, za su sami babban bangaskiya fiye da kowa. Yesu ya na cewa ba daidai ba ne kuma bangaskiyar hafsan din ne ya fi.

#### Matthew 8:11

##### ku

A nan "ku" jam'i ce kuma ya na nufin "waɗanda suke bin shi" a cikin 8:10.

##### daga gabas da yamma

Yin amfani da "gabas" da "yamma" wata hanya ne na ce "ko ina." AT: "daga ko ina" ko "daga nesa a kowane jiha"

##### ƙwanciye a tebur

Mutane a wannan al'ada su na ƙwanciye sa'ad da su na cin abinci. Wannan jumla ya nuna cewa dukka waɗanda suke teburin yan iyali ne da abokai. Ana yawan maganan murna a cikin mulkin Allah kamar mutanen a wuri suna biki ne. AT: "zauna kamar iyali da abokai"

##### a cikin mulkin sama

A nan "mulkin sama" na nufin mulkin Allah a matsayin sarki. An yi amfani da jumlar "mulkin sama" a cikin littafin Mata. In ya yiwu, bar "sama" a cikin juyinku. AT: "a lokacin da Allahn mu a sama ya nuna cewa shi sarki ne"

##### za a jefa 'ya'yan mulkin

AT: "Allah zai jefar da 'ya'yan mulkin"

##### 'ya'yan mulkin

Jumlar " 'ya'yan" ƙarin magana ne da na nufin Yahudawa marasa bangaskiya na mulkin Yahudia. Akwai habaici anan domin za a jefar da "'ya'yan" a wuje sai a marabshe baki. AT: "waɗanda ya kamata sun yarda Allah ya yi mulki da su"

##### matsanancin duhu

A nan "matsanancin duhu" ƙarin magana ne na wurin da Allah zai tura waɗanda sun ki shi. Wannan wuri ne da ya rabu daga Allah har abada. AT: "duhun wuri mai nesa daga Allah"

##### kuka da cizon hakora

"cizon hakora" ayuka ne na alama, da na wakilcin tsananin bakin ciki da azaba. AT: "yin kuka da nuna tsananin azabarsu"

##### Bari haka ya zama maka

AT: "don haka zan yi maka"

##### bawan ya warke

AT: "Yesu ya warkad da bawan"

##### a daidai wannan sa'a

"a daidan loƙacin da Yesu ya ce zai warkad da bawan"

#### Matthew 8:14

##### Yesu ya zo

Mai yiwuwa almajiran su na tare da Yesu, abin duba a labarin na akan abin da Yesu ya faɗa da kuma yi, don haka za ku iya gabatar da almajiran idan ya kamata don hankali da ma'anar da ba daidai ba.

##### surkuwar Bitrus

"mahaifiyar matar Bitrus"

##### zazzabin ya sake ta

Idan harshenku za su fahimci wannan ƙarin maganan da cewa zazzabi na iya tunani da kuma aikatuwa, za a iya juya wannan kamar "ta yi sauki" ko "Yesu ya warkad da ita."

##### tashi

"tashi daga gado"

#### Matthew 8:16

##### Da maraice ya yi

Domin Yahudawa ba su yi tafiya ba ko su yi tafiya a ranar Asabar, "maraice" wannan na iya nufin bayan Asabar. Sun jira sai maraice don su kawo mutane wa Yesu. Ba sai kun ambaci Asabar ba sai dai ku yi hankali da ma'ana da ba daidai ba.

##### masu aljanu dayawa

AT: "mutane dayawa da suke da aljanun" ko "mutane dayawa da aljanun su na mulki da su"

##### Da kalma ya fitar da aljanun

Anan "kalma" na matsayin umurni. AT: "Ya umurci aljanun su tafi"

##### Ta haka kuwa maganar annabi Ishaya ta samu cika

AT: "Yesu ya cika annabcin da annabi Ishaya ya faɗa wa mutanen Israi'la"

##### ɗauki rashin lafiyar mu, ya kuma ɗauke cututtukan mu

Mata ya na faɗan abin da annabi Ishaya a faɗa. Waɗannan jumla biyu a takaice na nufin abu ɗaya kuma ya na nanata cewa ya warkad da dukka cututtukanmu. AT: "warkad da waɗanda suke da rashin lafiya"

#### Matthew 8:18

##### Yanzu

An yi amfani da wannan kalma anan domin a sa alama a ainahin labarin. Anan Mata ya fara ba da sabon sashin labarin.

##### ya ba da umarni

"ya gaya wa almajiransa"

##### Sai

Wannan na nufin bayan Yesu "ya ba da umarni" amma kafin ya shiga cikin kwalekwalen.

##### duk inda

zuwa kowane wuri

##### Yanyawa suna da ramukansu, tsuntsayen sama kuma da shekunan su

Yesu ya amsa da wannan magana. Wannan na nufin cewa har dabban daji na da wurin hutawa.

##### Yanyawa

Yanyawa dabba ne kaman karnuka. Suna cin tsuntsaye masu gida da kuma kananun dabbobi. Idan yanyawa ba sananne ne a garin ku ba, ku yi amfani da kalmar dabba kamar kare ko wani irin dabba mai fushi.

##### ramuka

Yanyawa su na yin ramuka a kasa don su zauna a ciki. Yi amfani da kalma da ta dace a inda dabban da kun yi amfani a "yanyawa" suke zama.

##### Ɗan Mutum

Yesu ya na maganar kanshi.

##### wurin da zai kwanta

Wannan na nufin wurin barci. AT: "ba wurin dake nasa da zai yi barci"

#### Matthew 8:21

##### bar ni tukuna in je in binne mahaifina

ba a bayyane ne ya ke ko mahaifin mutumin ya mutu kuma zai binne shi nan da nan ba, ko mutumin ya na so ya tsaya na dan tsawon loƙaci sai mahaifinshi ya mutu don ya iya binne shi. Ainahin maganan shi ne mutumin ya so ya yi wani abu dabam kafin ya bi Yesu.

##### Bar matattu su binne matattunsu

Yesu ba ya nufin cewa matattu za su binne sauran matattu, "matattu." AT: 1) ƙarin magana ne ga waɗanda sun yi ƙusan mutuwa, ko 2) ƙarin magana ne na waɗanda ba su bin Yesu kuma matattu a ruhaniya. Ainahin maganan shi ne kada almajiri ya bar wani abu ya jinkirtad da shi daga bin Yesu.

#### Matthew 8:23

##### shiga kwalekwale

"shiga kwalekwalan"

##### almajiransa suka bi shi

Yi ƙoƙari ku yi amfani da kalmomi ɗaya a "almajiri" da kuma "bi" da kuka yi amfani a cikin 8:21-22.

##### ga wata babbar hadari ta taso a tekun

AT: "babbar hadari ta taso a tekun"

##### har rakuman ruwa suka fara shan kan jirgin

AT: "har rakuman ruwa suka sha kan jirgin"

##### tashe shi, suka ce, "Cece mu

AT: 1) da farko sun tashe Yesu sai suka ce, "Cece mu" ko 2) sa'adda sun ta da Yesu, su na cewa "Cece mu."

##### mu ... mu

Zai yi kyau ku juya waɗannan tare. Mai yiwuwa almajiran su na nufin sun so Yesu ya cece su da kuma kansa daga nutsewa.

##### za mu hallaka

"za mu mutu"

#### Matthew 8:26

##### Don me kuka firgita haka ... bangaskiya?

Yesu ya na tsawta almajiransa da wannan tambaya mai zurfi. AT: "Kaɗa ku ji tsoro ... bangaskiya!" ko "Babu abin jin tsoro ... bangaskiya!"

##### ku masu ƙarancin bangaskiya

"ku da kuke da karancin bangaskiya."Yesu ya yi wa almajiransa magana haka domin taraddadinsu akan hadarin ya nuna cewa suna da ƙarancin bangaskiya akanshi. Dubi yadda kun juya wannan a cikin 6:30.

##### Wanne irin mutum ne wannan, wanda har iska da teku ma suna yi masa biyayya?

"Har iska da teku su na yi masa biyayya! Wanne irin mutum ne wannan?" Wannan tambaya ya nuna cewa almajiransa sun yi mamaki. AT: "Wannan mutum ba kamar kowane mutum ne da mun taba gani ba! Har iska da teku su na yi masa biyayya!

##### har iska da teku ma suke masa biyayya

Ba abin mamaki ne mutum ko dabba ya yi biyayya ko rashin biyayya ba, amma abin mamaki ne iska da ruwa su yi biyayya. Wannan ƙarin magana ne da ke ƙwatanta abin halitta da na iya ji kamar mutane.

#### Matthew 8:28

##### zuwa ɗaya ɓangaren

"ta hayin tekun Galili

##### kasar Gararawa

An lakaɓa sunan kasar da sunar garin da ae kira da suna Gadara. (Dubi: Transalated names)

##### Suna da fushi mai yawa ha ya zama da wuya matafiya su bi ta wannan hanya

Aljannun da ke cikin waɗannan mutane biyu ɗin suna da zafi kwarai da gaske har da mutane kan guji ratsewa ta hanyar.

##### Ina ruwan mu da kai, ya "Ɗan Allah?"

Aljannun sun yi amfani da tambaya amma sun haura wa Yesu kwarai da gaske. AT: "Kar ka damu da mu, ya "Ɗan Allah!"

##### Ɗan Allah

wannan muhimmin laƙanin Yesu ne, wanda ya nuna dangantakarsa da Allah. (Dubi: duidelines\_sonofgodprinciples)

##### Ka zo don ka tsananta mana kamin lokacin da an ayana mana?

A nan kuma, aljannun sun yi amfani da tambaya a cikin fushi. AT: "Kaɗa ka ketare dokar Allah tawurin tsananta mana kamin lokacin da Allah ya ayana mana!"

#### Matthew 8:30

##### In ka fitar da mu

Ana nufin cewa al'janun sun san cewa Yesu zai fitar da su. AT: "Domin za ka fitar da mu"

##### mu

Wannan dabam ne, ya na nufin al'janun kadai.

##### Al'janun suka fita, suka shiga cikin aladun

"Al'janun suka bar mutumin sai suka shiga cikin aladun"

##### rugungunta ta gangaren tudu

"gangarawa da sauri"

##### suka mutu a cikin ruwan

"suka faɗi a cikin ruwan sun kuma nutse"

#### Matthew 8:33

##### kiwon aladun

"kula da aladun"

##### abin da ya faru da mutane masu al'janun

AT: "abin da Yesu ya yi don ya taimake mutanen da al'janu sun mallaka"

##### duk garin

Kalmar "gari" ƙarin magana ne na mutanen garin. Mai yiwuwa kalmar "duk" zuguici ne domin a nanata yadda mutane dayawa suka fito. Ba lallai ne kowane mutum ya fita ba.

##### jiharsu

"kasarsu"

### Chapter 9

**1** Yesu ya shiga jirgi ya haye ya je birninsa. **2** Sai gashi, sun kawo masa wani mutum shanyayye kwance a tabarma. Da Yesu ya ga bangaskiyarsu, sai ya ce wa shanyayyen, "Da, ka yi farin ciki. An gafarta maka zunuban ka." **3** Sai wadansu marubuta suka ce a tsakaninsu, "Wannan mutum sabo yake yi." **4** Yesu kuwa da yake ya san tunaninsu, yace, "Don me kuke mugun tunani a zuciyarku? **5** Wanne ya fi sauki, a ce, 'An gafarta maka zunubanka,' ko kuwa a ce, 'Tashi ka yi tafiya'? **6** Amma domin ku sani Dan mutum yana da ikon gafarta zunubai a duniya,..." Sai ya ce wa shanyayyen, "Tashi, ka dauki shimfidarka ka tafi gida." **7** Mutumin kuwa ya tashi ya tafi gida. **8** Da taron suka ga haka sai suka yi mamaki, suka daukaka Allah, wanda ya ba mutane irin wannan iko. **9** Da Yesu ya yi gaba, ya ga wani mutum mai suna Matiyu a zaune, yana aiki a wurin karbar haraji. Yace masa, "Ka biyo ni." Ya tashi ya bi shi. **10** Sa'adda kuma Yesu yake cin abinci a gida, sai ga masu karbar haraji da masu zunubi da yawa sun zo, sun zauna tare da shi da almajiransa. **11** Da Farisawa suka ga haka, sai suka ce wa almajiransa, "Don me malamin ku ya ke ci tare da masu karbar haraji da masu zunubi?" **12** Amma da Yesu ya ji haka ya ce, "Ai, lafiyayyu ba ruwansu da likita, sai dai marasa lafiya. **13** Sai ku fahimci ma'anar wannan tukuna, 'Ni kam, ina bukatar jinkai ba hadaya ba.' Ba domin in kira masu adalci su tuba na zo ba, sai dai masu zunubi. **14** Sai almajiran Yahaya suka zo wurinsa, suka ce, "Don me mu da Farisawa mu kan yi azumi a kai a kai, amma naka almajiran ba su yi?" **15** Sai Yesu ya ce masu, "Masu hidimar buki za su yi bakin ciki tun ango yana tare da su? Ai, lokaci yana zuwa da za a dauke masu angon. A sa'annan ne fa za su yi azumi." **16** Babu mutumin da zai sa sabon kyalle a kan tsohuwar tufa, domin kyallen zai yage daga tufar, har ma yagewar ta fi ta da. **17** Mutane kuma ba su dura sabon ruwan inabi a tsofaffin salkuna. Idan sun yi haka, sai salkunan kuma su fashe inabin ya tsiyaye, sai salkunan su lalace. A maimakon haka, ana sa sabon inabi cikin sababbin salkuna, ta haka an tsirar da duka biyun kenan." **18** Yesu kuwa yana cikin yi masu magana sai ga wani shugaban jama'a ya zo ya yi masa sujada, ya ce, "Yanzun nan 'yata ta rasu, amma ka zo ka dora mata hannu, za ta rayu." **19** Sai Yesu ya tashi ya bi shi tare da almajiransa. **20** Sai ga kuma wata mace wadda ta yi shakaru goma sha biyu tana zubar da jini sosai, ta rabo ta bayan Yesu, ta taba gezar mayafinsa. **21** Domin ta ce a ran ta, "Ko da mayafinsa ma na taba, sai in warke." **22** Sai Yesu ya juya, ya gan ta ya ce, '"Yata, ki karfafa. Bangaskiyarki ta warkar da ke." Nan take matar ta warke. **23** Da Yesu ya isa gidan shugaban jama'ar, ya kuma ga masu busar sarewa da taro suna ta hayaniya sosai. **24** Sai ya ce, "Ku ba da wuri, ai, yarinyar ba matacciya take ba, barci ta ke yi." Sai suka yi masa dariyar raini. **25** Sa'adda aka fitar da taron waje, ya shiga ya kama hannunta, sai kuwa yarinyar ta shi. **26** Labarin kuwa ya bazu a duk yankin. **27** Da Yesu ya yi gaba daga nan, sai wadansu makafi biyu suka bi shi, suna daga murya suna cewa, "Ya Dan Dauda, ka ji tausayinmu." **28** Da Yesu ya shiga wani gida sai makafin suka zo gareshi. Yesu ya ce masu, "Kun gaskata ina da ikon yin haka?" Sai suka ce masa. "I, ya Ubangiji." **29** Sai Yesu ya taba idanunsu, ya ce, "Ya zama maku gwargwadon bangaskiyarku." **30** Sai idanunsu suka bude. Amma Yesu ya umarce su kwarai, ya ce, "Kada fa kowa ya ji labarin nan." **31** Amma suka tafi suka yi ta baza labarinsa a duk yankin. **32** Da makafin biyu suka tafi, sai aka kawo wa Yesu wani bebe mai aljani. **33** Bayan da an fitar da aljanin, sai beben ya yi magana, taron kuwa suka yi mamaki, su ka ce, "Kai, ba a taba ganin irin wannan a cikin Isra'ila ba!" **34** Amma sai Farisawa suka ce, "Ai, da ikon sarkin aljanu ya ke fitar da aljanu." **35** Sai Yesu ya zazzaga dukan garuruwa da kauyuka, yana koyarwa a majami'unsu, yana yin bisharar mulkin Allah, yana kuma warkar da kowace irin cuta da rashin lafiya. **36** Amma da ya ga taro masu yawa sai ya ji tausayinsu, domin suna shan wahala kuma sun karaya. Suna nan kamar tumaki da babu makiyayi. **37** Sai ya ce wa almajiransa, "Girbin yana da yawa, amma ma'aikatan kadan ne. **38** Saboda haka sai ku yi sauri ku roki Ubangijin girbin ya turo ma'aikata cikin girbinsa."

#### Matthew 9:1

##### Mahaɗin Zance:

Matta ya komo zuwa ga maganan da ya fara a cikin 8:1, na Yesu da ya na warkad da mutane. Wannan ya fara ba da labarin Yesu da ya na warkad da shanyayyer mutum.

##### Yesu ya shiga jirgi

Ana nufin cewa almajiran su na tare da Yesu.

##### jirgi

Mai yiwuwa wannan irin jirgin ne a Matta 8:23. Za ku iya ba da takamaiman wannan a inda ya kamata domin yin hankali da gardama.

##### cikin birninsa

"zuwa garin da ya na zama." Wannan na nufin Karfanahum.

##### Gani

Wannan ya ba da alama a farkon wani abu a babban labarin. Na iya ƙunshi mutane dabam dabam fiye da abin da ya faru a baya. Harshenku na iya samin wata hanyar nuna wannan.

##### sun kawo

"waɗansu mutane daga garin"

##### bangaskiyarsu

Wannan na nufin mazan kuma ya shafi bangaskiyar shanyayye mutumin .

##### Ɗa

Mutumin ba ainahin ɗan Allah ba ne. Yesu ya na yi masa magana da ladabi. Za a iya juya zuwa "Abokina" ko "ƙaramin mutum" ko kuma a cire idan zai kawo gardama.

##### An gafarta maka zunuban ka

AT: "Na gafarta maka zunuban ka"

#### Matthew 9:3

##### a tsakaninsu

AT: 1) kowanne na tunani wa kansa, ko 2) su na magana a sakaninsu.

##### sabo

Yesu ya na cewa zai iya yin abubuwan da marubatan su na tunani Allah ne kadai zai iya yi.

##### ya san tunaninsu

Yesu ya san abin da suke tunanin ko da ya wuce ikon ɗan Adam ko domin ya iya gani cewa suna magana da juna.

##### Don me kuke mugun tunani a zuciyarku?

Yesu ya yi amfani da wannan tambaya domin ya ƙwabe marubutan.

##### mugu

Wannanmugunta ne da ba daidai ba, ba kuskure ba ne.

##### a zuciyarku

A nan "zuciya" na nufin hankalinsu ko tunaninsu.

##### Gama wanne ya fi sauki, a ce, 'An gafarta maka zunubanka,' ko kuwa a ce, 'Tashi ka yi tafiya'?

Yesu ya yi amfani da wannan tambaya don ya sa marubuta su yi tunani game da abin da zai iya nuna cewa zai gafarta zunubai. AT: "Na ce 'An gafarta maka zunubanka.' Za ku iya tunani cewa ya na da wuya a ce 'Tashi ka yi tafiya,' domin tabacin cewa zan iya warkad da mutumin zai nuna ta wurin tashiwarsa ya yi tafiya." ko "Za ku iya tunani cewa mafi sauki ne a ce 'An gafarta maka zunubanka' da a ce 'Tashi ka yi tafiya."

##### Wanne ne ya fi sauki, a ce, 'An gafarta maka zunubanka,' ko kuwa a ce, 'Tashi ka yi tafiya'?

Ana iya juya maganan a kaikace. AT: "wanne ne ya fi sauki, a ce wa wani cewa an gafarta masa zunubansa, ko a ce masa ya tashi ya yi tafiya?" ko "za ku iya tunani cewa mafi sauki ne a gaya wa wani cewa an gafarta masa zunubansa da ce masa ya tashi ya yi tafiya."

##### An gafarta maka zunubanka

AT: "Na gafarta maka zunubanka"

##### domin ku sani

"Zan nuna maku." "ku" jam'i ne.

##### shimfidarka ... gida

##### tafi gidarka

Ba wai Yesu ya na haramta mutumin cewa ya tafi wani wuri ba ne. Ya na ba wa mutumin dama ya je gida.

#### Matthew 9:7

##### wanda ya ba da

"domin ya ba da"

##### irin wannan iko

Wannan na nufin irin iko da na furta gafartawar zunubi.

##### Da Yesu ya wuce

Wannan jumla ya sa alama a farkon sabon sashin labarin. Idan harshenku na wata hanyar yin haka, za ku iya amfani da shi anan.

##### Wuce

"na tafiya"

##### Matiyu ... sa ... Ya

Al'adan Ikilisiya ya ce Matiyu ne marubucin wannan bishara, amma littafin bai ba da dalilin canza wakilin sunaye daga "sa" da "Shi" zuwa "ni" ba.

##### Yace masa

"Yesu ya ce wa Matiyu"

##### Ya tashi ya bi shi

"Matiyu ya tashi ya bi Yesu." Wannan na nufin cewa Matiyu ya zama almajirin Yesu.

#### Matthew 9:10

##### Muhimmin Bayani:

Wannan abin ya faru a gidan Matiyu mai karban haraji.

##### gidan

Mai yiwuwa wannan gidan Matiyu ne, amma zai iya zama gidan Yesu ne. Ba da cikakken bayani don hankali da hargitsawa.

##### Da Farisawa suka ga haka

"Da Farisawa suka gan cewa Yesu ya na cin abinci tare da masu ƙarban haraji da mutane masu zunubi"

##### Don me malamin ku ya ke ci tare da masu karbar haraji da masu zunubi?

Farisawan sun yi amfani da wannan tambaya don su yi zargin abin da Yesu ya na yi.

#### Matthew 9:12

##### Da Yesu ya ji haka

A nan "haka" na nufin tambayan da Farisawan sun yi game da yadda Yesu ya na cin abinci da masu ƙarban haraji da masu zunubi.

##### Mutane masu ƙarfin jiki ba ruwansu da likita, sai dai marasa lafiya

Yesu ya amsa da magana. Ya na nufin cewa ya na cin abinci da irin waɗannan mutane domin ya zo don ya taimake masu zunubi ne.

##### Mutane masu ƙarfin jiki

"Mutane masu lafiya"

##### likita

likita

##### marasa lafiya

An fahimci jumlar "na bukatan likita." AT: "mutane masu rashin lafiya na bukatan likita"

##### Ku je ku fahimci ma'anar wannan

Yesu ya yi kusan magana daga nassin. AT: "Ku koya ma'anar abin da Allah ya ce a cikin nassin"

##### Ku je

A nan "ku" jam'i ne kuma ya na nufin Farisawan.

##### Ina bukatar jinkai ba hadaya ba

Yesu ya na faɗan abin da annabi Hosiah ya rubuta a cikin nassi. Anan "Ina" na nufin Allah.

##### Na zo don

A nan "Na" na nufin Yesu.

##### masu adalci

Yesu ya na yin amfani da ƙarin magana. Ba ya tunanin cewa akwai mutanen da suke da adalci da ba su neman tuba. AT: "waɗanda su na tunanin cewa su masu adaci ne"

#### Matthew 9:14

##### ba su yin azumi

"shigaba da ci kullum"

##### Zai yiwu masu hidimar buki su yi bakin ciki tun ango yana tare da su?

Yesu ya yi amfani da tambaya don ya amsa almajiran Yahaya. Sun san cewa mutane ba su makoki da azumi a bukin aure. Yesu ya yi amfani da wannan magana don ya nuna cewa almajiransa ba su makoki domin ya na nan tare da su.

##### loƙaci yana zuwa da

Wannan wata hanya ne na nuna loƙacin nan gaba. AT: "loƙacin na zuwa da" ko "wani rana"

##### za a ɗauke masu angon

AT: "angon ba zai iya kasance da su kuma ba" ko "wani zai ɗauke masu angon"

##### za a ɗauke

Mai yiwuwa Yesu ya na nufin mutuwarsa ne, amma kada a sa wannan a bayyane a wannan juyin. Zai yi kyau ku faɗa cewa angon ba zai kasance a wurin kuma ba don a tsare ƙarin maganan.

#### Matthew 9:16

##### Babu mutumin da zai sa sabon ƙyalle a kan tsohuwar tufa

"Babu wani da na ɗinka sabon ƙyalle a kan tsohon tufa" ko "Mutane ba su ɗinka sabon ƙyalle kamar faci a kan tsohon tufa ba"

##### tsohuwar tufa ... tufar

"tsohuwar ƙyalle ... ƙyalle"

##### facin zai yage daga tufar

In da wani zai wanke tufar, facin sabon kayan zai tauye, amma tsohon tufar ba zai tauye ba. Wannan zai yage facin daga tufar ya kuma bar babban rami.

##### facin

"kyallen sabon kaya." Wannan kyalle ne da ana amfani don a rufe rami a tsohon tufa.

##### za a yi yagewar mafi muni

AT: "wannan zai sa yagewar mafi muni"

#### Matthew 9:17

##### Mutane kuma ba su dura sabon ruwan inabi a tsofaffin salkuna

Yesu ya yi amfani da wani ƙarin magana don ya amsa almajiran Yahaya. Wannan na nufin abu ɗaya da ƙarin maganan a cikin 9:16.

##### Mutane kuma ba su ɗura

"Ba wani da na ɗura" ko "Mutane ba su ɗura"

##### sababbin salkuna

Wannan na nufin inabin da bai rigaya tashi ba. Idan ba a san inabi a yankin ku ba, ku yi amfani da kalmar 'ya'ya. AT: "ruwan inabi"

##### tsohon salkuna

Wannan na nufin salkunan da sun yage domin an riga an yi amfani da su don ta da inabi.

##### salkunan

Waɗannan jakuna ne da an yi shi daga fatan dabba.

##### inabin ya tsiyaye, sai salkunan su lalace

AT: "kuma wannan zai ɓata salkunan ya kuma tsiyaye inabin"

##### salkunan za su fashe

Loƙacin da sabon inabin ya tashi ya kuma kumbura, fatan na yagewa domin ba za su iya miƙewa ba.

##### sabon salkunan inabi

"sabon jakunan inabi." Wannan na nufin salkunan da ba a yi amfani da shi ba.

##### za a tsirar da biyun

AT: "wannan zai ajiye salkunan da inabin"

#### Matthew 9:18

##### waɗannan abubuwa

Wannan na nufin amsa da Yesu ya ba wa almajiran Yahaya game da azumi.

##### durkusa masa

Wannan hanya ne da mutum na nuna ladabi a al'adan Yahudawa.

##### zo ka dora hannunka a kanta, za ta rayu

Wannan ya nuna cewa shugaban Yahudawan ya gaskanta cewa Yesu na da ikon sa yarshi ta rayu kuma.

##### almajiransa

"Almajiran Yesu"

#### Matthew 9:20

##### wadda ta sha wahalar daga zuban jini

"wadda ta na jini" ko "wadda ta na yawan jini." Mai yiwuwa ta na jini daga mahaifarta ko loƙacin bai kai ba. Waɗansu al'adu na iya samin wata hanya mai kyau na kiran wannan yanayin.

##### shakaru goma sha biyu

##### mayafinsa

"ma ɗaurinsa" ko "abin da ya sa"

##### Domin ta ce wa kanta, ''Ko da mayafinsa ma na taba, sai in warke."

Ta faɗa wa kanta wannan kafin ta taɓa mayafin Yesu. Wannan ya ba da dalilin da ta taɓa mayafin Yesu.

##### Ko da mayafinsa ma na taɓa

Bisa dokar Yahudawa, bai kamata ta taɓa kowa ba domin ta na yin jini. Ta taɓa mayafinsa domin ikon Yesu ya warkad da ita kuma

##### Amma Yesu

"Matan ta na bagen cewa za ta iya taɓa shi a ɓoye, amma Yesu"

##### Ya

Matan ba ainahin yar Yesu ba ne. Yesu ya na magana da ita da ladabi ne. Za a iya juya wannan kamar "ƙaramin mace" ko a cire idan zai zama da gardama.

##### bangaskiyarki ta warkar da ke

"domin kin gaskanta da ni, zan warkad da ke"

##### daga loƙacin matar ta warke

AT: "Yesu ya warkad da ita a loƙacin"

#### Matthew 9:23

##### masu busar sarewa da taro suna ta hayaniya sosai

Wannan yadda ana makokin wanin da ya mutu.

##### masu busar sarewa

"mutane masu busar sarewa"

##### ba da wuri

Yesu ya na magana da mutane dayawa, don haka ku yi amfani da umurni na jam'i idan harshenku na da shi.

##### yarinyar ba ta mutu ba amma barci ta ke yi

Yesu ya na amfani da magana a cikin magana. Sanannen abu ne a zamanin Yesu a kira mataccen mutum wanda yake "barci." Amma anan matacciya yar za ta tashi, kamar dama ta na barci ne.

#### Matthew 9:25

##### Sa'adda aka fitar da taron waje

AT: "Bayan da Yesu ya fitar da taron waje" ko Bayan da iyalin suke fitar da mutanen waje"

##### ta shi

"ta shi daga gado." Wannan ma'ana ɗaya ne a cikin 8:15.

##### Labarin wannan kuwa ya bazu a dukka yankin

"Mutanen dukka yankin su ji game da shi" ko "Mutanen da sun gan cewa yarinyar ta na da rai sun fara gaya wa kowa a cikin dukka garin"

#### Matthew 9:27

##### bi shi

Wannan na nufin cewa su na tafiya a bayan Yesu, ba lallai ne cewa sun zama almajiransa ba.

##### Ji tausayinmu

Ya na nufin cewa sun so Yesu ya warkad da su.

##### Ɗan Dauda

Yesu ba Ɗan Dauda na zahiri ba, do haka za a iya juya wannan kamar "Zuriyar Dauda." Ko da shike, "Ɗan Dauda" laƙabi ne wa Mai ceto, kuma mai yiwuwa mutanen su na kiran Yesu da wannan laƙabin.

##### A loƙacin da Yesu ya shiga cikin gidan

Wannan zai iya zama gidan Yesu ko gidan a cikin 9:10.

##### I, Ubangiji

Ba a rubuta cikkaken amsarsu ba, amma an gane. AT: "I, Ubangiji, mun gaskanta cewa za ka iya warkad da mu"

#### Matthew 9:29

##### taba idanunsu, ya ce

Ba a bayyane ne yake ko ya taba idanun maza biyun a loƙaci ɗaya ne ko ya yi amfani da hanunsa na dama don ya taba su ɗaya bayan ɗaya ba. Kamar yadda ana amfani da hanun hagu don ayuka mara tsarki a al'adan, mai yiwuwa ya yi amfani da hanun damansa ne. Ba a bayyane ne yake ko ya yi magana a yayin da yake taba su ba ko ya tabasu kafin ya yi masu magana ba.

##### Ya zama maku gwargwadon bangaskiyarku

AT: "Zan yi kamar yadda kun gaskanta" ko "Domin kun gaskanta, zan warkad da ku"

##### idanunsu suka buɗe

Wannan na nufin cewa sun iya gani. AT: "Allah ya warkad da idanunsu" ko "makafi biyun sun iya gani"

##### Ku gan cewa kada wani ya san game da wannan

A nan "gan" na nufin "tabbaci." AT: "Ku tabbata cewa wani bai san game da wannan ba" ko "Kada ku faɗa wa wani cewa ni ne na warkad da ku"

##### Amma mutane biyun

"Mutane biyun ba su yi abin da Yesu ya gaya masu su yi ba. Su"

##### baza labarin

"gaya wa mutane dayawa game da abin da ya faru da su"

#### Matthew 9:32

##### beben mutum ... aka kawo wa Yesu

AT: "wani ya kawo beben mutum ... wa Yesu"

##### bebe

rashin iya magana

##### mai aljani

AT: "wanda na da aljani" ko "wanda aljani na iko da shi"

##### A loƙacin da an fitar da aljanin

AT: "Bayan da Yesu ya fitar aljanin da ƙarfi" ko "Bayan da Yesu ya umurci aljanin ya tafi"

##### beben ya yi magana

"beben ya ya fara yin magana" ko "mutumin da da shi bebe ne ya fara magana" ko "mutumin da yanzu ba bebe ba, ya yi magana"

##### taron suka yi mamaki

"Mutanen sun yi mamaki"

##### ba a taba ganin irin wannan

AT: "Wannan bai taba faruwa ba" ko "Babu wanda ya taba yin abu irin wannan"

##### ya fitar da aljanu

"ya na tilasa aljanun su tafi"

##### ya fitar

Wakilin suna "ya" na nufin Yesu.

#### Matthew 9:35

##### dukkan garuruwa

Kalmar "dukka" zugwaigwaitawa ne da na nanata yawan garuruwa da Yesu ya je. Ba lalai ba ne ya je kowannensu ba. AT: "yawancin garuruwa "

##### garuruwa ... kauyuka

"babban kauyuka ... kananun kauyuka" ko "babban birni ... kananun birni"

##### bisharar mulkin

A nan "mulki" na nufin mulkin Allah kamar sarki. Dubi yadda kun juya wannan a cikin 4:23.

##### dukka irin cuta da rashin lafiya

"kowace irin cuta da rashin lafiya." Kalmomin "cuta" da "rashin lafiya" suna kusa amma za a iya juya su kamar kalmomi dabam dabam. "Cuta" abu ne da ke sa mutum rashin lafiya. "Rashin lafiya" rashin ƙarfin jiki ne ko rashin ɗadi daga samin cuta.

##### Suna nan kamar tumaki da babu makiyayi

Wannan ƙarin magana na nufin ba su da shugaba da zai kula da su. AT: "Mutanen ba su da shugaba"

#### Matthew 9:37

##### Girbin yana da yawa, amma ma'aikatan kadan ne

Yesu ya yi amfani da ƙarin magana don ya amsa abin da ya na gani. Yesu ya na nufin cewa akwai mutane dayawa da sun shirya su gaskanta da Allah amma mutane kaɗan ne akwai don su koya masu gaskiyar Allah.

##### Girbin yana da yawa

"Akwai abinci da sun nuna don wani ya tara"

##### yan ƙadigo

"ma'aikata"

##### ku yi addu'a ga Ubangijin girbi

"ku yi addu'a ga Allah, domin shi ne shugaban girbin"

### Chapter 10

**1** Yesu ya kira almajiransa goma sha biyu, ya kuma ba su ikon fitar da kazaman ruhohi, su warkar da kowacce irin cuta da rashin lafiya. **2** To yanzu ga sunayen manzanin nan goma sha biyu. Na farkon shine, Saminu, wanda ake kira Bitrus, da dan'uwansa Andarawas, da Yakubu dan Zabadi, da dan'uwansa Yahaya; **3** Filibus, da Bartalamawus, da Toma da Matiyu mai karbar haraji da Yakubu dan Halfa, da Taddawus; **4** Saminu Bakairawane, da kuma Yahuza Iskariyoti wanda ya bashe shi. **5** Sha biyun nan su ne Yesu ya aika, ya yi masu umarni ya ce, "Kada ku shiga wajen al'ummai, ko kuma kowane garin Samariyawa. **6** Sai dai ku je wurin batattun tumaki na gidan Isra'ila. **7** Sa'adda kuna tafiya, kuna wa'azi, kuna cewa, 'Mulkin Sama ya kusato'. **8** Ku warkar da marasa lafiya, ku tada matattu, ku tsarkake kutare, ku kuma fitar da aljanu. Kyauta kuka samu ku ma ku bayar kyauta. **9** Kada ku rike zinariya, ko azurfa, ko tagulla a jakarku. **10** Kada kuma ku dauki zabira a tafiyarku, ko taguwa biyu, ko takalma, ko sanda, don ma'aikaci ya cancanci abincin sa. **11** Kowanne birni, ko kauyen da kuka shiga, ku nemi mai mutunci a cikinsa, ku kuma zauna a wurin har lokacin da za ku tashi. **12** In za ku shiga gida ku ce, salama a gareku. **13** Idan gidan akwai dan salama, salamarku za ta ta tabbata a gare shi. Idan kuwa babu, salamarku za ta komo maku. **14** Ga wadanda su ka ki karbar ku ko sauraron ku, idan za ku fita garin ko gidan, sai ku karkade kurar kafafunku. **15** Hakika, ina gaya maku, a ranar shari'a za a fi rangwanta wa kasar Saduma da ta Gwamrata a kan wannan birni. **16** "Duba, na aike ku kamar tumaki a tsakiyar kyarketai, don haka sai ku zama masu wayo kamar macizai, da kuma marasa barna kamar kurciyoyi. **17** Ku yi hankali da mutane, don za su kai ku gaban majalisa, su kuma yi maku bulala a majami'unsu. **18** Za su kuma kai ku gaban mahukunta da sarakuna saboda ni, domin ku bada shaida a gabansu, da kuma gaban al'ummai. **19** Idan har sun bada ku, kada ku damu da yadda za ku yi magana, ko kuwa abin da za ku fada, domin za a ba ku abin da za ku fada a lokacin. **20** Domin ba ku ne kuke magana ba, Ruhun Ubanku ne yake magana ta bakinku. **21** Dan'uwa zai ba da dan'uwansa a kashe shi, uba kuwa dansa. 'Ya'ya kuma za su tayarwa iyayensu, har su sa a kashe su. **22** Kowa kuma zai ki ku saboda sunana. Amma duk wanda ya jure har karshe, zai tsira. **23** In sun tsananta maku a wannan gari, ku gudu zuwa na gaba. Hakika ina gaya maku, kafin ku gama zazzaga dukan garuruwan Isra'ila, Dan Mutum zai zo. **24** Almajiri ba ya fin malaminsa, bawa kuma ba yafin ubangijinsa. **25** Dai dai ne almajiri ya zama kamar malaminsa, bawa kuma kamar ubangijinsa. In har sun kira mai gida Ba'alzabuba, za su kuma bata mutanen gidansa! **26** Don haka kada kuji tsoron su, domin ba abin da yake boye da ba za a bayyana ba. **27** Abin da nake fada maku a asirce, ku fada a sarari. Abin da kuma kuka ji a cikin rada, ku yi shelarsa daga kan soraye. **28** Kada ku ji tsoron masu kisan jikin mutum, amma ba sa iya kashe rai. Sai dai ku ji tsoron wannan da yake da ikon kashe jiki ya kuma jefa rai cikin jahannama. **29** Ba 'yan tsuntsaye biyu ake sayarwa akan kobo ba? Ba ko daya a cikin su da zai fadi kasa ba tare da yardar Ubanku ba. **30** Ai, ko da gashin kan ku ma duk a kidaye yake. **31** Kada ku ji tsoro. Gama darajarku ta fi ta tsuntsaye masu yawa. **32** "Saboda haka duk wanda ya shaida ni a gaban mutane, ni ma zan yi shaidar sa a gaban Ubana wanda ya ke cikin Sama. **33** Amma duk wanda ya yi musun sani na a gaban mutane, ni ma zan yi musun sanin sa a gaban Ubana da yake cikin Sama." **34** "Kada ku zaci na zo ne in kawo salama a duniya. Ban zo domin in kawo salama ba, sai dai takobi. **35** Domin na zo ne in hada mutum da ubansa gaba, 'ya da uwatarta, mata da kuma surukarta. **36** Zai zama na kuma magabtan mutum su ne mutanen gidansa. **37** Dukan wanda ya fi son mahaifinsa ko mahaifayarsa fiye da ni, bai cancanci zama nawa ba. Wanda kuma ya fi son dansa ko 'yarsa fiye da ni, bai cancanci zama nawa ba. **38** Wanda kuma bai dauki gicciyensa ya biyo ni ba, bai cancanci zama nawa ba. **39** Dukan mai son ya ceci ransa, zai rasa shi. Duk kuwa wanda ya rasa ransa saboda ni, yana ceton sa ne. **40** "Wanda ya marabce ku, ya marabce ni ke nan. **41** Wanda ya marabce ni kuwa, ya marabci wanda ya aiko ni. Wanda ya marabci annabi domin shi annabi ne, zai karbi lada kamar na annabi. Wanda kuma ya marabci mai adalci saboda shi mai adalci ne, zai sami lada kamar na mai adalci. **42** Kowa ya ba daya daga cikin 'yan kananan nan, ko da kofin ruwan sanyi ya sha, domin shi almajirina ne, hakika, Ina gaya maku, ba zai rasa ladarsa ba."

#### Matthew 10:1

##### Mahaɗin Zance:

Wannan ya fara labarin da Yesu ya turo almajiransa goma sha biyu don su yi aiki.

##### ya kira almajiransa goma sha biyu

"kirawo almajiransa goma sha biyu"

##### ba su iko

Ku tabata cewa wannan matanin ya bayyana cewa wannan iko 1) don fitar da kazaman ruhohi da kuma 2) don warkad da cuta da rashin lafiya.

##### don fitar da su

"ya sa kazaman ruhohi su tafi"

##### kowacce irin cuta da rashin lafiya

"kowane irin cuta da kowane rashin lafiya." Kalmomin "cuta" da "rashin lafiya" su na kusa amma in ya yiwu a juya su kamar kalmomi biyu dabam dabam. "Rashin lafiya" rashin ƙarfin jiki ne ko wahala daga wani cuta.

#### Matthew 10:2

##### Muhimmin Bayani:

Marubucin anan ya ba da sunayen manzane goma sha biyu a matsayin tushen bayanin.

##### Yanzu

An yi amfani da wannan kalma anan don a sa alama a ainahin labarin. Anan Matiyu ya ba da tushen bayani game da manzane goma sha biyu.

##### manzane goma sha biyu

Wannan kungiya ɗaya ne da "almajirai goma sha biyu" a cikin 10:1.

##### farko

Wannan farko ne bisa shiri ba a jeri ba.

##### Bakairawane

AT: 1) "Bakairawane" laƙabi ne da na nuna cewa ya na cikin kungiyan mutane da sun so su ceci mutanen Yahudawa daga mulkin Romawa. AT: "mai kishin kasarsa" ƙwatanci ne da na nuna cewa shi bakairawane don Allah ya sami ɗaukaka.

##### Matiyu mai ƙarbar haraji

"Matiyu, wanda da mai ƙarban haraji ne"

##### wanda ya bashe shi

"wanda zai bashe Yesu"

#### Matthew 10:5

##### Sha biyun nan da Yesu ya aika

"Yesu ya aika waɗannan mutane sha biyu" ko "waɗannan mutane sha biyun nan ne Yesu ya aiko":

##### aiko

Yesu ya aike su don wata dalili.

##### Ya umurce su

"Ya gaya masu abin da za su yi" ko "ya umurce su"

##### batattun tumaki na gidan Isra'ila

Wannan ƙarin magana ne da na ƙwatanta dukka al'umman Isra'ila da tumakin da sun bazu daga makiyayinsu.

##### gidan Isra'ila

Wannan na nufin al'umman Isra'ila. AT: "mutanen Isra'ila" ko "zuriyar Isra'ila"

##### Sa'ad da kun tafi

A nan "kun" jam'i ne kuma na nufin manzane goma sha biyu.

##### Mulkin Sama ya kusato

Jumlar "Mulkin Sama" na nufin mulkin Allah kamar sarki. Wannan jumla na cikin littafin Matiyu ne kadai. Idan ya yiwu, yi amfani da kalmar "sama" a cikin juyinku. Dubi yadda kun juya wannan a cikin 3:2. AT: "Allahn mu a sama ya yi kusa ya nuna kansa a matsayin sarki"

#### Matthew 10:8

##### kuka ... ku

Waɗannan jam'i ne kuma na nufin manzane goma sha biyu.

##### tada matattu

Wannan ƙarin magana ne. AT: "sa matattu su rayu kuma"

##### Kyauta kuka ƙarba, ku bayar kyauta

Yesu bai bayyana abin da almajiran sun ƙarba ko za su bayar ba. Wasu harshen na iya bukaci wannan bayani a cikin jimlan. Anan "Kyauta" na nufin babu biya. AT: "A kyauta kuka ƙarba waɗannan abubuwa, ku bayar da su kyauta wa waɗansu" ko "Kun ƙarba waɗannan abubuwa ba tare da biya ba, don haka, ku ba wa waɗansu ba tare da sa su biya ba"

##### zinariya, ko azurfa, ko tagulla

Waɗannan ƙarafuna ne da ake yin ƙerarren kuɗi. Wannan ƙarin magana ne na kuɗi, idan ba a san irin ƙarfen a garin ku ba, juya su kamar "kuɗi."

##### jakuna

Wannan na nufin "ɗamara" ko "ɗamaran kuɗi" amma ya na iya nufin kowane abu da ana iya amfani da shi don ɗaukan kuɗi. Ɗamara wata dogon igiyan ƙyalle ne ko fata da an sa a ƙugu. Ya nan da faɗi da ana iya nadewa a kuma yi amfani don ɗaukan kuɗi.

##### jakar tafiya

Wannan na iya zama kowane irin jaka da ana ɗaukan kaya a tafiya, ko jakar da wani ke amfani da shi don ƙarban abinci ko kuɗi.

##### taguwa fiye da kima

Yi amfani da irin kalma da kun yi amfani ma "taguwa" a cikin 5:40.

##### ma'aikaci

ma'aikaci

##### abincin sa

A nan "abinci" na nufin kowane abu da mutum na yi. AT: "abin da ya na bukata"

#### Matthew 10:11

##### Kowanne birni, ko ƙauyen da kuka shiga

"Duk loƙacin da kun shiga birni ko ƙauye" ko "Loƙacin da kun shiga kowane birni ko ƙauye"

##### birni ... ƙauye

"babban ƙauye ... ƙaramin ƙauye" ko babban gari ... ƙaramin gari." Dubi yadda kun juya wannan a cikin 9:35.

##### dace ... bai dace ba

A cikin 10:11-13 mutum da ya "dace" na nufin mutumin da ya yarda ya ƙarbi almajiran. Yesu ya ƙwatanta wannan mutum da wanda "bai dace ba," mutumin da ba ya ƙarban su almajiran.

##### zauna a wurin har loƙacin da za ku tashi

Ana iya sa a bayyane cikakken ma'anar bayanin. AT: "ku zauna a cikin gidan wannan mutumin har sai kun bar garin ko ƙauyen"

##### Sa'ad da kun shiga cikin gidan, yi masa gaisuwa

Jumlar "yi masa gaisuwa" na nufin gai da gidan. Sanannen gaisuwa a waɗannan zamanin shi ne "salama a gareku!" Anan "gida" na wakilcin mutanen da suna zama a gidan. AT: "Sa'adda kun shiga cikin gidan, ku gai da mutanen da suke zama a ciki"

##### gidan ta dace

A nan "gida" na wakilcin waɗanda su na zama a cikin gidan. AT: "mutanen da suke zama a cikin wannan gidan sun ƙarbe ku da kyau" ko mutanen da suke wannan gidan sun nuna maku hali mai kyau"

##### bari salamarku ta tabbata a gare shi

Kalmar "shi" na nufin gidan, wadda na wakilcin mutanen da suke zama a cikin gidan. AT: "bari su ƙarbi salamarku" ko "bari su ƙarbi salamarku da kun gaishe su da shi"

##### idan bata dace ba

Kalmar "bata" na nufin gidan. Anan "gida" na nufin mutanen da suke zama a cikin gidan. AT: "idan ba su ƙarbe ku da kyau ba" ko "idan ba su nuna maku hali mai kyau ba"

##### bari salamarku ta komo maku

AT: 1) idan iyalin ba ta dace ba, Allah zai rike salama ko albarku daga wannan iyali ko 2) idan iyalin ba ta dace ba, yakamata manzanen su yi wani abu, kamar rokon Allah kada ya ƙarbi gaisuwar salamarsu. Idan harshenku na da irin ma'anar komar da gaisuwa, a yi amfani da shi anan.

#### Matthew 10:14

##### Ga waɗanda su ka ki ƙarbar ku ko saurara

"Idan babu mutane a cikin gidan ko birnin da za su ƙarbe ku ko saurara"

##### sauraron maganarku

A nan "magana" na nufin abin da almajiran sun ce. AT: "saurare sakonku" ko "saurare abin da za ku ce"

##### gari

Ku juya wannan kamar yadda kun yi a cikin 10:11.

##### ku karkade kurar daga kafafunku

"ku karkade kurar kafafunku sa'adda kun tafi." Wannan alama ne cewa Allah ya ki mutanen wannan gidan ko garin.

##### Hakika, ina gaya maku

"Ina gaya maku gaskiyan." Wannan jumla ya kara bayani ga abin da Yesu ya faɗa a gaba.

##### za a fi rangwanta wa

"azaban zai yi sauki"

##### wannan kasar Saduma da Gwamrata

Wannan na nufin mutanen da suka yi zama a Saduma da Gwamrata. AT: "mutanen da sun yi zama a garurukan Saduma da Gwamrata"

##### wannan birni

Wannan na nufin mutanen cikin birnin da basu ƙarbi manzanin ko ji sakonsu ba. AT: "mutanen garin da basu ƙarbe ku ba"

#### Matthew 10:16

##### Duba, na aike

Kalmar "Dubi" anan ya kara bayani a abin da ke a gaba. AT: "Ga, na aike" ko "Sauraro, aiko" ko "Ku yi hankali da abin da zan gaya maku. Na aiko"

##### na aike ku

Yesu ya na aikan su don wata dalili ta musamman.

##### kamar tumaki a tsakiyar kyarketai

Tumaki dabba ne da ba ya iya kariya kuma kyarketai sun ciki binsu. Yesu ya na bayyana cewa mutane na iya cutar da almajiran. AT: "kamar tumaki a cikin mutanen da suke kamar mugayen kyarketai" ko "kamar tumaki a cikin mutanen da su ke yi kamar yadda mugayen dabbobi suke yi"

##### ku zama masu wayo kamar macizai, da kuma marasa barna kamar kurciyoyi

Yesu ya na gaya wa almajiransa cewa dole ne su zama da hankali da rashin cuta a cikin mutane. Idan kwatanta almajiran da macizai ko kurciyoyi zai kawo rikicewa, Zai fi dama in kun fade shi tamka. AT: "aikata da fahimta da hankali, da kuma rashin laifi da kirki"

##### Ku yi hankali da mutane! Za su

Za ku iya juya da "domin" don a nuna yadda waɗannan bayyanen sun shafi juna. AT: "Ku yi hankali da mutane domin za su"

##### kai ku gaba

"za su sa ku cikin ikon"

##### majalisa

Shugabanin addini na wuri ɗaya ko dattibai wanda suke sadar da salama a cikin mutane

##### yi maku bulala

"duke ku da bulala"

##### za a kawo ku

AT: "za su kawoku" ko "za su jawoku"

##### ta dalili na

"domin ku nawane" domin kun bi ni"

##### ga ku da kuma Al'ummai

Jam'in "ku" na nufin "gwamna da sarakuna" ko Yahudawa masu kushewa.

#### Matthew 10:19

##### Idan har sun bada ku

"Idan mutane sun kai ku wa majalisa." "Mutanen" anan ɗaya ne da "mutanen" cikin 10:17.

##### kada ku zama da taraddadi

"kada ku damu"

##### yadda za ku yi magana

"yadda za ku yi magana ko abin da za ku ce." Ana iya hada ra'ayi biyun. "abin da za ku ce"

##### domin za a ba ku abin da za ku fada

AT: "domin Ruhu mai Tsarki zai gaya maku abin da za ku fada"

##### a wannan loƙacin

Anan "loƙaci" na nufin "nan da nan." AT: "a wannan loƙacin"

##### Ruhun Ubanku

Idan wajibi ne, Za a iya juya wannan kamar "Ruhun Allah Ubanku na samaniya" ko ana iya sa karin bayani don a bayyana cewa wannan na nufin Allah Ruhu mai Tsarki ba kuwa ruhun uba na duniya ba.

##### Uba

Wannan muhimmin laƙabi ne wa Allah.

##### a cikin ku

"ta wurin ku"

#### Matthew 10:21

##### Dan'uwa zai ba da ɗan'uwansa ga mutuwa

"Wani ɗan'uwa zai ba da ɗan'uwansa ga mutuwa" ko "Yan'uwa za su ba da yan'uwansu ga mutuwa." Yesu ya yi maganar abin da zai faru sasai.

##### ba da ɗan'uwansa ga mutuwa

Ana iya bayyana kalmar "mutuwa." AT: "mika ɗan'uwa ga hukuma wanda za su ƙashe shi"

##### uba kuwa ɗansa

Ana iya fasara wannan kalmomin kamar ciƙaƙƙen jimla. AT: "Ubanni za su ba da 'ya'yansu ga mutuwa"

##### yi tawaye

"yi tawaye"

##### su sa a ƙashe su

AT: "sa a ƙashe su" ko "sa hukuma su ƙashe su"

##### Kowa kuma zasu ki ku

AT: "Kowa zai tsane ku" ko "Dukka mutane za su tsane ku"

##### Ku

Wannan jam'i ne kuma ya na nufin almajirai goma sha biyun.

##### saboda sunana

A nan "suna" na nufin dukkan mutum. AT: "saboda ni" ko "saboda kun gaskanta da ni"

##### duk wanda ya jure

"duk wanda ya tsaya da aminci"

##### ga ƙarshe

Ba a bayyane ne yake ko "ƙarshen" na nufin loƙacin da mutum ya mutu, loƙacin da tsanantawan zai kare, ko ƙarshen zamani da Allah zai nuna kansa ma matsayin sarki. Ainahin maganan shi ne sun jure yanda ya kamata.

##### mutumin nan zai tsira

AT: "Allah zai ceci wannan mutumin"

##### a wannan gari

A nan "wannan" ba ya nufin takamaiman gari. AT: "a gari ɗaya"

##### gudu zuwa na gaba

"gudu zuwa gari na gaba"

##### Ɗan Mutum

Yesu ya na magana game da kansa.

##### ya zo

"isa"

#### Matthew 10:24

##### Almajiri ba ya fin malaminsa, bawa kuma ba yafin ubangijinsa

Yesu ya na amfani da ƙarin magana ne anan domin ya koya wa almajiransa gaskiya ta musamman. Yesu ya na nanata cewa kaɗa almajiran su zaci mutane su yi masu da kyau fiye da yanda mutane suka yi wa Yesu.

##### Almajiri ba ya fin malaminsa

"Almajiri na da mafi ƙanƙancin daraja fiye da ubangijinsa" ko "Malami na da mafi daraja fiye da almajirinsa"

##### ko kuma bawa yafin ubangijinsa

"kuma bawa na da mafi ƙanƙancin daraja fiye da ubangijinsa" ko "kuma ubangiji na da mafi daraja fiye da bawarsa"

##### Dai dai ne almajiri ya zama kamar malaminsa

"Almajirin ya ji dadin zama kamar malaminsa"

##### zama kamar mallaminsa

In ya yiwu, za ku iya sa a bayyane yadda bawan ya zama kamar mallamin. AT: "san sosai kamar yadda mallamin ya sani"

##### bawar kamar ubangijinsa

In ya yiwu, za ku iya sa a bayyane yadda bawan ya zama kamar ubangijin. AT: "ya kamata bawan ya ji dadin zama da daraja kamar ubangijinsa"

##### In har sun kira mai gidan ... zai zama mafi muni ... su kira ... mutanen gidan

Yesu ya na kuma nanata cewa tun da mutane sun wullakanta shi, almajiransa su yi zaci cewa mutane za su yi masu haka ko mafi muni.

##### sunayen mutanen gidansa za su zama mafi muni

"sunayen da ake kiran mutanen gidansa za su zama da mafi muni" ko "hakika za a kira mutanen gidansa da sunaye mafi muni"

##### In har sun kira

"Tun da mutane sun kira"

##### mai gidan

Yesu ya na amfani da wannan ƙarin magana wa kansa.

##### Ba'alzabuba

Ana iya fasara wannan sunan kamar 1) "Beelzebul" ko 2) juya shi da ainahin ma'anarsa na "Shaidan."

##### iyalinsa

Wannan ƙarin magana ne wa almajiran Yesu.

#### Matthew 10:26

##### kaɗa kuji tsoro

A nan "su" na nufin mutanen da su na wullakanta masubin Yesu.

##### ba abin da yake rufe da ba za a bayyana ba, kuma ba abin da yake ɓoye da ba za a sani ba

Dukka waɗannan magana na nufin abu ɗaya ne. Zama da rufe ko ɓoye na wakilcin ajiye a asirce, kuma bayyana na wakilcin zama sananne. Yesu ya na nanata cewa Allah zai sa komai sananne. AT: "Allah zai bayyana abubuwan da mutane na ɓoyewa"

##### Abin da nake fada maku a duhu, ku fada a haske. Abin da kuma kuka ji a cikin kunnenku, ku yi shelarsa daga kan soraye

Dukka waɗannan magana na nufin abu ɗaya ne. Yesu ya na nanata cewa almajiran su gaya wa kowa abin da ya faɗa masu a asirce. AT: "Gaya wa mutane a haske abin da na faɗa maku a duhu, ku kuma yi shela akan soraye abin da kun ji a cikin kunnenku"

##### Abin da nake fada maku a duhu, ku fada a haske

A nan "duhu" magana ne na "dare" wanda magana ne kuma na "asirce." Anan "haske" magana ne na "sarari." AT: "Abin da nake fada maku a asirce da dare, ku fada a sarari da haske"

##### abin da kuma kuka ji a kunnenku

Wannan wata hanya ne da na nufin raɗarwa. AT: "abin da na raɗar maku"

##### yi shelarsa daga kan soraye

Sorayen inda Yesu na zama shimfiɗaɗɗe ne, kuma mutanen da su na da nisa na iya jin duk wanda ke magana da babban murya. Anan "soraye" na nufin wurin da dukka mutane na iya ji. AT: "yi magana da ƙarfi a sararin wuri domin kowa ya ji"

#### Matthew 10:28

##### Kada ku ji tsoron masu ƙashe jikin mutum, amma ba sa iya ƙashe rai ba

Wannan ba ya bambanta sakanin mutanen da ba su iya ƙashe rai da mutane da sun iya ƙashe rai ba. Babu mutum da zai iya ƙashe rai. AT: "Kada ku ji tsoron mutum. Za su iya ƙashe jikin, amma ba za su iya ƙashe rai ba"

##### ƙashe jiki

Wannan na nufin sa mutuwa. Idan waɗannan kalmomin basu da kangado, za ku iya juya wannan kamar "ƙashe ka" ko "ƙashe wasu mutane."

##### jiki

sashin mutum da ana iya tabawa, da ke hamayya da jiki ko ruhu

##### ƙashe rai

Wannan na nufin lahanta mutane bayan sun mutu.

##### rai

sashin mutum da ba a iya taba kuma na nan da rai har bayan jikin ya mutu

##### ji tsoron wanda na iya

Za ku iya kara "domin" don ku bayyana dalilin da ya kamata mutane su ji tsoron Allah. AT: "Ji tsoron Allah domin na iya"

##### Ba 'yan tsuntsaye biyu ake sayarwa akan ƙaramin kobo ba?

Yesu ya bayyana wannan magana kamar tambaya domin ya koyar da almajiransa. AT: "Yi tunani game da tsuntsaye. Su na da daraja kadan da ku na iya saya biyu a dan kobo kadan."

##### tsuntsaye

Waɗannan kananun, tsuntsaye masu cin ƙwaya. AT: "kananun tsuntsaye"

##### ƙaramin kobo

Ana juya wannan kamar ƙaramin kobo mai daraja da akawai a kasarku. Na nufin kobon ƙarfe da ya kai ɗayan-sha shida na ƙudin ma'aikaci na kwana ɗaya. AT: "ƙudi kadan sosai"

##### Ba ko ɗaya a cikin su da zai faɗi kasa ba tare da sanin Ubanku ba

AT: "Ubanku ya san loƙacin da tsuntsu ɗaya yake mutuwa ya kuma faɗi a kasa"

##### ko da gashin kan ku ma duk a ƙidaye yake

AT: "Allah ya san yawan gashin dake kanku"

##### ƙidaye

"ƙirga"

##### darajarku ta fi ta tsuntsaye masu yawa

"Allah ya na daraja ku fiye da tsuntsaye masu yawa"

#### Matthew 10:32

##### kowane mutum wanda ya shaida ni ... Zan shaida a gaban Ubana

"duk wanda ya shaida ni ... Zan kuma shaida a gaban Ubana" ko "Idan wani ya shaida ni ... Zan kuma shaida a gaban Ubana"

##### shaida ni a gaban mutane

"gaya wa waɗansu cewa shi almajiri na ne" ko "amince a gaban waɗansu mutane cewa ya na yi mani biyayya"

##### Zan shaida a gaban Ubana wanda ya ke cikin Sama

Za ku iya sa a bayyane bayanin da kun fahimta. AT: "Zan kuma amince a gaban Ubana wanda ya na cikin sama cewa wannan mutumin nawa ne"

##### Ubana da yake cikin Sama

"Ubana na samaniya"

##### shi wanda ya musunta ni ... Zan yi musun sanin sa a gaban Ubana

"duk wanda ya musunta ni ... Zan kuwa musunta a gaban Ubana" ko "Idan wani ya musunta ni ... Zan kuwa musunta shi a gaban Ubana"

##### musunta ni a gaban mutane

"musunta ga sauran mutane cewa ya na yi ma ni biyayya" ko "kin ya amince wa waɗansu cewa shi almajiri na ne"

##### Zan yi musun sanin sa a gaban Ubana da yake cikin Sama

Za ku iya sa a bayyane bayanin da kun fahimta. AT: "Zan musanta a gaban Ubana wanda na sama cewa wannan mutumin nawa ne"

#### Matthew 10:34

##### Kada ku yi tunani

"Kada ku zata" ko "Kada ku yi tunani"

##### a duniya

Wannan na nufin mutanen da su na zama a duniya. AT: "ga mutanen duniya" ko "ga mutane"

##### takobi

Wannan na nufin rabawa, faɗa, da kisa a sakanin mutane.

##### hada ... gaba da

"sa ... yi faɗa da"

##### hada mutum da ubansa gaba

" hada ɗa da ubansa gaba"

##### maƙiyan mutum

"mafi munin maƙiyan mutum"

##### waɗanda na iyalinsa

"mutanen gidansa"

#### Matthew 10:37

##### Shi wanda ke ƙaunar ... bai cancanci

A nan "shi" na nufin kowane mutum. AT: "Waɗanda na ƙaunar ... bai cancanci" ko "Idan ku na ƙaunar ... ba ku cancanci"

##### ƙaunar

Kalmar "ƙauna" a nan na nufin "ƙauna na 'yanwantaka" ko "ƙauna daga aboki." AT: "damu da" ko "ba da kai"

##### cancance ni

"ya cancanci ya zama nawa" ko "cancanci ya zama almajiri na"

##### ɗauki gicciyensa ya biyo ni

"ɗauka gicciyensa ya biyo ni." Gicciyen na wakilcin azaba da mutuwa. Daukan gicciye na wakilcin yarda ka sha azaba ka kuma mutu. AT: "yi mun biyayya har ga azaba da mutuwa"

##### ɗauki

"ɗauka" ko "ɗauka da ɗauki"

##### Dukan mai son ya ceci ransa, zai rasa shi. Amma duk wanda ya rasa ... zai samu

Yesu ya yi amfani da ƙarin magana don ya koyar da almajiransa. AT: "Waɗanda sun so ransu za su rasa su. Amma waɗanda sun rasa ransu ... za su samu" ko "Idan kun sami ranku za ku rasa shi. Amma idan kun rasa ranku ... za ku same shi"

##### sami

Wannan ƙarin magana ne na "ajiye" ko "ceci." AT: "na yin kokari ya ajiye" ko "na yin kokari ya cece"

##### zai rasa shi

Wannan ba ya nufin cewa mutumin zai mutu. Karin magana ne da na nufin cewa mutumin ba zai yi rayuwa ta ruhaniya da Allah ba. AT: "ba zai sami rayuwa ta gaskiya ba"

##### wanda ya rasa ransa

Wannan ba ya nufin mutuwa. Karin magana ne da na nufin mutum ya zaba cewa yin biyayya da Yesu ya fi muhimminci fiye da ransa. AT: "wanda ya hanakansa"

##### zai samu

Wannan ƙarin magana na nufin cewa mutumin zai yi rayuwa ta ruhaniya da Allah. AT: "zai sami rai ta gaskiya"

#### Matthew 10:40

##### Shi wanda

Kalmar "Shi" na nufin kowanene. AT: "Duk wanda" ko "duk wanda ya" ko "Wanda ya"

##### marabce

Wannan na nufin ƙarban wani kamar bako.

##### Shi wanda ya marabce ku, ya marabce ni

Yesu ya na nufin cewa idan wani ya marabce ku, na nan kamar marabtan shi ne. AT: "Idan wani ya marabce ku, ya na nan kamar ya na marabta na ne"

##### Wanda ya marabce ni kuwa, ya marabci wanda ya aiko ni

Wannan na nufin duk loƙacin da wani ya marabci Yesu, Na nan kamar marabtan Allah ne. AT: "In wani ya marabce ni, na nan ne kamar ya na marabtan Allah Uba wanda ya aiko ni" ko "Idan wani ya marace ni, ya na nan kamar ya na marabtan Allah Uba wanda ya aiko ni"

##### domin shi annabi ne

A nan "shi" ba ya nufin mutumin da ke yin marabta. Ya na nufin mutumin da an yi masa maraba.

##### ladar annabi

Wannan na nufin lada da Allah na ba wa annabin, ba lada da annabi ke ba wa wani mutum ba.

##### shi mai adalci ne

A nan "shi" ba ya nufin mutumin da ke yin marabta. Ya na nufin mutumin da an yi masa maraba.

##### ladar mai adalci

Wannan na nufin lada da Allah na ba wa mai adalci, ba lada da mai adalci ke ba wa wani ba.

#### Matthew 10:42

##### Duk wanda ya ba da

"Duk wanda ya bayar"

##### ɗaya daga cikin 'yan ƙananan nan

"daya daga cikin 'yan ƙanƙantan nan." Jumlar "ɗaya daga cikin waɗannan" na nufin ɗaya daga cikin almajiran Yesu.

##### domin shi almajiri ne

"domin shi almajirina ne." Anan "shi" ba ya nufin wanda an ba shi amma ga mafi ƙanƙanci.

##### zai ... ladarsa

A nan "zai" da "sa" na nufin wanda an ba shi.

##### "ba zai rasa ba"

"Allah ba zai hana shi ba." wannan bai kunsa ƙwace dukiya ba. AT: "Allah zai ba shi"

### Chapter 11

**1** Bayan Yesu ya gama yi wa almajiransa gargadi, sai ya bar wannan wuri, ya tafi biranensu domin yayi koyorwa, da wa'azi. **2** Da Yahaya mai baftisma ya ji daga kurkuku irin ayyukan da Yesu ke yi, sai ya aika sako ta wurin almajiransa. **3** Ya ce masa. "Kai ne mai zuwa"? ko mu sa ido ga wani. **4** Yesu ya amsa ya ce masu, "Ku je ku gaya wa Yahaya abin da ku ka gani da abin da ku ka ji. **5** Makafi suna samun ganin gari, guragu na tafiya, ana tsarkake kutare, kurame na jin magana kuma, ana tada matattu, mabukata kuma ana ba su bishara. **6** Kuma mai albarka ne wanda baya tuntube sabili da ni. **7** Bayan wadannan sun tafi, sai Yesu ya fara wa jama'a jawabi game da Yahaya mai baftisma, yana cewa, "Me ake zuwa gani a jeji - ciyawa ce da iska ke busawa? **8** Shin menene kuke zuwa gani a jeji - mutum mai sanye da tufafi masu laushi? Hakika, masu sa tufafi masu laushi suna zaune ne a fadar sarakuna. **9** Amma me ku ke zuwa gani, annabi? Hakika ina fada maku, fiye ma da annabi. **10** Wannan shine wanda aka rubuta game da shi, 'Duba, ina aika manzona, wanda za ya tafi gabanka domin ya shirya maka hanya inda za ka bi'. **11** Ina gaya maku gaskiya, cikin wadanda mata suka haifa, babu mai girma kamar Yahaya mai baftisma. Amma mafi kankanta a mulkin sama ya fi shi girma. **12** Tun daga kwanakin Yahaya mai baftisma zuwa yanzu, mulkin sama yana shan gwagwarmaya, masu husuma kuma su kan kwace shi da karfi. **13** Gama dukan annabawa da shari'a sun yi annabci har zuwa lokacin Yahaya. **14** kuma in zaku karba, wannan shine Iliya wanda za ya zo. **15** Wanda ke da kunnuwan ji, ya ji. **16** Da me zan kwatanta wannan zamani? Ya na kamar yara masu wasa a kasuwa, sun zauna suna kiran juna **17** suna cewa mun busa maku sarewa baku yi rawa ba, mun yi makoki, baku yi kuka ba. **18** Gama Yahaya ya zo, baya cin gurasa ko shan ruwan inabi, sai aka ce, "Yana da aljannu". **19** Dan mutum ya zo yana ci yana sha, sai aka ce, 'Duba, ga mai hadama, mashayi kuma, abokin masu karbar haraji da masu zunubi!' Amma hikima, ta wurin aikin ta ake tabbatar da ita. **20** Sannan Yesu ya fara tsautawa biranen nan inda ya yi yawancin ayukansa, domin ba su tuba ba. **21** "Kaiton ki Korasinu, kaiton ki Batsaida! In da an yi irin ayuka masu ban mamaki a Taya da Sidon! Yadda aka yi a cikinku, da tuni sun tuba suna sanye da tsumma da yafa toka. **22** Amma zai zama da sauki a kan Taya da Sidon a ranar shari'a fiye da ku. **23** Ke kafarnahum, kina tsammani za a daukaka ki har zuwa sama? A'a za a saukar da ke kasa zuwa hades. Gama in da an yi irin al'ajiban da aka yi a cikin ki a Sodom, da tana nan har yanzu. **24** Amma ina ce maku, za a saukaka wa Sodom a ranar shari'a fiye da ku." **25** A wannan lokaci Yesu ya ce, "Ina yabon ka, ya Uba, Ubangijin sama da kasa, domin ka boye wa masu hikima da fahimta wadannan abubuwa, ka bayyana wa marasa sani, kamar kananan yara. **26** I, ya Uba gama wannan shine ya yi daidai a gare ka. **27** An mallaka mani dukan abu daga wurin Ubana. Sannan babu wanda ya san Dan, sai Uban, babu kuma wanda ya san Uban, sai Dan, da duk wanda ya so ya bayyana masa. **28** Ku zo gare ni, dukanku masu wahala da fama da nauyin kaya, ni kuma zan ba ku hutawa. **29** Ku dauki karkiya ta ku koya daga gare ni, gama ni mai tawali'u ne da saukin hali a zuciya, sannan zaku sami hutawa ga rayukanku. **30** Gama karkiyata mai sauki ce, kaya na kuma ba shi da nauyi."

#### Matthew 11:1

##### Muhimman Bayani:

Wannan wani bangare ne daga cikin farkon labarin da Matiyu ya bayana yadda Yesu ya yi magana game da Yahaya Mai Baftisma ga almajiransa.

##### Bayan wannan

Wannan magana ya kai mu daga koyaswar Yesu zuwa ga abin da ya faru a gaba. AT: "Sa'anan kuma" " ko "Bayan haka"

##### ya gama gargaɗad

"ya gama koyar" ko "ya gama bada umurnin"

##### almajiransa sha biyun

Wannan na nufin mazanai goma sha biyun da Yesu ya zaɓa.

##### cikin biranensu

A nan "su" na nufin Yahudawa gabakiɗaya.

##### Da

Wannan kalman alama ce ta kaucewa daga ainihin kan labarin. Anan Matiyu ya fara bada sabuwar gangaren labarin.

##### Da Yahaya Mai Baftisma ya ji daga kurkuku game da

"Lokacin da Yahaya, wanda ke cikin kurkuku, ya ji game da" ko kuwa "Sa'ad da wani ya gaya wa Yahaya, wanda ke a kurkuku, game da." Kodashike, Matiyu bai gaya wa masu karatunsa cewa Sarki Hiridus ya kulle Yahaya a kurkuku ba, ainihin wanda ya rubuta masu suna sane da labarin sun kuma san ainihin zance anan. Matiyu zai kara yin bayani nan gaba game da Yahaya Mai Baftisma, saboda haka, zai fi kyau kada a bayana shi anan.

##### sai ya aika sako ta wurin almajiransa

Yahaya Mai Baftisma ya aike almajiransa da sako zuwa ga Yesu.

##### Ya ce masa

"sa" na nufin Yesu.

##### Shin, Kai ne mai zuwa

"Kai ne wanda muke sa sammanin zuwansa." Wannan a wani hanya, na nufin Mai Ceto ko Almasihu.

##### mu sa ido ga wani

"Mu yi sammanin wani dabam" Kalman nan "mu" na nufin dukkan Yahudawa ba almajiran Yahaya ba.

#### Matthew 11:4

##### shaida wa Yahaya

"gaya wa Yahaya"

##### ana tsarkake kutare

AT: "Ina warkar da Kutare"

##### ana tada matattu

A nan a ta da na nufin a sa wanda ya mutu ya rayu kuma. AT: "Mutanen da suka mutu an sa su su rayu kuma" ko "Ina sa waɗanda suka mutu su rayu kuma" and idiom)

##### mabukata kuma ana yi masu

AT: "Ina gaya wa mutane mabukata"

#### Matthew 11:7

##### Mahaɗin Zance:

Yesu ya fara yi wa taron magana game da Yahaya Mai Baftisma.

##### Me ake zuwa gani a jeji - ciyawa ... iska...?

Yesu ya yi amfani da tambaya don ya sa mutane su yi tunani ko wani irin mutum ne Yahaya Mai Baftisma. AT: "Haƙiƙa ba a zuwa jeji a ga ciyawa ...iska...!"

##### ciyawa ce da iska ke busawa

Ma'ana suna kamar haka 1) Yesu na nufin shuke-shuke da ke a Kogin Urdun ko 2) Yesu na amfani da wannan don ya na nufin wane irin mutum. AT: "mutum wanda ke iya canza ra'ayinsa, shi kuma kamar ciyawa ne da isake busawa nan da nan"

##### da iska ke busawa

AT: "tafi cikin iska" ko "iska ke busawa"

##### Shin menene kuke zuwa gani - mutum ... tufafi ...?

Yesu ya yi amfani da tambaya don ya sa mutanen su yi tunani ko wani irin mutum ne Yahaya Mai Baftisma. AT: "Haƙiƙa ba ku zuwa jeji don ku ga mutum ...tufafin...!"

##### tufafi masu laushi

"Sanya tufafi masu tsada." Masu arziki na sa irin wannan tufafin.

##### Haƙiƙa

Wannan kalman na kara nanata abin da ke biye. AT: "lalle"

##### gidajen sarakuna

"fădar sarakuna"

#### Matthew 11:9

##### Amma me ku ke zuwa gani, annabi?

Yesu ya yi amfani da tambaya don ya sa mutane tunani ko wani irin mutum ne Yahaya Mai Baftisma. AT: "Amma kuwa kun tafi jeji don ku ga annabi!"

##### Hakika ina gaya maku

Ina gaya maku, hakika"

##### fiye ma da annabi

AT: "she ba annabi ne kawai ba" ko "yana da muhimmanci fiye annabi"

##### Wannan shine wanda aka rubuta game da shi

AT: "Wannan shine abin da annabi Malachi ya rubuta game da Yahaya Mai Baftisma tun dă"

##### Gashi na aiko da manzo na

kalman nan "na" na nufin Allah. Malachi ya ambata abin da Allah ya faɗa ne.

##### gabanka

A nan "ka" na nuna cewa Allah na magana ne da Mai Ceton. AT: "ya zo a gabanka"

##### shirya maka hanya inda za ka bi

Wannan na nufin cewa manzon zai shirya mutane don su karɓi sakon Mai Ceton.

#### Matthew 11:11

##### ina gaya maku, gaskiya

"gaskiya ina gaya maku." Wannan magana na kara nanata abin da Yesu ya faɗa a nan gaba.

##### cikin waɗanda mata suka haifa

Kodashike Adamu ba mace ce ta haife shi ba, amma wannan wata hanya ce na yin magana game da dukkan 'yan Adam. AT: "cikin dukkan mutane da suka taba rayuwa"

##### babu mai girma kamar Yahaya mai baftisma

AT: "Yahaya Mai Baftisma ya fi kowa girma" ko "Yahaya Mai Baftisma shine mafi muhimanci"

##### mafi kankanta a mulkin sama

A nan "Mulkin sama" na nufin mulkin Allah a matsayin Sarki. Maganan nan "mulkin sama" Matiyu ne kawai ya yi amfani da shi. In mai yiwuwa ne, to sai ku cigaba da amfani da "sama" a juyin ku. AT: "mafi kankanata a karƙashin mulkin Allahmu a cikin sama"

##### ya fi shi girma

"ya fi Yahaya muhimanci"

##### Tun daga lokacin Yahaya Mai Baftisma

Tun daga lokacin da Yahaya Mai Baftisma ya fara wa'azi sakonsa." Kalman nan "lokaci" mai yiwuwa na nufin watanni ko shekaru.

##### mulkin sama yana shan gwagwarmaya, masu husuma kuma su kan kwace shi da ƙarfi

Akwai fasarar wannan aya daban dabam. UDB na ɗaukan cewa wasu mutane na so su yi amfani da mulkin Allah don son ransu, saboda da haka suna shirye su musguna wa sauran mutane don su cikata wannan. Wasu juyin suna ɗaukan cewa kira don shiga mulkin Allah ta zama cikin gaggawa, saboda haka lallai ne mutane su yi kowace abin da za su iya yi don su amsa wannan kira, su kuma guje wa gwaji ta cigaba da yin zunubi. Fasara ta uku shine cewa mutane masu kawo hargitsi na yi wa mutanen Allah lahani don haka suna koƙarin hana Allah mulki.

#### Matthew 11:13

##### Gama dukan annabawa da shari'a sun yi annabci har zuwa lokacin Yahaya

A nan "annabawa da shari'a" na nufin abubuwan da annabawa da Musa suka rubuta a nassi. AT: "Waɗannan sune abubuwan da annabawa da Musa suka yi annabcinsa tawurin nassosin har zuwa lokacin Yahaya Mai Baftisma"

##### In ku

"ku" na nufin taron mutane.

##### wannan shine Iliya wanda za ya zo

Kalman nan "shi" na nufin Yahaya Mai Baftisma. Ba wai wannan na nufin cewa Yahaya Mai Baftisma shine Iliya ba. Yesu yana nufin cewa Yahaya Mai Baftisma ya cika annabcin da aka yi game da "Iliya wanda zai zo" ko Iliya mai zuwa. AT: "sa'ad da annabi Malachi ya ce cewa Iliya zai dawo, yana magana ne game da Yahaya Mai Baftisma."

##### Wanda ke da kunnuwan ji

Wannan wata hanya ce da ake nufin kowane mutum da ke jin abin da Yesu ke faɗa. AT: "Duk wanda zai iya ji na"

##### kassa kunne

A nan "kassa kunne" na nufin sa hankali ga abinda ake faɗa. AT: "kassa kunne ga abin da nake faɗa"

#### Matthew 11:16

##### Da me zan kwatanta wannan zamani?

Yasu ya yi amfani da wannan tambaya don ya gabatar da kwatancinsa da mutane a lokacinsa da da kuma abin da 'ya'ya sa su ce a cikin kasuwa. AT: "Wannan shine kamanin wannan zamani"

##### wannan zamani

"mutanen da ke rayuwa a yanzu" ko "waɗannan mutane" ko "ku mutanen wannan zamani"

##### Ya na kamar yara masu wasa a kasuwa ... baku yi kuka ba

Yesu ya yi amfani da wannan misălin don bayana irin mutanen da ke rayuwa a lokacinsa. Ya kwatanta su da 'ya'yan da ke koƙarin sa sauran 'ya'ya su yi wasa tare da su. Amma duk koƙarin da suka yi, sauran 'ya'yan ba za su haɗa kai da su ba. Yesu na nufin cewa ba lallai ne a ce in Allah ya aiko da wani kamar Yahaya Mai Baftisma, wanda ya yi rayuwa a jeji ya kuma yi azumi, ko wani kamar Yesu wanda ya yi murna a wurin biki da masu zunubi bai kuma yi azumi ba. Mutanen nan, musamman Farisiyawa da kuma shugabannen adini su taurare sun kuma ƙi su karɓi gaskiyar Allah.

##### kasuwa

wani babban wuri wanda mutane ke sayar da siyan abubuwa.

##### mun busa maku sarewa

"mu" na nufin 'ya'ya da ke a kasuwa. Anan "ku" na nufin rukuni sauran 'ya'yan.

##### baku yi rawa ba

"amma ba ku yi rawa ba ga kiɗa ta murna ba"

##### mun yi makoki

Wannan na nufin cewa sin yi wakar baƙin ciki kamar wand mataye ke yi a wurin jana'iza.

##### baku yi kuka ba

"amma ba ku yi kuka tare da mu ba"

#### Matthew 11:18

##### baya cin gurasa ko shan ruwan inabi

A nan "gurasa" na nufin abinci. Wannan ba ya nufin cewa Yahaya bai taba cin abince ba. Yana nufin cewa sau da dăma yana azumi, kuma a lokacin da ya ci abinci, bai ci abinci mai kyau ko mai tsada ba. AT: "Sau da dama yana azumi kuma ba ya shan barasa" ko "ba ya cin abinci mai kyau ba ya kuma shan ruwan inabi"

##### suka ce, 'Yana da aljannu'

AT: sun ce wai yana da aljannu" ko "sun zargi shi cewa yana da aljannu"

##### suka ce

Dukkan bayyanuwar kalman nan "su" na nufin mutane a wancan zamani musamman Farisiyawa da shugabannen adini.

##### Ɗan mutum ya zo

Yesu yana nufin kansa. AT: "Ni, Ɗan Mutum na zo"

##### zo yana ci yana sha

Wannan ya sha banbam da halin Yahaya. Wannan nufin ci fiye da sha fiye da yadda ya kamata. Yana nufin cewa Yesu ya yi biki ya kuma ci abinci mai kyau ya kuma sha daidai kamar sauran mutane.

##### Duba, ga mai hadama, mashayi ... masu zunubi!'

AT: "sun ce wai shi mutum mai handama ne mashayi kuma ...masu zunubi." ko "sun zargi shi cewa yana ci yana kuma sha fiye da yadda ya kamata kuma shi... masu zunubi."

##### shi mutum mai handama ne

"shi mai handama ne" ko "a kodayaushe yana ci fiye da yadda ya kamata"

##### mashayi

"bugagge" ko "ya cigaba da shan barasa so sai"

##### Amma hikima, ta wurin aikin ta ake tabbatar da ita

wannan wani karin magana ne da Yesu ya yi amfani da wannan a yanayin saboda mutanene da su ƙi shi da Yahaya su maras hikima ne. Yesu da Yahaya Mai Baftisma su masu hikima ne, kuma sakamakon ayyukansu ta tabbatar da ita.

##### hikima, ta wurin aikin ta ake tabbatar da ita

A nan "hikima" an bayyana ta kamar mace da an tabbatar cewa ayyukan nagari ne. Yesu yana nufin cewa sakamakon ayyukan mutum mai hikima na nuna tabbacin cewa lallai shi mai hikima ne. AT: "sakamakom ayyukan mutum mai hikima yana ba da tabbacin cewa shi mai hikima ne"

#### Matthew 11:20

##### tsautawa biranen nan

Anan "biranen" na nufin mutanen da ke rayuwa a cikin ta. AT: "tsautawa mutane birane"

##### birane

"gari"

##### inda ya yi yawancin manya-mayan ayukansa

##### manya-manyan ayyuka

"manya-manyan aiki" ko "aiki iko" ko "mu'ujizai"

##### Kaiton ki Korasinu, kaiton ki Betsaida!

Yesu ya yi magana kamar mutanen biranen Korasinu da Betsaida suna wurin kuma suna jin shi, amma ba sa ji

##### kaiton ki

"Zai zama maki da muni." Anan "ki" na nufin birnin. In zai fi sauki a yi amfani da kalman nan "ku" a sa'ad da ake nufin mutane maimakon birni, to sai ku yi amfani da shi a juyin ku.

##### Korasinu ... Batsaida ... Taya ... Sidon

Sunayen waɗannan biranen na nufin mutanen da ke zama cikin waɗannan birane.

##### in ayyukan ban mamaki ... sanye da tsumma da yafa toka

Yesu yana bayana wata yanayi ta musamman da zai iya faruwa a dă amma bai faru ba.

##### In da an yi irin ayuka masu ban mamaki a Taya da Sidon! Yadda aka yi a tsakaninku

AT: "In da a ce na yi ayuka masu ban mamaki a tsakanin mutanen Taya da Sidon wanda na yi a tsakaninku"

##### wadda aka yi a tsakaninku ... fiye da ku

A nan "ku" na nufin Korazinu da Betsaida. In ya fi sauki a harshenku, za ku iya yin amfani da "ku" a maɗaɗɗin birane biyun ko "ku" a maɗaɗɗin mutanen biranen.

##### da sun tuba tun dă

"su" na nufin mutanen Taya da Sidon.

##### da sun tuba

"da sun nuna cewa sun damu saboda zunubansu"

##### zai zama da sauki a kan Taya da Sidon a ranar shari'a fiye da ku

A nan "Taya da Sidon" na nufin mutanen da ke zama a wurin. AT: "Allah zai nuna jinkai ga mutanen da ke Taya da Sidon a ranar shari'a fiye da ku" ko "Allah zai yi muku hunkucin mai tsanani a ranar shari'a fiye da mutanen Taya da Sidon"

##### fiye da ku

A nan iya bayana abin nufin anan a fili. AT: "fiye da ku domin ba ku tuba kun bada gasikiya a gare ni ba, kodashike kun ga mu'ujizan da na yi"

#### Matthew 11:23

##### Ke kafarnahum

Yesu na magana da mutanen birnin Kafarnahum kamar suna jin shi, amma ba sa kuwa ji. Kalman nan "ke" na nufin Kafarnahum a gabaɗayan waɗannan ayoyi biyun.

##### Ke

In ya fi sauki ayi amfani da "ku" a sa'ad da ana nufin mutanen birnin, to za ku iya yi amfani da shi a juyin ku.

##### Kafarnahum ... Saduma

Sunayen waɗannan biranen na nufin mutane da ke zama a Kafarnahum da Saduma.

##### kina tsammani za a ɗaukaka ki har zuwa sama?

"kina tsammanin za a ɗauke ki zuwa sama?" Yesu ya yi tambayar ganganci don ya tsautawa matanen da ke Kafarnahum saboda girman kan su. AT: "ba za ki iya ɗauke kan ku zuwa sama ba!" ko "yabon da wasu ke yi miki ba za ta kai ki sama ba!" ko "Allah ba zai kai ki sama ba kamar yadda ki ke tunani zai yi!"

##### za a saukar da ke ƙasa zuwa Hades

AT: "Allah zai kai ku zuwa Hades"

##### Gama .... a Saduma, da tana nan har yanzu

Yesu ya bayana wata misalin yanayin da dă zai iya aukuwa amma bai auku ba.

##### Gama in da an yi irin al'ajiban da aka yi a cikin ki a Saduma

AT: "In da a ce na yi manyan ayuka a tsakanin mutanen Saduma irin wanda na yi a tsakanin ku"

##### da tana nan har yanzu

Kalman nan "ta" na nufin birnin Saduma.

##### ina gaya maku

Wannan magana na kara nanata abin da Yesu ya faɗa a gaba.

##### za a saukaka wa ƙasar Sodom a ranar shari'a fiye da ku

A nan "ƙasar Saduma" na nufin mutane mutanen dake zama a wurin. AT: "Allah zai nuna jinkansa ga mutanen Saduma a ranar shari'a fiye da ku" ko "Allah zai yi maku hukunci mai tsanani fiye da mutanen Saduma a ranar shari'a"

#### Matthew 11:25

##### Uba

Wannan lakabi mai muhimmanci ne na Allah.

##### Ubangijin sama da duniya

"Ubangiji mai mulkin sama da duniya." "sama da duniya" na nufin dukkan mutane da abubuwan da ke cikin duniya gabakiɗaya. AT: "Ubangiji mai mulkin dukkan duniya"

##### ka ɓoye waɗannan abubuwa ... ka bayyana su

Ma'anar kalmomin "waɗannan abubuwa." ba ya a fili. In harshen ku na bukatan bayana abin nufi, to wannan juyin zai zama mafi kyau a yi amfani da shi. AT: "ka ɓoye waɗannan gaskiyar ... ka bayyana su"

##### ka ɓoye waɗannan abubuwa ga

"ba ka sa waɗannan abubuwa su zama sanane ga." Wannan aikatau sabo ne da "bayyana"

##### ga masu hikima da fahimta

AT: "ga mutanen masu hikima da fahimta"

##### masu hikima da fahimta

Yesu ba ya tunanin cewa mutanen nan suna da hikima. AT: "mutanen da ke tunanin cewa suna da hikima da fahimta"

##### bayyana su

"sa su zama sananne." Kalman nan "su" na nufin "waɗannan abubuwa" a baya cikin wannan aya.

##### ga 'ya'ya kanana

Yesu ya kwatanta mutane jãhilai da 'ya'ya kanana. Yesu ya nanata cewa mutane da yawa da suka gaskanta da shi ba a koyar da su da kyau ba ko kuwa ba sa tunanin kansu a matsayin masu hikima.

##### gama wannan shine ya yi daidai a gare ka

Maganan nan "a gare ka" na nufin yadda mutane ke duban wani abu. AT: "gama ka ga ya kyautu ka yi wannan"

##### An mallaka mani dukkan abubuwa daga wurin Ubana

AT: "Ubana ya mallaka mani dukkan kome" ko "Ubana ya mika mini dukkan kome

##### Dukkan abubuwa

Ma'anar mai yiwuwa na kamar haka 1) Allah Uba ya bayyana dukkan abubuwa game da kansa da mulkinsa ga Yesu ko 2) Allah ya mika dukkan iko ga Yesu.

##### Ubana

Wannan lakabi ne mai muhimmanci na Allah da ke bayana dangantakan Allah da Yesu.

##### babu wanda ya san Ɗan sai dai Uban

"Uban kaɗai ne ya san Ɗan"

##### ba wanda ya san

Kalman nan "san" anan na nufin fiye da idan sani wani. Yana nufin sani wani na kwarai saboda dangantaka ta musamman da shi.

##### Ɗan

Yesu na duban kansa a matsayin na uku.

##### Ɗa

Wannan lakabi ne mai muhimmanci na Yesu, Ɗan Allah.

##### babu kuma wanda ya san Uban, sai Ɗan

"Ɗan kaɗai ya san Uban"

#### Matthew 11:28

##### dukanku

##### masu wahala da fama da nauyin kaya

Yesu ya yi magana game da mutanen da sun raunana cikin koƙarinsu su yi biyayya ga dukkan dokoki kamar dokokin kaya ne mai nauyi kuma mutane da shan wahalan ɗaukansu. AT: "wanda ya raunana daga koƙarin" ko "waɗanda suka raunana daga koƙarin yi matuƙar biyayya da dokokin"

##### Zan ba ku hutu

"Zan bar ku ku huta daga wahala da nauyi"

##### Ku ɗauki karkiya

Yesu yana kiran mutane su zo su zama almajiransa da masubin sa.

##### gama ni mai tawali'u ne da saukin hali a zuciya

A nan "tawali'u" da "saukin halin zuciya" a takaice na nufin abu ɗaya. Yesu ya haɗa su don ya nanata cewa shi zai yi kirki fiye da shugabannen adini. AT: "Ni mai saukin kai ne da kuma tawali'u" ko "Ni mai matuƙar saukin kai ne"

##### saukin hali a zuciya

A nan "zuciya" na nufin cikin mutum. Maganan nan "saukin halin zuciya" na nufin "kaskanci" AT: "Kaskanci"

##### zaku sami hutawa ga rayukanku

kalman "rayuka" na nufin mutum gabaɗaya. AT: "za ku sami hutawa" ko "za ku iya hutawa"

##### Gama karkiyata mai sauki ce, kaya na kuma ba shi da nauyi

Duk waɗannan maganganu na nufin abu ɗaya. Yesu na nanata cewa ya fi sauki a yi masa biyayya fiye da shari'ar Yahudawa. AT: "Gama abin da na sa a kanku, za ku iya ɗauka wa domin ba shi da nauyi.

##### kaya na ba shi da nauyi

Kalman "ba shi da nauyi" anan dabam ne da nauyi ba kuma duhu.

### Chapter 12

**1** A wannan lokaci, Yesu ya tafi a ranar Asabaci, ya bi cikin gonar hatsi. Almajiransa na jin yunwa, sai suka fara zagar hatsi suna ci. **2** Amma da Farisawa suka gan su, sai su ka ce wa Yesu. "Duba, almajiranka su na yin abin da doka ta haramta a ranar Asabaci." **3** Amma Yesu ya ce masu, "Baku karanta abin da Dauda ya yi ba, lokacin da ya ke jin yunwa, tare da mazan da ke tare da shi? **4** Yadda ya shiga gidan Allah, ya ci gurasar alfarwa da doka ta hana shi ko mazan da ke tare da shi su ci, sai dai Firistoci ne kawai doka ta basu damar ci? **5** Sa'annan ba ku karanta cikin shari'a cewa, a ranar Asabaci, Firistoci da ke cikin haikali na sabawa ranar Asabaci, amma kamar ba su yi laifi ba? **6** Amma ina tabbatar maku da cewa, wani wanda ya fi haikali girma yana nan. **7** In da kun san ma'anar wannan 'Na fi son jinkai fiye da hadaya,' da baku shari'anta wa marar laifi ba. **8** Gama Dan mutum shine Ubangijin Asabaci." **9** Sa'annan Yesu ya bar wannan wuri, ya shiga majami'ar su. **10** Sai ga wani mutum wanda hannun sa ya shanye, sai Farisawa suka tambayi Yesu, cewa, "Doka ta halarta a yi warkarwa a ranar Asabaci?" Domin su zarge shi a kan zunubi. **11** Yesu ya ce masu, "Wanene a cikin ku, wanda idan ya na da tunkiya guda, sa'annan tunkiyar nan ta fada a rami mai zurfi a ranar Asabaci ba zai kamo ta ya fitar da ita ba? **12** Yaya za a kwatanta darajar mutum da tunkiya! Saboda haka ya halarta a yi alheri ranar Asabaci." **13** Sai Yesu ya ce wa mutumin nan "Mika hannun ka." Ya mike hannunsa, sai hannun nan ya dawo lafiyaye kamar dayan hannunsa. **14** Amma Farisawa su ka fita waje su ka fara mugun shiri domin sa. Su na neman hanyar da za su kashe shi. **15** Da Yesu ya fahimci wannan, sai ya janye kan sa daga nan. Mutane da dama su ka bi shi, ya warkar da su duka. **16** Ya dokace su da kada su bayyana shi ga kowa, **17** domin ya zama gaskiyar abin da aka fada ta wurin annabi Ishaya, cewa, **18** "Dubi, bawa na zababbe; kaunatacce na, wanda ya ke faranta mani raina sosai. Zan sa Ruhu na bisan sa, za ya furta hukunci zuwa al'ummai. **19** Ba za ya yi jayayya ko tada murya ba, babu wanda za ya ji muryar sa a karabku. **20** Ba zai karya kara da ya tankwashe ba; ba zai kashe fitilar da ta kusa mutuwa ba; sai ya kawo hukunci ga nasara. **21** Sa'annan al'ummai za su dogara a ga sunansa. **22** Sa'annan wani mutum, makaho ne, kurma kuma, aljannu kuma na cikinsa, an kawo shi wurin Yesu. Ya warkar da shi, ya sami ganin gari ya kuma yi magana. **23** Jama'a su ka yi mamaki kwarai, su na cewa, "Ko wannan ne Dan Dawuda?" **24** Amma da Farisawa su ka ji wannan al'ajibi, sai su ka ce, "Mutumin nan yana fitar da aljannu ta wurin Bahalzabuba sarkin aljannu ne." **25** Amma Yesu ya san tunanin su, sai ya ce. "Duk mulkin da ya rabu gaba da kan sa, ba zaya tsaya ba, duk wani birni da ya rabu ba zai tsaya ba, ko gida da ya tsage, za ya rushe. **26** Idan Shaidan ya fitar da Shaidan, ya rabu gaba da kansa. Yaya mulkin sa za ya tsaya? **27** Idan Ina fitar da aljannu da ikon Ba'alzabuba, ta wurin wa masu bin ku su ke fitar da su? Saboda haka, su za su shari'anta ku. **28** Amma idan ina fitar da aljannu da Ruhun Allah ne, hakika mulkin Allah ya zo gare ku. **29** Kuma ta yaya mutum za ya shiga gidan mai karfi ya kwashe masa kaya ba tare da ya fara daure shi ba? Sa'annan ne za ya iya satar masa kaya daga gidansa. **30** Wanda baya tare da ni yana gaba da ni ke nan, wanda kuma baya tarawa tare da ni, yana watsarwa ne. **31** Saboda haka ina ce maku, kowanne zunubi da sabo, za a gafarta wa mutum, amma sabon Ruhu Mai Tsarki, ba za a gafarta shi ba. **32** Duk wanda yayi batanci ga Dan Mutum, za a gafarta masa. Amma duk wanda yayi batanci game da Ruhu Mai Tsarki ba za a gafarta masa ba, a nan duniya da har abada. **33** Ko dai a mai da itace mai kyau 'ya'yansa kuma su yi kyau, ko a mai da itace marar kyau 'ya'yansa kuma marasa kyau, gama ana sanin itace ta wurin 'ya'yansa. **34** Ku 'ya'yan macizai, tun da ku miyagu ne, yaya za ku iya fadin abubuwa nagari? Gama daga cikar zuciya baki ke magana. **35** Mutumin kirki daga ajiyar zuciyarsa ya kan fitar da abubuwa masu kyau, mugun mutum kuma daga mummunar ajiyar zuciyarsa ya kan fitar da abubuwan mugunta. **36** Sa'annan ina ce maku a ranar shari'a, mutane za su bada lissafin abubuwan banza da su ka fadi. **37** Gama ta wurin maganganun ku, za a 'yantar da ku, ta wurin maganganun ku kuma za a kashe ku." **38** Sa'annan wadansu Malaman Attaura, da Farisawa suka amsa suka ce wa Yesu, "Mallam, muna so mu ga wata alama daga gare ka." **39** Amma Yesu ya amsa ya ce masu, "Mugun zamani da mazinaciyar tsara, su na bukutar alama. Amma babu alamar da za a ba su, sai dai alamar annabi Yunusa. **40** Gama yadda Yunusa ya yi kwana uku da dare uku a cikin babban kifi, haka ma Dan Mutum zaya yi kwana uku da dare uku a cikin zuciyar kasa. **41** Mutanen Nineba za su tsaya a ranar shari'a da wannan zamani sannan su kashe su. Domin sun tuba da suka ji wa'azin Yunusa, amma duba wanda ya fi Yunusa yana nan. **42** Sarauniyar Kudu za ta tashi da mutanen wannan zamani ta kuma kashe su. Ta zo daga karshen duniya domin ta ji hikimar Sulaimanu, kuma duba, wanda ya fi Sulaimanu yana nan. **43** Idan kazamin ruhu ya rabu da mutum, ya kan wuce ya nemi wuraren da ruwa yake domin ya huta, amma bai samu ba. **44** Sai ya ce, 'zan koma gidana inda na fito'. Bayan ya dawo, sai ya tarar da gidan nan an share shi ya zama da tsabta. **45** Sai ya koma ya kawo wadansu ruhohi guda bakwai, wadanda su ka fi shi mugunta, sa'annan dukan su su zo su zauna a nan. Sa'annan yanayin mutumin nan na karshe ya fi na farko muni. Haka zaya kasance ga wannan mugun zamani. **46** Sa'adda Yesu ya ke yi wa Jama'a jawabi, sai mahaifiyarsa da 'yan'uwansa su ka zo su ka tsaya a waje, suna neman su yi magana da shi. **47** Sai wani ya ce masa, "Duba, mahaifiyarka da 'yan'uwanka suna tsaye a waje, suna so su yi magana da kai". **48** Amma Yesu ya amsa ya ce wa shi wanda ya gaya masa, "Wacece mahaifiyata? Kuma su wanene 'yan'uwana?" **49** Sai ya mika hannu ya nuna almajiransa ya ce, "Duba, ga mahaifiyata da 'yan'uwana! **50** Gama duk wanda yake aikata nufin Ubana wanda ya ke cikin sama, shine dan'uwana, da 'yar'uwata da mahaifiyata."

#### Matthew 12:1

##### Muhimmin Bayani:

Wannan farkon sashin labarin inda Matiyu ya bayana gãbã mutane domin aikin Yesu. Anan, Farisawa suna zargin almajiransa don suna tsine kwayar hatsi a ranar Asabar.

##### A wancan lokaci

Wannan alama ce na sabuwar bangaren labarin. AT: "jim kaɗan"

##### gonar hatsi

wurin shukin hatsi. In ba a san alkama ba kuma kowa ya san "hatsi" to za ku iya amfani da "gonar tsire tsire da suke amfani da shi su yi gurasa"

##### zagar hatsi suna ci ... yin abin da doka ta haramta a ranar Asabaci

Zagar hatsi a gonar wasu a ci ba a dubansa a matsayin sata. Tambayar ita ce ko mutum zai iya yin wannan abin da doka ta haramta a ranar Asabar.

##### zagar hatsi suna ci

"zagar wasu alkama suna ci" ko "zagar wasu hatsin suna ci"

##### kan hatsi

Wannan na nufin saman alkama. Ta na rike hatsi da sun nuna ko iri.

##### Farisawan

Wannan ba ta nufin cewa dukkan Farisawan. AT: "wasu Farisiyawa"

##### Duba, almajiranka

Farisawan sun yi amfani da wannan kalman don su jawo hankalin mutane zuwa ga abin da almajiran suke yi.

#### Matthew 12:3

##### Mahaɗin Zance:

Yesu ya amsa zargin da Farisiyawan.

##### ga su

"ga Farisawan"

##### "Baku karanta ... shi?

Yesu ya yi amfani da tambaya don ya amsa zargin Farisawan. Yesu us kalubalance su su yi tunani game da ma'anar nassosin da suka karanta. AT: "Na san cewa kin karanta game da ... tare da shi"

##### gidan Allah

ba bu haikali a zamanin sarki Dauda. AT: "alfarwa" ko "wurin yi wa Allah sujada"

##### gurasar alfarwa

Wannan gurasa ce mai tsarki da Firist ke ajiyewa a gaban Allah cikin alfarwa. AT: "gurasar da Firist ya ajiye a gaban Allah" ko "gurasa mai tsarki"

##### waɗanda ke tare da shi

"mazan da ke tare da Dauda"

##### sai dai Firistoci ne kawai doka ta basu damar ci

"amma, bisa ga doka, Firist zai iya ci"

#### Matthew 12:5

##### Sa'annan ba ku karanta cikin shariya cewa ... amma kamar ba su yi laifi ba?

Yesu ya yi amfani da tambaya don ya amsa zarginsa da Farisawa ke yi. Yesu ya kalubalance su, su yi tunani game da ma'anar abin da suka karanta a nassosin. AT: "Na tabbata kun karanta a cikin shariyar Musa cewa ... amma ba su da." ko "yakamata kun san cewa shariya ta koyar ... amma ba ku amince da laifinku."

##### sabawa ranar Asabaci

"yi abin da za su iya yi a kowace ranar, a ranar Asabar"

##### ba su da laifi

"Allah ba zai hukunta su ba" ko "Allah ba ya duban su a matsayin masu laifi"

##### Ina gaya maku

Wannan ya kara nanata abin da Yesu ya faɗa a gaba.

##### wani wanda ya fi haikali girma

"wani wanda ya fi haikali muhimmanci." Yesu na nufin cewa shine wanda ya fi girma.

#### Matthew 12:7

##### In da kun san ma'anar wannan 'jinkai nake biɗa ba hadaya ba,' da baku shari'anta marar laifi ba

Yesu ya ɗauka daga nassi. AT: "Annabi Yusha'u ya rubuta wannan a dă: 'jinkai nake biɗa ba hadaya ba.' Da a ce kun fahimci ma'anar wannan, da baku shara'anta marasa laifi ba"

##### Jinkai nake biɗa ba hadaya ba

A cikin shariyar Musa, Allah ya umurci Isra'ilawa su mika hadaya. Wannan na nufin cewa Allah ya fi duban jinkai a matsayin mafi muhimmancin fiye da hadayu.

##### nake biɗa

Kalman "nake" na nufin Allah.

##### Marasa laifi

AT: "waɗanda ba su da laifi"

##### Ɗan Mutum

Yesu na nufin kansa ne.

##### Ubangijin Asabaci

"mai mulkin Asabaci" ko "sa dokoki game da abin da mutane za su iya yi a ranar Asabar"

#### Matthew 12:9

##### Sa'annan Yesu ya bar wannan wuri

"Yesu ya bar gonar hatsin" ko "Sai yesu ya tafi"

##### majami'ar su

Ma'ana mai yiwuwa 1) kalman nan "su" na nufin Yahudawan wannan gari. AT: "majami'an" ko 2) kalman nan "su" na nufin Farisawan da Yesu ya yi magana da su da sauran Yahudawan da suka zo garin. Kalman nan "su" baya nufin cewa majami'an na Farisawa ne. AT: "majami'an da suka shiga"

##### Sai ga

Kalman "sai ga" jawo hankalin mu zuwa ga sabon mutum a cikin labarin. Mai yiwuwa harshen ku na da wata hanyan yin wannan.

##### mutum wanda hannun sa ya shanye

"mutum wanda hannunsa a gurgunce"

##### Farisawa suka tambayi Yesu, cewa, "Doka ta halatta a yi warkarwa a ranar Asabaci?" Domin su zarge shi a kan zunubi

"Farisawan suna so su zargi Yesu a kan zunubi, sai suka tambaye shi, "ya kyautu a yi warkarwa a ranar Asabar?"

##### Ya kyautu a yi warkarwa a ranar Asabar

"Bisa ga shariyar Musa, a iya warkar da wani a ranar Asabar"

##### Domin su zarge shi a kan zunubi

Ba wai kawai suna so su zarge Yesu a gaban mutane ba. Farisawan suna so Yesu ya ba su amsar da bai yi daidai da shariyar Musa ba don su kai shi gaban alkali nan kuma su dora masa laifin karye doka.

#### Matthew 12:11

##### Wanene a cikin ku, wanda idan ya na da tunkiya ɗaya, ... ba zai kamo ta ya fitar da ita ba?

Yesu ya yi amfani da tambaya don ya bada amsa ga Farisawan. Ya kalubalance su su yi tunani game da irin aiki da suke yi a ranar Asabar. AT: "Kowannen ku, In a ce kuna da tunkiya ɗaya ... zai kama tinkiyan ya fitar da ita."

##### Yaya za a kwatanta darajar mutum da tunkiya!

Maganan nan "yaya za a" na kara nanata maganan ne. AT: "Lallai hakika, mutum ya fi tunkiya daraja!" ko "Yi tunani game da muhimmancin mutum fiye da tunkiya"

##### shin ya kyautu a yi ayuka nagari a ranar Asabar

"waɗanda suka yi ayuka nagari suna biyayya da dokar ranar Asabar"

#### Matthew 12:13

##### Sai Yesu ya ce wa mutumin, "ka mika hannunka."

AT: "Sai Yesu ya umurce mutumin ya mika hannunsa"

##### mutumin

"mutumin da ke da shanyayyen hannu"

##### Mika hannunka

"Rike hannunka"

##### Ya mika

"Mutumin ya mika"

##### an warkar da shi

AT: "ya warke" ko "ya zama lafiyayye kuma"

##### mugun shiri domin sa

"shiri su yi wa Yesu lahani"

##### Su na neman hanyar da za su kashe shi

"na tattauna yadda za su yi su kashe Yesu"

#### Matthew 12:15

##### Da Yesu ya fahimci wannan, sai ya

"Yesu na sane da abin da Farisiyawan na shirin yi , sai ya"

##### janye kan sa daga

"bar wurin" ko "bar"

##### kada wasu su san shi

"kada ya gaya wa wani game da shi"

##### kada su bayyana shi ga kowa, domin ya zama gaskiyar abin da

Maganan nan "domin ya zama gaskiyar" ana iya juya shi a farkon jimlar. AT: "kada ya sa wasu su san shi. wannan don a cika abin da"

##### abin da aka faɗa ta wurin annabi Ishaya, cewa

AT: "Abin da Allah ya faɗa tun dă ta wurin annabi Ishaya"

#### Matthew 12:18

##### Dubi

"Duba" ko kassa kunne" ko "kassa kunne ga abin da zan faɗa maku"

##### Na ...

Duk aukuwar wannan kalman na nufin Allah. Ishaya faɗi abin da Allah ya gaya masa.

##### ƙaunatacce na, wanda ya ke faranta mani raina sosai

"shi ƙaunatacce na ne, kuma ina farinciki da shi"

##### wanda raina ke farinciki shi

A nan "rai" na nufin mutum gabaɗayansa. AT: wanda nake farinciki da shi"

##### zai sanar da hukunci zuwa al'ummai.

Hanyar da bawan Allah zai faɗa wa al'ummai cewa akwai hukunci. Ana iya bayana a fili cewa Allah shine wanda zai kawo hukunci, ana iya bayana "hukunci" a matsayin "abin da ke daidai." AT: "zai shaida wa al'ummai cewa Allah zai yi masu abin da ke daidai"

#### Matthew 12:19

##### babu wanda za ya ji muryar sa

A nan rashin jin muryar na wakilcin rashin magana da karfi. AT: "ba zai yi magana da karfi ba"

##### sa ... zai

Duk aukuwar waɗannnan kalmomin na nufin zaɓaɓɓen bawan Allah.

##### a tituna

Wannan na nufin "a fili." AT: "a birane da garuruwa"

##### Ba zai karya kara da ya tanƙwashe ba; ba zai kashe fitilar da ta kusa mutuwa ba

Duk magana biyu nan na nufin abu ɗaya. Suna kuma nanata cewa bawan Allah zai zama mai saukin kai da alheri. "karya kara da ya tanƙwashe" da "kusa mutuwa" na nufin mutane marasa karfin da an yi masu rauni. idan wannan na rikitar da ku, za ku iya juya zahirin ma'anan. AT: "zai yi kirki ga mutane marasa karfi, zai kuma zama mai saukin kai ga waɗanda aka yi wa rauni"

##### kara da an tanƙwashe

"tsiren da ya lalace"

##### ba zai kashe fitilar da ta kusa mutuwa ba

"ba zai hana wata wuta ci ba"

##### fitilar da ta kusan mutuwa

Wannan na nufin fitilar da ta mutu an bar hayakin ne kaɗai.

##### , har

Ana iya juya wanna cikin sabuwar jimla: "... Wannan shine abin da zai yi har"

##### sai ya kawo hukunci ga nasara

Kai wani ga nasara na nufin a sa shi ya yi nasara. Sa hukunci ta yi nasara na nufin daidai abubuwa da sun lalace. AT: "ya na daidai kowane abu"

##### ga sunansa

A nan "suna" na nufin mutum gabakiɗaya. AT: "cikin sa"

#### Matthew 12:22

##### Sa'annan an kawo wani mutum, makaho, kurma kuma, aljannu kuma na cikinsa, wurin Yesu

AT: "Sai wani ya kawo wa Yesu wani mutum wanda makaho ne kuma kurma ne domin aljannu na shugabncinsa"

##### wani makaho, kurma kuma

"wani wanda baya gani bai iya magana ba kuma"

##### Jama'a su ka yi mamaki ƙwarai

Dukkan mutanen da suka gan lokacin da Yesu ya warkar da mutumin sun yi mamaki ƙwarai da gaske"

##### Ɗan Dauda

Wannan lakabi ne na Almasihu ko Mai Ceto.

##### Ɗan

A nan na nufin "daga zuriyan"

#### Matthew 12:24

##### wannan al'ajibi

Wannan na nufin al'ajibin na warkar da makaho, kurma, da mutum mai ajan.

##### Mutumin nan yana fitar da aljannu ta wurin Ba'alzabul

AT: "Wannan mutum ya iya fid a ajan saboda shi bawan Ba'alzabul"

##### Wannan mutum

Farisiyawan sun ƙi kiran Yesu da sunansa don su nuna cewa sun ƙi.

##### sarkin aljannu

"shugaban aljannu"

##### Duk mulkin da ya rabu a kan găba da kan sa, ba zaya tsaya ba, duk wani birni da ya rabu ba zai tsaya ba, ko gida da ya tsage, ba zaya tsaya ba

Yesu ya yi amfani da karin magana don ya amsa wa Farisiyawan. Maganganun nan biyu na nufin abu ɗaya ne. Sun nanata cewa zai zama da ma'ana ba Ba'alzabul ya yi amfani da ikonsa ya yi yaki da ajannu.

##### Duk mulkin da ya rabu găba da kan sa, ba zaya tsaya ba

A nan "mulki" na nufin waɗanda ke zaman a mulkin. AT: "mulkin ba zai jima ba in har mutanen na yaki tsakaninsu"

##### duk wani birni da ya rabu ba zai tsaya ba, ko gida da ya tsage, ba zai tsaya ba

A nan "birni" na nufin mutane dake zama a wurin, "gida" kuma na nufin iyali. "rabu" na nufin mutanen na fada da juna. AT: "yana rushe birni ko iyali in mutanen na fada da juna"

#### Matthew 12:26

##### Idan Shaiɗan ya fitar da Shaiɗan

Yin amfani da Shaiɗan na biyun na nufin ajannu da ke bautawa Shaiɗan. AT: "Idan Shaiɗan ya găba da aljannunsa"

##### Shaiɗan ... Ba'alzabul

Duka biyun suna nufin mutum ɗaya.

##### Ta yaya mulkinsa zai tsaya?

Yesu ya yi amfani da tambaya don ya nuna wa Farisawan cewa abin da suke faɗi ba shi da ma'ana. AT: "Idan Shaiɗan ya rabu găba da kansa, mulkinsa ba zai tsaya ba!" ko "Idan Shaiɗan na yaki da aljannunsa, mulkinsa ba zai jima ba!"

##### ta wurin wa 'ya'yan ku su ke fitar da su?

Yesu ya yi amfani da wani tambaya don ya kalubalanci Farisawa. AT: "to sai ku ce masu bin ma na fitar da ajannu ta wurin ikon Ba'alzabul. Amma kun san cewa wannan ba gaskiya ba ne."

##### 'ya'yan ku

Yesu yana magana da Farisawan. Kalmomin nan "'ya'yan ku" na nufin masubinsu. Wannan wata hanya ce da aka saba amfani da ita sa'ad da ake nufin masubin malamai ko kuwa shugabanne. AT: "masubin ku"

##### Saboda haka, su za su shariyanta ku

"domin masubin ku na fitar da aljannu ta wurin ikon Allah, sun nuna cewa ba ku yi daidai game da ni ba."

#### Matthew 12:28

##### Amma idan ina

A nan "idan" ba ta nufin cewa Yesu na shakkan yadda yake cire Aljannu. Anan Yesu ya yi amfani da kalman nan don ya gabatar da gaskiyar maganarsa. AT: "Amma domin ina"

##### hakika mulkin Allah ya zo gare ku

"hakika mulkin Allah ya zo tsakanin ku." Anan "mulkin" na nufin mulkin Allah a matsayin sarki. AT: "wannan na nufin Allah ya kafa mulkinsa a tsakanin ku"

##### zo a gare ku

A nan "ku" na nufin mutanen Isra'ila

##### ta yaya mutum za ya shiga gidan ... mallaka daga gidansa

Yesu ya yi amfani da misali don ya cigaba da ba wa Farisawan amsa. Yesu na nufin cewa zai iya cire ajannu saboda ya fi Shaɗan Iko.

##### ta yaya mutum za ya shiga ... ba tare da ya fara daure shi ba?

Yesu ya yi amfani da tambaya don ya koya wa Farisawan da kuma taron. AT: "Babu wanda zai iya shiga ... ba tare da ya fara ɗaure mutum mai karfin ba" ko "In wani yana so ya shiga ... dole ne ya fara ɗaure mutumin nan mai karfi."

##### ba tare da ya fara ɗaure shi ba

"ba tare da ya fara mulkin mutum mai ƙarfin ba"

##### Sa'annan ne zai sata

"Sa'annan zai yi sata" ko "to zai iya sata"

##### Wanda baya tare da ni

"wanda ba ya goyon baya na" ko "wanda ba ya aiki tare da ni"

##### găba da ni

"na hamayya da ni" ko "aiki găba da ni"

##### wanda kuma baya tarawa tare da ni, yana watsarwa ne

Yesu ya yi amfani da karin magana da ke nufin mutane na tattara garkin tumaki zuwa ga makiyayi ko kuwa suna sa su su yi nesa da makiyayin. Yesu yana nufin cewa mutum na koƙarin sa mutane su zama almajiran Yesu ko yana sa mutane su ƙi Yesu.

#### Matthew 12:31

##### gaya maku

Yesu na magana ne da Farisiyawa, yana kuma koyawa taron.

##### kowanne zunubi da sabo, za a gafarta wa mutum

AT: "Allah zai gafarta kowane zunubi da mutane suka yi da kowane mugun abu da sun faɗa" ko "Allah zai gafarta wa kowane mutum da ya yi zunubi ko faɗa mugun abubuwa"

##### amma sabon Ruhu Mai Tsarki, ba za a gafarta shi ba

AT: "Allah ba zai yafe wa mutumin da ya faɗi mugun abubuwa game da Ruhu Mai Tsarki ba"

##### Duk wanda ya faɗɩ kalmar găba da Ɗan Mutum

Anan "kalma" na nufin abin da mutum ya faɗa. AT: "In wani mutum ya faɗi wani mugun abu game da Ɗan Mutum"

##### Ɗan Mutum

Yesu yana magana ne game da kansa.

##### za a gafarta masa

AT: "Allah zai gafarta wa mutumin wannan"

##### Ba za a gafarta masa ba

AT: "Allah ba zai gafarta wa mutumin nan ba"

##### ko a wannan duniya, ko kuwa a wanda ke zuwa

A nan "wannan duniya" da "wanda ke zuwa" na nufin rayuwa ta yanzu da nan gaba. AT: "a wannan rayuwa ko kuwa rayuwa a nan gaba" ko "yanzu ko har abada"

#### Matthew 12:33

##### Ko dai a mai da itace mai kyau 'ya'yansa kuma su yi kyau, ko a mai da itace marar kyau 'ya'yansa kuma marasa kyau

Ma'ana mai yiwuwa suna kamar haka 1) "in kun sa itace ta yi kyau, to 'ya'yan ta ma sai ta yi kyau, un kuma kun sa itace ta zama mara kyau to 'ya'yanta ma sai ta zama mara kyau" ko 2) "in kun dubi itace a matsayin mai kyau, yana yiwuwa saboda 'ya'yan ta masu kyau ne, in kuwa kun dubi itace a matsayin mara kyau, to mai yiwuwa saboda 'ya'yan ta mara kyau ne." Wannan karin magana ne. Mutanen da za su yi amfani da gaskiyar ta don sani yadda za su san ko mutum nagari ne ko mugu.

##### kyau ... mara kyau

"lafiyayye ... mai cuta"

##### ana sanin itace ta wurin 'ya'yansa

"'ya'ya" anan na nufin ayyukan mutum. AT: "mutane suna sanin ko itace mai kyau ne ko mara kyau ta wurin duban 'ya'yan ta" ko "mutane sun san ko mutum nagari ne ko mugu ta wurin duban sakamakon ayyukan wannan mutum"

##### Ku 'ya'yan macizai

Anan "'ya'yan" na nufin " samu halayyan." Macizai anan na nufin macizai masu dafi kuma mugaye, macizai kuma na wakilkcin mugu. Dubi yadda kuka juya magana makamanci haka cikin [Matiyu 3:7]

##### ku ... ku

Wannan na nufin Farisiyawa.

##### ta yaya za ku iya faɗin abubuwa nagari?

Yesu ya yi amfani da tambaya don ya sauta wa Farisiyawan. AT: "ba za ku iya faɗi abubuwa nagari ba." ko "kun iya faɗi miyagun abubuwa ne kawai."

##### Gama daga cikar zuciya baki ke magana

A nan "zuciya" na nufin tunanin zuciyar mutum. Anan "baki" na nufin mutum gabakiɗayansa. AT: "abin da mutum ya faɗa da bakinsa na bayyana abin da ke zuciyarsa"

##### Mutumin kirki daga ajiyar zuciyarsa ya kan fitar da abubuwa masu kyau, mugun mutum kuma daga mummunar ajiyar zuciyarsa ya kan fitar da abubuwan mugunta

Yesu yana magana game da "zuciya" kamar wata bokiti ne da mutum ya cika ta da abubuwa masu kyau ko mummuna. Wannan magana ce da ke nufin abin da mutum ya faɗa na bayyana yadda mutumin yake. In kuna so ku iya amfani da wannan siffar, to ku dubi UDB. Kuna kuma iya juya zahirin ma'anan wannan. AT: "Mutum dake nagari zai yi maganan abubuwa masu kyau, mugun mutum kuwa zai yi maganan miyagun abubuwa"

#### Matthew 12:36

##### mutane za su bada lissafin

"Allah zai tambaye mutane game da" ko "Lalle ne mutane su bayana wa Allah"

##### kowane banza kalma da su ka fadi

A nan "kalma" na nufin abin da wani ya faɗa. AT: "kowane abin cutaswa da suka faɗa"

##### za a kuɓutar da ka ... za a hukunta ka

AT: "Allah zai kuɓutar da ku ... Allah zai hukunta ka"

#### Matthew 12:38

##### muna so

"muna buƙata"

##### mu ga wata alama daga gare ka

Za ku iya bayyana a fili dalilin da ya sa suna so su ga alama. AT: "mu ga alama daga gare da ta tabbatar cewa abin da ka faɗa gaskiya ne"

##### Mugun zamani da mazinaciyar tsara, su na bukutar alama ... za a ba su

Yesu na magana da mutanen zamaninsa. AT: "Ku muguwar zamani da mazinaciyar tsara wanda ke neman alama a gare ni ... za a ba ku"

##### mazinaciyar tsara

A nan "mazinaciyar" na nufin mutanen da ba su da aminci a gaban Allah. AT: "tsara marasa aminci" ko "tsara marasa bin Allah"

##### babu wata alama da za a nuna masu

Yesu ba zai nuna masu wata alama ba domin kodashike ya riga ya yi mu'ujiza masu yawa duk da haka sun ƙi su gaskanta da shi. AT: "ba zan ba ta wata alama ba" ko "Allah ba zai ba ku wata alama ba"

##### sai dai alamar annabi Yunusa

"sai dai irin alama da Allah ya ba wa annabi Yunusa"

##### Gama yadda Yunusa ya yi kwana uku da dare uku

A nan "kwana" da "dare" na nufin sa'a 24. AT: "kwanaki uku"

##### a cikin kabari

#### Matthew 12:41

##### Mutanen Nineba

"'yan kasar Nineba"

##### a ranar shari'a

"sa'ad da Allah zai shara'anta mutane"

##### wannan zamani

Wannan na nufin mutane da ke rayuwa a lokacin da Yesu na wa'azi.

##### za su kuma kayas da su

Ma'ana mai yiwuwa suna kamar haka 1) "kayas" anan na nufin zargi. AT: " za si kuma zargi wannan tsara" ko 2) Allah zai kayas da wannan tsara domin ba su tuba kamar yadda mutanen Nineba suka tuba ba. AT: "Allah kuma zai kayas da wannan tsara"

##### duba kuwa

"duba." Wannan na nanata abin da Yesu ya faɗa a nan gaba.

##### wani wanda ya fi

"wani wanda ya fi muhimmanci"

##### wani

Yesu na magana game da kansa.

##### fi Yunusa na nan

Za ku iya bayana a fili abun da Yesu ke nufi a maganarsa. AT: "fiye da Yunusa na nan, duk da haka ba ku tuba ba, wannan ita ce dalilin da Allah zai kayar da ku"

#### Matthew 12:42

##### Sarauniyar Kudu

Wannan na nufin Sarauniya Sheba. Sheba wata kasa ce a kudunci Isra'ila.

##### za ta tashi a ranar shari'a

za ta tsaya a ranar shari'a"

##### wannan tsara

Wannan na nufin mutanen da ke rayuwa a lokacin da Yesu ke wa'azi.

##### ta kayas da su

Dubi yadda ka juya magana makamancin haka cikin [Matiyu 12:41]. Ma'ana mai yiwuwa suna kamar haka 1) "kayas" anan na nufin zargi. AT: " za si kuma zargi wannan tsara" ko 2) Allah zai kayas da wannan tsara domin ba su kassa kunne ga hikima kamar yadda Sarauniyar Kudu t ayi ba. AT: "Allah kuma zai kayas da wannan tsara"

##### Ta zo daga karshen duniya

A nan "karshen duniya" na nufin "nesa". AT: "Ta zo daga wuri mai nisa"

##### Ta zo daga karshen duniya domin ta ji hikimar Sulaimanu

Wannan magana ta bayana dalilin da Sarauniyar Kudu ta kayas da mutane a zamanin Yesu. AT: "Gama ta zo"

##### ya fi Sulemanu yana nan

Za ku iya bayana abin da maganar Yesu ke nufin a fili. AT: " fi Sulemanu yana nan, duk da haka ba ku kassa kunne ba. Shi ya sa Allah zai kayas da ku"

#### Matthew 12:43

##### Idan baƙin aljannu ... ga wannan mugun zamani

Yesu ya bada wannan misalin don ya yi wa mutane kashedi game da hasarin rashin bada gaskiya a gare shi.

##### wuraren da babu ruwa

"wuraren da sun bushe" ko "wuraren da mutane ba sa zama"

##### bai samu ba

A nan "ba" na nufin hutu.

##### Sai ya ce, 'zan koma gidana inda na fito'.

AT: "Don haka, baƙin aljan ya shirya ya koma gidan da ya fito"

##### daga gidan da na fito

Wannan wata karin magana ne na mutumin da baƙin aljan ke rayuwa a dă. AT: "wurin da na bari"

##### sai ya tarar da gidan nan an share shi ya zama da tsabta

AT: "baƙin aljan ya tarar wani ya share gidan ya kuma addana ta"

##### gidan nan an share shi ya zama da tsabta

A nan kuma "gida" na nufin mutum wanda baƙin aljan ke rayuwa a dă. Anan "share shi ya zama da tsabta" na nufin cewa ba wani wanda ke rayuwa a ciki. Yesu yana nufin cewa a sa'ad da baƙin aljan ya bar mutum, lalle ne mutumin ya gayaci Ruhu Mai Tsarki ya yi rayuwa cikin sa ko kuwa aljanun ya dawo.

##### Haka zaya kasance ga wannan mugun zamani

Wannan na nufin cewa idan mutanen zamani Yesu ba su bada gaskiya a gare shi su kuma zama almajiransa ba, za su samu kansu a mummunan yanayi fiye da yanayin su na dă kafin ya zo.

#### Matthew 12:46

##### uwa tasa

Maryamu ce, Uwar Yesu a jiki.

##### 'yan'uwan sa

Waɗannan mai yiwuwa wasu 'ya'ya ne da Maryamu ta haifa, amma yana iya yiwuwa wannan kalma "'yan'uwa" anan na nufin ɗan'uwa Yesu.

##### biɗan yin magana

"so su yi magana"

##### Wani ya ce masa, "Dubi, mahaifiyar da 'yan'uwan na tsaye a waje, suna so su yi magana da kai"

AT: "Wani ya gaya wa Yesu cewa uwa tasa da 'yan'uwansa na waje kuma suna so su yi magana da shi"

#### Matthew 12:48

##### shi wanda ya gaya masa

Bayanin saƙon da mutumin ya gaya wa Yesu an fahimice ta filla-filla ba a kuwa maimiata ta anan ba. AT: "wanda ya gaya wa Yesu cewa uwa tasa da 'yan'uwansa sun so su yi magana da shi"

##### Wacece mahaifiyata? Kuma su wanene 'yan'uwana?

Yesu ya yi amfani da waɗannan tambayoyin don ya koyar mutanen. AT: "Zan gaya maku waɗanda suke uwa ta da 'yan'uwan na"

##### ga mahaifiyata da 'yan'uwana

Wannan na nufin almajiran Yesu iyalin Yesu ne a ruhaniya. Wannan ya fi muhimmanci fiye da zama cikin iyalinsa a jiki.

##### duk wanda ya yi

...

##### Uba

Wannan lakabi ne ma muhimmancin na Allah.

##### Wannan mutum 'dan'uwan na ne, da 'yar'uwa ta da uwa ta

Wannan na nufin cewa duk waɗanda ke biyayya ga Allah su 'yan iyali Yesu ne a ruhaniya. Wannan ya fi muhimmanci fiye da zama cikin iyalinsa a jiki.

### Chapter 13

**1** A waccan rana Yesu ya fito daga gida ya zauna a gefen teku. **2** Taro mai yawan gaske kuwa suka kewaye shi, sai ya shiga cikin kwalekwale ya zauna. Dukan taron kuwa na tsaye a bakin tekun. **3** Sai Yesu ya fada masu abubuwa da yawa cikin misalai. Ya ce, "Wani mai shuka, ya tafi yayi shuka. **4** Da yayi shukar, wadansu irin suka fadi a kan hanya, sai tsunsaye suka zo suka cinye su. **5** Wadansu irin kuwa suka fadi a kan duwatsu, wurin da babu kasa. Nan da nan sai suka tsira, domin kasar babu zurfi. **6** Amma da rana ta taso, sai suka yankwane domin ba su yi saiwa ba, suka kuwa bushe suka zube. **7** Wasu irin kuwa suka fada a cikin kayayuwa. Kayayuwan kuwa suka shake su. **8** Wasu irin kuwa suka fada a wuri mai kyau suka ba da tsaba, wani ya ba da dari, wasu sitin, wasu kuma talatin. **9** Duk mai kunnen ji, bari ya ji. **10** Almajiran suka zo suka ce ma Yesu, "Don me ka ke yi wa taron magana da misali?" **11** Yesu ya amsa ya ce masu, "An baku 'yanci ku fahimci asiran mulkin sama, amma gare su ba a bayar ba. **12** Domin wanda yake da shi, za a kara masa, zai kuma samu dayawan gaske. Amma duk wanda ba shi da shi, sai a dauke har ma abin da yake dashi. **13** Saboda haka na yi masu magana cikin misalai, amma ko da ya ke sun gani, duk da haka ba su gani ba. Kuma ko da yake sun ji, hakika ba su ji ba, balle ma su fahimta. **14** A gare su ne annabcin Ishaya ya cika, wanda yake cewa, "Game da sauraro zaku saurara, amma ba za ku fahimta ba. Game da gani kuma za ku kalla, amma ba za ku gane ba. **15** Domin zuciyar mutanen nan ta duhunta, sun taurare ga saurare, kuma sun rufe idanunsu domin kada su gani da idanunsu, ko kuwa su ji da kunnuwansu, ko kuwa su fahimta da zukatansu, saboda su juyo kuma in warkar da su'. **16** Amma idanunku masu albarka ne, domin sun gani, haka ma kunnuwanku, domin sun ji. **17** Hakika ina gaya muku, annabawa da mutane dayawa masu aldalci sun yi marmarin ganin abin da kuka gani, amma ba su sami ganin su ba. Sun yi marmarin jin abin da kuka ji, ba su kuwa ji su ba. **18** Ku saurari misalin nan na mai shuka. **19** Idan wani ya ji maganar mulkin sama amma bai fahimce ta ba, sai mugun nan ya zo ya kwace abinda aka shuka a zuciyarsa. Wannan shine irin da aka shuka a kan hanya. **20** Shi wanda aka shuka akan duwatsu, shine wanda ya ji maganar ya kuma karbe ta da murna nan da nan. **21** Duk da haka, bai yi karfi cikin ta ba kuma nan ba da dadaiwa ba. Da wahala da tsanani suka taso saboda maganar, sai ya yi tuntube nan da nan. **22** Shi wanda aka shuka a cikin kayayuwa wannan shine wanda ya ji maganar, amma dawainiyar duniya da kuma yaudarar dukiya suka shake maganar, sai ya kasa ba da 'ya'ya. **23** Shi wanda aka shuka a kasa mai kyau, wannan shine wanda ya ji maganar, ya kuma fahimce ta. Wannan shine wanda ba da 'ya'ya da gaske; wadansu ribi dari, wadansu sittin, wasu kuma talatin." **24** Yesu ya sake ba su wani misali, yana cewa "Za a kwatanta mulkin sama da wani mutum wanda ya shuka iri mai kyau a gona. **25** Amma da mutane suka yi barci, magabcin sa ya zo ya shuka ciyayi a cikin alkamar, ya kuwa yi tafiyarsa. **26** Sa'adda suka yi toho suka kuma ba da tsaba, sai ciyayin suka bayyana. **27** Bayin mai gonar kuwa suka zo suka ce masa, maigida, ashe ba iri mai kyau ka shuka a gonarka ba? ya ya aka yi ta kasance da ciyayi? **28** Ya ce masu, "Magabci ne ya yi wannan". Sai bayin suka ce masa, 'kana so mu je mu tuge su ne?' **29** Mai gonar ya ce, 'A'a, kada a garin tuge ciyayin, ku tuge tare da alkamar. **30** Bari dukan su su girma tare har lokacin girbi, a lokacin girbin zan gaya wa masu girbin, "Ku tuge ciyayin da farko a daura su dami dami sai a kona su, amma a tara alkamar a kai rumbunana.'" **31** Sai Yesu ya sake yin magana da su cikin misalai, yana cewa "Za a kwatanta mulkin sama da kwayar mustad, wanda wani mutum ya shuka a lambunsa. **32** Wannan iri shine mafi kankanta cikin dukan iri. Amma bayan ya yi girma, sai ya fi dukan ganyaye dake lambun. Ya zama itace, har ma tsuntsayen sama su yi sheka a rassansa." **33** Yesu ya sake fada masu wani misali. "Za a kwatanta mulkin sama da yisti da mace takan dauka ta kwaba gari da shi mudu uku har sai ya yi kumburi." **34** Duk wadannan abubuwa Yesu ya fada wa taron cikin misalai. Babu abinda ya fada masu da ba a cikin misali ba. **35** Wannan ya kasance ne domin abinda annabin ya fada ya zama gaskiya, da ya ce, "Zan buda bakina da misali. In fadi abubuwan da ke boye tun daga halittar duniya." **36** Sai Yesu ya bar taron ya shiga cikin gida. Amajiransa suka zo wurin sa suka ce, "Ka fasarta mana misalan nan a kan ciyayin da ke gonar" **37** Yesu ya amsa kuma ya ce, "Shi wanda ya shuka iri mai kyau Dan Mutum ne. **38** Gonar kuwa duniya ce; iri mai kyau kuma sune 'ya'yan mulkin. Ciyayin kuma sune 'ya'yan mugun, **39** magabcin da ya shuka su kuma shaidan ne. Girbin shine karshen duniya, kuma masu girbin sune mala'iku. **40** Saboda haka, kamar yadda aka tara ciyayin aka kona su da wuta, haka ma zai faru a karshen duniya. **41** Dan Mutum zai aiki mala'ikunsa, kuma su tara dukan abubuwan da ke sa zunubi daga cikin mulkinsa, da kuma wadanda su ka yi aikin mugunta. **42** Za su jefa su cikin korama ta wuta, inda za a yi kuka da cizon hakora. **43** Sa'an nan ne mutane masu adalci za su haskaka kamar rana a mulkin Ubansu. Bari mai kunnen ji, ya ji. **44** Mulkin sama kamar dukiya ce da ke boye a gona. Mutum ya samu sai ya boye ta, ya tafi cikin murna, ya sayar da mallakarsa kuma ya sayi filin. **45** Haka ma za a kwatanta mulkin sama da wani attajiri mai neman Lu'ulu'ai masu daraja. **46** Da ya sami lu'ulu'u daya mai darajar gaske, ya je ya sayar da dukan mallakarsa ya kuma saye shi. **47** Haka kuma, za a kwatanta mulkin sama da taru da aka jefa cikin teku, ya kuwa tara hallitu iri-iri. **48** Da ya cika, sai masuntan suka jawo shi bakin tekun. Sai suka zauna suka tara kyawawan abubuwan a taska, amma munanan abubuwan, suka watsar da su. **49** Haka zai kasance a karshen duniya. Mala'iku za su zo su ware miyagu daga cikin masu adalci. **50** Za su jefa su cikin korama ta wuta, inda za a yi kuka da cizon hakora. **51** Kun fahimci dukan wadannan abubuwa? Amajiran suka ce da shi, "I". **52** Sai Yesu ya ce masu, "Saboda haka kowane malamin attaura da ya zama almajirin mulkin sama, yana kamar mutum mai gida wanda ya zaro tsoho da sobon abu daga taskarsa." **53** Daga nan, sa'adda Yesu ya kammala ba da wadanan misalai, sai ya tafi ya bar wurin. **54** Sai Yesu ya shiga yankinsa ya koyar da mutane a masujadarsu. Saboda haka suka yi mamaki suna cewa, "Daga ina wannan mutumin ya sami hikimarsa da al'ajibai? **55** Wannan mutumin ba dan masassakin nan ba ne? Ba kuma sunan mahaifiyarsa Maryamu ba? Ba Kuma 'yan'uwansa sune, Yakubu da Yusufu da Saminu da kuma Yahuza ba? **56** Ba 'yan'uwansa mata na tare da mu ba? To daga ina wannan mutumin ya sami dukan wadannnan abubuwa? **57** Suka bata rai saboda shi. Amma Yesu ya ce masu, "Ai annabi bai rasa daraja sai dai ko a garinsa da kuma cikin iyalinsa. **58** Kuma bai yi al'ajibai dayawa a can ba saboda rashin bangaskiyarsu.

#### Matthew 13:1

##### Muhimmin bayani:

Wannan farko ne a bangaren labarin wanda Yesu ya fara koya wa taron ta wurin amfani da misali game da mulkin sama.

##### A ranar nan

Waɗannan sun faru ne a rana ɗaya da waɗanda ke a sura da ke a baya.

##### daga gida

Ba a faɗa ko a gidan wa Yesu ke zama ba.

##### zauna a gefen teku

Na nufin cewa ya zauna don ya koyar da mutanen.

##### sai ya shiga cikin kwalekwale

Na nufin cewa Yesu ya shiga cikin kwalekwale domin zai zama da sauki ya koyar mutanen.

##### kwalekwale

Wannan mai yiwuwa wani kwalkwale da ke a bude, na itace kuma wanda ake kaman kifi.

#### Matthew 13:3

##### Mahaɗin Zance:

Yesu ya bayana mulkin sama ta wurin ba da misali game da wani mutum da ke sukin iri.

##### Yesu ya gaya masu abubuwa da yawa da misalai

...

##### masu

"wa mutanen cikin taron"

##### Duba

"Kassa kunne." Wannan kalma na jan hankali zuwa ga abin da za a faɗa nan gaba. AT: "Kassa kunne ga abin da zan faɗa maku"

##### Wani mai shuka, ya tafi yayi shuki

"manumi ya tafi gona don ya yafa iri"

##### da ya yi shuki

"a yayinda manumin na cikin yafa iri"

##### a gefen hanya

Wabbab ba nufin "hanya" da ke gefen gonar. kasar ta yi tauri domin mutane suna tafiya a kai.

##### cinye su

"cinye dukka irin"

##### wurare mai duwatsu

Wannan wuri ne cike da duwatsu. kasa kuwa kaɗan ne a saman duwatsun.

##### Nan da nan sai suka tsira

"Irin nan da nan suka tsira suka yi girma"

##### sai suka yankwane

AT: "rana ta sa shukin sun yankwane, sun yi zafin kuma"

##### suka kuwa bushe

"shukin ta bushe ta kuma mutu"

#### Matthew 13:7

##### faɗa ciki ƙaya

"faɗa cikin wurin da ƙaya ke girma"

##### shaƙe su

"shaƙe sabbin da suka toho." Yi amfani da kalman da ke nuna yadda ciyayi ke hana tsire-tsire girma da kyau.

##### bada amfani

"bada iri da yawa" ko "bada 'ya'ya"

##### waɗansu dari, wasu sittin, wasu kuma talatin

kalmomin nan "iri" "amfani" da "amfanin gona" an fahimce su ne daga magana da ke a baya. Ana iya bayana wannan a fili. AT: "wasu irin sun ba da amfani dari dari bisa ga yawan amfanin gona, wasu irin sun bada amfani sittin sittin bisa ga amfanin gona, wasu irin kuma sun bada talatin talin bisa ga yawan amfani"

##### dari ɗaya ... sittin ... talatin

"100 ... 60 ... 30"

##### Duk mai kunnuwa

Wannan wata hanya ce da ake nufin kowa da ke a wurin wanda ke jin abin da Yesu ke faɗa. Dubi yadda ka juya wannan cikin [Matiyu 11: 15] AT: "Duk wanda zai iya ji na"

##### kassa kunne

A nan "kassa kunne" na nufin sa hankalin ga abin da ake faɗa. Dubi yadda ka juya wannan cikin [Matiyu 11: 15]. AT: "sa hankalin ga abin da nake faɗa"

#### Matthew 13:10

##### An ba ku 'yanci ku fahimci asiran mulkin sama, amma gare su ba a bayar ba

Ana iya bayana abin nufin a fili. AT: "Allah ya ba ku 'yancin fahimtar asiran mulkin sama, amma Allah bai ba wa waɗannan mutane ba" ko "Allah ya sa ku ku iya fahimtar asiran mulkin sama, amma ba sa waɗannan mutane su fahimta ba"

##### An ba ku 'yanci

Kalman nan "ku" na nufin almajiran.

##### asiran mulkin sama

A nan "mulkin sama" na nufin mulkin Allah. "mulkin sama" ta auku a littafin Matiyu ne kaɗai. In mai yiwuwa ne, ku yi iyakacin koƙarin ku ku juya shi yadda ta ke. AT: "asirai game da Allahnmu a cikin sama da mulkin sa"

##### duk wanda ke

"duk wand ke da fahimta" ko "duk wanda ya karɓi abin da na koyar"

##### za a kara masa

AT: "Allah zai kara masa fahimta"

##### duk wanda ba shi da shi

"duk wanda ba shi da fahimta" ko "duk wanda bai karɓi abin da na koyar ba"

##### ko dan abin da ya ke da shi ma za a karɓa daga wurinsa

AT: "Allah zai karɓi abin da yake da shi"

#### Matthew 13:13

##### masu ... sun

Duk aukuwar "su" na nufin mutanen taron.

##### ko da ya ke suna gani, duk da haka ba su gani ba. Kuma ko da yake sun ji, hakika ba su ji ba, balle ma su fahimta

Yesu ya nanata wa almajiransa cewa taron sun ƙi su fahimci gaskiyar Allah.

##### ko da ya ke suna gani

Ma'ana mai yiwuwa suna kamar haka 1) wannan na nufin sun ga abin da Yesu ya yi. AT: "ko da ya ke sun ga abin da na yi" ko 2) wannan na nufin sun iya gani. AT: "ko da ya ke sun iya ganin"

##### ba su gani ba

A nan "gani" na nufin fahimta. AT: "ba su fahimta ba"

##### ko da ya ke suna ji

Ma'ana mai yiwuwa suna kamar haka 1) wannan na nufin cewa suna ji abin da Yesu ya koyar. AT: "Ko da ya ke sun ji abin da na faɗa" ko 2) wannan na nufin sun iya ji. AT: "ko da ya ke sun iya jin"

##### ba su ji ba

A nan "ji" na nufin kassa kunne da kyau. AT: "ba su kassa kunne da kyau ba" ko "ba su ba da hankalin su ba"

##### A gare su ne annabcin Ishaya ya cika, wanda yake cewa

AT: "Suna cika abin da Allah ya faɗa tun dă ta wurin annabi Ishaya"

##### Game da sauraro zaku saurara, amma ba za ku fahimta ba. Game da gani kuma za ku kalla, amma ba za ku gane ba

Wannan annabci ne daga annabi Ishaya da aka ambato game da rashin bada gaskiya na mutanen zamaninsa. Yesu ya yi amfani da wannan don ya bayana yadda taron da ke kassa kunne a gare shi suke. Wannan magana na nanata cewa mutanen sun ƙi sun fahimci gaskiyar Allah.

##### Game da sauraro zaku saurara, amma ba za ku fahimta ba

"Za ku ji abubuwa, amma ba za ku fahimce su ba." Za ka iya bayana a fili abin da mutanen za su ji. AT: "Za ku ji abin da Allah ya ce ta wurin annabawa amma ba za ku fahimci gaskiyar ma'anan ta ba"

##### Game da gani kuma za ku kalla, amma ba za ku gane ba

Za ka iya bayana a fili abin da mutanen za su gani. AT: "za ku ga abin da Allah ya yi ta wurin annabawan, amma ba za ku fahimta ba"

#### Matthew 13:15

##### Domin zuciyar mutanen nan ... in warkar da su

Cikin 13:15 Allah ya kamanta mutane Isra'ila kamar suna da wata cuta ne cikin jiki da ke sa su su kăsa iya koya, gani, da ji. Allah yana so su zo gare shi don ya warkar da su. Wannan na bayana yanayi na ruhaniyan mutanen. Ta na nufin mutanen sun taurare sun kuma ƙi su sami fahimta daga gaskiyar Allah. In za su karɓi gaskiyar, to za su tuba, Allah kuma zai yafe masu, zai kuma marabce su a matsayin mutanensa. Idan ma'anan na a fili, to a yi amfani da karin magana cikin juyin ku.

##### zuciyar mutanen nan ta duhunta

Anan "zuciya" na nufin tunani. AT: "tunani waɗannan mutanen ba ta saurin koyo"

##### sun taurare ga saurare

Su ba kurma ba ne a jiki. Anan "wuyan ji" na nufin sun ƙi su kassa kunne su koya gaskiyar Allah. AT: "sun ƙi su yi amfani da kunnuwan su su kassa kunne" (Dubi:

##### sun rufe idanun su

Ba su rufe idanun a zahiri ba. Wannan na nufin cewa su ƙi su fahimta. AT: " sun ƙi su yi amfani da idanun su don su gani"

##### domin kada su gani da idanunsu, ko kuwa su ji da kunnuwansu, ko kuwa su fahimta da zukatansu, saboda su juyo kuma

"domin kada su iya gani da idanunsu, su ji da kunnuwansu, ko kuwa su fahimta da zuciyarsu, kuma saboda haka su juyo kuma"

##### fahimta da zukatansu

A nan "zukata" na nufin tunanin mutanen. AT: "fahimta daga tunanin su"

##### juyo kuma"

"juyo wurina" ko "tuba"

##### zan warkar da su

"in warkar da su." Wannan na nufin Allah zai warkar da su a cikin ruhaniya ta wurin yafe masu zunubansu ya kuma karɓe su a matsayin mutanen. AT: "in warkar da su kuma"

#### Matthew 13:16

##### Albarka ta tabbata ga idanunku, domin sun gani; ga kunnuwanku, domin sun ji

Maganganun na biyu na nufin abu ɗaya. Yesu ya nanata cewa sun faranta wa Allah rai domin sun bada gasikiya ga abin da Yesu ya faɗa da aikata.

##### Albarka ta tabbata ga idanunku, domin sun gani

A nan "idanu" na nufin mutum gabaɗayansa. AT: "Ku masu albarka ne domin idanun ku sun iya ganin"

##### ku ... ku

Duk aukuwar wannan kalma na nufin almajiran ne.

##### kunnuwan ku, domin sun ji

A nan "kunnuwa" na nufin mutum gabaɗayansa. Za ka iya sa a fili zancen da aka fahimta anan. AT: "ku masu albarka ne domin kunnuwanku sun iya ji"

##### Hakika ina gaya muku

"Gaskiya ina gaya maku." Wannan na kara nanata abin da Yesu ya faɗa a nan gaba.

##### abubuwan da ku ka gani

Kuna iya bayana abin da suka gani a fili. AT: "abubuwan da kun ga na yi"

##### abubuwan da kun ji

Kuna iya bayana abin da suka ji a fili. AT: "abubuwan da ku ka ji na faɗa"

#### Matthew 13:18

##### ji maganar mulkin

"sakon game da mulkin Allah a matsayin sarki"

##### sai mugun nan ya zo ya kwace abinda aka shuka a zuciyarsa

Yesu ya yi magana game da Shaiɗan ya sa mutum ya manta abin da ya ji sai ka ce Shaiɗan tsuntsune da ke tsine iri daga ƙasa. AT: "Mugun ya sa shi ya manta da sakon da ya ji daidai kamar yadda tsuntsun ke tsine iri daga ƙasa"

##### mugun

Wanna na nufin Shaiɗan.

##### kwace

A yi ƙoƙari a yi amfani da kalman da ke nufin kwace wani abu daga wurin wani mai shi.

##### abin da aka shuka a zuciyarsa

AT: "sakon da Allah ya shuka a zuciyarsa" ko "sakon da ya ji"

##### a zuciyarsa

A nan "zuciya" na nufin tunanin mai sauraro.

##### Wannan shine irin da aka shuka a bakin hanya

"Wannan shine abin da irin da ya fadi a gegen hanya yake nufi" ko "Hanyar da an shuka irin na a maɗaɗɗin mutumin"

#### Matthew 13:20

##### Abin da aka shuka a kan duwatsu

Maganan nan "abin da aka shuka" na nufin iri da ya făɗi. AT: "Irin da ya făɗi a duwastsu"

##### Abin da aka shuka akan duwatsu, shine

"Duwatsun da aka yi shuki na wakilcin" ko "Duwatsun da irin ya făɗi na wakilcin"

##### mutumin da ya ji maganar

A misalin, irin na nufin maganar.

##### maganar

Wannan na nufin sakon Allah. AT: "sakon" ko "Koyaswar Allah"

##### karɓe shi da farin ciki

An yi maganar gaskantawa da maganar kamar karɓan ta. AT: "gaskanta da farin ciki"

##### duk da haka, ba shi da jijiya a cikin sa ba kuma bai jima ba

duk da haka jijiyoyin sa ba su yi nisa ba kuma suna jimawa na dan lokacin kaɗan ne. "Jijiya na nufin abin da ke sa mutum ya cigaba da bada gsakiya ga sakon Allah. AT: "Amma kamar shukin da jijiyoyin sa ba su yi nisa ba, yana jimawa na dan lokacin kaɗan ne"

##### sai ya yi tuntube nan da nan.

A nan "tuntunɓe" na nufin ƙi gaskantawa. AT: "nan da nan ya faɗi" ko "nan da nan sai ya ƙi bada gaskiya ga sakon"

#### Matthew 13:22

##### wanda aka shuka

Wannan na nufin irin da an shuka ko kuwa ta faɗi. AT: "Irin da aka shuka" ko "Irin da ta faɗi"

##### wanda aka shuka a cikin ƙaya

"filin da akwai ƙaya, inda aka shuka irin"

##### Wannan ne mutumin

"wannan na wakilcin mutumin"

##### amma dawainiyar duniya da kuma jarabar dukiya suka shake maganar

Yesu yana magana game da dawainiyar duniya da jarabar dukiya a

##### dawainiyar duniya

"abubuwa da mutanen wannan duniya ke damuwa game da su"

##### jarabar dukiya

Yesu ya yi bayani akan "dukiya" kamar dukiya mutum ne wanda zai iya yauɗarar wani. Wannan na nufin cewa mutane suna tunanin cewa samun kudi za ta sa su farin ciki, amma ba za ta sa su farin ciki ba. AT: "ƙaunar kuɗi"

##### sai ya kasa ba da 'ya'ya

An yi maganar mutmin kamar shi shuki. Rashin bada 'ya'ya na nufin rashin yin amfani. AT: "zama mara bada amfani" ko " ba ya yin abin da Allah yake so"

##### wanda aka shuka a ƙasa mai kyau

"Ƙasa mai kyau da aka shuka irin"

##### ya ba da 'ya'ya da amfanin gona

An yi maganar mutumin sai ka ce shuki. AT: "Kamar shuki da bata da cuta da ke bada amfanin gona, yana bada 'ya'ya"

##### ba da 'ya'ya fiye da wanda aka shuka; waɗansu riɓi ɗari, waɗansu sittin, wasu kuma talatin

Mangana nan "fiya da wanda aka shuka" an fahimce ta bisa ga waɗannan lambobin. Dubi yadda ka juya wannan cikin [Matiyu 13:8] AT: "Wasu mutane sun bada amfani fiye da abin da aka shuka sau 100 wasu sau 60, wasu kuma sau 30"

#### Matthew 13:24

##### Za a kwatanta mulkin sama da wani mutum

Kada a daidaita mulkin sama da mutum, amma sai dai mulkin sama na kamar yanayin da aka bayana a misalin.

##### Za a kwatanta mulkin sama da

A nan "mulkin sama" na nufin mulkin Allah a matsayin sarki. "An yi amfani da "mulkin sama" a Matiyu ne kaɗai. In mai yiwuwa ne, ku yi amfani da "sama" a juyin ku. AT: "Sa'ad da Allahnmu na sama ya bayana kansa a matsayin sarki, zai zama kamar"

##### iri mai kyau

"irin abinci mai kyau" ko "irin hatsi mai kyau." Mai yiwuwa masu sauraro suna tunanin cewa Yesu na magana game da alkama.

##### magabcin sa ya zo

"magabcin sa ya zo gonar"

##### ciyayi

Waɗannan ciyayin suna kamar wata shuki ne da za a iya ci, a sa'ad da bai yi girma ba, amma hatsi su guba ce. AT: "iri mara kyau" ko "irin ciyayi"

##### Sa'adda suka toho

Sa'ad da irin alkaman ta toho" ko "Sa'ad da shuki ta yi girma"

##### ba da amfanin gona

"bada tsaba" ko "bada tsaban alkama"

##### sai ciyayin suka bayyana

Sa'annan mutane za su iya ganin cewa lalle akwai ciyayi a gonar"

#### Matthew 13:27

##### mai gonar

Wannan mutum ɖaya ne da wanda ya shuka iri mai kyau a gonarsa.

##### ashe ba iri mai kyau ka shuka a gonarka ba?

Barorin sun yi amfani da tambaya don su nanata yadda sun ji mamaki. AT: "ka shuka iri mai kyau a gonar ka!"

##### ashe ba ... ka shuka

Mai yiwuwa mai gonar ya sa barorinsa ne sun shuka irin. AT: "ashe ba mu shuka"

##### Ya ce masu

"Mai gonar ya ce wa barorin"

##### kana so mu

Kalman nan "mu" na nufin barorin.

#### Matthew 13:29

##### Mai gonar ya ce

"Mai gonar ya ce wa barorinsa"

##### zan gaya wa masu girbin, "Ku tuge ciyayin da farko a ɗaure su dami dami sai a kona su, amma a tara alkamar a kai rumbunana.'"

AT: "Zan gaya wa masu girbin su tara ciyayin da farko su ɗaure su dami dami su kona su, sai kuma su tara alkaman a cikin rumbu na"

##### rubu

ginin da ana iya amfani da shi a ajiye hatsi

#### Matthew 13:31

##### ƙwayar mustad

wata ƙanƙanin iri da ke girma ya zama babbar itace

##### Wannan iri ita ce mafi ƙanƙanta cikin dukka iri

Ga masu sauraro na farko, iri mustad ita ce mafi ƙanƙanta cikin iri da suka sani.

##### Amma bayan ta girma

"Amma bayan shukin ta girma"

##### ta fi

"ta yi babba fiye da"

##### ta zama itace

Itacen mustad na iya girma daga mita 2 zuwa 4 a tsayi.

##### tsuntsayen sararin sama

"tsuntsaye"

#### Matthew 13:33

##### mulkin sama kamar yisti ya ke

Mulkin na kamar yisti, amma yaduwar mulkin na kamar yaduwar yisti.

##### mudu uku na gari

Sai a ce "auwu mai yawa na gari" ko kuwa a yi amfani da kalman da ake amfani da shi a al'adan ku na auna gari mai yawa.

##### har sai ya yi kumburi

Abin nufin shine yisti da auwu uku na gari an yi kullun shi don a yi burodi.

#### Matthew 13:34

##### Duk waɗannan abubuwa Yesu ya faɗa wa taron cikin misalai

Jimla biyun na nufin abu ɗaya. An haɗa su don a nanata cewa Yesu ya koyawa taron da misalai ne kaɗai.

##### Duk waɗannan abubuwa

Wannan na nufin abin da Yesu ya koyar da farko a [Matiyu 13:1]

##### Babu abinda ya faɗa masu da ba a cikin misali ba

"ba gaya masu komai ba sai dai ta wurin misalai." AT: "duk abin da ya koya masu ya faɗa cikin misalai ne"

##### abinda aka faɗa ta wurin annabin ya zama gaskiya, sa'ad da ya ce

AT: "Abinda Allah ya gaya wa ɗaya daga cikin annabawan ya rubuta tun dã zai zama gaskiya"

##### sa'ad da ya ce

"sa'ad da annabin ya ce"

##### Zan buɗe bakina

Wannan na nufin a yi magana. AT: "zan yi magana"

##### abubuwan da ke ɓoye

AT: "abubuwan da Allah ya ɓoye"

##### tun daga halittar duniya

"tun daga farkon halittar duniya" ko "tun da Allah ya halici duniya"

#### Matthew 13:36

##### shiga cikin gida

"shiga cikin gida" ko "shiga cikin gidan da yake zama"

##### Shi wanda ya shuka iri mai kyau

"Wanda ya shika iri mai kyau" ko "Mai shukin iri mai kyau"

##### Ɗan Mutum

Yesu na nufin shi da kansa.

##### 'ya'yan mulkin

Karin maganan nan "'ya'yan" na nufin waɗanda ke na mulkin ko suna da hali kamar na wani ko wani abu. AT: "mutanen da ke na mulkin"

##### na mulkin

A nan "mulki" na nufin Allah a matsayin sarki. AT: "na Allah"

##### 'ya'yan mugun

Karin maganan nan "'ya'yan" na nufin waɗanda ke na mugun ko suna da hali kamar na wani ko wani abu. AT: "mutanen da ke na mugun"

##### mugun da ya shuka su

"mugun wanda ya shuka ciyayi"

#### Matthew 13:40

##### Saboda haka, kamar yadda aka tara ciyayin aka kona su da wuta

AT: "Saboda haka, kamar yadda mutane suna tara ciyayi su kona da wuta"

##### Ɗan Mutum zai aiki mala'ikunsa

A nan Yesu na magana game da kansa. AT: "Ni Ɗan Mutum, zan aiko da mala'ikuna"

##### waɗanda su ka yi aikin mugunta

"waɗanda ba su bin doka" ko "mutane masu mugunta"

##### korama ta wuta

Wannan na nufin jahannama. In ba a san "korama" ba, to, ana iya amfani da "wuri mai zafi da ke da murfi " AT: "tafki ta wuta a ruruwa"

##### kuka da cizon haƙora

"Cizon haƙora" anan alama ce da ke wakilcin matuƙar bakinciki da wahala. Dubi yadda ka juya wannan cikin [Matiyu 8:12]. AT: "kuka suna nuna cewa lallai suna shan matuƙar wahala "

##### haskaka kamar rana

In ba a fahimci wannan a harshen ku ba, kana iya amfani da: "da saukin gani kamar rana."

##### Uba

Wannan lakani mai muhimmanci na Allah.

#### Matthew 13:44

##### kamar dukiya ce da ke ɓoye a gona

AT: "dukiya ce da wani ya ɓoye a gona"

##### dukiya

abu mai daraja ko kuwa tarin abubuwa.

##### ɓoye ta

"rufe shi"

##### ya sayar da mallakarsa kuma ya sayi filin

Abin nufin anan shine mutumin ya sayi filin don abin da aka ɓoye ya zama nasa.

##### da wani attajiri mai neman Lu'ulu'ai masu daraja

Abin nufin shine mutumin da neman lu'ulu'ai masu daraja don ya saya.

##### attajir

mai ciniki ko 'yan sari wanda saya kaya yawanci lokatai dagar wurare masu nisa

##### lu'ulu'ai masu daraja

"lu'ulu'ai" na da santsi, na da tauri, na walkiya kuma, fari ne ko kuma kamar dutsen ado mai haske wanda ke cikin teku ana kuma sayan shi da tsada kamar wani dutse mai daraja ko kuwa ana maida shi kamar kayan ado masu daraja. AT: "lu'ulu'ai mai tsabta" ko "lu'ulu'ai masu kyau"

#### Matthew 13:47

##### za a kwatanta mulkin sama da taru

Mulkin ba kamar tarun ba ne, amma mulkin na jawo kowane irin mutane kamar yadda taru ke kama kowane irin kifi.

##### kamar taru da aka jefa cikin teku

AT: "kamar taru ne da masunta suka jefa a cikin teku"

##### jefa cikin teku

"an wurga cikin teku"

##### tara hallitu iri-iri

"kama kowane iri kifi"

##### jawo shi bakin tekun

"jawo tarun suza bakin tekun" ko "jawo gaɓan teku"

##### abubuwan masu kyau

"masu kyau"

##### munanan abubuwan

"munanan kifin" ko "kifin da ba za a iya ci ba"

#### Matthew 13:49

##### za su zo

"za su fito" ko "za su fita" ko "za su zo daga sama"

##### miyagu daga cikin masu adalci

AT: "mayagun mutane daga cikin mutane masu adalci"

##### Za su jefa su

"mala'iku za su jefa mugayen mutanen"

#### Matthew 13:51

##### Kun fahimci dukkan waɗannan abubuwa? Amajiran suka ce masa, "I."

AT: "Yesu ya tambaya su ya ce in da sun fahimci duk wannan, sai suka ce sun fahimta."

##### ya zama almajirin mulkin sama

A nan "mulkin sama" na nufin mulkin Allah a matsayin sarki. Maganan nan "mulkin sama" an yi amfani da shine a littafin Matthew ne kaɗai. In ma yiwuwa ne a yi "amfani" da juyinku. AT: "sun koyi gaskiya game da Allah na sama, wanda shine sarki" ko "ya mika kansa don Allah ya yi mulkinsa"

##### yana kamar mutum mai gida wanda ya zaro tsoho da sobon abu daga taskarsa

Yesu ya bada wani misali kuma. Ya kwatanta malaman attauran da sun san nassosin da Musa da annabawa sun rubuta kuma wanda sun karɓi koyaswar Yesu da magidanta wanda ya yi amfani da tsoho da kuma sabon taska.

##### Daga nan, sa'adda

Wannan magan na kai labarin daga koyaswar Yesu zuwa ga abin da ya faru nan gaba. AT: "Sai" ko "Bayan"

#### Matthew 13:54

##### yankinsa

"birninsa." Wannan na nufin birnin Nazarat inda Yesu ya yi girma.

##### a masujadarsu

Kalman "su" na nufin mutanen yankin.

##### sun yi mamaki

...

##### Daga ina wannan mutum ya sami hikimarsa da waɗannan al'ajibai?

Mutanen sun gaskantan cewa Yesu shi kamar sauran mutane yake. Sun yi amfani da wannan tambayan don su nuna yadda suka ji mamaki cewa yana da hikima har ya iya yin aikin al'ajibi. AT: "Ta yaya mutum kamar wannan zai zama da hikima har ya yi manyan abin al'ajibi?" ko "Bakon abu ne cewa ya iya magana da hikima da kuma aikata abin al'ajibi!"

##### Wannan mutum ba ɗan masassakin nan ba ne? Ba kuma sunan mahaifiyarsa Maryamu ba? Ba Kuma 'yan'uwansa sune, Yakubu da Yusufu da Saminu da kuma Yahuza ba? Ba 'yan'uwansa mata na tare da mu ba?

Taron sun yi amfani da wannan tambayar don su nuna cewa lalle sun san ko wanene Yesu, shi kuwa mutum na kamar mu. AT: "Shi ɗan masassaki ne. Mun san mahaifiyarsa Maryamu, da 'ya'uwansa Yakubu, Yusufu, Saminu da kuma Yahuza. Kuma duk 'yan'uwansa mata na tare da mu"

##### ɗan masassaki

Masassaki mutum ne wanda ke yin abubuwa da katako ko dutse. In ba a san "masassaki" ba do za a iya amfani da "magina".

##### ina wannan mutumin ya sami dukan wadannnan abubuwa?

Taron sun yi amfani da wannan tambayan don su nuna fahimtarsu cewa lalle Yesu ya samin iyawarsa daga wanin wuri. Mai yiwuwa suna nuna shakkar su cewa ya sami wannan iya daga wurin Allah. AT: "Lalle iyawarsa na yin waɗannan abubuwa ya sami ta daga wani wuri!" ko "Ba mu san inda ya sami waɗannan iyawar ba!"

#### Matthew 13:57

##### Suka bata rai saboda shi

AT: "Mutanen garin Yesu sun yi fushi da shi" ko "Mutanen sun ƙi Yesu"

##### Ai annabi bai rasa daraja

AT: "Annabi na samu daraja a ko'ina" ko "Mutane a ko'ina na daraja annabi"

##### a ƙasar sa

"a yankin sa" ko "a garinsa"

##### cikin iyalinsa

"cikin gidansa"

##### bai yi al'ajibai dayawa a can ba

"Yesu bai yi ala'jibai dayawa a garinsa ba"

### Chapter 14

**1** A lokacin nan ne, Hiridus mai mulki ya ji labarin Yesu. **2** Ya ce wa barorinsa, "Wannan Yahaya mai baftisma ne; ya tashi daga matattu. Saboda haka wadannan ikoki na aiki a cikinsa". **3** Domin Hiridus ya kama Yahaya, ya daure shi, kuma ya jefa shi a kurkuku saboda Hirudiya, matar dan'uwansa Filibus. **4** Ya ce masa, "Bai kamata ka dauke ta a matsayin matarka ba." **5** Da Hirudus ya kashe shi, amma yana tsoron jama'a, domin sun dauke shi a matsayin annabi. **6** Amma da ranar bikin haihuwar Hirudus ta kewayo, diyar Hirudiya tayi rawa a lokacin har ta burge Hirudus. **7** Sai ya yi mata alkawari har da rantsuwa cewa ta roki komenene ta ke so, zai ba ta. **8** Bayan ta amshi umurni daga wurin mahaifiyarta, ta ce, "Ka bani kan Yahaya mai baptisma a kan tire. **9** Sarki ya husata da rokonta, amma domin rantsuwar da ya yi kuma domin mutanen da ke a wurin bukin tare da shi, sai ya umurta a yi haka. **10** Ya aika aka yanke kan Yahaya acikin kurkuku. **11** Sai aka kawo kansa bisa tire, aka mika wa yarinyar, ta kuwa kai wa mahaifiyarta. **12** Sai almajiransa suka zo, su ka dauki gawar su ka je su ka yi jana'iza. Bayan haka, su ka je su ka fada wa Yesu. **13** Sa'adda da Yesu ya ji haka, ya fita daga cikin kwale-kwale zuwa wani kebabben wuri. Da taron suka ji haka, suka bi shi da kafa daga biranen. **14** Sai Yesu ya zo gabansu, ya kuma ga babban taron. Ya tausaya masu ya kuwa warkar da marasa lafiya dake cikinsu. **15** Da maraice ya yi, almajiransa su ka zo su ka ce masa, "Wannan wuri jeji ne, dare kuwa ya riga ya yi. Ka sallami taron domin su je cikin kauyukan nan, su sayo wa kansu abinci." **16** Amma Yesu ya ce masu, "Babu amfanin tafiyar su, ku basu abin da za su ci." **17** Suka ce masa, "Muna da gurasa guda biyar da kifi biyu ne kawai." **18** Yesu ya ce, "Ku kawo mani su." **19** Sai Yesu ya umarci taron su zauna akan ciyawa. Ya dauki gurasa biyar da kifi biyun. Ya dubi sama, ya sa albarka ya gutsuttsura ya kuma ba almajiran. Almajiran suka ba taron. **20** Dukansu suka ci suka koshi. Sai suka dauki gutsattsarin gurasa da kifin, kwanduna goma sha biyu cike. **21** Wadanda su ka ci kuwa kimanin maza dubu biyar ne, ban da mata da yara. **22** Nan take sai ya sa almajiran suka shiga kwale-kwalen su haye zuwa dayan gefen kafin shi, domin ya sallami taron. **23** Bayan ya sallami taron sun tafi, sai ya haura kan dutse domin yayi addu'a. Da dare yayi, yana can shi kadai. **24** Amma yanzu fa kwale-kwalen na tsakiyar tekun, kuma da wuyar sarrafawa saboda rakuman ruwa da iska na gaba da su. **25** Da asuba (wajen karfe uku na dare) Yesu ya nufo su yana tafiya akan teku. **26** Da almajiran suka ganshi yana tafiya akan tekun, sai suka firgita suna cewa, "Fatalwa ce," suka yi kururuwa cikin tsoro. **27** Amma Yesu yayi magana da su nan da nan yace, "Ku yi karfin hali! Ni ne! Kada ku ji tsoro." **28** Bitrus ya amsa masa cewa, "Ubangiji, idan kai ne, ka umarce ni in zo wurin ka bisa ruwan." **29** Yesu yace, "Zo" Sai Bitrus ya fita daga jirgin yana tafiya akan ruwan zuwa wurin Yesu. **30** Amma da Bitrus ya ga iska, sai ya tsorata. Yayin da ya fara nutsewa, sai ya tada murya ya ce, "Ubangiji, ka cece ni!" **31** Nan take Yesu ya mika hannunsa, ya kama Bitrus ya ce masa, "Kai mai karancin bangaskiya, meyasa ka yi shakka?" **32** Bayan da Yesu da Bitrus suka shiga cikin kwale-kwalen, sai iska ta daina kadawa. **33** Sai almajiran dake cikin kwale-kwalen su ka yi wa Yesu sujada suna cewa, "Hakika kai Dan Allah ne." **34** Da suka haye, sun iso kasar Janisarata. **35** Da mutanen wurin suka gane Yesu, sai suka aika da sako zuwa dukan yankin, kuma suka kawo masa dukan marasa lafiya. **36** Suka roke shi don su taba gezar rigarsa, kuma dukan wadanda suka taba shi sun warke.

#### Matthew 14:1

##### Muhimmin Bayani:

Waɗannan ayoyi suna bayana yadda Hiridus ya yi, da ya ji labari game da Yesu. Wannan abun ya faru ne bayan wasu lokatai da suka wuce..

##### A lokacin nan ne

" A lokacin da suka wuce" ko "Da Yesu yake bishara a Galili"

##### ya ji labarin Yesu

"ya ji labari game da Yesu" ko "ya ji sunan da Yesu yayi"

##### Ya ce

"Hiridus ya ce"

##### ya tashi daga matattu

Kalmomin nan "daga mattatu" na magana akan dukan mutanen da suka mutu na cikin karkashin kasa. Tashiwa daga mattatu na magana akan zama rayyeye kuma.

##### Saboda haka wadannan ikoki na aiki a cikinsa

Wasu Yahudawa a lokacin can sun yadda cewa iɗan mutum ya dawo daga mattatu zai samu ikoki ya yi abubuwan al'ajibi.

#### Matthew 14:3

##### Mhaɗin Zance:

A nan marubucin ya fara fada yadda Hiridus ya kashe Yahaya mai Baftisma. Waɗannan abubuwan sun faru a wasu lokatai kafin abun da ya faru a ayoyin da suka wuce.

##### Domin Hiridus ....

Iɗan akawai bukata, za ka iya mika yadda abubuwan suka faru a 14:3-4, yadda take a UDB

##### Hiridus ya kama Yahaya, ya ɗaure shi, kuma ya jefa shi a kurkuku

Wannan na faɗi cewa Hiridus yayi haka ne, domin ya umurce wasu ne suyi mashi. AT: "Hiridus ya umurce sojojin sa su kamo Yahaya mai Baftisma, su ɗaure shi, su kuma jefa shi a kurkuku"

##### matar Filibus

Filibus dan'uwan Hiridus ne. Hiridus ya ɗauki matar Filibus ta zama matar sa.

##### Domin Yahaya ya ce masa, "Bai kamata ka dauke ta a matsayin matarka ba."

Iɗan ya zama dole, za'a iya fadin wannan maganan a wani juyi. AT: "Domin Yahaya ya fada wa Hiridus cewa bai kama Hiridus ya ɗauki Hirudiya a matsayin matar sa ba."

##### Domin Yahaya ya ce masa

"Domin Yahaya ya cigaba da fada wa Hiridus"

##### Bai kamata ba

Philibus yana nan a raye da Hiridus ya aure Hirudiya.

##### ya ji tsoro

"Hiridus ya tsorata"

##### sun ɗauka shi

"sun ɗauka Yahaya"

#### Matthew 14:6

##### a tsakanin

AT: "a tsakanin baƙi da suka je bukin aihuwar"

#### Matthew 14:8

##### Bayan ta amshi umurni daga wurin mahaifiyarta

AT: "Bayan da mahaifuwarta ta umurce ta"

##### umurci

"zuga" ko "gaya"

##### ta ce

" 'yar Hirudiya ta ce wa Hiridus"

##### tire

babban faranti

##### Sarki ya yi bakin ciki sosai da roƙonta

AT: " Roƙon da tayi ya saka Sarki bakin ciki sosai"

##### Sarki

"Sarki Hiridus"

##### ya yi umurni a ba ta

AT: "ya umurce mutanen sa su yi abin da ta faɗa"

#### Matthew 14:10

##### aka kawo ƙansa bisa tire, aka mika wa 'yarinyar

AT: "wani ya kawo ƙansa a bisa tire, aka mika wa 'yarinyar"

##### 'yarinya

Yi amfani da kalman wa 'ya, 'yarinya marasa aure.

##### almajarensa

"almajaren Yahaya"

##### gawar

"gangar jikin"

##### suka je suka kuma gaya wa Yesu

Za 'a iya bayyana ma'anar gabadaya a filli. AT: "almajaren Yahaya suka je suka kuma gaya wa Yesu abun da ya faru da Yahaya mai Baftisma"

#### Matthew 14:13

##### Yanzu

An yi amfani da kalman nan domin a saka alamar burki acikin ainihin labarin. Anan, Mattiyu ya fara maganar sabuwar sashi a labarin.

##### ji haka

"ji abun da ya faru da Yahaya mai Baftisma" ko "ji labari game da Yahaya"

##### ya fita

"ya tafi" ko "ya bar wurin taron." Ana zaton cewa almajaren Yesu sun tafi tare da shi. AT: Yesu da almajarensa suka tafi"

##### daga wurin

"daga wancan wurin"

##### Da taron suka ji haka

"Da taron suka ji inda Yesu ya je" ko "Da taron suka ji cewa ya tafi"

##### taron

"taron jama'a" ko "babban taron jama'a"

##### da kafa

Wannan na nufin cewa mutanen da suke cikin taron suna tafiya ne.

##### Sai Yesu ya zo gabansu, ya kuma ga babban taron

" Da Yesu ya je gaba, ya ga babban taro"

#### Matthew 14:15

##### almajaren suka je wurinsa

" almajaren Yesu suka je wurinsa"

#### Matthew 14:16

##### Ba lalle ba

"Ba llale ba ne mutanen da suke cikin taron"

##### Ku basu

Kalman nan "Ku" Jam'i ne, yana nufin almajaren ne.

##### Suka ce masa

"Almajaren suka ce wa Yesu"

##### gurasa biyer

Gurasa ɗunkulen ƙullu ne da aka shirya ta a wata tsifa aka kuma gasa ta.

##### Ku kawo mini su

"Ku kawo mini gurasan da kuma ƙifin"

#### Matthew 14:19

##### zauna

"kwanta." Za ka iya yin amfani da wannan kalman tawurin nuna yadda mutanen kabilar ka suke cin abinci.

##### Ya ɗauki

"Ya rike a hannayensa." Bai sato su ya yi ba.

##### ƙarye gurasar

" ya yage gurasar"

##### gurasa

"gurasa" ko "gabadayar gurasar"

##### Ya dubi sama

AT1): "Yayen da yake kallon sama" ko 2)"Bayan da ya kalla sama."

##### suka koshi

AT: "har sun koshi" ko "har suka daina jin yunwa"

##### suka kwashe

"almajaren suka tattara" ko "wasu mutanen suka tattara"

##### kwanduna goma sha biyu cike

"kwanduna 12 cike"

##### "Waɗanda suka ci

"Waɗanda suka ci gurasar da kuma ƙifin"

##### maza dubu buyar

"maza 5,000"

#### Matthew 14:22

##### Nan take sai ya

"da Yesu ya gama ciyer da dukan mutanen, sai ya"

##### "har yammaci ta gabato"

"har kurewar yammaci" ko "har guri tayi duhu"

##### raƙuman ruwa na mangara tasa

"har ma almajaren basu iya tuka ƙwaleƙwalen ba saboda gaggarumin raƙumen ruwan"

#### Matthew 14:25

##### Da asuba (wajen karfe uku na dare)

Da asuba tsakanin ƙarfe uku na safiya da kuma rana. "dai kafin yammaci ta gabato"

##### tafiya akan teku

"tafiya a bisa ruwa"

##### suka firgita

"suka ji tsoro sosai"

##### fatalwa

ruhun da ya rigaya ya bar gangan jikin mutum da ya mutu

#### Matthew 14:28

##### Bitrus ya amsa masa

"Bitrus ya amsa wa Yesu

##### da Bitrus ya ga iskan

Anan "gan iskan" na nufin yana sane da iskan. AT: "Da Bitrus ya ga iskan da ke koran raƙuman ruwan gaba da baya" ko "da ya gane karfin iskan"

#### Matthew 14:31

##### Ya kai mai ƙarancin bangaskiya

"Kai da kake da ƙarancin bangaskiya." Yesu ya faɗa wa Bitrus haka domin Bitrus ya ji tsoro. AT: "Don me ka ke da ƙarancin bangaskiya haka!"

##### don me ka yi shakka?

Yesu ya yi amfani da tambaya domin ya faɗa wa Bitrus kada yayi shakka. Za ka iya bayyana a fili dalilin da Bitrus zai yi shakka ba. AT: "bai kamata kayi shakka ba domin zan iya tsare ku daga nitsewa ba."

##### Ɗan Allah

Wannan laƙabi ne mai muhinminci sosana Yesu da yake bayyana ɗangantakansa da Allah. (Dubi: )

#### Matthew 14:34

##### Da suka haye

"Da Yesu da kuma almajaren sa suka haye tekun"

##### Janisarata

Wannan ƙaramar gari ce da take...................................................................

##### suka aika da sako

"mazajen da suke wancan yankin suka aiko da sako"

##### Suka roƙe shi

"Mutane mara lafiya suka roƙe shi"

##### tufafin sa

"tufafin sa" ko "abin da ya saka"

##### suka warke

AT: "suka samu lafiya"

### Chapter 15

**1** Sai wadansu Farisawa da malamai suka zo wurin Yesu daga Urushalima. Su ka ce, **2** "Meyasa almajiranka suke karya al'adar dattawa? Don ba su wanke hannayen su kafin su ci abinci." **3** Yesu ya amsa masu ya ce, "Kuma don me ku ke karya dokar Allah saboda al'adunku? **4** Domin Allah ya ce, 'Ka girmama mahaifinka da mahaifiyarka; 'Shi wanda ya yi muguwar magana ga mahaifinsa ko mahaifiyarsa, lallai zai mutu. **5** Amma kun ce, "Duk wanda ya ce wa mahaifinsa ko mahaifiyarsa, "Kowanne taimako da za ka samu daga gare ni yanzu baiko ne ga Allah,'" **6** wannan mutum ba ya bukatar ya girmama mahaifinsa. Ta wannan hanya kun maida maganar Allah wofi saboda al'adunku. **7** Ku munafukai, daidai ne Ishaya ya yi annabci akan ku da ya ce, **8** " Wadannan mutane girmama ni da baki kawai suke yi, amma zukatansu nesa suke da ni. **9** Suna mani sujada a banza, domin suna koyar da dokokin mutane a matsayin rukunansu." **10** Sai ya kira taron mutane zuwa gare shi ya ce masu, "Ku saurara ku fahimta, **11** ba abin da ke shiga baki ke kazantar da mutum ba. Sai dai, abin da ke fitowa daga baki, wannan shi ya ke kazantar da mutum." **12** Sai al'majiran suka zo suka ce masa, "Ka san Farisawa ba su ji dadi ba da suka ji maganan nan?" **13** Yesu ya amsa ya ce, "Kowace shuka wadda ba Ubana na sama ya shuka ba za a tuge ta. **14** Ku kyale su kawai, su makafin jagora ne. In makaho ya ja wa wani makaho gora dukan su za su fada rami." **15** Bitrus ya amsa ya ce wa Yesu, "Ka bayyana wannan misali a garemu," **16** Yesu ya ce, "Ku ma har yanzu ba ku da fahimta? **17** Ko baku gani ba duk abin da ke shiga baki zuwa ciki ta haka yake fita zuwa salga? **18** Amma abubuwan da ke fita daga baki suna fitowa ne daga zuciya. Su ne abubuwan da ke kazantar da mutum. **19** Domin daga zuciya mugayen tunani suke fitowa, kisan kai, zina, fasikanci, sata, shaidar zur, da zage-zage. **20** Wadannan su ne abubuwan da ke kazantar da mutum. Amma ci da rashin wanke hannu baya kazantar da mutum." **21** Sai Yesu ya tafi daga nan ya nufi yankin biranen Taya da Sidon. **22** Sai wata mace Bakan'aniya ta zo daga wannan yanki. Ta daga murya ta ce," Ka yi mani jinkai, Ubangiji, Dan Dauda; 'yata tana cikin bakar azaba da aljani." **23** Amma Yesu bai ce mata kome ba. Almajiransa suka zo suka roke shi, suna cewa, "Ka sallame ta, domin tana bin mu da ihu." **24** Amma Yesu ya amsa ya ce, "Ba a aike ni gun kowa ba sai dai ga batattun tumakin gidan Isra'ila." **25** Amma ta zo ta durkusa a gabansa, tana cewa, "Ubangiji ka taimake ni." **26** Ya amsa ya ce, "Ba daidai bane a dauki gurasar yara a jefa wa kananan karnuka. **27** Ta ce, "I, Ubangiji, amma ko kananan karnuka suna cin barbashin da ke fadowa daga teburin maigida." **28** Sai Yesu ya amsa ya ce mata, "Mace, bangaskiyarki tana da girma. Bari ya zamar maki yadda ki ke so." 'Yarta ta warke a lokacin. **29** Yesu ya bar wurin ya tafi kusa da tekun Galili. Sai ya hau tudu ya zauna a can. **30** Taro mai yawa suka zo gunsa. Suka kawo masa guragu, makafi, bebaye da nakasassun mutane da yawa, da wadansu marasa lafiya. Suka kawo su gaban Yesu, sai ya warkar da su. **31** Don haka mutane da yawa suka yi mamaki a lokacin da suka ga bebaye suna magana, nakasassu sun warke, guragu suna tafiya, makafi suna gani. Sai suka daukaka Allah na Isra'ila. **32** Yesu ya kira almajiransa zuwa gun sa sai ya ce, "Ina jin tausayin taron, sun kasance tare da ni kwana uku ke nan kuma ba su da abin da za su ci. Bana so in sallame su ba tare da sun ci abinci ba, domin kada su suma a hanya." **33** Almajiran suka ce masa, "A ina zamu sami isasshiyar gurasa a wannan wuri da babu kowa har ta ishi babban taron nan." **34** Yesu ya ce masu, "Gurasa nawa ku ke da ita?" Suka ce, "Bakwai da 'yan kifi marasa yawa." **35** Sai Yesu ya umarci taron su zauna a kasa. **36** Ya dauki gurasar nan bakwai da kifin, bayan ya yi godiya, ya kakkarya gurasar ya bada ita ga almajiran Sai almajiran suka ba taron. **37** Jama'a duka suka ci suka koshi. Suka tattara gutsattsarin abincin da ya rage, kwando bakwai cike. **38** Wadanda suka ci su dubu hudu ne maza, banda mata da yara. **39** Sai Yesu ya sallami taron ya shiga cikin jirgin ruwa ya tafi yankin Magadan.

#### Matthew 15:1

##### Muhinmin Bayani:

Wannan wurin ya canza zuwa abin da ya faru a sashin suran da suka wuce. Anan Yesu ya amsa game da mummunan ra'ayin farisawan.

##### Meyasa almajiranka suke ƙarya al'adar dattawa?

Farisiyawa da kuma Mallamen attaura suna amfani da wannan tambayan don su zarge Yesu da almajaren sa. AT: "Almajaren ka ba suwa biyyaya ga dokokin da kaƙanen mu suka bamu."

##### al'adar dattawa

Wannan ba iri ɗaya bane da dokan Musa. Wannan na kai mu zuwa ga koyaswan da suka zo daga baya da kuma fasarar doka da shugabanen addini suka bayas bayan Musa.

##### basu wanke hannayen su ba

Wannan wankin, ba na hannaye kawai ba. Wannan na nufin bukin wanki bisa ga al'adun dattawa. AT: "basu wanke hannayen su tsap ba"

##### Kuma don me ku ke karya dokar Allah saboda al'adunku?

Yesu ya amsa da tambaya domin ya zargi abin da shugabanen addini suke yi. AT: " Kuma na gani cewa kun ki ku yi biyyaya ga umurnin Allah domin ku iya bin abin da kakannen ku suka koyas maku!"

#### Matthew 15:4

##### Mahaɗin Zance

Yesu ya cigaba da amsa wa farisawa

##### hakika zai mutu

hakika mutanen za su halaka shi

##### Amma kun ce, 'duk wanda yacewa ubansa ko uwarsa "ko wanne taimakon da ya kamata ku samu daga wurina yanzu ya zama kyauta ne wanda aka ba wa Allah," mutumin bashi da bukatan ya girmama ubansa

AT: "Amma kuna koyas da cewa mutum bashi da bukata ya girmama iyayensa ta wurin basu abin da zai taimake su idan mutmin ya gaya wa iyayensa cewa ya riga ya bada shi a matsayin kyauta wa Allah"

##### Amma kun ce

Anan "ku" jam'i ne kuma na nufin Farisawa da mallaman attaura.

##### ba buƙata ya girmama ubansa

Ya nuna da cewa "ubansa" na nufi "iyensa." Wannan yana nufi da cewa shugabannen adini sun koyas da cewa mutum bashi da bukatan nuna girmamawa ga iyayensa ta wurin kulawa da su.

##### kun maida maganar Allah wofi saboda al'adunku

"kun mai da al'adunku mafi muhinminci fiye da umurnin Allah"

#### Matthew 15:7

##### daidai ne Ishaya ya yi annabci akan ku

"Ishaya ya faɗi gaskiya game da ku a wannan anabcin"

##### da ya ce

Ana nufin cewa Ishaya ya na faɗin abin da Allah ya gaya mashi ne. AT: "da ya faɗa abin da Allah ya ce"

##### Waɗannan mutane na girmama ni da baki kawai

A nan "baki" na nufin magana ne. AT: "Waɗannan mutane sun faɗi abubuwa masu kyau game da ni"

##### ni

Duk abubuwan da suka faru a maganan ya shafi Allah.

##### amma zukatansu nesa suke da ni

A nan "zuciya" na nufin tunani ko yadda mutum yake ji. Wannan maganan hanya ce da za'a iya cewa, da gaske ne mutane basu ba da kan su ga Allah ba. AT: "amma ba so na da gaske suke ba"

##### Suna mani sujada a banza

"Sujadarsu a banza ne gare ni" ko "Nuna wa suke yi wai suna mani sujada"

##### dokan mutane

"dokan da mutane suka ƙera"

#### Matthew 15:10

##### Ku saurara ku fahimta

Yesu yana nanata muhinmincin abun yake ƙoƙarin faɗa. Za'a iya bayyana nufin bayanin nan a fili. AT: "Ku saurara da kyau ga abun da zan ce domin ku fahimce manufan ta"

##### ba abin da ke shiga baki ... fitowa daga baki,

Yesu yana kwatanta abin da mutum ke ci da abin da yake faɗi. Yesu na nufin cewa Allah ya fi kula da abin da mutum yake faɗi fiye da abin da yake ci.

#### Matthew 15:12

##### Farisawa ba su ji daɗi ba da suka ji maganan nan

AT: "Farisawan sun yi fushi da wannan kalman" Farisawan basu ji daɗi da wannan maganan ba"

##### Kowace shuki wadda ba Ubana na sama ya shuka ba za a tuge ta

Wannan ƙarin magana ne. Yesu yana nufin cewa Farisawan ba na Allah ba ne, saboda haka Allah zai cire su.

##### Uba na na sama

Wannan laƙani ne mai muhinminci sosai ga Allah wanda yake bayyana dangantakan saƙanin Allah da Yesu.

##### za'a tuge ta

AT: "Uba na zai tuge ta" ko "zai tuge kasan" ko "zai cire"

##### kyale su

Kalman nan "su" na nufin Farisawan ne.

##### su makafin jagora ne ... dukan su za su fada rami.

Yesu yayi amfani da wata kalma domin ya yi bayani game da Farisawa. Yesu na nufin cewa Farisawan basu fahimce umurnin Allah ba ko kuma yadda zasu faranta masa rai.

#### Matthew 15:15

##### ma na

"wa mu almajaren"

##### Ku ma har yanzu ba ku da fahimta?

Yesu yayi amfani da tambaya domin ya sauta wa almajaren domin basu fahimce misalin ba. Haka kuma, kalman nan "ku" ana nanata ta. Yesu ma bai yarda cewa almajaren basu fahimce shi ba. AT: "ina yanke buri na a gare ku almajare na, har yenzu baku fahimce abun da na koyas ba!"

##### Ko baku gani ba ... zuwa salga?

Yesu yayi amfani da tambaya domin ya sauta wa almajaren game da rashin fahimtan misalin sa. "haƙika kun fahimta ... zuwa salga"

##### shiga zuwa ciki

"shiga zuwa ciki"

##### salga

Wannan kalma ce mai ladabi da ake nufin inda mutane na binne mattacen gangan jiki.

#### Matthew 15:18

##### abubuwan da ke fita daga baki

Wannan na nufin abin da mutum yake faɗa. AT: "kalmomin da mutum yake faɗa"

##### daga zuciya

A nan "zuciya" na nufin zuciyar mutum ko cikin mutum. AT: "daga cikin mutum" ko "daga zuciyar mutum"

##### kisa

aikata kisa ga mutum mara laifi

##### ci da rashin wanke hannu

Bisa ga al'adun dattawan, da farko wannan na nufin mutum ya ci kafin bukin wanke hannun. AT: "ci kafin mutum ya wanke hannu"

#### Matthew 15:21

##### Yesu ya bar wurin

Ana nufin cewa almajaren sun tafi tare da Yesu. AT: "Yesu da almajarensa sun bar wurin" (Dubi:

##### Sai wata mace Baƙan'aniya ta zo

Kalman nan "Sai" na jawo hankalin mu zuwa sabon mutum a cikin labarin. Za ka iya nemi hanyar yin haka da harshen ka. AT: "Akwai wata mace Baƙan'aniya wanda ta zo"

##### wata mace Bakan'aniya ta zo daga wancan yankin

"wata mace wanda ta zo daga wancan yankin mutanen da ake kiransu Baƙa'nai......... "Ƙasan Kan'anam ba ta nan a yanzu. Tana cikin taron mutanen da suka yi rayuwa kusa da garin Tyre da Sidon.

##### Ka yi mani jinkai

Kalman nan na nufin cewa tana roƙon Yesu ya warkas da 'yar ta"

##### Ɗan Dauda

Yesu ba ainihin ɗan Dauda ba ne, haka kuma za'a iya juya wannan a matsayin "Zuriyar Dauda." Haƙannan kuma "Ɗan Dauda" laƙabi ne na mai Ceto, mai yiwuwa matan ta kiran Yesu da laƙabin sa.

##### 'Yata tana cikin baƙar azaba da aljani.

AT: "Aljani na mummunar mulki ga 'ya ta" ko "yata tana cikin bakar azaba da aljani."

##### Amma Yesu bai ce mata kome ba

Anan "kalma" na nufin abun da mutum ke faɗi ne. AT: "bai faɗi komai ba"

#### Matthew 15:24

##### Ba a aike ni gun kowa ba

AT: "Allah bai aike ni gun kowa ba"

##### ga batattun tumakin gidan Isra'ila

Wannan ƙarin magana ce da ta ke kwatanta gabadayar jihar Isra'ila da tumakin da ya raɓa hanya da makiyayinsa. AT: [10:6]

##### ta zo

"Baƙa'aniyar macen ta zo"

##### durkusa a gabansa

Wannan ya nuna cewa matar ta ƙaskantar da kanta a gaban Yesu.

##### Ba daidai bane a dauki gurasar yara a jefa wa kananan karnuka.

Yesu ya amsa wa matar da ƙarin magana. Tushin ma'anan nan shine ba daidai bane a ɗauki abun da ke na Ba-yahuɗe a ba wanda shi ba Ba-yahuɗe ba.

##### gurasar yara

A nan "gurasa" na nufin abinci ne. AT: "abincin yara"

##### kananan karnuka

Yahudawa suna ɗaukan karnuka a matsayin kazamtattcen dabba ne. Anan amfani da hoton bayanin nan wa waɗanda su ba Yahudawa ba ne.

#### Matthew 15:27

##### ko kananan karnuka suna cin barbashin da ke faɗowa daga teburin maigida

Amsar matar yayi iri ɗaya ne da kwatancin da Yesu yayi amfani da shi a ƙarin maganan da ya fada. Tana ma'anar waɗanda ba su Yahuɗawa ba su yi koƙarin su samu kiman abubuwa masu kyau da Yahudawa suna banza da ita.

##### Kananan karnuka

AT: [Matta 15:26]

##### Bari ya zama

AT: "Zan yi"

##### a lokacin

Wannan ƙarin magana ne. AT: "A daidai lokacin" ko "Nan da nan"

##### 'yarta ta warke

AT: "Yesu ya warkas da 'yar ta" ko " 'yarta ta warke"

#### Matthew 15:29

##### guragu, makafi, bebe da naƙasassun mutane

"waɗanda ba suwa iya tafiya, waɗanda ba suwa iya gani, waɗanda ba suwa iya magana, da waɗanda hannayensu ko kafafunsu basuwa aiki"

##### Suka kawo su gaban Yesu

Haka kuma wasu mara lifiya ko guragun mutane basu iya tashiwa ba, da abokanayen su suka kawo su a wurin Yesu, sun ajiye su a kasa a gaban shi. AT: "Taron suka ajiye mutane mara lafiyan a kasa a gaban Yesu"

##### naƙassasu sun warke

AT: "guragun suka warke"

##### guragu ... naƙassasu ... maƙafi

AT: "guragun mutane ... nakassasun mutane ... maƙafin mutane"

#### Matthew 15:32

##### ba tare da sun ci abinci ba, domin kada su suma a hanya

"ba tare da cin abinci ba domin zasu iya suma a hanya"

##### A ina zamu sami isasshiyar gurasa a wannan wuri da babu kowa har ta ishi babban taron nan

Almajaren suka yi amfani da tambaya don su fada cewa babu inda zasu samu abinci wa taron. AT: "Babu wuri kusa inda zamu iya samun isheshen gurasa wa irin wannan babban taron."

##### Bakwai da kuma kiman kananan ƙifaye

AT: "Gurasa guda bakwai da kuma kiman kananan ƙifaye"

##### zauna a kasa

Yi amfani da kalman kabilar ka domin nuna yadda mutane ke cin abinci a lokacin da babu tabur, ko ta wurin zama ko kwance.

#### Matthew 15:36

##### Ya ɗauki gurasa biyar da kuma kifin

" Yesu ya rike gurasa guda biyer da kuma ƙifin a hannayensa"

##### ya gutsura gurasar

"ya yago gurasar"

##### ya ba su

"ya ba da gurasan da kuma ƙifin"

##### suka tattara

"almajaren suka tattara" ko "wasu mutane suka tattara"

##### Waɗanda suka ci

"Mutanen da suka ci"

##### maza dubu huɗu

"maza 4,000"

##### yankin

"yankin"

##### Magadan

Wasu lokaci ana kiran yankin " Magdala."

### Chapter 16

**1** Sai Farisawa da Sadukiyawa suka zo su gwada shi suka roke shi ya nuna masu alama daga sama. **2** Amma ya amsa ya ce masu, "Lokacin da yamma ta yi, sai ku ce, 'Za a yi yanayi mai kyau, domin sama ta yi ja,' **3** Kuma da safe ku ce, 'Zai zama yanayi mara kyau a yau, domin sama ta yi ja ta kuma gama gari, kun san yadda za ku bayyana kammanin sararin sama, amma ba ku iya bayyana alamun lokaci ba. **4** Mugun zamani, maciya amana suna neman alama, amma babu wata alama da za a nuna sai ta Yunusa." Daga nan sai Yesu ya tafi. **5** Almajiran suka zo daga wancan gefe, amma sun manta su dauki gurasa, **6** Yesu ya ce masu, "Ku kula ku kuma mai da hankali da yisti na Farisawa da Sadukiyawa." **7** Sai almajiran suka fara magana da junansu suka ce, "Ko saboda bamu kawo gurasa bane." **8** Yesu yana sane da wannan sai ya ce, "Ku masu karancin bangaskiya, don me ku ke magana a tsakaninku cewa ko don bamu kawo gurasa bane? **9** Ba ku gane ko tuna da gurasa guda biyar da aka ciyar da mutum dubu biyar, kuma kwando nawa kuka tara ba? **10** Ko gurasa bakwai ga mutum dubu hudu, da kuma kwanduna nawa kuka dauka ba? **11** Yaya kuka kasa fahimta cewa ba game da gurasa nake yi maku magana ba? Ku yi hankali ku kuma lura da yistin Farisawa da Sadukiyawa." **12** Sa'annan suka fahimta cewa ba yana gaya masu su yi hankali da yistin da ke cikin gurasa ba ne, amma sai dai su yi lura da koyarwar Farisawa da Sadukiyawa. **13** A lokacin da Yesu ya zo yankin Kaisariya Filibbi, ya tambayi almajiransa, cewa, "Wa mutane ke cewa Dan Mutum yake? **14** Suka ce, "Wadansu suna cewa Yahaya mai baftisma; wadansu Iliya, saura suna cewa Irmiya, ko daya daga cikin annabawa." **15** Ya ce masu, "Amma ku wa kuke ce da ni?" **16** Sai Saminu Bitrus ya amsa ya ce, "Kai ne Almasihu, Dan Allah mai rai." **17** Yesu ya amsa ya ce masa, "Mai albarka ne kai, Saminu dan Yunusa, don ba nama da jini ba ne ya bayyana maka wannan, amma Ubana wanda ke cikin sama. **18** Ina kuma gaya maka cewa kai ne Bitrus, a kan wannan dutse zan gina ikilisiya ta. Kofofin hades ba za su yi nasara da ita ba. **19** Zan ba ka mabudan mulkin sama. Duk abin da ka kulla a duniya zai zama abin da an kulla a cikin sama, kuma duk abinda ka warware a duniya a warware yake cikin sama," **20** Sai Yesu ya umarci almajiransa kada su gaya wa kowa cewa shi ne Almasihu. **21** Daga lokacin nan Yesu ya fara gaya wa almajiransa cewa dole ne ya tafi Urushalima, ya sha wahala mai yawa a hannun dattawa, da manyan firistoci da malaman attaura, a kashe shi, a tashe shi zuwa rai a rana ta uku. **22** Sai Bitrus ya kai shi a gefe ya tsauta masa, cewa, "Wannan ya yi nesa da kai, Ubangiji; wannan ba zai taba faruwa da kai ba." **23** Amma Yesu ya juya ya ce wa Bitrus, "Ka koma bayana, Shaidan! Kai sanadin tuntube ne gare ni, domin ba ka damuwa da abubuwan da suke na Allah, amma sai abubuwan mutane." **24** Sa'annan Yesu ya ce wa almajiransa, "Duk wanda yake so ya bi ni, lallai ne ya ki kansa, ya dauki gicciyensa, ya bi ni. **25** Domin duk wanda yake so ya ceci ransa zai rasa shi. Duk wanda ya rasa ransa domina zai same shi. **26** Domin wace riba mutum zai samu in ya sami dukan duniya ya rasa ransa? Me mutum zai iya bayarwa a maimakon ransa? **27** Domin Dan Mutum zai zo ne cikin daukakar Ubansa tare da mala'ikunsa. Sa'annan ne zaya biya kowane mutum bisa ga ayyukansa. **28** Gaskiya ina gaya maku, akwai wadansun ku da ke tsaye a nan, da ba za su dandana mutuwa ba sai sun ga Dan Mutum na zuwa cikin mulkinsa."

#### Matthew 16:1

##### Muhinmin Bayani:

Wannan sashi ya fara da saduwar Yesu da Farisiyawa da kuma Malamen attaura.

##### gwada shi

A nan "gwadawa" ana amfani da shi tawurin mummunar nufi. AT: "ƙallubale shi" ko "so su sa masa tarko"

##### da yammaci ta gabato

Za'a iya bayanin yanayin nan a fili. AT: "Idan sarari tayi jawur da yammaci" ko "Idan sarari tayi jawur a lokacin da rana take sauka"

##### yanayi mai kyau

Wannan na nufin haske, sauki da kuma yanayi mai kyau.

##### domin sarari ta yi ja

Idan rana ta na sauka, Yahudawa sun san cewa idan sarari ta canza zuwa ja, alama ce cewa washegari zata yi sauki ta kuma yi haske.

#### Matthew 16:3

##### Mahaɗin Zance:

Yesu ya cigaba da amsar shi zuwa ga Farisiyawa da kuma Mallamen attaura.

##### Da asuba tayi

Za'a iya bayanin yanayin nan a fili. AT: "Idan sararin ta yi ja da asuba" ko "Idan sarari ta yi ja alokacin da rana tana tashiwa"

##### yanayi mara kyau

"gizagizai, yanayin ta yi haɗari"

##### ta yi ja ta kuma gama gari

"ta yi ja da kuma gizagizai"

##### kun san yadda za ku bayyana kammanin sararin sama

"Kun san yadda ake kallon sarari kun kuma gane wace irin yanayi ce za ku samu"

##### amma ba ku iya bayyana alamun lokaci ba

"amma baku gane yadda zaku dubi abin da yake faruwa yanzu kuma ku gane ma'anar ta ba"

##### Mugun zamani, maciya amana suna neman alama ... da za a nuna

"Yesu yana magana game da zamanin sa ne. AT: "Ku muguye zamani maciya amana ne, wanda kuke neman alamu daga ni ... da za a baku" [12:39]

##### Mugun zamani, maciya amana

A nan "maciya amana" magana ce da ake amfani wa mutanen da ba suwa abubuwan gaskiya ga Allah. [12:39] AT: "Zamani mara gaskiya" ko "Zamani marasa tsoron-allah"

##### babu wata alama da za a nuna

Yesu ba zai ba su alamu ba domin, da shike ya rigaya ya yi abubuwan al'ajibai dayawa amma, sun ki su yarda da shi. AT: [12:39] "Ba zan nuna wata alama ba" ko "Allah ba zai nuna maku wata alama ba"

##### sai ta Yunusa

"saidai wancan alamar da aka ba wa annabi Yunusa." [12:39]

#### Matthew 16:5

##### wancan gefe

Za ka iya yin bayyana maganan nan yadda za a gane ta. AT: "wancan gefen tekun" ko "wancan gefe na tekun Galili"

##### yisti na Farisawa da Sadukiyawa

A nan "yisti" magana ce da take nufin mugun shawara da kuma koyaswar ƙarya. Za a yi bayanin maganar nan gaba [16:12].

##### magana da junansu

"shawara da junansu" ko "tunani game da abun"

##### Ku masu ƙarancin bangaskiya

"Ku masu ƙarancin bangaskiyan nan." Yesu yayi haka wa almajarensa domin tunanin da suke yi akan rashin kawo gurasa, ya nuna cewa suna da ƙarancin bangaskiya da cewa Yesu zai tanaɗa masu. [6:30]

##### don me ku ke magana ... kawo gurasa bane?

Yesu yayi anfani da tambaya, ya kwaɓe almajarensa domin rashin fahimtar abin da ya faɗa. AT: "ban ji daɗi ba domin kun yi tunanin cewa kun manta ku kawo gurasa ne ya sa na yi magana game da yistin Farisiyawa da na Sadukiyawa."

#### Matthew 16:9

##### Ba ku gane ko tuna ... kuka tara ba?

Yesu yayi amfani da tambaya domin ya kwaɓe almajiran. AT: "Haƙika, kun tuna ... kun tattara!"

##### dubu biyer ... dubu huɗu

" 5,000 ... 4,000"

##### Ko gurasa bakwai ... kuka ɗauka ba?

"Ko kun tuna da gurasa bakwai ... kuka ɗauka ba? Yesu yayi anfani da tambaya domin ya kwaɓe almajaren. AT: "Haƙika kun tuna da gurasa bakawai ... da kuka ɗauka!"

#### Matthew 16:11

##### Yaya kuka kasa fahimta cewa ba game da gurasa nake yi maku magana ba?

Yesu yayi anfani da wannan tambaya domin ya kwaɓe almajaren. AT: "Da kun gane cewa ba gurasa nake magana akai ba."

##### sun ... su

Wannan nufin ga almajaren ne.

#### Matthew 16:13

##### Yanzu

Ana amfani da kalman nan domin a nuna alamar birki cikin ainihin labarin ko kuwa a gabatar da sabon mutum cikin labarin. Anan Matiyu ya fara faɗa subuwar sashi a cikin labarin.

##### Ɗan Mutum

Yesu yana nufin ƙansa ne.

##### Ɗan Allah mai rai

Wannan laƙaɓi ce mai muhinminci ne na Yesu da take nuna dangantakarsa da Allah.

##### Allah mai rai

A nan "rai" na kwatanta Allahn Isra'ila da dukkan allohlin ƙarya da kuma gumakai da mutane ke ɓauta wa. Allahn Isra'ila ne kadai yake raye, yana da iko kuma ya aikata.

#### Matthew 16:17

##### Saminu dan Yunusa

"Saminu dan Yunusa"

##### nama da jini ba ne ya bayyana

A nan "nama da jini" na nufin mutum mai rai ne. AT: "mutum bai bayyana ba"

##### maka wannan

A nan "wannan" na nufin kalamun Bitrus ne, cewa Yesu shine Almasihu Ɗan Allah mai Rai.

##### amma Ubana wanda yake sama

AT: "amma Uba na wanda ke cikin sama ne ya bayyana maku wannan"

##### Uba na

Wannan laƙani ce mai muhinminci ne na Yesu da take bayyana dangantaka sakanin Allah da kuma Yesu.

##### Ina kuma gaya maka

Wannan ya ƙara yin bayani akan abin da Yesu zai faɗa nan gaba.

##### kai Bitrus ne

"Ma'anar sunan Bitrus shine "dutse."

##### a kan wannan dutse zan gina ikilisiya ta

A nan "gina ikilisiya ta" wata irin magana ce da ake amfani domin a haɗa mutane da suka gaskanta da Yesu da jama'a. AT: 1) "wannan dutse" na nufin Bitrus ne, ko 2) "dutsen nan" na nufin gaskiya da Bitrus ya tashi fada a cikin [Matiyu 16:16]

##### Kofofin hades ba za su yi nasara da ita ba

Ana maganan "Hades" kamar gari ne da take kewaye da katanga da kofofi da take bambanta inda ake ajiye mattatu da kuma rayyayun mutane aciki da kuma waje. Anan "Hades" na nufin mutuwa ne, kuma "kofofin" na nufin ikon ta ne. AT: 1) "ikon mattatu ba za su yi nassara akan ikilisiya na ba" ko 2) "ikilisiya ta za ta yi nassara da ikon mattatu kamar yadda sojoji ke yin nassara da gari."

#### Matthew 16:19

##### Zan ba ka

A nan "ka" na nufin Bitrus ne.

##### mabuɗin mulkin sama

Mabuɗi abu ne da ake amfani a kulle ko a buɗe kofa. A nan suna walkilcin iko ne.

##### mulkin sama

Wannan na nufin Mulkin Allah a matsayin Sarki. Kalman nan "mulkin sama" an yi anfani da shi kadai a littafin Matiyu. Idan zai yiwu, yi anfani da "sama" a fasarar ka.

##### kulla a duniya haka za a kulla a cikin sama ... warware a duniya a warware yake cikin sama

Wannan maganan na nufin cewa Allah na sama zai amince da bin da Bitrus ya amince ko kuma ya ki amincewa a duniya.

##### za a kulla ... za a warware

AT: "Allah zai kulla ... Allah zai warware"

#### Matthew 16:21

##### Daga lokacin nan Yesu ya fara gaya ... Sai Bitrus ya kai shi a gefe

Yesu ya gaya masu na farko cewa ya kusan mutuwa. Zai kuma kara gaya masu bayan wannan na farkon. Bayan na farkon ne Bitrus ya kai yesu gefe.

##### ya sha wahala mai yawa a hannun dattawa, da manyan firistoci da malaman attaura

A nan "hannu" na nufin iko. AT: "inda dattawa, manyan firistoci da malaman attaura zasu ba shi wahala"

##### attaura, a kashe shi, a tashe shi zuwa rai a rana ta uku

A nan, a tasher zuwa rai kuma ƙarin magana ne da ya ke nufin saka wanda ya mutu ya zama rayyaye kuma. AT: Dattawa da manyan firistoci zasu kulla wa Yesu domin mutane su ƙashe shi. "mallaman attaura. Sai mutane zasu ƙashe shi, a rana ta uku zai zama rayayye kuma"

##### rana ta uku

"Na uku" adadin jeranta siffa na "uku" ne."

##### Bitrus ya ja shi a gefe

"Bitrus ya yi wa Yesu magana yadda ba wanda zai iya jin su"

##### Wannan ya yi nesa da kai

Wannan ƙarin magana ne da ke nufin "kada wannan ya faru." AT: "A' a" ko "Allah ya kiyaye wannan"

##### Ka koma bayana, Shaidan! Kai sanadin tuntuɓe ne gare ni

Yesu yana nufin Bitrus ya na yi kaman Shaidan domin Bitrus yana koƙarin hana Yesu cika nufin Allah game da abin da aka turo shi ya yi. AT: "Ka koma bayana, domin kana yi kaman Shaiɗan! kai sanadin tuntuɓe ne a gare ni" ko "Ka koma bayana, Shaiɗan! Na kira ka Shaiɗan domin kai sanaɗin tuntuɓe ne gare ni"

##### Ka koma bayana

"Ka yi nesa da ni"

#### Matthew 16:24

##### bi ni

Bin Yesu anan na nufin zama ɗaya daga cikin almajarensa. AT: "zama almajiri na" ko "zama ɗaya daga cikin almajiri na"

##### lallai ne ya ki kansa

"sai ya guje wa sha'awan jikinsa" ko "sai ya bar sha'awar jikinsa"

##### daga giciyen sa, ya biyo ni

"ɗauka giciyensa, ya biyo ni." Giciyen na wakilce wahala da kuma mutuwa. Ɗaukan giciyen na nufin amincewa zaka sha wahala zaka kuma mutu. AT: "kuma yi biyyaya ga ni har ga wahala da kuma mutuwa" ko "sai kuma yayi biyyaya ga ni har ga wahala da kuma mutuwa"

##### ka kuma biyo ni

Bin Yesu anan na nufin biyayya ga shi ne. AT: "ka kuma yi biyyaya ga ni"

##### Ga duk wanda yake so

"Ga duk wanda yake so"

##### zai rasa ta

Wannan bayanin na nufin cewa dolle ne mutumin zai mutu. Magana ne da yake ma'anan cewa mutumin zai duba yin biyayya ga Yesu a matsayi mafi muhinminci da rayuwarsa.

##### domina

"domin ya gaskanta da ni" ko "akai na" ko "domina"

##### zai samu

Wannan na nufin cewa mutumin zai fuskanci rayuwar ruhaniya da Allah. AT: "zai sami rai na gaskiya"

##### Domin wace riba mutum ... ransa?

Yesu yayi anfani da tambaya domin ya koya wa almajarensa. AT: "ba zai kawo riba ga mutum ba ... ransa."

##### in ya sami dukan duniya

Kalmomin nan "dukan duniya" ƙãri ne ga babban arziki. AT: "idan ya samu duk abin da yake bukata"

##### ya rasa ransa

"amma ya rasa ransa"

##### Me mutum zai iya bayarwa a maimakon ransa?

Yesu yayi amfani da tambaya domin ya koya wa almajarensa. AT: "Babu abin da mutum zai iya bayarwa domin ya samu ransa."

#### Matthew 16:27

##### Ɗan Mutum ... Ubansa ... Sai ya

A nan Yesu na nufin kansa ne a matsayin mutum uku. AT: "Ni, Ɗan Mutum ... Ubana ... Sai na"

##### zai zo ne cikin ɗaukakar Ubansa

"zai zo, zai zama da iko daya da Ubansa"

##### da mala'ikunsa

"mala'ikun zasu zauna tare da ni." AT: "mala'ikun Ubana zasu zauna tare da ni."

##### Ubansa

Wannan laƙani ne mai muhinminci da yake bayyana dangantaka sakanin Allah da Ɗan Mutum, Yesu.

##### bisa ga abin da ya fada

"bisa ga abin da kowane mutum ya yi"

##### Haƙika Ina gaya maku

"Ina gaya maku gaskiya." Wannan kalmomin ƙari ce ga abin da Yesu ya fada a gaba.

##### ku

Dukkan maganganun nan na nufin mala'ikun ne.

##### ba za su dandana mutuwa ba

A nan "ɗandana" na nufin a fuskanta. AT: "ba za su fuskanci mutuwa ba" ko "ba zai mutu ba"

##### sai sun ga Ɗan Mutum na zuwa cikin mulkinsa

A nan "mulkinsa" na wakilcin sa a mastayin Sarki. AT: "sai dai sun ga Ɗan Mutum zuwa a kamanin Sarki" ko "sai dai sun ga shaiɗa cewa Ɗan Mutum Sarki ne"

### Chapter 17

**1** Bayan kwana shida Yesu ya dauki Bitrus da Yakubu, da Yahaya dan'uwansa, ya kai su kan wani dutse mai tsawo su kadai. **2** Kamanninsa ya canja a gabansu. Fuskarsa ta haskaka kamar rana, kuma rigunansa suka yi kyalli fal. **3** Sai ga Musa da Iliya sun bayyana garesu suna magana da shi. **4** Bitrus ya amsa ya ce wa Yesu, "Ubangiji, ya yi kyau da muke a wurin nan. In kana so, zan yi bukkoki uku daya dominka, daya domin Musa, daya domin Iliya." **5** Sa'adda yake cikin magana, sai, girgije mai haske ya rufe su, sai murya daga girgijen, tana cewa, "Wannan kaunattacen Dana ne, shi ne wanda yake faranta mani zuciya. Ku saurare shi." **6** Da almajiran suka ji haka, suka fadi da fuskokinsu a kasa, saboda sun tsorata. **7** Sai Yesu ya zo ya taba su ya ce, "Ku tashi, kada ku ji tsoro." **8** Amma da suka daga kai ba su ga kowa ba sai Yesu kadai. **9** Yayin da suke saukowa daga dutsen, Yesu ya umarce su, ya ce, "Kada ku fadawa kowa wannan wahayin, sai Dan Mutum ya tashi daga matattu." **10** Almajiransa suka tambaye shi, suka ce, "Don me marubuta ke cewa lallai ne Iliya ya fara zuwa?" **11** Yesu ya amsa ya ce, "Hakika, Iliya zai zo ya maido da dukan abubuwa. **12** Amma ina gaya maku, Iliya ya riga ya zo, amma ba su gane shi ba. A maimakon haka, suka yi masa abin da suka ga dama. Ta irin wanan hanya, Dan Mutum kuma zai sha wuya a hannunsu. **13** Sa'annan almajiransa suka fahimci cewa yana yi masu magana a kan Yahaya mai Baftisma ne. **14** Da suka iso wurin taron, wani mutum ya zo gunsa, ya durkusa a gaban sa, ya ce, **15** "Ubangiji, ka ji tausayin yarona, domin yana da farfadiya, kuma yana shan wuya kwarai, domin sau da yawa yana fadawa cikin wuta ko ruwa. **16** Na kawo shi wurin almajiran ka, amma ba su iya su warkar da shi ba." **17** Yesu ya amsa ya ce, "Marasa bangaskiya da karkataccen zamani, har yaushe zan kasance tare da ku? Har yaushe zan jure da ku? Ku kawo shi nan a wurina." **18** Yesu ya tsauta masa, sai aljanin ya fita daga cikinsa. Yaron ya warke nan take. **19** Sai almajiran suka zo wurin Yesu a asirce suka ce, "Me ya sa muka kasa fitar da shi?" **20** Yesu ya ce masu, "Saboda karancin bangaskiyarku. Domin hakika, ina gaya maku, in kuna da bangaskiya ko da kamar kwayar mastad, za ku ce wa wannan dutse, 'Matsa daga nan ka koma can,' zai kuwa matsa kuma ba abin da zai gagare ku. **21***[*[1](#fn-040-017-021-1)*]***22** Suna zaune a Galili, Yesu ya ce wa almajiransa, "Za a bada Dan Mutum ga hannun mutane. **23** Kuma za su kashe shi, a rana ta uku zai tashi." Sai almajiransa suka yi bakin ciki kwarai. **24** Da suka iso Kafarnahum, mutane masu karbar haraji na rabin shekel suka zo wurin Bitrus suka ce, "Malaminku na ba da rabin shekel na haraji?" **25** Sai ya ce, "I." Amma da Bitrus ya shiga cikin gida, Yesu ya fara magana da shi yace, "Menene tunaninka Saminu? Sarakunan duniya, daga wurin wa suke karbar haraji ko kudin fito? Daga talakawansu ko daga wurin baki?" **26** Sai Bitrus ya ce, "Daga wurin baki," Yesu ya ce masa, "Wato an dauke wa talakawansu biya kenan. **27** Amma don kada mu sa masu karbar harajin su yi zunubi, ka je teku, ka jefa kugiya, ka cire kifin da ya fara zuwa. Idan ka bude bakinsa, za ka sami shekel. Ka dauke shi ka ba masu karbar harajin nawa da naka.

#### Footnotes

17:21 *[*[1](#ref-fn-040-017-021-1)*]*Mafi kyawun kwafin kwafi ba su da. 21,

#### Matthew 17:1

##### Muhimmin Bayyani:

Wannan yana ba da farkon labarin canza kamanin Yesu kenan.

##### Bitrus, da Yakubu, da Yahaya ɗan'uwansa

"Bitrus, Yahaya, da Yakubu ɗan'uwan Yahaya"

##### Kamanninsa ya canja a gabansu

Da suka kalle shi, kamaninsa ya banbanta da yadda yake da.

##### Kamaninsa ya canza

AT: "bayyanuwarsa ya canza" ko kuma "bayyanuwarsa ya yi dabam"

##### a gabansu

"a idonsu" ko kuma "har sun iya ganinsa da kyau"

##### Fuskarsa ta haskaka kamar rana, kuma rigunansa suka yi kyalli

Waɗannan ƙãrin bayyani ne don a nanata irin hasken da bayyanuwar Yesu ya zama.

##### rigunansa

"kayakin jikinsa"

#### Matthew 17:3

##### Ga shi

Wannan kalmar na jan hankalinmu ne zuwa ga abin mamaki da ya biyo baya.

##### gare su

Wato Bitrus, Yakubu, da Yahaya.

##### da shi

"da Yesu"

##### ya amsa ya ce

"cewa." Ba amsa tambaya Bitrus ke yi ba.

##### ya yi kyau da muke a wurin nan

Babu wata taƙamammen bayani ko "mu" na nufin Bitrus, da Yakubu, da Yahaya ne kadai ko kuma idan yana nufin dukkan waɗanda ke wajen, a haɗe da Yesu, Iliya, da Musa. Idan za ku iya juya wannan don ya ba da dukkan ra'ayi biyun, to, sai ku yi hakan.

##### bukkoki

Wannan na iya nufin 1) wuraren da mutane za su iya zuwa don yin sujada ko kuma 2) wurare da mutane za su iya yi barci amma ba na dindindim ba.

#### Matthew 17:5

##### ya rufe su

"ya maimaye su"

##### sai murya daga girgijen

A nan "murya" na nufin maganar da Allah ke yi. AT: "Sai Allah yayi magana da su daga girgijen"

##### almajiran suka ji haka

"almajiran suka ji Allah na magana"

##### suka faɗi da fuskokinsu a ƙasa

A nan "faɗi da fuskokinsu" karin magana ne. AT: "suka durkusa da fuskokinsu ƙasa"

#### Matthew 17:9

##### Mahaɗin Zance:

Waɗannan abubuwan da suka biyo baya sun faru ne ba da jimawa ba bayan almajire ukun sun gan canjawar kamanin Yesu.

##### Yayin da suke

"Yayin da Yesu da almajiransa"

##### Ɗan Mutum

Yesu yana magana a kan shi da kansa ne.

##### Don me marubuta ke cewa lallai ne Iliya ya fara zuwa?

Almajiran na magana ne game da wata sani na cewa Iliya zai dawo da rai ya kuma koma zuwa ga mutanen Isra'ila kafin Almasihu ya zo.

#### Matthew 17:11

##### yă maido da dukkan abubuwa

"yă sa abubuwa su yi daidai" ko kuma "yă shirya mutane domin marabtan Amasihu"

##### Amma ina gaya maku

Wannan na ƙara nanata maganar Yesu da ke biyo baya ne.

##### suka ...su

Duk wuraren da waɗannan kalamun sun auku, sun iya nufin 1) shugabannin Yahudawa ko kuma 2) dukkan mutanen Yahudawa.

##### Ɗan Mutum kuma zai sha wuya a hannunsu

A nan "hannu" na nufin iko. AT: za su sa Ɗan Mutum yăsha wuya"

##### Ɗan Mutum

Yesu yana magana a kan shi da kansa ne.

#### Matthew 17:14

##### ka ji tausayin yarona

Ana ɗaukan cewa mutumin yana so Yesu ya warkar da yaronsa ne. AT: "ka yi wa ɗa na jinkai ka warkar da shi"

##### da farfaɗiya

Wato wani lokaci ya kan yi farfaɗiya. Hankalinsa ya kan fita, sai ya zama gagararre. AT: "yana da farfaɗiya"

#### Matthew 17:17

##### Marasa bangaskiya da karkataccen zamani, har

"Wannan tsaran bata gaskanta da Allah ba kuma ba ta san abinda ke daidai da wanda ba daidai ba. Har"

##### har yaushe zan kasance tare da ku? Har yaushe zan jure da ku?

Waɗannan tambayoyin suna nuna bakin cikin Yesu da mutanen. AT: "Na gaji da kasancewa tare da ku! Na gaji da rashin bangaskiyar ku da karkacewan ku!"

##### Yaron ya warke

AT: "yaron ya sami warkaswa"

##### nan take

Wannan karin magana ne. AT: "nan da nan" ko kuma "a daidai lokacin"

#### Matthew 17:19

##### mu

A nan "mu" na nufin masu magana amma banda masu sauraro don haka, ba kowa da kowa bane.

##### Me yasa muka kasa fitar da shi?

"Me yasa ba mu iya fitar da aljannun daga jikin yaron ba?"

##### Domin haƙĩƙa, ina gaya maku

"Ina faɗa maku gaskiya." Wannan na ƙara nanata abin da Yesu zai faɗa ne.

##### in kuna da bangaskiya ko da kamar kwayar mastad

Yesu yana kwatanta girrman kwayar mastad da iyakar bangankiyar da ake buƙata don a yi al'ajibi. Kwayar mastad karami ne sosai, amma yana girma ya zama wani babban bushiya. Yesus yana nufin cewa muna buƙatar bangaskiya kaɗan ne kawa mu iya yin babban al'ajibi.

##### ba abin da zai gagare ku

AT: "za ku iya yin kowani abu"

#### Matthew 17:22

##### Suna zaune

Yesu da almajiransa suna zaune"

##### Za a bada Ɗan Mutum

AT: "Wani zai ba da Ɗan mutum"

##### Ɗan mutum ... shi ... zai

Yesu yana nufin shi kansa ne amma yan maganar kaman wani ne uku ne yake magan akai.

##### ba da ... ga hannun mutane

Kalmar "hannu" anan na nufin ikon da mutane ke moran hannun su su yi amfani da shi. AT: "ɗauke shi a sa shi a karkashi ikon mutane" ko kuma "ɗauke shi a ba da shi ga mutanen da za su yi da shi yadda suke so"

##### ga hannun mutane

A nan "hannu" na nufin iko ko mulkin mutane"

##### a rana ta uku

"Uku" shi ne jerin kirge "uku"

##### zai tashi

Wato zai tashi daga matattu kenan. AT: Allah zai ta da shi kuma" ko kuma "Allah zai tashe shi da rai kuma"

#### Matthew 17:24

##### Da suka

Da Yesu da almajiransa"

##### rabin shekel na haraji

Wannan harajjin ne mutanen Yahudawa ke biya don su tallafa wa haikalin da ke Urusahalima. AT: "haikalin haraji"

##### gida

"wurin da Yesu ke zama"

##### "Menene tunaninka Saminu? Sarakunan duniya, daga wurin wa suke karɓar haraji ko kuɗin fito? Daga talakawansu ko daga wurin baƙi?"

Yesu yana wannan tambayan ne domin ya koya wa Saminu cewa, kada yă samu sanin don kansa kadai. AT: "Ka ji, Saminu. Mun san da cewa yayin da sarukuna sun karɓa haraji, suna karɓa ne daga wurin mutanen da ba 'yan gidansu ba"

#### Matthew 17:26

##### Da Bitrus ya ce, "Daga wurin baƙi," Yesu ya ce

Idan kun juya maganar a [17:25], kuna iya ba da wat hanya da za a iya juya ta anan. AT: "Da Bitrus ya ce, 'i, wannan gaskiya ne. Sarakuna suna karɓan haraji daga baƙi ne,' Yesu ya ce" ko kuma "Da Bitrus ya amince da maganar da Yesu ya yi, Yesu ya ce"

##### Daga wurin baƙi

A zamanin yau, shugabanni sukan sa haraji wa nasu mazauna. Amma, a zamanin da, shigabanni suka sa haraji wa mutanen da su ci su da yaƙi ne ba mazaunan garinsu ba.

##### talakawa

mutanen da mai mulki ko sarki ke mulki a bisansu

##### Amma don kada mu sa masu karɓar harajin su yi zunubi, ka je

"Amma ba mu so mu sa masu karɓan haaji su yi fushi. Don haka, jeka"

##### ka jefa kugiya

Masu kaman kifi sukan ɗaura kugiyansu a ƙarshen igiya, sa'annan su jefa shi a ruwa don su kamo kifi.

##### baƙinsa

"baƙin kifin"

##### shekel

kuɗi wanda ya isa ladan aiki na kwana huɗu

##### Ka ɗauke shi

ka ɗauki kuɗin"

##### nawa da naka

A nan "naka" na nufin Bitrus. Lalle ne kowanensu ya biya harajin rabin shekel. Don haka shekel ɗaya zai issa wa Yesu da Bitrus su biya harajinsu.

### Chapter 18

**1** Daidai wannan lokacin, almajiran suka zo wurin Yesu suka ce, "Wanene mafi girma a mulkin sama?" **2** Sai Yesu ya kira karamin yaro gunsa, ya sa shi a tsakaninsu, **3** ya ce, "Hakika ina gaya maku, idan baku juya kun zama kamar kananan yara ba, babu yadda zaku shiga mulkin sama. **4** Saboda haka, duk wanda ya kaskantar da kansa kamar karamin yaron nan, shi ne mafi girma a mulkin sama. **5** Duk wanda ya karbi karamin yaro a suna na, ya karbe ni. **6** Amma duk wanda ya sa daya daga cikin 'yan yaran nan da suka gaskanta da ni zunubi, gwamma a rataya dutsen nika a wuyansa a jefa shi cikin zurfin teku. **7** Kaiton duniya saboda lokacin tuntube! Lallai ne wadannan lokuta su zo, amma kaiton mutumin da ta wurinsa ne wadannan lokutan za su zo! **8** Idan hannunka ko kafarka ce za ta sa ka tuntube, ka yanke ta, ka yar daga gare ka. Zai fi maka kyau ka shiga rai da nakasa ko gurguntaka, da a jefa ka cikin madawwamiyar wuta tare da hannayenka ko kafafunka. **9** Idan idonka zai sa ka tuntube, ka kwakule shi, ka yar. Zai fi maka kyau ka shiga rai da ido daya, da a jefa ka cikin madawwamiyar wuta da idanu biyu. **10** Ku kula fa kada ku rena kananan nan. Domin koyaushe a sama, mala'ikunsu na duban fuskar Ubana da ke sama. **11***[*[1](#fn-040-018-011-1)*]***12** Menene tunaninku? Idan mutum na da tumaki dari, sa'annan daya ta bata, ashe ba zai bar tassa'in da tara a gefen tudu ya tafi neman wadda ta bata ba? **13** In ya same ta, hakika ina gaya maku, farin cikinsa na samun dayan nan da ta bace, zai fi na tassa'in da taran nan da basu bata ba. **14** Hakanan fa, ba nufin Ubanku dake sama ba ne da ya daga cikin wadannan kananan ya hallaka. **15** Idan dan'uwanka yayi maka laifi, fada masa tsakaninku, kai da shi kadai. Idan ya saurare ka, ka maido da dan'uwanka kenan. **16** Amma in ya ki ya saurare ka, ka je da 'yan'uwa biyu ko uku su zama shaidu, don ta wurin shaidu biyu ko uku ake tabbatar da kowacce kalma. **17** In kuma ya ki ya saurare su, ka kai lamarin ga ikklisiya. Idan ya ki ya saurari ikklisiya, ka maishe shi ba'al'umme da mai karbar haraji. **18** Hakika ina gaya maku, duk abin da kuka daure a duniya, a daure yake a sama. Abin da kuka kwance kuma, a kwance yake a sama. **19** Kuma ina gaya maku, idan mutum ku biyu zaku yarda akan duk abin da zaku roka, Ubana wanda ke a sama zai yi maku shi. **20** Wurin da mutum biyu ko uku suka taru a cikin sunana, zan kasance tare da su." **21** Bitrus ya zo ya ce wa Yesu, "Ubangiji, sau nawa ne dan'uwana zai yi mani laifi in gafarta masa? Har sai ya kai sau bakwai?" **22** Yesu ya amsa ya ce masa, "Ban gaya maka sau bakwai ba, amma bakwai din ma har sau saba'in. **23** Saboda haka, za a kwatanta mulkin sama da wani sarki da yake so ya lisafta dukiyarsa dake a hannun barorinsa. **24** Da ya fara yin haka, sai aka kawo masa daya daga cikin barorinsa da yake binsa talanti dubu goma. **25** Amma tunda ba shi da abin biya, ubangidansa ya bada umurni a sayar da shi, tare da matarsa da 'ya'yansa da duk mallakarsa, domin a biya. **26** Sai baran ya fadi kasa, ya rusuna a gaban ubangidansa ya ce, "Maigida, kayi mani hakuri, zan biya duk abin da na karba." **27** Don haka ubangidansa yayi juyayi, sai ya ce, ya yafe bashin, a saki baran. **28** Amma bayan an saki wannan baran, ya je ya sami wani baran kamar sa da yake bi bashin dinari dari. Ya cafke shi, ya shake shi a wuya, ya ce, 'Ka biya bashin da nake bin ka.' **29** Amma dan'uwansa bara ya roke shi ya ce, kayi mani hakuri, zan biya ka duk abinda na karba.' **30** Amma baran nan na farko ya ki. A maimakon haka, ya sa aka jefa dan'uwansa bara a kurkuku sai ya biya bashin nan. **31** Da sauran barori suka ga abin da ya faru, suka damu kwarai. Sai suka je suka fada wa ubangidansu yadda abin ya faru duka. **32** Sai ubangidansa ya kirawo shi, ya ce masa, "Kai mugun bawa, na gafarta maka bashin nan duka, domin ka roke ni. **33** Ashe, bai kamata kaima ka nuna jinkai ga dan'uwanka bara kamar yadda na nuna maka jinkai ba?' **34** Ubangidansa yayi fushi, ya danka shi ga masu azabtarwa, har sai ya gama biyan dukan bashin da ake binsa. **35** Hakanan Ubana dake a sama zai yi maku, idan kowannenku bai gafarta wa dan'uwansa daga zuciya ba."

#### Footnotes

18:11 *[*[1](#ref-fn-040-018-011-1)*]*Mafi kyawun kwafin Girkanci ba su da jumlar da wasu fassarori suka haɗa da,

#### Matthew 18:1

##### Muhimmin Bayyani:

Wannan itace farkon labarin da ya maimaiye littafin Matta [18:35] inda Yesu yake koyarwa game da rayuwa a cikin mulkin sama. Anan, Yesu yana amfani ne da karamin Yaro a koyaswan shi ga almajiran.

##### ''Wanene mafi girma

"Wanene mafi muhimmanci" ko kuma "Wanene a cikinmu mafi muhimmanci"

##### a mulkin sama

Jimlar nan "mulkin ssama" na nufin sarautar Allah a matsayinsa na sarki. An yi amfani da wannan jimlar a littafin Matta ne kadai. In ya yiwu, ku bar "sama" a naku juyin. AT: "a mulkin Allah" ko kuma "yayin da Allahn mu na sama zai kafa mulkinsa a duniya"

##### Hakika ina gaya maku

"Ina gaya maku gaskiya." Wannan na kara nanata magan Yesu da ke biya baya ne.

##### idan baku juya ... kanana yara ba, babu yadda zaku shiga

AT: "sai kun canza ... kananan yara kamun ku shiga"

##### zama kamar kananan yara

Yesu yana amfani ne da wannan karin magana ya koya wa almajiransa cewa kada su damu da zancen wanene mafi muhimmanci. Sai dai su damu da zancen wanene ke kaskatar da kansa kamar karamin yaro.

##### shiga mulkin sama

Jimlar nan "mulkin sama" na nufin sarautar Allah a matsayin sa na sarki. An yi amfani da wannan jimlar a littafin Matta ne kadai. In ya yiwu, ku bar "sama" a naku juyin. AT: "shiga mulkin Allah" ko kuma "zama da Allahn mu a sama yayin da ya kafa mulkinsa a nan duniya" (Dubi: )

#### Matthew 18:4

##### Mahaɗin Zance:

Yesu ya cigaba da koya wa almajiransa muhimmancin zama da kaskanci kamar karamin yaro idan suna so su zama da girma a mulkin Allah.

##### shi ne mafi girma

"shi ne mafi muhimmanci" ko kuma "zai zama mafi muhimmanci"

##### a suna na

A nan "suna na" na nufin mutum gabaɗaya. AT: "saboda ni" ko kuma "saboda shi almajiri na ne"

##### duk wanda ... a sunana, ya karɓe ni

Yesu yana nufincewa daidai ne da marabtansa. AT: "Yayin da wani ... a suna na, yana daidai kamar yana marabta na ne" ko kuma "Yayin da wani ... a suna na, kamar yana marabta na ne"

##### gwamma a rataya dutsen niƙa a wuyansa a jefa shi cikin zurfin teku

AT: "in wani ya sa masa dutsen niƙa a wuyansa ya jefa shi cikin teku mai zurfi"

##### dutsen niƙa

Wannan babban mulmulallen dutse ne, mai nauyi, da ake niƙa hatsi zuwa gari da ita. AT: "wata dutse mai nauyi"

#### Matthew 18:7

##### duniya

A nan "duniya" na nufin mutane. AT: "mutanen duniya"

##### tuntuɓe... waɗannan lokuta su zo ... mutumin da ta wurinsa ne waɗannan lokutan za su zo

A nan "tuntuɓe" karin magana ne da ke nufin zunubi. AT: "abubuwan da ke sa mutane zunubi ... abubuwa za su zo da za su sa mutane su yi zunubi ... duk wanda ya sa wasu su yi zunubi"

##### Idan hannunka ko kafarka ce za ta sa ka tuntuɓe, ka yanke ta, ka yar daga gare ka

Yesu ya yi wannan maganada karfi domin yă nanata cewa lallai ne mutane su yi komen da yakamata domin su kawas da zukatansu daga duk abinda ke sa su zunubi.

##### ka ... kai

Yesu yana maganar mutane ne gabaɗaya. Zai fi ɗacewa harshenku ta juya wannan yadda za ta nuna cewa mutane masu yawa ne "ka" ɗin.

##### shiga rai

"cikin rai madawami"

##### da a jefa ka cikin madawwamiyar wuta tare da hannayenka ko kafafunka

AT: "da ka zama da hannayenka da kafafunka yayin da Allah ke jefa ka cikin madawwamiyar wuta"

#### Matthew 18:9

##### Idan idonka zai sa ka tuntuɓe, ka kwakule shi, ka yar

Umarnin kwalkwale idon, wadda mai yiwuwa shi ne gabar jiki mafi muhimmanci, na iya zama kururuta magane ne kawai ga masu sauraronsa cewa su yi komai da yakamata domin su yi nesa da duk wani abu a rayuwarsu da ke sa su zunubi.

##### tuntuɓe

A nan "tuntuɓe" ƙarin magana ne da ke nufin zunubi. AT: "ke sa ka zunubi"

##### da a jefa ka cikin madawwamiyar wuta da idanu biyu

AT: "da ka kasance da idanuka biyu yayin da Allah ke jefa ka cikin madawwamiyar wuta"

#### Matthew 18:10

##### Ku kula fa

"Ku yi hankali" ko kuma "Ku tabbatar cewa"

##### kada ku rena kananan nan

"kada ku ɗauki waɗannan kananan da rashin muhimmanci." AT: "ku ba waɗannan kananan nan girma"

##### Domin ina gaya maku

Wannan na ƙara nanata maganar Yesu da ke biyo baya ne.

##### mala'ikunsu a koyaushe na duban fuskar Ubana da ke sama

Malaman Yahudawa suna kayar da cewa mala'iku mafi muhimmanci ne kawai suna iya kasancewa a gaban Allah. Yesu kuma yana nufin cewa mala'iku mafi muhimmanci suna magana da Allah akan waɗannan kananan nan.

##### a koyaushe na duban fuskar Ubana

Wannan wata karain magana ne da ke nufin cewa suna gaban Allah. AT: "suna kusa da Ubana a kodayaushe" ko kuma "suna gaban Ubana a kodayaushe"

##### Ubana

Wannan wata lakaɓi ne mai muhimmanci da ke bayyana ɗangartakan da ke tsakanin Allah da Yesu.

#### Matthew 18:12

##### Menene tunaninku?

Yesu yana amfani da wannan tambayan ne domin ya jawo hankalin jama'a. AT: "Ku yi tunanin yadda mutane ke yin." ko kuma "Ku yi tunanin wannan"

##### ku ... ku

...

##### Idan mutum ... da basu băta ba

Yesu yana amfani ne da misalai yă koya wa almajiransa.

##### ɗari ... cessa'in da tara

"100 ... 99"

##### ba zai bar ... băta ba?

Yesu yana amfani ne da wannan tambayan ya koya wa almajiransa. AT: "zai riƙa barin ... băta ba"?

##### ba nufin Ubanku dake sama ba ne ɗaya daga cikin waɗannan kananan ya hallaka

Ubanku da ke sama ba ya son ɗaya daga cikin waɗannan kananan nan ya mutu" ko kuma "Ubanku da ke sama ba ya son ko ɗaya daga cikin waɗannan kananan ya mutu"

##### Uba

Wannan wata lakaɓi ne mai muhimmanci na Allah.

#### Matthew 18:15

##### ɗan'uwanka

Wato ɗan'uwanka a bin Allah kenan, ba wai na ciki ɗaya ba. AT: "ɗan'uwanka mai bi"

##### ka maido da ɗan'uwanka kenan

"ka sa ɗangartakanka da ɗan'uwanka ya yi kyau kenan kuma"

##### don ta wurin shaidu biyu ko uku ake tabbatar da kowacce kalma

A nan "bãki" da "kalma" na nufin abinda mutum ya faɗa. AT: "don mutm biyu ko uku su tabbatar cewa abin nan da ka faɗa game da ɗan'uwanka gaskiya ne"

#### Matthew 18:17

##### In kuma ya ƙi ya saurare su

"In ɗan'uwanka mai bi ya ƙi yă saurare shaidun da suka zo tare da kai"

##### ikklisiya

"taron masubi gabaɗaya"

##### ka maishe shi ba'al'umme da mai karɓar haraji

"ka bi da shi kamar yadda za ka bi da Ba'alumme ko mai karɓar haraji." Wannan na nufin cewa a cire shi daga taron masubi.

#### Matthew 18:18

##### ku

...

##### ɗaure ... a ɗaure ... kwance

Wannan wata karin magana ne da ke nufin cewa Allah na Sama zai amince da abinda almajiransa suka amince da shi ko sun haramta a duniya. Duba yadda kuka juya irin wannan jimlar a [16:19]

##### a daure yake ... a kwance yake

AT: "Allah zai ɗaure ... Allah zai kwance"

##### ina gaya maku

Wannan yana ƙara nanata maganar Yesu da zai biyo baya kenan.

##### idan mutum ku biyu

Ana ɗaukan cewa Yesu na nufin "idan a kalla mutum biyu" ko kuma "in ku biyu ko fiye."

##### su ... su

Wannan na nufin "ku biyu." AT: "ku ... ku"

##### biyu ko uku

Ana ɗaukan cewa Yesu na nufin "biyu ko fiye" ko kuma "a kalla mutum biyu"

##### suka taru

"haɗu"

#### Matthew 18:21

##### sau bakwai

"sau 7"

##### bakwai ɗin ma har sau saba'in

Wannan na iya nufin 1) 70 sau 70" ko kuma 2) "sau 77." Idan amfani da lamba zai kawo rikicewa, kuna iya jya shi kamar "sau fiye da iya lisafin da kuka iya yi" ko kuma "lallai ne ku yi ta gafarta masa"

#### Matthew 18:23

##### a kwatanta mulkin sama

Wannan na gabatar da wata misali ne. Duba yadda kuka juya irin wannan gabatar da misalin a [13:24]

##### ya lisafta dukiyarsa dake a hannun barorinsa

"barorinsa su biya bashin da ake binsu"

##### sai aka kawo masa ɗaya

AT: "sai wani ya kawo ɗaya daga cikin barorin sarkin"

##### talanti dubu goma

"talanti 10,000" ko kuma "kuɗi mai yawa da bawan ba zai iya biya ba"

##### ubangidansa ya bada umurni a sayar da shi... domin a biya

AT: "saikin ya umarci barorinsa su sayar da mutumin ... domin a biya bashin da kuɗin da aka samu"

#### Matthew 18:26

##### ya faɗi kasa, ya rusuna

Wannan na nuna cewa baran ya zo gaban sarkin a wata hanya da ta fi nuna kaskanci.

##### a gaban ubangidansa

"a gaban sarkin"

##### ubangidansa yayi juyayi

"ya ji tausayin baran"

##### a saki baran

"a bar shi ya tafi"

#### Matthew 18:28

##### dinari ɗari

"dinari 100" ko kuma "ladan aikin kwana ɗari"

##### ya shaƙe

"Bara na farkon ya shaƙe ɗan'uwansa bara"

##### shaƙe shi

"ya cafke shi" jo kuma "ya riƙe shi"

##### ya faɗa kasa

Wannan na nuna cewa baran ya zo gaban sarkin a wata hanya da ta fi nuna kaskanci.Duba yadda kuka juya wannan a [18:26].

##### roƙe shi

...

#### Matthew 18:30

##### ya jefa shi a kurkuku

"bawa na farkon ya je ya sa aka jefa ɗan'uwansa bawa a kurkuku"

##### 'yan'uwansa barori"

"sauran barorin"

##### suka faɗa wa ubangidansu

"faɗa wa sarkin"

#### Matthew 18:32

##### Sai ubangidansa ya kirawo shi

"Sai sarkin ya kirawo bara na farkon"

##### ka roƙe ni

...

##### Ashe, bai kamata kaima ka ... maka ...?

Sarkin yana amfani ne da wannan tambayan yana yi masa sawa. AT: "Ai da ka ...maka ...!"

#### Matthew 18:34

##### Ubangidansa

"Sarkin"

##### ya danka shi

"ya miƙa shi." Akwai sammani ko sarkin ne ya ɗauke bara na farin zuwa ga waɗanda za su azabce shi." AT: "ya umarci barorinsa su danka shi"

##### ga masu azabtarwa

"ga waɗanda za su ba shi azaba"

##### bashin da ake binsa

AT: "da sarkin ke bin bara na farkon

##### Ubana dake a sama

Wannan wata laƙani ne mai muhimmanci da ke bayyana ɗangantakan da ke tsakanin Allah da Yesu.

##### maku.. wa ... sa

Yesu yana magana ne da almajiransa, amma misalin sa yana koyar da gamammaiyar gaskiya da ya shafe dukkan masubi.

##### daga zuciya

A nan "zuciya" na nufin tunanin da ke cikin mutum. Jimlar nan "daga zuciya" karin magana ne da ke nufin da "gaske." AT: "da gaske" ko kuma "gabaɗaya"

### Chapter 19

**1** Sai ya zama sa'adda Yesu ya gama wadannan maganganu, sai ya bar Galili ya zo kan iyakokin Yahudiya, ketaren kogin Urdun. **2** Taro mai yawa suka bi shi, ya kuma warkar da su a wurin. **3** Farisawa suka zo wurinsa, suna gwada shi, suka ce masa, "Ya hallata bisa ga doka mutum ya saki matarsa don kowanne dalili?" **4** Yesu ya amsa ya ce, "Baku karanta ba, cewa shi wanda ya yi su tun farko ya yi su miji da mace? **5** Shi wanda ya yi su kuma ya ce, "Saboda wannan dalilin, mutum zai rabu da mahaifinsa da mahaifiyarsa ya hade da matarsa, su biyun su zama jiki daya?" **6** Su ba biyu ba ne kuma, amma jiki daya. Don haka, duk abin da Allah ya hada, kada wani ya raba." **7** Sai suka ce masa, "To me yasa Musa ya umarcemu mu bada takardar saki, mu kuma kore ta?" **8** Sai ya ce masu, "Saboda taurin zuciyarku, shi yasa Musa ya yarda maku ku saki matanku, amma da farko ba haka yake ba. **9** Ina gaya maku, duk wanda ya saki matarsa in ba saboda zina ba, ya kuma auri wata, yana zina kenan. Wanda kuma ya auri macen da aka saka, yana aikata zina." **10** Almajiran suka ce wa Yesu, "Idan haka yake game da mutum da matarsa, ba kyau ayi aure ba." **11** Amma Yesu yace masu, "Ba kowa ne zai karbi wannan koyarwa ba, amma sai wadanda an yardar masu su karbe ta. **12** Akwai wadanda aka haife su babanni. Akwai wadanda mutane ne suka maida su babanni. Sa'annan akwai wadanda sun mayar da kansu babanni saboda mulkin sama. Duk wanda zai iya karbar wannan koyarwa, ya karba." **13** Sai aka kawo masa yara kanana don ya dibiya hannuwansa akansu, yayi masu addu'a, amma almajiran suka kwabe su. **14** Amma Yesu ya ce masu, "Ku bar yara kanana, kada ku hana su zuwa wuri na, domin mulkin sama na irinsu ne." **15** Ya sa hannuwa akan su, sa'annan ya bar wurin. **16** Sai wani mutum ya zo wurin Yesu, ya ce, "Malam, wanne ayyuka nagari ne zan yi domin in sami rai madawwami?" **17** Yesu ya ce masa, "Me yasa kake tambaya ta game da abin da ke nagari? Daya ne kawai ke nagari, amma idan kana so ka shiga cikin rai, ka kiyaye dokokin." **18** Mutumin ya ce masa, "Wadanne dokokin?" Yesu ya ce masa, "Kada kayi kisa, kada kayi zina, kada kayi sata, kada kayi shaidar zur, **19** ka girmama mahaifinka da mahaifiyarka, kuma ka kaunaci makwabcinka kamar kanka." **20** Saurayin nan ya ce masa, "Ai na kiyaye duk wadannan. Me nake bukata kuma?" **21** Yesu ya ce masa, "Idan kana so ka zama cikakke, ka tafi ka sayar da mallakarka, ka kuma ba matalauta, zaka sami dukiya a sama. Sa'annan ka zo ka biyo ni." **22** Amma da saurayin nan ya ji abin da Yesu ya fada, ya koma da bakin ciki, domin shi mai arziki ne kwarai. **23** Yesu ya ce wa almajiransa, "Hakika ina gaya maku, zai zama da wuya mai arziki ya shiga mulkin sama. **24** Ina sake gaya maku, zai fi wa rakumi sauki ya shiga ta kafar allura, da mai arziki ya shiga mulkin Allah." **25** Da almajiran sun ji haka, suka yi mamaki kwarai da gaske, suka ce, "Wanene zai sami ceto?" **26** Yesu ya dube su, ya ce, "A wurin mutane wannan ba zai yiwu ba, amma a wurin Allah, kome mai yiwuwa ne." **27** Sai Bitrus ya amsa ya ce masa, "Duba, mun bar kome da kome mun bi ka. To me za mu samu?" **28** Yesu ya ce masu, "Hakika ina gaya maku, ku da kuka bi ni, a sabuwar haihuwa, lokacin da Dan Mutum ya zauna a kursiyin daukakarsa, ku ma zaku zauna a kursiyoyi goma sha biyu, kuna shari'anta kabilu goma sha biyu na Isra'ila. **29** Duk wanda ya bar gidaje, 'yan'uwa maza, 'yan'uwa mata, mahaifi, mahaifiya, 'ya'ya, ko gonaki, saboda sunana, zai sami ninkin su dari, ya kuma gaji rai madawwami. **30** Amma dayawa dake farko yanzu, za su zama na karshe, dayawa dake karshe kuma, su zama na farko.

#### Matthew 19:1

##### Muhimmin Bayyani:

Wannan ita ce farkon wata sabuwar sashin labarin da ta biyo [22:46] da ke maganar hidimar Yesu a Yahudiya.

##### Sai ya zama sa'adda

Wannan jimlar yana canza labarin daga koyarwar Yesu zawa abinda ya faru nan gaba. AT: "Da" ko kuma "Bayan da"

##### ya gama waɗannan maganganu

A nan "maganganu" na nufin koyarwan da Yesu ya yi daga [18:1]. AT: "ya gama koyar da waɗannan abubuwa"

##### ya bar

"ya tafi daga" ko kuma "ya tashi daga"

#### Matthew 19:3

##### Mahaɗin Zance:

Yesu Ya fara koyarwa akan aure da saki.

##### suka zo wurinsa

"suka zo wurin Yesu"

##### suna gwada shi, suka ce masa

A nan "gwada" ba domin alheri ba. AT: "sai suka sokane shi ta wurin tambayansa" ko kuma "suna son su yi masa tarko ta hanyar yi masa tambaya"

##### Baku karanta ba, cewa shi wanda ya yi su tun farko ya yi su miji da mace?

Yesu yana amfani ne da wannan tambayan don yă tunashe Farisiyawan da abinda nassosin suka ce game da miji, mace, da kuma aure. AT: "Hakika kun karanta, cewa tun farko da Allah ya hallici mutane, ya hallice su miji da mace."

#### Matthew 19:5

##### Shi wanda ya yi su kuma ya ce, "Saboda wannan dalilin, ... jiki. Su ba biyu ba ne kuma, amma jiki daya. Don haka, duk abin da Allah ya hada, kada wani ya raba.''

Wannan shi ne abinda Yesu yana sammanin Farisawa sun fahimta daga nassi. AT: "kuna haƙĩƙa kun sani cewa Allah ma ya faɗi cewa don wannan dalilin ... jiki"

##### Saboda wannan dalilin

Wannan sashin labarin daga littafin Farawa ne dame da Adamu da Hauwa'u. A wannan wurin, dalilin da namiji zai bar Ubansa da Uwatasa shi ne domin Allah ya hallici mace ta zama abokiyan tarayyan sa.

##### ya haɗe da matarsa

"ya zama kusa da matarsa" ko kuma "ya zauna da matarsa"

##### su biyun su zama jiki ɗaya

Wannan wata karin magana ne da ke nanata ɗayantakar mai gida da uwargida. AT: "za su zama kamar mutum ɗaya"

##### Su ba biyu ba ne kuma, amma jiki ɗaya

Wannan wata ƙarin magana ne da ke nanata ɗayantakar mai gida da uwargida. AT: "Don haka maigida da uwargida ba mutum biyu kuma ba, ammam suna kamar mutu m ɗaya ne"

#### Matthew 19:7

##### Sai suka ce masa

"Farisiyawan sun ce wa Yesu"

##### umarcemu

"umarce mu Yahudawa"

##### takardar saki

Wannan wata takardar shaida ne da ke yanke raba aure bisa ga ka'ida.

##### Saboda taurin zuciyarku

Jimlar nan "taurin zuciya" ƙarin magana ne da ke nufin "taurin kai" AT: "Saboda taurin kan ku" ko kuma "Domin kuna da taurin kai"

##### taurin zuciyarku ... ya yarda maku ... matanku

Yesu yana magana da Farisawa ne, ammam Musa ya ba da wannan umarnin a shekaru da dama ne tun kakanninsu. Umarnin Musa ya shafe dukkan mutanen Yahudawa ne gabaɗaya.

##### da farko

Anan "farko" na nufin lokacin da Allah ya fara hallitan na miji da mace.

##### Ina gaya maku

Wannan na kara nanata maganar Yesu da ya biyo baya ne.

##### auri wata

Kuna iya kara haske a bayanin. AT: "auri wata mata"

##### Wanda kuma ya auri macen da aka saka, yana aikata zina

Wasu rubuce-rubuce na dã basu haɗa waɗannan kalmomin ba.

#### Matthew 19:10

##### an yardar masu

AT: "waɗanda Allah ya bar su" ko kuma "waɗanda Allah ya izasu"

##### Gama akwai waɗanda aka haife su babanni

Kuna iya kara haske a wannan bayyani. AT: "Akwai dalilai daban daban da ya sa mutane basu aure. Ana misali, akawai maza da yawa da aka haife su babanni"

##### Akwai waɗanda mutane ne suka maida su babanni

AT: "akawai waɗanda wasu mutane ne suka mayar da su babanni"

##### waɗanda sun mayar da kansu babanni

Wannan na iya nufin 1) mutanen da sun mayar da kansu babanni ta wurin cire gabansu" ko kuma 2) "mutanen da sun zaɓa su zama a rashin aure da kuma tsarkinsu a sashin jima'i

##### saboda mulkin sama

A nan "mulkin sama" na nufin sarautar Allah a matsayin sarki. Ana samun wannan jimlar a littafin Mata ne kawai. In ya yiwu, ku ba "sama" a juyin ku. AT: "don su fi iya bauta wa Allahn mu a sama"

##### karɓar wannan koyarwa, yă karɓa

"karɓa wannan koyarwa ... karɓe shi"

#### Matthew 19:13

##### aka kawo masa yara kanana

AT: "wasu mutane sun kawo wa Yesu yara kanana"

##### bar

...

##### kada ku hana su zuwa wuri na

"kada ku hana su zuwa wurin na"

##### domin mulkin sama na irinsu ne

A nan "mulkin sama" na nufin sarautar Allah a matsayin sarki. Ana samun wannan jimlar a littafin Matta ne kadai. In Ya yiwu, sai ku bar "sama" a naku juyin. AT: "gama idan Allahn mu a sama ya kafa nasa sarautar a duniya, a bisa irin waɗannan" ko kuma "gama Allah yana barin irin waɗannan a cikin mulkinsa"

##### na irinsu ne

"na irin waɗanada su na kamar yara kanana ne." Wannan wata karin magana ne da ke nufin cewa waɗanda suna da kaskanci kamar yara kanana za su shiga mulkin Allah.

#### Matthew 19:16

##### Ga shi

Wannan kalmar "ga shi" yana jan hankulan mu ne zuwa ga wani sabon mutum a labarin. Mai yiwuwa harshen ku ma da wata hanyar yin haka.

##### nagari

wato abinda ke gamsar Allah.

##### Me yasa kake tambaya ta game da abin da ke nagari?

Yesu yana amfani da wannan tambayan gangancin ne domin ya ƙarfafa mutumin game da dalilinsa na tambayan Yesu game da abinda ke nagari. AT: "ka tambaye ni game da abinda ke nagari" ko kuma "Yi tunanin dalilin da ya sa ka yi mani tambaya akan abinda ke nagari"

##### Daya ne kawai ke nagari

"Allah ne kaway ke nagari gabakiɗaya"

##### shiga cikin rai

"karba rai madawammi"

#### Matthew 19:18

##### ka ƙaunaci makwabcinka

Mutanen Yahudawa sun gaskanta cewa makwabtansu ne kawai sauran Yahudawa. Yesu kuma yana faɗada wannan bayyani ya haɗa da dukkan mutane.

#### Matthew 19:20

##### Idan kana so

"idan kana marmari

##### matalauta

AT: "waɗanda ke talakawa ne"

##### zaka sami dukiya a sama

Jimlar nan "dukiya a sama" karin magana ne da ke nufin lada daga Allah. AT: "Allah zai baku lada daga sama"

#### Matthew 19:23

##### Haƙĩƙa ina gaya maku

"Ina gaya maku gaskiya." Wannan jimlar yana kara nanata maganar Yesu da zai biyo baya ne.

##### yă shiga mulkin sama

A nan "mulkin sama" na nufin sarautar Allah a matsayin sa na sarki. Ana samu wannan jimlar a littafin Matta ne kadai. In ya yiwu, ku bar "sama" a juyin ku. AT: "yă karɓa Allahnmu a sama a matsayin sarkinsu"

##### zai fi ... sauki ... ya shiga mulkin Allah

Yesu yana amfani ne da wannan kururtan ya kwatanta yadda ya ke da wuya wa mutum mai arziki yă shiga mulkin Allah.

##### ta kafar allura'

ramin da ke kusa da ƙarshen allura, ta wurin da zaren ke bi

#### Matthew 19:25

##### suka yi mamaki ƙwarai da gaske

"almajiran suka yi mamaki." Ana ɗaukan cewa suka yi mamaki ne domin sun gaskanta cewa arziki alama ce cewa Allah ya amince da mutum.

##### Wanene zai sami ceto?

Almajiran suna amfani ne da wannan tambayan don su nuna mamakinsu. AT: "To ai ba mutumin da Allah zai cetas!" ko kuma "To ai ba wanda zai samu rai madawammi!"

##### mun bar kome da kome

"mun bar duk dukiyoyiimu" ko kuma "mun yafe dukkan mallakarmu"

##### To me za mu samu?

Wane abu nagari ne Allah zai bamu?

#### Matthew 19:28

##### a sabon zamani

"a sabuwar lokaci." Wannan na nufin yayin da ya mai gyara dukkan kome. AT: a lokacin da Allah ya sa kome ya zama sabo"

##### Ɗan Mutum

Yesu na magana game da kansa ne.

##### ya zauna a kursiyin ɗaukakarsa

Zama a kursiyinsa na nufin sarautar sa a matsayin sa na sarki. Kursiyinsa kuma ya zama da ɗaukaka na nufin sarautar sa ya zama da ɗaukaka. AT: "Yana zaune a kursiyinsa na ɗauka" ko kuma "yana sarauta da ɗaukaka a matsayin sarki"

##### zauna a kursiyoyi goma sha biyu

A nan zama a kursiyoyi na nufin sarauta a matasyin sarakuna. Almajiran ba za su zama daidai da Yesu da shi ma ke bisa kursiyin ba. Za su karɓi iƙo daga wurinsa. AT: "zauna a matsayin sarakuna a bisa kursiyoyi 12"

##### kabilu goma sha biyu

A nan "kabilu" na nufin mutanen waɗannan kabilun. AT: "mutanen kabilu 12 na Isra'ila"

#### Matthew 19:29

##### saboda sunana

A nan "suna" na nufin mutumin gabaɗaya. AT: "saboda ni" ko kuma "domin ya gaskanta da ni"

##### zai sami ninkin su ɗari,

"zai karɓa daga wurin Allah ninki 100 kamar iyakan nagargarin abubuwan da suka bari"

##### gaji rai madawwami

Wannan wata karin magana ne da ke nufin "Allah zai albarkace su da rai madawwami" ko kuma "Allah zi sa su rayu har abada."

##### Amma dayawa dake farko yanzu, za su zama na karshe, dayawa dake karshe kuma, su zama na farko

A nan "farko" da "ƙarshe" na nufin matsayi ko muhimmancin mutane. Yesu yana banbanta matasyin mutane a yanzu da kuma matasyinsu a mulkin sama. AT: "Amma ma su yawa da sun na yi kamar suna da muhimmanci a yanzu za zama da mafi ƙanƙantan muhimmanci, kuma da yawa da suke yi kamar ba su da muhimmanci a yanzu za su zama da muhimmanci ƙwarai"

### Chapter 20

**1** Gama mulkin sama yana kama da wani mai gona, wanda ya fita da asuba ya nemi 'yan kwadago da za su yi aiki a gonarsa. **2** Bayan sun shirya kudin da zai biya ma'aikata kimanin dinari daya a kowanne yini, sai ya aike su gonarsa suyi aiki. **3** Misalin sa'a ta uku sai ya sake fita, sai ya ga wasu ma'aikata suna tsaye a bakin kasuwa, babu aiki. **4** Sai ya ce masu, 'Kuzo kuyi aiki a gonar, duk abinda ya wajaba, zan ba ku,' Sai suka tafi su yi aikin. **5** Sai ya sake fita a sa'a ta shida ya kuma sake fita a sa'a ta tara, ya sake yin hakan din. **6** Ya kuma sake yin haka a sa'a ta sha daya, da ya fita sai ya ga wasu a tsaye da ba sa yin kome. Sai ya ce masu, 'Me yasa kuke tsaye ba ku yin kome dukan yini?' **7** Sai suka ce masa, 'Ai babu wanda ya dauke mu aiki, shi yasa.' Sai ya ce masu, 'ku ma, kuje cikin gonar. **8** Da yamma ta yi, sai mai gonar ya ce wa manajansa, 'Ka kira ma'aikatan nan ka biya su hakkin su, amma ka fara da wadanda suka zo a karshe, zuwa na farkon.' **9** Sa'adda wadanda suka fara aiki da yamma suka zo, an biya su daidai yadda ake biya a yini. **10** Da wadanda suka fara aiki tun safe suka zo, suna tsammani za a ba su fiye da wadanda sun zo daga baya, amma aka ba kowannensu dinari daya. **11** Da suka karbi hakkinsu, suka yi gunaguni game da mai gonar. **12** Suka ce, 'Wadannan da suka zo a karshe, sa'a guda ce kadai suka yi aiki, amma ka ba su daidai da mu, mu da muka yi fama da aiki cikin zafin rana.' **13** Amma mai gonar ya amsa wa daya daga cikin su, ya ce, 'Aboki na, ban yi maku laifi ba. Ai mun shirya zan biya ku yadda ake biya a yini, ko ba haka ba? **14** Ku karbi abin da ke na ku, ku tafi. Ganin dama ta ne, in ba wadannan da suka zo a karshe daidai da ku. **15** Ashe, ba daidai bane a gare ni, in yi abin da na ga dama da mallaka ta? Ko kishi ne kuke yi saboda kirki na?' **16** Haka yake, na karshe za su zama na farko, na farko kuma su zama na karshe." *[*[1](#fn-040-020-016-1)*]***17** Da Yesu zai tafi Urushalima, ya dauki sha-biyun nan a gefe, yayin da suke tafiya, sai ya ce masu, **18** "Ku duba fa, zamu tafi Urushalima, kuma za a bada Dan Mutum ga manyan firistoci da marubuta. Za su kuma yanke masa hukuncin kisa, **19** za su kuma bada shi ga al'ummai don suyi masa ba'a, su bulale shi, su kuma gicciye shi. Amma a rana ta uku, za a tada shi." **20** Sai uwar 'ya'yan Zabadi ta zo wurin Yesu tare da 'ya'yanta. Ta rusuna a gabansa tana neman alfarma a wurinsa. **21** Yesu ya ce mata, Me kike so in yi maki?" Sai ta ce masa, "Ina so ka ba 'ya'yana izinin zama a mulkinka, daya a hannun damanka, daya kuma a hannun hagunka. **22** Amma Yesu ya amsa, ya ce, "Baku san abin da kuke roko ba. Ko zaku iya sha daga cikin kokon da zan sha bada dadewa ba?" Sai suka ce masa, "Zamu iya." **23** Sai ya ce masu, "In dai kokon nan da zan sha ne, lallai zaku sha. Amma, zama a hannun dama na da kuma hannun hagu na, ba ni ne mai bayarwa ba, amma na wadanda Uba na ya shirya domin su ne." **24** Sa'anda sauran almajirai goma suka ji haka, sun yi bacin rai da 'yan'uwan nan biyu. **25** Amma Yesu ya kira su wurin sa, ya ce, "Kuna sane da cewa, sarakunan al'ummai suna gwada masu mulki, manyan-gari kuma na nuna masu iko. **26** Ba zai kasance haka a tsakanin ku ba. A maimakon haka, duk wanda ke da marmari ya zama da girma a tsakanin ku, ya zama baran ku. **27** Wanda kuma ke da marmari ya zama na farko a cikin ku, ya zama baran ku. **28** Kamar dai yadda Dan mutum bai zo don a bauta masa ba, amma yayi bauta, ya kuma bada ransa fansa domin mutane dayawa." **29** Da suka fita daga Yariko, babban taro suka bi shi. **30** Suka kuma ga makafi biyu zaune a bakin hanya. Da makafin suka ji cewa Yesu ne ke wucewa, sai suka tada murya suna cewa, "Ya Ubangiji, Dan Dauda, kayi mana jinkai." **31** Amma jama'ar suka tsauta masu, suka ce suyi shiru. Duk da haka, makafin suka kara tada murya fiye da na da, suka ce, "Ya Ubangiji, Dan Dauda, kayi mana jinkai." **32** Sai Yesu ya tsaya cik, ya sa aka kira su, sai ya ce masu, "Me kuke so in yi maku?" **33** Sai suka ce masa, Ya Ubangiji, muna so mu sami ganin gari." **34** Sai Yesu yayi juyayi a cikin sa, ya taba idanunsu. Nan da nan, suka sami ganin gari, suka kuma bi shi.

#### Footnotes

20:16 *[*[1](#ref-fn-040-020-016-1)*]*Mafi kyawun kwafin kwafi ba su da

#### Matthew 20:1

##### Mahaɗin Zance:

Yesu ya ba da misalin wani mai gona da ya ɗauki ma'aikata. Ya yi haka ne don ya ƙwatanta yadda Allah za sãka wa waɗanda suke 'yan mulkin sama.

##### Gama mulkin sama yana kama

Wannan itace farkon misalin. Duba yadda aka juya gabatarwar misalin a [13:24]

##### Bayan sun shirya

"Bayan da mai gonar ya yarda"

##### dinari ɗaya

Kuɗin aikin kowane yini kenan a wancan lokacin. AT: "kuɗin yini ɗaya"

##### sai ya aike su gonarsa

"sai ya aike su gonarsa su yi aiki"

#### Matthew 20:3

##### sai ya sãke fita

"Mai gonar ya sãke fita"

##### sa'a ta uku

Sa'a ta ukun shi ne misalin ƙarfe tara na safe.

##### suna tsaye a bakin kasuwa

"suna tsaye a bakin kasuwa ba su yin aikin kome" ko kuma "suna tsaye a bakin kasuwa ba aikin yi"

##### bakin kasuwa

"wata babbar wuri ne, a tsarari kuma da mutane suna siya da sayar da abinci da sauran abubuwa.

#### Matthew 20:5

##### Sai ya sake fita

"Sai mai gonar ya sake fita"

##### a sa'a ta shida ya kuma sake fita a sa'a ta tara

sa'a ta shida shi ne misalin tsakar rana. Sa'a ta tara shi ne misalin ƙarfe uku na rana.

##### ya sake yin hakan ɗin

Wato mai gonar ya sake zuwa bakin kasuwa ya ɗauke ma'aikata.

##### a sa'a ta sha ɗaya

Wato a misalin ƙarfe biyar na yamma.

##### a tsaye da ba sa yin kome

"ba su aikin kome" ko kuma "ba su da aiki"

#### Matthew 20:8

##### fara da waɗanda suka zo a ƙarshe, zuwa na farkon

Kuna iya kara hasken abinda ake nufi. AT: "fara da ma'ikatan da suka fara aiki a baya, sa'annan ma'aikatan da suka fara da ɗan lokaci, sai kuma a ƙarshe ma'aikatan da sun fara aiki tun farko" ko kuma "fara biyan ma'aikatan da na ɗauka a ƙarshe, sa'annan waɗanda na ɗauka a tsakar rana, sai kuma a ƙarshe na biya waɗanda na ɗauka da farko"

##### waɗanda suka fara aiki

AT: "waɗanda mai gonar ya ɗake su aiki"

#### Matthew 20:11

##### Da suka karɓi

"Da ma'aikatan da suka yi aiki na tsawon lokaci mafi yawa suka karɓi"

##### mai gonar

"mai gonar innabi"

##### ka ba su daidai da mu

"ka biya su daidai kimanin kuɗin da ka biya mu"

##### mu da muka yi fama da aiki cikin zafin rana

Jimlar nan "fama cikin zafin rana" karin magana ne da ke nufin "aiki dukkan yini." AT: "mu da muka yi aiki dukkan yini, a lokaci mafi zafi ma"

#### Matthew 20:13

##### ɗaya daga cikin su

"ɗaya daga cikin ma'aikatan da suka yi aiki na lokaci mafi yawa"

##### Aboki

Ku yi amfani da kalmar da mutum zai yi amfani da shi idan yana magana da mutum da yake tsauta masa a hankali.

##### Ai mun shirya zan biya ku yadda ake biya a yini, ko ba haka ba?

Mai gonar yana amfani ne da wannan tambayan don ya tsauta wa ma'aikatan da suna gunaguni. AT: "Ai mun riga mun shirya cewa zan biya ku dinari ɗaya ba."

#### Matthew 20:15

##### Ashe, ba daidai bane a gare ni, in yi abin da na ga dama da mallaka ta?

Mai gonar yana amfani ne da wannan tambayan ya daidaita ma'aikatan da ke gunaguni. AT: "Ai zan iya yin duk abinda na ke so da mallaka ta"

##### Ko kishi ne kuke yi saboda kirki na?

Mai gonar yana amfani ne da wannan tambayan do ya tsauta wa ma'aikatan da suke gunaguni. AT: "Kada ku yi kishi sa'adda nake yin halin kirki ga sauran mutane."

##### Haka yake, na ƙarshe za su zama na farko, na farko kuma su zama na ƙarshe

A nan "farko" na nufin "ƙarshe" na nufin matsayin mutane ko kuma "muhimmanci. Yesu yana banbanta matsayin mutane a yanzu da kuma matsayin su a mulkin sama. Duba yadda kuka juya irin wannan jimlar a [19:30]. AT" Don haka, waɗanda suna kamar mara muhimmanci yanzu za su zama mafi muhimmanci, kuma waɗanda suke kamaar su ne mafi muhimmanci yanzu za su zama da kalilar muhimmanci"

##### Haka yake, na ƙarshe za su zama na farko

Misalin ya kare a nan, Yesu kuma yana kan magana. AT: "Sai Yesu ya ce, 'haka yake, na ƙarshe za su zama na farko.'"

#### Matthew 20:17

##### tafi Urushalima

Urushalima yana bisa duwatsu ne, don haka mutane sukan haurowa sama ne zuwa wurin.

##### Ku duba fa, zamu tafi

Yesu yana amfani ne da kalmar nan "Ku duba" don ya ce wa almajiransa, lallai ne su sa hankalinsu ga abinda zai faɗa masu.

##### za mu tafi

A nan "mu" na nufin Yesu da almajiransa.

##### za a bada Ɗan Mutum

AT: "wani zai bada Ɗan mutum"

##### Ɗan Mutum ... shi ...shi

Yesu yana maganar kansa ne kamar wani mai saurara na uku ne. In ya zama lallai, kuna iya juya waɗannan zuwa mutum na fari.

##### Za su kuma yanke masa hukuncin ... don suyi masa ba'a

"Babban firist ɗin da shugabannin shari'a za su yanke masa hukunci su bada shi ga al'ummai, sa'annan al'umman kuma za su ya wa Yesu ba'a.

##### bulale

"su zane shi" ko kuma "su yi masa duka da bulala"

##### rana ta uku

"uku" na daidai bisa jerin kirge ne.

##### za a tada shi

Kalmomin nan "a ta da shi" karin magana ne da ke nufin "zai rayu kuma." AT: "Allah za ta da shi" ko kuma "Allah zai ba shi rai kuma"

#### Matthew 20:20

##### 'ya'yan Zabadi

Wato Yakubu da Yahaya kenan.

##### a hannun damanka ... a hannun hagunka

Wato a matsayi mai girma, iƙo, da kuma daraja.

##### a mulkinka

A nan "mulki" na nufin sarautar Yesu a matsaying sarki. AT: "yayin da kake sarki"

#### Matthew 20:22

##### Baku san

A nan "ku" na nufin uwar da 'ya'yan.

##### Ko zaku iya sha daga

A nan "ku" na nufin 'ya'ya biyun. Kuma a yanzu dai Yesu yana magana da 'ya'ya biyun ne kawai.

##### sha daga cikin kokon da zan sha

A "sha kokon" ko kuma "sha daga kokon" karin magana ne da ke nufin a ɗanɗana azaba" AT: "sha azaban da zan sha"

##### Sai suka ce masa

"'Sai ya'yan Zabadi suka ce masa" ko kuma "Yakubu da Yahaya suka ce masa"

##### In dai kokon nan da zan sha ne, lallai zaku sha

A "sha kokon" ko kuma "sha daga kokon" karin magana ne da ke nufin a ɗanɗana azaba." AT: "Lallai fa za ka sha azaba kamar yadda zan sha azaba"

##### hannun dama ... hannun hagu

Wato a matsayi mai girma, iƙo, da kuma daraja. Duba yadda kuka juya wannan a [20:21]

##### na waɗanda Uba na ya shirya domin su ne

AT: "Ubana ne ya shirya waɗannan wuraren, kuma shi ne za ba wa duk waɗanda ya zaɓa"

##### Ubana

Wannan wata lakani ce mai muhimmanci da ke bayyana ɗangartakar da ke tsakanin Allah da Yesu.

##### suka ji haka

"suka ji abinda Yakubu da Yahaya suke tambayan Yesu"

##### sun yi bacin rai da 'yan'uwan nan biyu

Idan ya zama lallai, kuna iya kara bayanin dalilin bacin rai na almajirai goma. AT: "suna bacin rai da 'yan'uwan nan biyu domin kowannensu ma na son su zauna a wuri mai dararja kusa da Yesu"

#### Matthew 20:25

##### ya kira su

"ya kira almajirai sha biyun"

##### sarakunan al'ummai suna gwada masu mulki

"sarakunan al'ummai suna mulki a bisa mutanensu da ƙarfi"

##### manyan-gari

"manyan gari a cikin al'ummai"

##### suna gwada masu mulki

"suna mulkin mutanen"

##### duk wanda ke da marmari

"duk mai so" ko kuma "duk wanda ke marmari"

##### ya zama da girma

"yă zama farko"

##### Ɗan mutum ... ransa

Yesu yana maganar kansa ne kamar da wani na uku yake yi. Idan ya zama lallai, kuna iya juya wannan zuwa mutum na farko

##### bai zo don a bauta masa ba

AT: "bai zo don sauran mutane su bauta masa ba" ko kuma "ban zo don sauran mutane su bauta mini ba"

##### amma yayi bauta

Kuna iya karin bayyanin abinda aka fahimta da wannan maganan. AT: "amma ya bauta wa mutane"

##### ya kuma bada ransa fansa domin mutane dayawa

Ran Yesu "domin mutane" karin magana ne da ke nufin hukuncinsa don ya ceci mutane daga hukuncin zunubansu. AT: "ya ba da ransa a maimakon na mutane" ko kuma "ya da da ransa domin ya ceci mutane masu yawa"

##### ba da ransa

Mutum yă ba da ransa karin magana ne da ke nufin mutum yă zaba ya mutu, sau da dama ana haka ne domin a ceci mutane. AT: "ya mutu"

##### domin mutane dayawa

...

#### Matthew 20:29

##### Da suka fita

Wato almajiran da Yesu kenan.

##### suka bi shi

"suka bi Yesu"

##### ga makafi biyu zaune

Akan iya juya wannan zuwa "Sai, da wasu makafai biyu a zaune." Matta na jan hankalin mu ne zuwa ga sabobin mutane a labarin. Mai yiwuwa harshen ku na da wata hanya ta musamman na yin haka.

##### Da makafin suka ji

"Da suka ji"

##### ke wucewa

"ke wuce kusa da su"

##### Ɗan Dauda

Yesu ba ɗan Dauda bisa ga jiki ba ne, don haka, anan iya juya wannan zuwa "Ɗan zuriyar Sarki Dauda." Ko da shike, "Ɗan Dauda" ma wata lakaɓi ce da Almasihu, kuma mai yiwuwa mutanen suna kiran shi ne da wannan lakaɓin.

#### Matthew 20:32

##### aka kira su

"aka kira makafin"

##### kuke so

...

##### mu sami ganin gari

Saboda tambayan da Yesu ya yi dama, muna fahimtar cewa suna furta abinda suke so ne. AT: "muna so ka buɗe idanun mu" ko kuma "muna so mu iya gani"

##### yayi juyayi

"cike da tausayi" ko kuma "ya ji tausayinsu"

### Chapter 21

**1** Yayinda Yesu da almajiransa suka kusato Urushalima sai suka zo Betafaji wajen dutsen zaitun, sai Yesu ya aiki almajiransa guda biyu, **2** yace masu, "Ku shiga kauyen da yake gaban ku zaku iske wata jaka da aholaki tara da ita. Ku kwance su ku kawo mani su. **3** Idan wani ya gaya maku wani abu game da haka, sai ku ce, 'Ubangiji ne yake bukatarsu,' mutumin kuwa zai aiko ku da su nan da nan." **4** Anyi wannan kuwa domin a cika annabcin anabin. Yace, **5** "Ku cewa diyar Sihiyona, duba, ga sarkinki na zuwa wurin ki, mai tawali'u ne, kuma akan jaki wanda aholaki ne." **6** Sai almajiran suka tafi suka yi kamar yadda Yesu ya umarce su. **7** Suka kawo jakar da dan aholakin, suka sa tufafinsu akai, Yesu kuwa ya zauna akan tufafin. **8** Yawancin jama'a kuwa suka baza tufafinsu akan hanya, wasu kuma suka yanko ganye daga bishiyoyi suka shimfida su a hanya. **9** Taron jama'a da suke gabansa da wadanda suke bayansa, suka ta da murya suna cewa, "Hossana ga dan Dauda! mai albarka ne shi wanda ke zuwa cikin sunan Ubangiji. Hossana ga Ubangiji!" **10** Sa'adda Yesu ya shiga Urushalima sai doki ya cika birnin ana cewa, "Wanene wannan?" **11** Sai jama'a suka amsa, "Wannan shine Yesu annabi, daga Nazaret ta Galili." **12** Sai Yesu ya shiga haikalin. Ya kori duk wadanda ke saye da sayarwa a cikin ikiilisiya. Ya birkice teburan masu canjin kudi da kujerun masu sayar da tantabaru. **13** Ya ce masu, "A rubuce yake, 'Za a kira gidana gidan addu'a,' amma kun mayar dashi kogon 'yan fashi." **14** Sai makafi da guragu suka zo wurin sa a haikalin, ya warkar da su. **15** Amma da manyan firistoci da malaman attaura suka ga abubuwan banmamaki da yayi, kuma sa'adda suka ji yara suna tada murya a cikin haikalin suna cewa, "Hossana ga dan Dauda," sai suka ji haushi. **16** Suka ce masa, kana jin abinda wadannan mutanen ke fadi?" Yesu ya ce masu, "I! Amma ba ku taba karantawa ba, 'daga bakin jarirai da masu shan mama ka sa yabo'?" **17** Sai Yesu ya bar su, ya fice daga birnin zuwa Betaniya ya kwana a wurin. **18** Washegari da safe yayin da yake komawa birnin, sai yaji yunwa. **19** Da ya ga bishiyar baure a bakin hanya, sai yaje wurin amma bai sami kome ba sai dai ganye. Sai ya ce mata, "Kada ki kara yin 'ya'ya har abada." Sai nan take bishiyar bauren ta bushe. **20** Da almajiran suka ga haka, sai suka yi mamaki suka ce, "Kaka bishiyar bauren ta bushe nan da nan?" **21** Yesu ya amsa yace masu, "Hakika ina ce maku, in dai kuna da bangaskiya ba ku yi shakka ba, ba abinda aka yi wa bauren nan kadai za kuyi ba har ma za ku cewa tsaunin nan, "Ka ciru ka fada teku,' sai kuwa haka ta kasance. **22** Kome kuka roka cikin addu'a, in dai kun gaskanta, za ku samu." **23** Sa'adda Yesu ya shiga haikalin, sai manyan fristocin da shugabannin jama'a suka zo suka same shi yayin da yake koyarwa, suka ce, "Da wane iko kake yin wadannan abubuwa?" **24** Yesu ya amsa yace masu, "Ni ma zan yi maku tambaya daya. In kun fada mani, ni ma zan fada maku ko da wane iko nake yin wadannan abubuwa. **25** Daga ina baftismar Yahaya ta fito, daga sama ko kuma daga mutune?" Sai suka yi shawara a tsakanin su, suka ce, "In munce, 'daga sama,' zai ce mana, 'don me bamu gaskanta dashi ba?' **26** Amma in munce, ' daga mutune,' muna tsoron jama'a, saboda sun san Yahaya annabi ne." **27** Sai suka amsa ma Yesu suka ce, "Bamu sani ba." Shi ma yace masu, "Nima bazan gaya maku ko da wane iko nake yin abubuwan nan ba. **28** Amma me kuke tunani? Wani mutum yana da 'ya'ya biyu. Ya je wurin na farkon yace, 'Da, je ka kayi aiki yau a cikin gona.' **29** Yaron ya amsa yace, 'bazan yi ba,' amma daga baya ya canza tunaninsa ya tafi. **30** Sai mutumin ya je wurin da na biyun ya fada masa abu guda. Wannan dan ya amsa ya ce, 'zanje, baba,' amma bai je ba. **31** Wanene a cikin 'ya'ya biyun nan yayi nufin ubansa?" Suka ce, "na farkon." Yesu ya ce masu, "Hakika ina gaya maku, masu karbar haraji da karuwai za su shiga mulkin Allah kafin ku. **32** Gama Yahaya ya zo maku a hanyar adalci, amma ba ku gaskata da shi ba, a yayinda masu karbar haraji da karuwai suka gaskata da shi. Ku kuwa, bayan kun ga abin da ya faru, baku ma tuba daga baya ba don ku gaskata da shi. **33** Ku saurari wani misalin. Anyi wani mutum, mai gona. Yayi shuka a gonar, ya shinge ta, ya gina ramin matse inabi a cikin gonar, ya kuma gina wata hasumiyar tsaro, sai ya bada hayar gonar ga wadansu manoma. Sai ya tafi wata kasa. **34** Da kakar inabi ta yi, sai ya aiki wadansu bayi su karbo masa amfanin gonar. **35** Amma manoman suka kama bayin, suka doddoki dayan, suka kashe dayan, suka jejjefe dayan da duwatsu. **36** Sai mai gonar ya sake aika wadansu bayinsa da suka fi na farko, amma manoman suka yi masu kamar yadda suka yi wa sauran. **37** Bayan wannnan, sai mai gonar ya aika da dansa wurin su yana cewa, 'za su yi wa dana biyayya.' **38** Amma da manoman suka ga dan, sai suka ce a tsakanin su, 'wannan shine magajin. Kuzo, mu kashe shi mu gaji gonar.' **39** Sai suka dauke shi, suka jefar da shi daga cikin gonar, suka kashe shi. **40** To idan me gonar ya zo, me zai yiwa manoman? **41** Suka ce masa, "Zai hallaka mugayen manoman nan ta hanya mai tsanani, zai kuma bada gonar haya ga wadansu manoman, mutanen da za su biya, lokacin da inabin ya nuna." **42** Yesu yace masu, "Baku taba karantawa a nassi ba," 'Dutsen da magina suka ki ya zama dutse mafi amfani. Wannan daga Ubangijine, kuma abin mamaki ne a idanunmu?' **43** Saboda haka ina gaya maku, za a karbe mulkin Allah daga wurin ku a ba wata al'umma da zata bada amfaninsa. **44** Duk wanda ya fadi akan dutsen nan zai ragargaje. Amma duk wanda dutsen ya fadawa, zai nike." **45** Da manyan firistocin da farisawan suka ji wannan misalin, sai suka gane da su yake. **46** Da suka nemi kama shi, sai suka ji tsoron taron, saboda mutanen sun dauke shi annabi.

#### Matthew 21:1

##### Mahaɗin Zance:

Wannan ne mafarar labarin shigar Yesu a Urushalima. Anan ya ba wa almajiransa umurni game da abin da za su yi.

##### Betafaji

Wannan kawye ne da ke kusa da Urushalima.

##### jaki a ɗaure

AT: "jakin da wani ya ɗaura"

##### a ɗaure a wurin

Za ku iya bayyana yadda an ɗaura jakin. AT: "a ɗaure a wurin, a kan itace"

##### aholaki

ƙaramin jaki

#### Matthew 21:4

##### Muhimmin Bayani:

A nan, marubucin ya faɗi abin da annabi Zechariah ya ce domin ya nuna cewa Yesu ya cika annabcin ta wurin hawan jaki zuwa Urushalima.

##### Yanzu

An yi amfani da wannan kalma anan domin a sa alama a ainahin labarin. Matthew ya bayyana yadda ayukan Yesu ya cika nassi.

##### Anyi wannan kuwa domin a cika annabcin annabin

AT: "wannan ya faru ne domin Yesu ya cika abin da Allah ya faɗa ta wurin annabi tun da daddewa"

##### ta wurin anabin

Akwai annabawa dayawa. Matthew ya na maganar Zechariah ne. AT: "annabi Zechariah"

##### diyar Sihiyona

"diyar" garin na nufin mutanen garin. AT: "mutanen Sihiyona" ko "mutanen da su na zama a Sihiyona"

##### Sihiyona

Wannan wani suna ne na Urushalima.

##### akan jaki- aholaki, duƙushin jaki

Jumlar "akan jaki, duƙushin jaki" na bayyana cewa jakin ƙaramin dabba ne. AT: "a kan ƙaramin jaki"

#### Matthew 21:6

##### tufafin

waɗannan tufa ne na waje.

##### jama'a kuwa suka baza tufafinsu akan hanya, wasu kuma suka yanko ganye daga bishiyoyi suka shimfida su a hanya

Waɗannan hanyoyi ne na nuna girma ga Yesu sa'ad da ya na shigan Urushalima.

#### Matthew 21:9

##### Hossana

Wannan kalma na nufin "cece mu," amma ya na iya nufin "yabi Allah!"

##### ɗan Dauda

Yesu ba ainahin ɗan Dauda ba ne, za a iya juya wannan kamar "ɗan zuriyar sarki Dauda." Ko da shike, "Ɗan Dauda" laƙani ne wa Mai ceto, mai yiwuwa taron su na kiran Yesu da wannan laƙanin.

##### cikin sunan Ubangiji

A nan "a cikin sunan" na nufin "cikin iko" ko "kamar wakili." AT: "a cikin ikon Ubangiji" ko "kamar wakilin Ubangiji"

##### Hossana ga ma ɗaukaki

A nan "ma ɗaukaki" ya na nufin Allah da ke mulki daga sararin sama. AT: "Yabi Allah, wanda ya na cikin sama" ko "Yabo ga Allah"

##### sai aka zuga duka garin

A nan "garin" ya na nufin mutanen da suke zama a wurin. AT: "mutane dayawa daga garin sun yi ɗoki"

##### zuga

"murna"

#### Matthew 21:12

##### Yesu ya shiga haikalin

Yesu bai shiga ainahin haikalin ba. Ya shiga ta fãdar haikalin.

##### waɗanda ke saye da sayarwa

Attajirai su na saya da sayar da dabbobi da waɗansu abubuwa da masu tafiye-tafiye sun saya don su mika hadaya da ta dace a haikalin.

##### Ya ce masu

"Yesu ya ce wa waɗanda su ke canza ƙudi da saya da sayar da abubuwa"

##### A rubuce yake

AT: "Annabawa sun rubuto tun da daddewa" ko "Allah ya faɗa da daddewa"

##### Za a kira gidana

AT: "Gida na zai zama"

##### Gidana

A nan "Na" ya na nufin Allah kuma "gida" na nufin haikali.

##### gidan addu'a

Wannan karin magana ne. AT: "wurin da mutane na addu'a"

##### kogon 'yan fashi

Yesu ya yi amfani da ƙarin magana don ya tsawta wa mutanen don saya da sayar da abubuwa a cikin halkalin. AT: "kamar wurin da masu fashi suke ɓoye"

##### makafi da guragu

AT: "waɗanda su makafai ne da kuma waɗanda su guragu ne"

##### guragu

waɗanda su ke da ciwon ƙafa ko ƙafan da na sa tafiyawa wahala

#### Matthew 21:15

##### abubuwan banmamaki

"abubuwan banmamaki" ko "abin al'ajibi." Wannan ya na nufin warkaswa da Yesu ya yi wa makafi da guragu a cikin 21:14.

##### suka ji haushi sosai

Ya na nufin cewa sun yi fushi domin ba su gaskanta cewa Yesu ne Almasihu ba kuma ba su son sauran mutanen su yabe shi. AT: "sun ji fushi sosai domin mutane su na yabon shi"

##### kana jin abinda suke fadi?

Manyan firistoci da malaman attaura suka yi wannan tambaya don su ƙwabe Yesu domin su na fushi da shi. AT: "Kada ka bar su sa faɗa waɗannan abubuwa game da kai!"

##### Amma ba ku taba karantawa ba ... yabo'?

Yesu ya yi wannan tambaya domin ya tuna wa manyan firistoci da malaman attaura da abin da sun karanta a cikin nassi. AT: "I, Na ji su, amma ku tuna da abin da kun karanto a cikin nassi ... yabo."

##### daga bakin ƙanannan 'ya'ya da masu shan mama ka sa yabo

Jumlar "daga bakin" na nufin magana. AT: "Ka sa ƙanannan 'ya'ya da masu shan mama su shirya don su yabi Allah"

##### Yesu ya bar su

" Yesu ya bar manyan firistoci da malaman attaura"

#### Matthew 21:18

##### yaushi

ya mutu ya kuma bushe

#### Matthew 21:20

##### Taya bishiyar ɓauren ta bushe nan da nan?

Almajiran su yi amfani da tambaya domin su nanata yadda suke mamaki. AT: "Mu na mamaki cewa bishiyar bauren ta bushe da sauri!"

##### ya yi yaushi

"ya bushe ya kuma mutu"

##### Haƙĩka ina ce maku

"Ina gaya maku gaskiya." Wannan jimlar ya kara nanaci a abin da Yesu zai faɗa.

##### in dai kuna da bangaskiya ba ku yi shakka ba

Yesu ya bayyana maganan don ya nanata cewa dole ne wannan bangaskiya ya zama na gaske. AT: "in kun gaskanta da gaskiya"

##### za ku cewa tsaunin nan, "Ka ciru ka fada teku,'

Za ku iya juya wannan magana kai tsaye. AT: "za ku iya ce wa wannan tsaunin nan ya tashi, ya jafa kansa a cikin teku"

##### za ta kasance

AT: "zai faru"

#### Matthew 21:23

##### ya shiga haikalin

Ya na nufin cewa Yesu bai shiga ainahin haikalin ba. Ya shiga fada a ta haikalin.

##### waɗannan abubuwa

Wannan na nufin koyarswa da warkaswarYesu a cikin haikali. Mai yiwuwa ya na kuma nufin kora da Yesu ya yi wa masu saya da sayad a ranar da ta wuce.

#### Matthew 21:25

##### Daga ina ta fito?

"daga ina ne ya sami ikon yin wannan?

##### In munce, 'daga sama,' zai ce mana, 'don me bamu gaskanta dashi ba?

Wannan na da magana a cikin magana. za ku iya juya maganan. AT: "In mun ce mun gaskanta cewa yahaya ya karba ikonsa daga sama, Yesu zai tambaye dalilin da ba mu gaskanta da yahaya ba."

##### Daga sama

A nan "sama" na nufin Allah. AT: "daga Allah a sama"

##### Don me baku gaskanta dashi ba?

Shugabanin addinai sun san cewa Yesu zai iya tsawta masu da wannan tambaya. AT: "Da kun gaskanta da Yahaya mai Baftisma"

##### Amma in munce, ' daga mutane;

Wannan magana ne cikin magana. Za ku iya juya maganan kai tsaye. AT: "Amma in mun faɗa cewa mun gaskanta Yahaya ya karba ikonsa daga mutane"

##### muna tsoron taron

"muna tsoron abin da taron za su yi tunani ko su yi mana"

##### saboda sun san Yahaya annabi ne

"sun gaskanta cewa Yahaya annabi ne"

#### Matthew 21:28

##### Amma me kuke tunani?

Yesu ya yi amfani da tambaya domin ya tsokane shugabanin adini don su yi tunani da zurfi game da misalin da zai gaya masu. AT: "Faɗa mani game da abin da ku ke tunani a abin da zan gaya maku."

##### ya canza tunaninsa

Wannan na nufin ɗan da ya sake duba tunaninsa ya kuma so ya aikata dabam daga yadda ya ce zai yi.

#### Matthew 21:31

##### Suka ce

"Shugaban firistoci da dattawa su ka ce"

##### Yesu ya ce masu

"Yesu ya ce wa shugaban firistoci da dattawa"

##### masu karbar haraji da karuwai za su shiga mulkin Allah kafin ku

A nan "mulkin Allah" na nufin mulkin Allah kamar sarki. AT: "a loƙacin da Allah zai kafa mulkinsa a duniya, zai yarda ya albarkace masu karban haraji da karuwai ta wurin yin mulki da su kafin ya yarda ya yi maku wannan"

##### kafin ku yi

AT: 1) Allah zai karɓi masu karban haraji da karuwai ba da daddewa ba fiye da yadda zai karbi shugabanin Yahudawa, ko 2) Allah zai karbi masu karban haraji da karuwai a maimakon shugabanin addin yahudawa.

##### Yahaya ya zo maku

A nan "ku" ɗaya ne kuma ya na nufin dukka mutanen isra'ila ba shugabanin Yahudawa kadai ba. AT: "Yahaya ya zo wa mutanen isra'ila"

##### a hanyar adalci

Wannan karin magana ne da na nufin cewa Yahaya ya nuna wa mutanen hanyar gaskiya da za su yi rayuwa. AT: "ya kuma gaya ma ku yadda Allah ya na so ku yi rayuwa"

##### ba ku gaskanta da shi ba

A nan " ku" ɗaya ne kuma ya na nufin shugabanin Yahudawa.

#### Matthew 21:33

##### mai gona

"mutum da ke da dan dukiya"

##### shinge

"danga"

##### gina ramin inabi a cikinsa

"gina rami a cikin gonan don matse inabi"

##### bada hayar gonar ga wadansu manoma

Mai shi ne ya ke da gonan, amma ya bar manoman su kula da shi. A loƙacin da inabin sun yi, za su ba wa mai shi sai su ajiye sauran.

##### manoma

Waɗannan mutane ne da sun san yadda ana kula da gona da kuma inabi.

#### Matthew 21:35

##### bayinsa

"bayin mai gonan"

#### Matthew 21:40

##### Suka ce masa

Matiyu bai bayyana wanda ya amsa Yesu ba. Idan ku na so ku ba da takamaiman mai sauraro, za ku iya juya ta kamar "Mutanen sun ce wa Yesu."

#### Matthew 21:42

##### Baku taba karantawa ... idanu?

Yesu ya yi amfani da tambaya domin ya sa masu sauraransa su yi tunani da zurfi game da abin da wannan nassin na nufi. AT: "Yi tunanin abin da kun karanta ... idanu.?

##### Dutsen da magina suka ki ya zama dutse mafi amfani

Yesu ya na faɗa daga cikin zabura. Wannan magana ne da na nufin shugabanin Yahudawa, kamar masu gini, za su ki Yesu, amma Allah zai sa shi mafi muhimminci a cikin mulkinsa, kamar dutse mafi amfani a cikin gini.

##### ya zama dutse mafi amfani

AT: "ya zama dutse mafi amfani"

##### Wannan daga Ubangijine

"Ubangiji ya sa wannan babban canji"

##### abin mamaki ne a idanunmu

A nan "a idanunmu" na nufin gani. AT: "abin al'ajibi ne a gani"

#### Matthew 21:43

##### Ina gaya maku

Wannan na kara nanaci akan abin da Yesu zai ce.

##### maku

A nan "ku" ɗaya ne. Yesu ya na magana da shugabanin addini da kuma mutanen Yahudawa ne a takaice.

##### za a karbe mulkin Allah daga wurin ku a ba wata al'umma

A nan "mulkin Allah" ya na nufin mulkin Allah kamar sarki. AT: "Allah zai karbi mulkinsa daga wurin ku ya kuma ba wata al'umma" ko "Allah zai ki ku, Mutanen Yahudawa, kuma zai zama sarki ga mutane daga wasu al'ummai"

##### za a karɓa aga wurin ku

Ba bu wanda ya tabatar ko Yesu ya na nufin cewa Allah zai ba da mulkin wata rana ko kuwa ba zai ba da shi ba. Juyawarku ya ba da fahimta mai yiwuwa.

##### bada amfaninsa

"amfanin" a nan magana ne na "sakamako." AT: "da na ba da sakamako masu kyau"

##### Duk wanda ya fadi akan dutsen nan zai ragargaje

A nan, "wannan dutse" ɗaya ne a cikin 21:42. Wannan magana ne da na nufin cewa Almasihu zai hallakar da duk wanda ya yi masa tawaye. AT: "Dutsen zai ragargaje duk wanda ya faɗi akai"

##### Amma duk wanda ya fadawa, zai nike

A takaice wannan ya na nufin abu ɗaya ne a jumla da ta wuce. Magana ne da ya na nufin cewa Almasihu zai yi hukunci na ƙarshe kuma zai hallakar da duk wanda ya yi masa tawaye.

#### Matthew 21:45

##### misalensa

"misalan Yesu"

### Chapter 22

**1** Yesu ya sake yi masu magana da misalai, yace, **2** "Mulkin sama yana kama da wani sarki wanda ya shirya wa dansa liyafar aure. **3** Ya aiki bayinsa su kira wadanda aka gayyata su zo liyafar auren, amma suka ki zuwa. **4** Sai sarkin ya sake aiken wasu bayin, yace, "Ku gaya wa wadanda aka gayyata, "Duba, na shirya liyafata. An yanka bajimaina da kosassun 'yanmarukana, an gama shirya komai. Ku zo wurin bikin auren." **5** Amma mutanen ba su dauki sakon da mahimmanci ba kuma suka yi tafiyarsu. Wani ga gonarsa, wani ga kasuwancinsa. **6** Sauran kuma suka kama bayin sarkin, suka wulakanta su, suka kuma kashe su. **7** Amma sarkin ya ji haushi. Ya aika sojojinsa, ku kashe masu kisan kan nan, ku kuma kone birnin su. **8** Sai ya ce wa bayinsa, 'An gama shirya bikin, amma wadanda aka gayyata ba su cancanta ba. **9** Saboda haka ku je bakin hanya ku gayyaci iyakar yawan mutanen da za ku samu zuwa bukin auren.' **10** Bayin suka tafi hanya suka tattaro dukan mutanen da suka samu, da masu kyau da marassa kyau. Zauren auren kuwa ya cika makil da baki. **11** Amma da sarkin ya zo don ya ga bakin, sai ya ga wani wanda bai sa kayan aure ba. **12** Sai sarkin ya ce masa, 'Aboki, ta yaya ka shigo nan ba tare da kayan aure ba?' Mutumin kuwa ya rasa ta cewa. **13** Sai sarkin ya ce wa bayinsa, 'Ku daure mutumin nan hannu da kafa, ku jefa shi cikin duhun, inda za ayi kuka da cizon hakora.' **14** Gama mutane dayawa aka kira, amma kadan aka zaba."' **15** Sai Farisawan suka tafi suka shirya makirci akan yadda zasu kama shi ta maganarsa. **16** Suka tura masa almajiransu, da Hirudiyawa. Suka ce ma Yesu, "Mallam, mun san kai mai gaskiya ne, kuma kana koyar da hanyar Ubangiji da gaskiya. Ba ka damu da ra'ayin kowa ba, kuma ba ka nuna bambanci a tsakanin mutane. **17** To gaya mana, menene tunaninka? Ya halarta a biya haraji ga Kaisar ko a'a?" **18** Amma Yesu ya gane muguntarsu yace, "Don me kuke gwada ni, ku munafukai? **19** Ku nuna mani sulen harajin." Sai suka kawo masa sulen. **20** Yesu yace masu, "Hoto da sunan wanene wadannan?" **21** Suka ce masa, "Na Kaisar." Sai Yesu ya ce masu, "To ku ba Kaisar abubuwan dake na Kaisar, Allah kuma abubuwan dake na Allah." **22** Da suka ji haka, suka yi mamaki. Sai suka bar shi suka tafi. **23** A ran nan sai wadansu Sadukiyawa, wadanda suka ce ba tashin matattu, suka zo wurinsa. Suka tambaye shi, **24** cewa, "Mallam, Musa yace, 'Idan mutum ya mutu, bashi da 'ya'ya, dole dan'uwansa ya auri matarsa ya kuwa haifawa dan'uwansa 'ya'ya. **25** Akwai wasu 'yan'uwa bakwai. Na farkon yayi aure sai ya mutu. Da shike bai bar 'ya'ya ba. Ya bar wa dan'uwansa matarsa. **26** Sai dan'uwansa na biyu shi ma yayi haka, haka kuma na ukun, har zuwa dan'uwan na bakwai. **27** Bayan dukansu, sai matar ta mutu. **28** To a tashin matattu, matar wa zata zama a cikin su bakwai din? Don duk sun aure ta." **29** Amma Yesu ya amsa yace masu, "Kun bata, domin ba ku san litattafai ko ikon Allah ba. **30** Domin a tashin matattu basu aure, ba kuma a bada su aure. Maimaikon haka, suna kama da mala'ikun sama. **31** Amma game da tashin matattu, ba ku karanta abinda Allah ya fada maku ba, cewa, **32** 'Nine Allah na Ibrahim, Allah na Ishaku, da Allah na Yakubu'? Allah ba Allah na matattu bane, amma na rayayyu." **33** Da taron suka ji haka, sai suka yi mamakin koyarwarsa. **34** Amma da Farisawan suka ji cewa Yesu ya kure Sadukiyawa, sai suka tattara kansu. **35** Daya daga cikinsu, masanin shari'a, yayi masa tambaya, yana gwada shi- **36** "Mallam, wace doka ce mafi girma a cikin shari'a?" **37** Yesu yace masa, "Ka kaunaci Ubangiji Allahnka da dukkan zuciyarka, da dukkan ranka, da dukkan hankalinka.' **38** Wannan itace babbar doka ta farko. **39** Doka ta biyu kuma kamar ta take- 'Ka kaunaci makwabcinka kamar kanka.' **40** Akan wadannan dokoki ne dukkan shari'a da annabawa suka rataya." **41** Yayin da Farisawa suke tattare wuri daya, Yesu yayi masu tambaya. **42** Yace, "Me kuke tunani game da Almasihu? Shi dan wanene?" Suka ce masa, "Dan Dauda ne." **43** Yesu yace masu, "To ta yaya kuma Dauda cikin Ruhu ya kira shi Ubangiji, yana cewa, **44** "Ubangiji ya cewa wa Ubangijina, zauna a hannun damana, har sai na mai da makiyanka matakin sawayenka." **45** Idan Dauda ya kira Almasihu 'Ubangiji,' ta yaya ya zama dan Dauda?" **46** Ba wanda ya iya bashi amsa, ba kuma wanda ya kara yi masa tambayoyi tun daga wannan rana.

#### Matthew 22:1

##### Mahaɗin Zance:

Yesu ya ba da labari game da bikin auren, don ya tsawata shugabanin addini da kuma nuna rashin gaskantawarsu.

##### masu

"wa mutanen"

##### Mulkin sama yana kamar

Wannan ne farkon labari. dubi yadda kun juya wannan a cikin 13:24.

##### waɗanda aka gayyace su

AT: "mutanen da sarkin ya gayyato"

#### Matthew 22:4

##### bayin, cewa, "Ku gaya wa wadanda aka gayyata

Ana iya bayyana wannan magana kai tsaye. AT: "bayin, umurta su su gaya wa waɗanda ya gayyato"

##### Duba

"Duba" ko "ji" ko" saurara abin da zan gaya ma ku"

##### An kashe bajimaina da kosassun 'yanmarukana

Ya na nufin cewa an dafa dabbobin kuma su na nan a shirye don ci. AT: "Bayi na sun kashe sun kuma dafa bajimaina da kosassun 'yanmarukana"

##### An yanka bajimaina da kosassun 'yanmarukana

"Bajimaina mafi kyau da kosassun 'yanmarukana don ci"

#### Matthew 22:5

##### Amma basu ba da hankali ba

"Amma waɗannan baƙi da sarkin ya gayyata sun ki gayyatan"

##### kashe masu kisa

Ya na nufin cewa sojojin sarkin sun ƙashe masu kisa.

#### Matthew 22:8

##### waɗanda aka gayyatto

AT: "waɗanda na gayyato"

##### bakin hanya

"inda ainahin hanyoyin haye suke." Sarkin ya na aikan bayin zuwa wurin da za a iya samin mutane.

##### da masu kyau da marassa kyau

"mutane masu kyau da marassa kyau"

##### Zauren auren kuwa ya cika makil da baki

AT: "Bakin sun cika da zauren auren"

##### Zaure

babban ɗaki

#### Matthew 22:11

##### ta yaya ka shigo nan ba tare da kayan aure ba?

Sarkin ya yi amfani da wannan tambaya domin ya tsawata bakon? AT: "ba ka sa kayan da ta dace da aure ba. Bai kamata ka na nan ba."

##### Mutumin kuwa ya rasa ta cewa

"mutumin ya yi shiru"

#### Matthew 22:13

##### ɗaure mutumin nan hannu da kafa

"ɗaure shi don kada ya iya motsa hannunsa ko kafa"

##### cikin duhu

A nan "cikin duhu" magana ne na wurin da Allah na tura waɗanda sun ki su. Wannan wuri ne da an ƙebe daga Allah har abada. Dubi yadda kun juya wannan a cikin 8:12. AT: "duhun wuri da nisa daga Allah"

##### kuka da cizon hakora

"cizon hakora" alama ne na yin abu, da na wakilcin bakin ciki mai tsanani da wahala. Dubi yadda kun juya wannan a cikin 8:12. AT: "kuka da bayyana wahala mai tsanani"

##### Gama mutane dayawa aka kira, amma kadan aka zaba

AT: "Gama Allah ya gayyace mutane dayawa, amma ya zabi kadan"

##### Gama

Wannan ya nuna wucewa. Yesu ya kalmasa labarin zai kuma bayyana ma'anar labarin yanzu.

#### Matthew 22:15

##### yadda zasu kama shi ta maganarsa

"yadda za su sa Yesu ya faɗa wani abin da ba daidai ba don su iya kama shi"

##### almajiransu ... Hirudiyawa

Almajiran Farisawa sun amince da biyan haraji ga shugabanin Yahudawa. Hirudiyawan sun amince da biyan haraji ga shugabanin Romawa. Ana nufin cewa Farisawa sun yarda cewa duk abin da Yesu ya ce, zai saba wa ɗaya daga cikin taron.

##### Hirudiyawa

Waɗannan ma'aikata ne da masu bin sarki Hiradus na Yahudawa. Shi abuta ne da shugabanin Romawa.

##### ba ka nuna bambanci a tsakanin mutane

"ba ka nuna bambancin girma ga kowa" ko "ba ku ɗaukan wani da mafi muhimminci fiye da wani dabam ba"

##### a biya haraji ga Kaisar

Mutane ba su biyan haraji kai tsaye wa kaisar ba amma ga wani mai karɓan harajinsa. AT: "a biya harajin da Kaisar ya umurta"

#### Matthew 22:18

##### Don me kuke gwada ni, ku munafukai?

Yesu ya yi amfani da wannan tambaya domin ya tsawata waɗanda su na son su kama shi. AT: "Kada ku gwada ni, ku munafukai? ko "Na san cewa ku munafukai ku na so ku gwada ni ne!"

##### sulen

Wannan sulen Romawa ne da ya kai ƙudin aikin rana ɗaya.

#### Matthew 22:20

##### Hoto da sunan wanene waɗannan?

Yesu ya yi amfani da wannan tambaya domin ya sa mutanen su yi tunani sosai game da abin da ya na faɗa. AT: "Faɗa mani hoto da sunan wanene ku ke gani a kan wannan sulen."

##### Na Kaisar

Za ku iya bayyana bayanin da an fahimta a cikin amsansu. AT: "Sulen na da hoto da sunar Kaisar a kai"

##### abubuwan dake na Kaisar

"abubuwan dake na Kaisar"

##### abubuwan dake na Allah

"abubuwan dake na Allah"

#### Matthew 22:23

##### Mallam, Musa yace, 'Idan mutum ya mutu

Shugabanin addini su na tambayan Yesu game da abin da Musa ya rubuto a cikin nissi. Idan harshenku bai yarda da magana a cikin magana ba, za a iya bayyana maganan kai tsaye. AT: "Mallam, Musa ya faɗa cewa idan mutum ya mutu"

##### dan'uwansa ... matarsa ... dan'uwansa

Anan "sa" ya na nufin mutumin da ya mutu.

#### Matthew 22:25

##### Na farkon ... na biyu ... na ukun ... na bakwai

"Babban ... mai bin babban ... ɗayan babbab ... ƙaramin" ko "Babban ... babban ƙaramin ɗan'uwansa ... wannan babban ƙaramin ɗan'uwan ... ƙaramin"

##### Bayan dukkansu

"Bayan kowane ɗan'uwa ya mutu"

##### Yanzu

A nan Saducees sun matsa daga labari game da 'yan'uwa bakwai zuwa ainahin tambayansu.

##### a tashin matattu

"lokacin da matattu za su rayu kuma"

#### Matthew 22:29

##### Kun bata

Ana nufin cewa Yesu ya na nufin sun bata da abin da su ke tunani game da tashin matattu. AT: "kun bata da tashin matattu"

##### ikon Allah

"abin da Allah na iya yi"

##### basu aure

"mutane ba za su yi aure ba"

##### ba kuma a bada su aure

AT: "mutane ba za su kuma ba da 'ya'yansu a aure ba"

#### Matthew 22:31

##### Muhimmin bayani:

A cikin 22:32, Yesu ya faɗa daga Fitowa don ya nuna cewa mutane na rayuwa kuma bayan mutuwa.

##### ba ku karanta ... Yakubu'?

Yesu ya yi wannan tambaya domin ya tuna wa shugabanin addini game da abin da sun sani daga nassi. AT: "Na san cewa kun karanta, amma ba ku fahimci abin da ... Yakubu."

##### abinda Allah ya faɗa maku

AT: "abinda Allah ya faɗa maku"

##### Allah, ya faɗa, 'Nine ... Yakubu'?

Za ku iya juya wannan magana kai tsaye. AT: "Allah, wanda ya ce wa Musa cewa shi ne Allah na Ibrahim, Allah na Ishaku, da Allah na Yakubu."

##### na matattu bane, amma na rayayyu

AT: "na matattun mutane, amma shi Allah na rayayyun mutane"

#### Matthew 22:34

##### masanin shari'a

"gwani a shari'a." Wannan ba-Farasi ne da ke da fasahar shari'ar Musa.

#### Matthew 22:37

##### da dukkan zuciyarka, da dukkan ranka, da dukkan hankalinka

An yi amfani da waɗannan jimloli biyu don a nuna "cikakke" ko "mai himma." A nan "zuciya" da "rai" magana ne na cikin mutum.

##### babbar doka ta farko

A nan "babban" da "farko" na nufin abu ɗaya. Su na nanata cewa wannan ne doka mafi muhimminci.

#### Matthew 22:39

##### Doka ta biyu kuma kamar ta take

AT: 1) "akwai wani doka dake biye a muhimminci" ko 2) "akwai doka ta biyu da ke da muhimminci." haka kuma, Yesu ya na nufin waɗannan dokoki biyu su na da muhimminci fiye da dukka sauran dokoki.

##### kamar ta

Wannan ya na nufin kamar doka a cikin 22:37.

##### makwabcinka

A nan "makwabcinka" ya na nufin fiye da waɗanda su ke zama kusa. Yesu ya na nufin dole ne mutum ya kaunace dukka mutane.

##### Akan waɗannan dokoki ne dukkan shari'a da annabawa

A nan jumlar "dukkan shari'a da annabawa" na nufin dukka nassi. AT: "Komai da Musa da annabawan sun rubuto a cikin nissi su na bisa waɗannan dokoki biyu"

#### Matthew 22:41

##### ɗan ... ɗan Dauda

A cikin waɗannan "ɗan" ya na nufin "zuriya."

#### Matthew 22:43

##### To ta yaya kuma Dauda cikin Ruhu ya kira shi Ubangiji

Yesu ya yi amfani da tambaya domin ya sa shugabanin addini su yi zurfin tunani game da zabura da ya na sa ya faɗa. AT: "To, faɗa mani dalilin da Dauda a cikin Ruhu ya kira shi Ubangiji"

##### Dauda cikin Ruhu

"Dauda, wanda Ruhu mai Tsarki ke ƙarfafa." Wannan na nufin Ruhu mai Tsarki ne na albarkaci abin da Dauda na faɗa.

##### kira shi

A nan "shi" ya na nufin Almasihu, wanda shi ma zuriyar Dauda ce.

##### Ubangiji ya ce

A nan "Ubangiji" ya na nufin Allah Uba.

##### wa Ubangijina

A nan "Ubangiji" ya na nufin Almasihu. Kuma, "na" ya na nufin Dauda. Wannan Almasihun ya fi Dauda.

##### zauna a hannun damana

Zauna a "hannun damanan Allah" alama ne na karban babban ɗaukaka da iko daga Allah. AT: " zauna a wurin girma a gefena"

##### sai na mai da makiyanka matakin sawayenka

Wannan ƙarin magana ne. AT: "sai na ci nasara da makiyanka" ko "sai na sa makiyanka su durkusa a gaban ka"

#### Matthew 22:45

##### Idan Dauda ya kira Almasihu 'Ubangiji,' ta yaya ya zama ɗan Dauda?

Yesu ya yi amfani da tambaya don ya sa shugabanin addini su yi zurfin tunani game da abin da ya na faɗa. AT: "Dauda ya na kiransa 'Almasihu,' don haka dole Almasihu zai fi zuriyar Dauda."

##### Idan Dauda ya kira Almasihu

Dauda ya na kiran Yesu "Almasihu" domin Yesu ba zuriyan Dauda kadai ba, amma ya fi shi.

##### bashi amsa

A nan "amsa" na nufin abin da mutane na na faɗa. AT: "ba shi amsan komai" ko "amsa shi"

##### wani tambayoyi

Ana nufin cewa babu wanda ya yi masa irin tambayoyin da zai sa shi ya faɗa abin da bai dace ba don shugabanin addini su iya kama shi.

### Chapter 23

**1** Sai Yesu yayi wa taron da alamajiransa magana. **2** Ya ce, "Marubuta da Farisawa suna zaune a mazaunin Musa. **3** Don haka, duk abinda suka umarceku kuyi, kuyi wadannan abubuwa ku kuma kiyaye su. Amma kada kuyi koyi da ayyukansu, gama suna fadar abubuwa amma kuma ba su aikata su. **4** I, sukan daura kaya masu nauyi, masu wuyar dauka, daga nan su dauka su jibga wa mutane a kafada. Amma su kan su baza su mika danyatsa ba su dauka. **5** Duk ayyukan su suna yi ne don mutane su gani, suna dinka aljihunan nassinsu da fadi, suna fadada iyakokin rigunansu. **6** Su na son mafifitan wuraren zama a gidan biki, da mafifitan wuraren zama a majami'u, **7** da kuma gaisuwar musamman a wuraren kasuwanci, a kuma rika ce da su 'mallam.' **8** Amma ba sai an kira ku 'mallam, ba' domin malami daya kuke da shi, ku duka kuwa 'yan'uwan juna ne. **9** Kada ku kira kowa 'Ubanku' a duniya, domin Uba daya ne ku ke da shi, kuma yana sama. **10** Kada kuma a kira ku malamai, saboda malamin ku daya ne, shi ne Almasihu. **11** Amma wanda yake babba a cikin ku zaya zama bawanku. **12** Duk wanda ya daukaka kansa za a kaskantar dashi. Duk wanda ya kaskantar da kansa kuma za a daukaka shi. **13** Amma kaiton ku marubuta da Farisawa, munafukai! Kun toshewa mutane kofar mulkin sama. Baku shiga ba, kuma ba ku bar wadanda suke so su sami shiga ba. **14** kaiton ku marubuta da Farisawa, domin kuna hallaka gwauraya - **15** Kaiton ku marubuta da Farisawa, munafukai! Kuna tafiya ketaren tekuna da kasashe domin samun almajiri daya tak, in kwa kun samu kukan mai da shi biyunku danwuta. **16** Kaiton ku, makafin jagora, kuda kuke cewa, Kowa ya rantse da Haikali, ba komai. Amma duk wanda ya rantse da zinariyar Haikalin, rantsuwarsa ta daure shi.' **17** Ku wawayen makafi! wanene yafi girma, zinariyar ko kuwa Haikalin da yake tsarkake zinariyar? **18** Kuma, 'Kowa ya rantse da bagadi, ba komai bane. Amma duk wanda ya rantse da baikon da aka dora a kai, sai rantsuwarsa ta kama shi.' **19** Ku makafi! Wanene yafi girma, baikon ko kuwa bagadin da yake kebe baikon ga Allah? **20** Saboda haka, duk wanda ya rantse da bagadi, ya rantse da shi da duk abinda ke kansa. **21** Kuma duk wanda ya rantse da Haikali ya rantse dashi da kuma wanda yake cikin sa. **22** Kuma duk wanda ya rantse da sama, ya rantse da kursiyin Allah da kuma wanda yake zaune akai. **23** Kaiton ku Farisawa da marubuta, munafukai! Kukan fitar da zakkar doddoya, da karkashi, da lamsur, amma kun yar da al'amuran attaura mafi nauyi-, wato, hukunci, da jinkai da bangaskiya. Wadannan ne ya kamata kuyi, ba tare da kunyi watsi da sauran ba. **24** Makafin jagora, ku kan burtsar da kwaro dan mitsil, amma kukan hadiye rakumi! **25** Kaiton ku marubuta da Farisawa, munafukai! kuna wanke bayan moda da kwano, amma aciki cike suke da zalunci da keta. **26** Kai makahon Bafarise! Sai ka fara tsarkake cikin modar da kwanon domin bayansu ma su tsarkaka. **27** Kaiton ku marubuta da Farisawa, munafukai! Kamar kaburburan da aka shafa wa farar kasa kuke, masu kyaun gani daga waje, daga ciki kuwa sai kasusuwan matattu da kazanta iri iri. **28** Haka nan kuke a idanun mutane ku adalai ne, amma a ciki sai munafunci da mugun aiki. **29** Kaiton ku marubuta da Farisawa, munafukai! Ku kan gina kaburburan annabawa, kuna kuma kawata kaburburan adalai. **30** Kuna cewa, 'Da muna nan a zamanin Ubanninmu, da bamu basu goyon baya ba wajen zubar da jinin annabawa.' **31** Domin haka kun shaida kanku ku ne 'ya'yan masu kisan annabawa. **32** Sai kuma kuka cika ma'aunin ubanninku! **33** macizai, Ku 'ya'yan ganshekai, Yaya zaku tsere wa hukuncin Gidan wuta? **34** Saboda haka, duba, ina aiko maku da annabawa, da masu hikima da marubuta. Za ku kashe wadansun su kuma ku gicciye su. Zaku yiwa wasu bulala a majami'un ku, kuna bin su gari gari. **35** Sakamakon hakan alhakin jinin dukkan adalai da aka zubar a duniya ya komo a kan ku, tun daga jinin Habila adali har ya zuwa na Zakariya dan Barakiya, wanda kuka kashe a tsakanin Haikali da bagadi. **36** Hakika, Ina gaya maku, duk wannan zai auko wa mutanen wannan zamani. **37** Urushalima, Urushalima, keda kika kashe annabawa kika kuma jejjefi wadanda aka turo maki da duwatsu! Sau nawa ne naso in tattaro ki kamar yadda kaza take tattara 'yan tsakinta cikin fukafukanta, amma kin ki. **38** Ga shi an bar maku gidan ku a yashe! **39** Ina dai gaya maku, ba za ku kara gani na ba, sai ran da kuka ce, 'Albarka ta tabbata ga mai zuwa cikin sunan Ubangiji."'

#### Matthew 23:1

##### Muhimmin Bayani:

Wannan farkon sabon sashin labarin da ta bi 25:46, inda Yesu ya koyar game da ceto da kuma hukunci na karshe. A nan ya fara da tsawata wa mutanen game da Marubuta da Farisawa.

##### zauna a cikin mazaunin Musa

A nan "zauna" na wakilcin ikon yin mulki da kuma yin hukunci. AT: "na da iko kamar Musa" ko "na da ikon faɗan abin da dokan Musa ke nufi"

##### duk abinda ... yi waɗannan abubuwa ku kuma kiyaye su

"dukkan abubuwa ... yi su ku kuma kiyaye su" ko "komai ... yi ku kuma kiyaye"

#### Matthew 23:4

##### sukan ɗaura kaya masu nauyi, masu wuyar ɗauka, daga nan su ɗauka su jibga wa mutane a kafada. Amma su kan su baza su motsa danyatsa ba su ɗauka

A nan "ɗaura kaya masu nauyi ... jibga wa mutane a kafada" magana ne na shugabanin addini da su ke sa dokoki masu wuya da kuma sa mutane su yi biyayya ga su. Kuma "baza su motsa danyatsa" ƙarin magana ne da ke nufin cewa shugabanin addin ba za su taimake mutanen ba. AT: "su na sa ku yi biyayya ga dokoki masu yawa da ke da wuyan bi. Amma basu yin komai don su taimake mutanen a bin dokan"

##### Duk ayyukan su suna yi ne don mutane su gani

AT: "Su na yin dukka ayukansu domin mutane su iya ganin abin da suke yi"

##### suna dinka aljihunan nassinsu da fadi, suna fadada iyakokin rigunansu

Dukka waɗannan abubuwa ne da Farisawa suke don su bayyana kamar su na girmama Allah fiye da waɗansu mutane.

##### aljihunan nassi

ƙaramin akwatin fata da ke ɗauke da takarda da an rubuto nassi a kai

##### suna fadada iyakokin rigunansu

Farisawan sun yi alakwayi a ƙasan tufafinsu musamman don su nuna biyayyar su ga Allah.

#### Matthew 23:6

##### Mahaɗin Zance:

Yesu ya cigaba da magana da taron da kuma almajiran game da su Farisawan.

##### mafifitan wurare a majami'u ... mafifitan wuraren zama a majami'u

Dukka waɗannan wurare ne da mutane masu daraja suke zama.

##### wuraren kasuwanci

babban, fili inda mutane suke saya da sayar da abubuwa

##### mutane su kira su 'Mallam'.

AT: "don mutane su kira su 'Mallam."'

#### Matthew 23:8

##### Amma ba sai an kira ku ba

AT: "Amma ba sai kun yarda wani ya kira ku"

##### ku

Duk aukuwar "ku" ɗaya ne kuma na nfuin duka masubin Yesu.

##### ku 'yan'uwan juna ne

A nan "'yan'uwa" na nufin "'yan'uwa masubi"

##### kira wani Ubanku a duniya

Yesu ya na amfani da ƙarin magana domin ya faɗa wa masu sauraransa cewa kaɗa su yarda mutane masu daraja su fi daraja a wurinsu fiye da Allah. AT: "kaɗa ku kira wani a duniya Ubanku" ko "kaɗa ku faɗa cewa kowane mutum a duniya ubanku ne"

##### ku na da Uba ɗaya kadai

"Uba" anan muhimmin laƙabi ne wa Allah.

##### Kaɗa kuma a kira ku

AT: "Kuma, kaɗa ku bar wani ya ƙira ku"

##### ku na da malami ɗaya tak, Almasihu

A lokacin da Yesu ya ce "Almasihu," ya na maganan kansa a cikin mutum na uku. AT: "Ni, Almasihun, ni ne malaminku"

#### Matthew 23:11

##### wanda yake babba a cikin ku

"mutumin da ke mafi daraja a cikinku"

##### a cikin ku

A nan "ku" na nufin masubin Yesu."

##### ɗaukaka kansa

"daraja kansa"

##### za a kaskantar

AT: "Allah zai kaskanta"

##### za a ɗaukaka

AT: "Allah zai sa daraja" ko "Allah zai girmama"

#### Matthew 23:13

##### Amma kaiton ku

"yadda zai zama da ban tsora a Dubi yadda kun juya wannan a cikin 11:21.

##### Kun toshewa mutane kofar mulkin sama ... Baku shiga ba ... kuma ba ku bar waɗanda suke so su sami shiga ba

Yesu ya na maganar mulkin sama, wadda Allah ya na mulki akan mutane, kamar gida ne, kofa wadda farisawan suka toshe daga waje domin kada su ko wani dabam ya shiga gidan. Ana samin jumlar "mulkin sama" a cikin littafin matthew. In ya yiwu, Yi amfani da kalmar harshenku na "sama" a juyinku. AT: "kun sa shi yiwuwa wa mutane su shiga mulkin sama ... ba ku shiga ba ... kuma ba ku bar waɗanda suke so su sami shiga ba" ko "Kun hana mutane daga karban Allah, wadda yake zama a sama, sarki ... ba ku ƙarbe shi kamar sarki ba ... kuma kun sa shi mara yiwuwa wa waɗanda su ke so ƙarbe shi sarki su yi haka"

##### Kuna tafiya ketaren tekuna da kasashe

Wannan ƙarin magana ne da na nufin su na tifiyan wurare masu nisa. AT: "ku na tafiya mai nisa sosai"

##### domin sa wani ya tuba

"domin ya sa wani ya ƙarba addininka"

##### ɗanwuta

A nan "ɗan" ƙarin magana ne da na nufin "zama na." AT: "mutum da ya zama na wuta" ko "mutum da ya kamata ya je wuta"

##### ku na cinye gidajen gomraye

Dubi rubutan ƙasa. Kalmar "cinye" magana ne da ke nufin kwace da ƙarfi. Ma'ana mai yiwuwa 1) "gidaje" na nufin gidajensu. AT: "ku na sace gidajen gomraye daga wurinsu" 2) "gidaje" magana ne na dukka mallakarsu. AT: "ku na sata dukka mallakar gomraye"

#### Matthew 23:16

##### jagora makafin ... wawayen makafi

Shugabanin Yahudawan makafi ne a ruhaniya. Ko da shike sun ɗauki kansa kamar malamai, ba su iya gane gaskiyar Allah ba. Dubi yadda kun juya "jagora makafin" a cikin 15:14.

##### ta Haikali, ba komai

"ta haikali ba sai ya ɗauka rantuwarsa ba"

##### rantsuwarsa ta ɗaure shi

"ɗaure da rantsuwarsa." Jumlar "ɗaure da rantuwarsa" magana ne da na bukata a yi abin da ya ce zai yi a cikin rantsuwa. AT: "dole ne ya yi abin da ya ce zai yi"

##### wanene yafi girma, zinariyar ko kuwa Haikalin da yake tsarkake zinariyar?

Yesu ya yi amfani da wannan tambayan domin ya ƙwabe Farisawan domin sun ɗaukake zinariyar kamar ya fi haikalin daraja. AT: "Haikalin da ya mika zinariyar ga Allah ya fi daraja fiye da zinariya!"

##### Haikalin da yake tsarkake zinariyar

"Haikalin da yake sa zinariyar ya zama na Allah kadai"

#### Matthew 23:18

##### Kuma

Ana iya sa a bayyana bayanin da an fahimta. AT: "Kun kuma ce"

##### ba komai ba ne

"ba sai ya yi abin da ya rantse zai yi ba" ko "ba sai ya tsaya a kan rantsuwarsa ba"

##### kyautan

Wannan dabba ne ko hatsi da mutum zai kawo wa Allah ta wurin sakawa a kan bagadin Allah.

##### makafan mutane

Shugabanin Yahudawan makafi ne a ruhaniya. Ko da shike sun ɗauki kansa kamar malamai, ba su iya gane gaskiyar Allah ba.

##### Wanene yafi girma, kyauta ko kuwa bagadin da yake kebe kyauta?

Yesu ya yi amfani da wannan tambayan domin ya ƙwabe Farisawan don yadda suke yi da kyautan kamar ya fi daraja fiye da bagadin. AT: "Bagadin da ya na tsarkake kyautan ya fi kyautan!"

##### bagadin da yake tsarkake kyautan

"bagadin da yake ba kyautan daraja ga Allah" "

#### Matthew 23:20

##### ta duk abinda ke kansa

"ta dukkan kyautanne da mutane sun saka a kai"

##### wanda yake zamaa cikin sa ... shi wanda yake zaune akai

Duk waɗannan na nufin Allah Uban.

#### Matthew 23:23

##### Kaiton ku ... munafukai!

yadda zai zama da ban tsora ... munafukai! Dubi yadda kun juya wannan a cikin 11:21.

##### na'a na'a, da karkashi, da lansur

Waɗannan itce da iri ne da mutane na amfani don su sa abinci ya yi dadi.

##### ba ku yi

"ba ku yi biyyaya"

##### al'amuran mafi nauyi

"al'amuran mafi daraja"

##### Waɗannan ne ya kamata kuyi

"ya kamata kun yi biyyaya da waɗannan dokoki masu daraja"

##### ba tare da kunyi watsi da sauran ba

AT: "tare da bin dokoki masu dan daraja"

##### Makafin jagora

Yesu ya yi amfani da wannan magana domin ya kwatanta Farisawan. Yesu ya na nufin cewa Farisawan ba su fahimci umurnin Allah ko yadda za su faranta mashi rai ba. Don haka, ba za su iya koya wa waɗansu yadda za su faranta wa Allah rai ba. Dubi yadda kun juya wannan magana a cikin 15:14.

##### ku da kuke burtsar da kwaro dan mitsil, amma kukan haɗiye rakumi

Mai da hankali a bin ƙananan dokoki masu dan daraja da kuma ƙyale dokoki mafi daraja na nan kamar hwaka ne kamar mai da hankali don ƙada ku haɗiye ƙaramin dabba mai datti amma cin namam babban dabba. AT: "ku na nan kamar wawaye kamar mutum da ya na butsar da ƙwaro da ya faɗi a cikin ruwansa amma ya haɗiye rakumi"

##### burtsar da ƙwaro

Wannan na nufin juye ruwa a tuffafi don a cire ƙwaro daga ruwan sha.

##### kwaro

ƙaramin ƙwaro mai tashi sama

#### Matthew 23:25

##### kuna wanke bayan moda da kwano, amma aciki cike suke da zalunci da keta

Wannan magana ne da ke nufin cewa marubuta da Farisawan sun bayyana da tsarki a waje ga waɗansu, amma a a ciki kuwa mugaye ne.

##### a cike suke da zalunci da keta

"su na son abin da waɗansu ke da shi, kuma sun yi son kai"

##### Kai makahon Bafarise

Farisawan sun makanta a ruhaniya. Ko da shike sun ɗauki kansu kamar mallamai, ba su iya fahimtar gaskiyar Allah.

##### Sai ka fara tsarkake cikin modar da kwanon domin bayansu ma su tsarkaka

Wannan magana ne da na nufin cewa idan za su zama da tsarki a cikinsu sakamokan shi ne za su zama da tsarki a wajen.

#### Matthew 23:27

##### kaburburan da aka shafa wa farar kasa kuke ... kazanta

Wannan magana ne da ke nufin cewa Farisawa da marubuta

##### kaburburan da aka shafa wa farar kasa

"kaburburan da wani ya shafa wa farar kasa." Yahudawa su na shafa wa kaburbura farar kasa domin mutane su iya gani su kuma daina taɓasu. Taɓa kaburi zai sa mutum ya zama da kazanta.

#### Matthew 23:29

##### na masu adalci

AT: "na mutane masu adalci"

##### a zamanin Ubanninmu

"a loƙacin kakaninmu"

##### da bamu basu goyon baya ba

"da bamu hadu da su ba"

##### zubar da jinin

A nan "jini" na nufin rai. Zub da jini na nufin ƙashe. AT: "ƙashe" ko "yin kisa"

##### 'ya'yanku

A nan "'ya'ya" na nufin "zuriya."

#### Matthew 23:32

##### Ku ka kuma cika ma'aunin ubanninku

Yesu ya yi amfani da wannan domin ya nuna cewa Farisawan za su cika mugayen ayukan da kakaninsu su ka fara a loƙacin da sun ƙashe annabawan. AT: "Kun kuma gama zunuban da kakaninku sun fara"

##### Ku macizai, Ku 'ya'yan ganshekai

Shaidan macizai ne, kuma ganshekai macizai ne masu dafi. Mugaye ne kuma su kullum alamu ne na mugu. AT: "Ku na nan muguye da mugunta kamar macizai masu dafi"

##### 'ya'yan ganshekai

A nan "'ya'ya" na nufin "samin halin." Dubi yadda kun juya jumla irin wannan a cikin 3: 7.

##### Yaya zaku tsere wa hukuncin Gidan wuta?

Yesu ya yi amfani da wannan tambaya don ƙwaba. "babu hanya da za ku tsere hukuncin gidan wuta!"

#### Matthew 23:34

##### ina aiko maku da annabawa, da masu hikima da marubuta

Ana magana wani loƙaci domin a nuna cewa wani zai yi wani abu nan ba da juma ba. AT: "Zan turo maku annabawa, masu hikima, da kuma marubuta"

##### A kan ku zai zo alhakin jinin dukkan adalai da aka zubar a duniya ya komo a kan ku

Jumlar "A kan ku zai zo" ƙarin magana ne da ke nufin ƙarban hukunci. Zuba jini magana ne da na nufin ƙashe mutane, don haka "jinin adalci da an zuba a duniya" na wakilcin mutane masu adalci da an ƙashe su. AT: "Allah zai hukunta ku domin kisan dukka mutane masu adalci"

##### daga jinin ... zuwa jinin

A nan kalmar "jini" na wakilcin ƙashen mutum. AT: "daga mai kisan ... zuwa mai kisan"

##### Habila ... Zakariya

Habila ne farkon mai adalci wanda aka ƙashe shi, kuma Zakariya, wanda Yahudawa suka ƙashe shi a cikin haikali, ana zaton ku shi ne na ƙarshe. Waɗannan maza biyun su na wakilcin dukka mutane masu adalci da aka ƙashe.

##### Zakariya

Wannan Zakariya ba shi ne Uban Yahaya mai baftisma ba.

##### wanda kuka ƙashe

Yesu ba ya nufin cewa mutanen da ya ke magana da su ne suka ƙashe Zakariya. Ya na nufin kakaninsu ne su yi.

##### Hakika, Ina gaya maku

"Ina gaya maku gaskiyar." Wannan na kara nanaci a abin da Yesu zai faɗa nan gaba.

#### Matthew 23:37

##### Urushalima, Urushalima

Yesu ya yi magana da mutanen Urushalima kamar su ne garin.

##### waɗanda aka turo maki

AT: "waɗanda Allah ya turo maki"

##### 'ya'yanki

Yesu ya na magana da Urushalima kamar mace ne kuma mutanen 'ya'yanta ne. AT: "mutanen ki" ko "mazaunanki"

##### kamar yadda kaza take tattara 'yan tsakinta cikin fukafukanta

Wannan magana ne da ke nanata kaunar Yesu ga mutanen da kuma yadda ya so ya kula da su.

##### kaza

kaza na mace. Za ku iya juya da kowane tsuntsu da ke ƙare 'ya'yanta a cikin fiffikenta.

##### an bar maku gidan ku a yashe

"Allah zai bar gidanku, kuma zai zama fanko"

##### gidan ku

AT: 1) "birnin Urushalima" ko 2) "haikalin."

##### Ina dai gaya maku

Wannan na ƙara nanata abin da Yesu zai faɗa a gaba.

##### Albarka ta tabbata ga mai zuwa cikin sunan Ubangiji

A nan "cikin sunan" ko "kamar wakili." Dubi yadda kun juya wannan a cikin 21:9. AT: "Mai albarka ne shi wanda ke zuwa a cikin ikon Ubangiji" ko "Shi wanda ke zuwa a matsayin wakilin Ubangiji zai zama da albarka"

### Chapter 24

**1** Yesu ya fita daga cikin haikalin ya kama hanyar sa. Almajiran sa suka zo suna nuna masa ginin haikali. **2** Amma ya amsa masu yace, "kun ga dukkan wadannan abubuwan? Ina gaya maku gaskiya, ba ko dutse daya da za'a bari akan dan'uwansa wanda ba za'a rushe shi ba." **3** Yayin da ya zauna a kan dutsen zaitun, almajiran sa suka zo wurin sa a boye suka ce, "me zai zama alamar zuwanka da kuma na karshen duniya?" **4** Yesu ya amsa yace dasu, "Ku kula kada wani yasa ku kauce." **5** Gama da yawa za su zo da sunana. Za su ce, "ni ne almasihu," kuma za su sa da yawa su kauce. **6** Za ku ji labarin yake-yake da kuma shelar yake-yake. Ku kula kar ku tsorata, domin dole abubuwan nan su faru; amma karshen dai tukunna. **7** Gama al'umma zata tayarwa al'umma, kuma mulki zai tayarwa mulki. Za'a yi yunwa da girgizar kasa a wurare dabam dabam. **8** Amma dukkan wadannan farkon ciwon haihuwa ne kawai. **9** Bayan haka za'a bada ku ga tsanani a kuma kashe ku. Dukkan al'ummai za su tsane ku saboda sunana. **10** Daga nan da yawa za su yi tuntube, kuma su ci amanar juna, su kuma tsani juna. **11** Annabawan karya da yawa za su taso kuma susa da yawa su kauce. **12** Domin mugunta zata ribambanya, kaunar masu yawa zata yi sanyi. **13** Amma duk wanda ya jure har karshe, zai sami ceto. **14** Za'a yi wa'azin wannan bisharar mulkin a dukkan duniya don ya zama shaida akan dukkan al'ummai. Daganan karshen zai zo. **15** Don haka, idan kun ga abin kyama mai lalatarwa, wanda Annabi Daniyel ya yi maganar sa, Ya tsaya a wuri mai tsarki (bari mai karatu ya fahimta), **16** bari wadanda ke yahudiya su gudu zuwa kan duwatsu, **17** Bari wanda yake kan bene kada ya sauko don daukar wani abu a cikin gidansa, **18** kuma wanda yake gona kar ya dawo gida domin daukar babbar rigarsa. **19** Amma kaito ga wadanda suke dauke da yaro, ko masu shayarwa a wannan kwanakin! **20** Ku yi addu'a kada gudun ku ya zama lokacin hunturu, ko ranan asabaci. **21** Domin za'ayi tsanani mai girma, wanda ba'a taba yin irin shi ba, tun farkon duniya har ya zuwa yau, a'a ba za ayi irin shi ba kuma. **22** In ba don an rage kwanakin ba, da ba mahalukin da zai tsira. Amma albarkacin zababbun, za a rage kwanakin. **23** Sa'annan idan wani yace maku, duba, "ga Almasihu a nan!" ko, "ga Almasihu a can!" kar ku gaskata. **24** Gama annabawan karya da almasihan karya za su zo suna nuna alamu da al'ajibai, don su yaudari masu yawa zuwa ga bata, in ya yiwuma har da zababbun. **25** Kun gani, na gaya maku kafin lokacin ya zo. **26** Saboda haka, idan suka ce maku, "ga shi a jeji," kar ku je jejin. Ko, "ga shi a can cikin kuryar daki," kar ku gaskata. **27** Yadda walkiya ke haskakawa daga gabas zuwa yamma, haka nan zuwan Dan mutum zai zama. **28** Duk inda mushe yake, nan ungulai suke taruwa. **29** Amma nan da nan bayan kwanakin tsananin nan, rana za ta duhunta, wata kuma ba zai ba da haskensa ba, taurari kuma za su fado daga sama, ikokin sammai za su girgiza. **30** Sa'annan alamar Dan Mutum za ta bayyana a sararin sama, kuma dukkan kabilun duniya za su yi bakin ciki. Za su ga Dan Mutun na zuwa a gajimarai da iko da daukaka mai girma. **31** Zai aiki mala'ikunsa, da karar kaho mai karfi, kuma za su tattara dukkan zababbu daga dukkan kusurwoyi hudu, daga karshen sararin sama har zuwa wani karshen. **32** Kuyi koyi da itacen baure. Da zaran reshen sa ya yi toho ya fara bada ganye, za ku sani bazara ta kusa. **33** Haka kuma, idan kun ga dukkan wadannan abubuwa, ya kamata ku sani, Ya yi kusa, ya na bakin kofa. **34** Ina gaya maku gaskiya, wannan zamanin ba zai wuce ba, sai dukkan wadannan abubuwan sun faru. **35** Sama da kasa za su shude, amma kalmomina ba za su shude ba. **36** Amma game da ranan nan ko sa'a ba wanda ya sani, ko mala'ikun sama, ko Dan, sai Uban kadai. **37** Kamar yadda kwanakin Nuhu suke, haka zai zama game da zuwan Dan Mutum. **38** A wadannan kwankin kafin zuwan ruwan tsufana suna ci suna sha, suna aure suna aurarwa har ranar da Nuhu ya shiga jirgin, **39** ba su san kome ba har ruwan ya zo ya cinye su\_ haka ma zuwan Dan Mutun zai zama. **40** Sa'annan mutane biyu zasu kasance a gona za a dauke daya, a bar daya a baya. **41** Mata biyu na nika a manika za a dauke daya, za a bar dayar. **42** Don haka sai ku yi zaman tsaro, domin baku san ranar da Ubangijinku zai zo ba. **43** Amma ku san wannan, idan maigida ya san lokacin da barawo zai zo, zai zauna a shirye ba zai bar gidan sa har a balle a shiga ba. **44** Don haka sai ku shirya, domin Dan Mutum zai zo a sa'ar da ba ku yi zato ba. **45** To wanene amintaccen bawannan mai hikima, wanda maigidan sa ya sa ya kula mar da gida, domin ya ba su abinci a kan lokaci? **46** Mai albarka ne bawan, da mai gidan zai same shi a kan aikin sa a lokacin da ya dawo. **47** Ina gaya maku gaskiya mai gidan zai dora shi a kan dukkan a binda yake da shi. **48** Amma idan mugun bawa ya ce a zuciyarsa, "maigida na ya yi jinkiri," **49** sai ya fara dukan sauran barorin, ya yi ta ci da sha tare da mashaya, **50** uban gidan bawan zai dawo a ranar da bawan bai zata ba, a lokacin da bai sani ba. **51** Uban gidansa zai datsa shi biyu, karshen sa zai zama daidai da na munafukai, za a sashi inda a ke kuka da cizon hakora.

#### Matthew 24:1

##### Mahaɗin Zance:

Yesu ya fara kwatanta abubuwan da zai faru kafin ya dawo kuma a zamanin ƙarshe.

##### daga haikalin

Ya na nufin cewa Yesu da kansa ma ba ya cikin haikalin. Ya na cikin fadan haikalin.

##### kun ga dukkan wadannan abubuwan?

Yesu ya yi amfani da tambaya domin ya sa almajiransa su yi tunani mai zurfi game da abin da zai gaya masu. AT: "Bari in gaya maku game da dukka waɗannan ginin."

##### Haƙĩka ina gaya maku

"Na faɗa maku gaskiya." Wannan ya kara nanaci a abin da Yesu zai ce nan gaba.

##### ba ko dutse ɗaya da za'a bari akan dan'uwansa wanda ba za'a rushe shi ba

Ya na nufin cewa makiya sojoji za su rushe duwatsun. AT: "loƙacin da makiya sojoji su ka zo, zo su rushe kowane dutse a cikin waɗannan gini"

#### Matthew 24:3

##### Me zai zama alamar zuwanka da kuma na karshen duniya?

Anan "zuwanka" na nufin loƙacin da Yesu zai zo a cikin iko, kafa mulkin Allah a duniya

##### Ku kula kada wani yasa ku kauce ... kuma za su sa da yawa su kauce

A nan "sa ku kauce" magana ne na sa wani ya gaskanta da abin da ba gaskiya ba. AT: "Ku kula kada wani ya ruɗe ku ... kuma zai ruɗe mutane dayawa"

##### da yawa za su zo a cikin sunana

A nan "suna" na nufin "iko" ko "kamar wakilin" wani. AT: "da yawa za su amince cewa sun zo kamar wakili na" ko "da yawa za su ce su na yi mani magana"

#### Matthew 24:6

##### Ku kula kar ku tsorata

AT: "Kaɗa ku bar wannan ya tsorata ku"

##### Gama al'umma zata tayarwa al'umma, kuma mulki zai tayarwa mulki

Dukka waɗannan na nufin abu ɗaya. Yesu ya na nanata cewa mutane a ko ina za su yi faɗa da juna.

##### farkon zafin haihuwa

Wannan na nufin zafin da mace ta ke ji kafin ta haife yaro. Wannan magana na nufin waɗannan yaƙe-yaƙe, yunwa, da girgizan kasa farkon abubuwan da zai kai ga ƙarshen duniya.

#### Matthew 24:9

##### za'a bada ku ga tsanani a kuma ƙashe ku

"mutane za su ba da ku ga masu iko, wadda za su za ku wahala a kuma ƙashe ku."

##### Dukkan al'ummai za su tsane ku

A nan "al'ummai" magana ne, da na nufin mutanen al'ummai. AT: "Mutane daga kowane al'umma za su tsane ku"

##### saboda sunana

A nan "suna" na nufin cikakken mutum. AT: "domin kun gaskanta da ni"

##### za su taso

"Taso" anan ƙarin magana ne na "zama tabbatacce." A: "zai zo"

##### su kuma sa da yawa su ƙauce

A nan "sa ... ƙauce" magana ne na sa wani ya gaskanta da abin da ba gaskiya ba. AT: "kuma ruɗe mutane dayawa"

#### Matthew 24:12

##### rashin doka zata ribambanya

Za a iya fasara "rashin doka" da jumlar "rashin biyayya ga doka." AT: "rashin biyayya ga doka zai karu" ko "mutane za su ki bin dokan Allah da kuma fiye"

##### kaunar masu yawa zata yi sanyi

AT: 1) "mutane dayawa ba za su ƙaunaci sauran mutane ba" ko 2) "mutane dayawa ba za su ƙaunace Allah ba."

##### wanda ya jure har ƙarshe, zai sami ceto

AT: "Allah zai cece mutumin da ya jure har ƙarshe"

##### wanda ya jure

"mutum da ya tsaya da aminci"

##### har ƙarshe

Ba a fahimci ko kalmar "ƙarshe" na nufin loƙacin da mutu ya mutu ko loƙacin da azaban ya kare ko ƙarshen zamani loƙacin da Allah zai nuna kansa a matsayin sarki. Ainahin maganan shi ne sun jure.

##### Za'a yi wa'azin wannan bisharar mulkin

A nan "mulki" na nufin mulkin Allah kamar sarki. AT: "Mutane za su faɗa wannan sako game da mulkin Allah"

##### dukkan al'ummai

A nan, "alummai" na nufin mutane. AT: "dukka mutane a dukka wurare"

##### ƙarshen

"ƙarshen duniya"

#### Matthew 24:15

##### abin kyama mai lalatarwa, wanda Annabi Daniyel ya yi maganar sa

AT: "mara kunya wadda ya ƙazantad da abubuwan Allah, game da wadda Daniyel ya rubuto"

##### bari mai karatu ya fahimta

Ba Yesu ne na magana ba. Matthew ya ƙara wannan don ya shirya mai karatun da cewa Yesu ya na amfani da kalmomin da zai sa su yi tunani su kuma fasara.

##### Bari wanda yake kan bene

Benen da Yesu ya yi zama na nan shimfiɗaɗɗe, kuma mutane na iya tsaya a kai.

#### Matthew 24:19

##### waɗanda suke dauke da yaro

Wannan wata hanya ne na ce "mata masu ciki."

##### a wannan kwanakin

"a wannan loƙacin"

##### gudun ku ya faru

"da ba sai kun gudu ba"

##### hunturu

"loƙacin sanyi"

##### In ba don an rage kwanakin ba, da ba mahalukin da zai tsira

AT: "In Allah bai rage loƙacin wahalan ba, kowa zai mutu"

##### mahaluki

"mutane." Anan "mahaluki" hanya ne na ce dukka mutane.

##### za a rage waɗannan kwanakin

AT: "Allah zai rage loƙacin wahalan"

#### Matthew 24:23

##### kar ku gaskata

"kada ku yarda da abubuwan karya da sun gaya maku"

##### don su yauɗare, in ya yiwu ma har da zababbun

A nan "yauɗare" magana ne na sa wani ya gaskanta wani abun da ba gaskiya ba. Ana iya juya wannan a jimloli biyu. AT: "don su ruɗi, in ya yiwu, har zababbun" ko "don su ruɗi mutane. In ya yiwu, za su ma ruɗi zababbun"

#### Matthew 24:26

##### idan suka ce maku, "ga shi a jeji," kar

AT: "Idan wani ya ce faɗa maku cewa Almasihun na cikin jeji, kar"

##### Ko, "ga shi a can cikin kuryar daki,'

AT: "Ko, idan wani ya gaya maku cewa Almasihun na cikin kuryar daka,"

##### cikin kuryar daki,'

"a cikin dakin ɓoye" ko "a cikin ɓoyeyyer wurare"

##### Yadda walkiya ke haskakawa ... haka ne zai zama zuwan

Wannan na nufin cewa Ɗan Mutum zai zo da sauri kuma za a iya ganin shi.

##### Ɗan Mutum

Yesu ya na maganar kansa a cikin na uku.

##### Duk inda mushe yake, nan ungulai suke taruwa

Mai yiwuwa wannan labari ne da mutanen zamanin Yesu sun fahimta. AT: 1) Loƙacin da Ɗan Mutum zai zo, kowa zai gan shi za su kuma san cewa ya zo, ko 2) duk inda matattun mutane a ruhaniya suke, annabawan karya za su kasance a wurin domin su gaya masu karya.

##### ungulai

tsuntsaye da su ke cin jikin matattu ko matattun dabbobi

#### Matthew 24:29

##### Amma nan da nan bayan kwanakin tsananin nan

"sa'adda tsananin wannan loƙacin ya gama, ranan"

##### tsananin wannan loƙaci

"loƙacin wahala"

##### rana za ta duhunta

AT: "Allah zai sa rana ta duhunta"

##### ikokin sammai za su girgiza

AT: "Allah zai girgiza abubuwa a cikin sarari da kuma saman sararin"

#### Matthew 24:30

##### Ɗan Mutum ... zai ... sa

Yesu ya na maganar kansa a cikin na uku.

##### dukkan kabilu

A nan "kabilu" na nufin mutane. AT: "dukka mutanen kabilun" ko "dukka mutane"

##### Zai aiki mala'ikunsa, da karar kaho mai karfi

"Zai busa kaho ya kuma aiki mala'ikunsa" ko "zai sa mala'ika ya busa kahon, zai kuma aiki mala'ikunsa"

##### za su tattara

"mala'ikarsa za su tattara"

##### zababbunsa

Waɗannan mutane ne da Ɗan Mutum ya zaba.

##### daga kusurwoyi hudu, daga karshen sararin sama har zuwa wani karshen

Dukka waɗannan na nufin abu ɗaya. Karin magana ne da ke nufin "daga koina." AT: "daga dukkan duniya"

#### Matthew 24:32

##### ya yi kusa

Yesu ya na maganar kansa a cikin na uku. AT: "loƙacin zuwa na ya yi kusa"

##### bakin kofofi

"kusa da kofofin." Yesu ya yi amfani da misalin sarki ko mutum mai daraja da ke zuwa kusa da kofofin gari mai katanga. Magana ne da ke nufin loƙacin da Yesu zai shiga ba da daddewa ba.

#### Matthew 24:34

##### wannan zamanin ba zai wuce ba

A nan "wuce" hanya mai kyau ne a ce "mutu." AT: "wannan zamani ba za su mutu dukka ba"

##### wannan zamanin

AT: 1) "dukka mutane musa rai yau,"na nufin mutanen da suke rayayye a loƙacin da Yesu ya na magana, ko 2) "dukka mutane musa rai a loƙacin da waɗannan abubuwan da na faɗa maku ya faru." Yi kokari ku juya dukka don fasara ya iya yiwuwa.

##### sai dukkan waɗannan abubuwan sun faru

"sai Allah ya sa dukka waɗannan abubuwa sun faru"

##### Sama da kasa za su shude

Kalmomin "sama" da "kasa" magana ne da ya kumshi komai da Allah ya hallita, musamman abubuwa da su na nan kamar dauwammamme. Yesu ya na ce wa kalmarsa, ba kamar waɗannan abubuwa ba, dauwammamme ne. AT: "Ko sama da kasa ma za su shude"

##### shude

"ɓace"

##### kalmomina ba za su shude ba

A nan "kalmomi" na nufin abin da Yesu ya faɗa. AT: "abin da na faɗa zai zama gaskiya kulum"

#### Matthew 24:36

##### ranan nan da sa'a

A nan "rana" da "sa'a" na nufin daidan loƙacin da Ɗan Mutum zai dawo.

##### ko Ɗan

"ba ma Ɗan ba"

##### Ɗan

Wannan muhimmin laƙabi ne wa Yesu, Ɗan Allah.

##### Uba

Wannan muhimmin laƙabi ne wa Allah.

#### Matthew 24:37

##### Kamar yadda kwanakin Nuhu suke, haka zai zama zuwan Ɗan Mutum

"A loƙacin da Ɗan Mutum zai zo, zai zama kamar loƙacin Nuhu."

##### Ɗan Mutum

Yesu ya na maganar kansa a na uku.

##### jirgin, ba su san kome ba

AT: " jirgin. Kuma mutanen ba su gane wani abu na faruwa ba"

##### ɗauke su\_ haka ma zuwan Ɗan Mutum zai zama

AT: "ɗauke. haka ne zai zama a loƙacin da Ɗan Mutum zai zo"

#### Matthew 24:40

##### Sa'annan

Wannan ne loƙacin da Ɗan Mutum ya zo.

##### za a ɗauke ɗaya, a bar daya

AT: 1)Ɗan Mutum zai ɗauki hanya ɗaya zuwa sama zai kuma bar ɗayan a duniya wa hukunci ko 2) mala'ikun za su ɗauki ɗaya don hukunci su kuma bar ɗayan wa albarka.

##### manika

abin nika

##### Don haka

"Domin abin da na faɗa gaskiya ne"

##### yi zaman tsaro

"yi hankali"

#### Matthew 24:43

##### cewa idan maigidan ... balle cikin

Yesu ya yi amfani da labarin maigida da bayi domin ya kwatanta wa almajiransa cewa su zauna a shirye domin zuwansa.

##### barawon

Yesu ya na faɗa cewa zai zo a loƙacin da mutane ba su zata ba, ba wai zai zo ya yi tsata ba.

##### da ya zauna a shirye

"da ya tsare gidansa"

##### da bai bar gidansa har a balle a shiga ba

AT: "da bai bar wani ya shiga gidansa don ya saci abubuwa ba"

#### Matthew 24:45

##### To wanene amintaccen bawannan mai hikima, wanda maigidansa ... lokaci?

Yesu ya yi mafani da wannan tambaya domin ya sa almajiransa su yi tunani. AT: "To wanene amintaccen bawannan mai hikima wanda maigidansa ... lokaci."

##### ba su abincinsu

"ba wa mutanen cikin gidan maigida abincinsu"

#### Matthew 24:48

##### ya ce a zuciyarsa

A nan "zuciya" na nufin hankali. AT: "na tunani a zuciyarsa"

##### maigida na ya yi jinkiri

AT: "Maigida ya ɗade da dawowa" ko "Maigida na ba zai dawo da sauri ba"

##### a ranar da bawan bai zata ba, a lokacin da bai sani ba

Dukka waɗannan maganganun na nufin abu ɗaya. Su na nanata cewa Uban gidan zai zo a loƙacin da bawan bai zata ba.

##### datsa shi biyu

Wannan ƙarin magana ne da na nufin a sa mutum ya sha wuya sosai.

##### ba shi wuri tare da munafukai

"sa shi da munafukai" ko "tura shi zuwa wurin da ana tura munafukai"

##### za a yi kuka da cizon hakora

"cizon hakora" anan alama ne, da ke wakilcin wahala mai tsanani. Dubi yadda kun juya wannan a cikin 8: 12. AT: "mutane za su yi kuka da cizon hakoransu saboda wahalarsu"

### Chapter 25

**1** Sa'annan mulkin sama zai zama kamar budurwai goma da suka dauki fitilunsu domin su taryi ango. **2** Biyar daga cikin su masu hikima ne biyar kuma wawaye. **3** Sa'adda wawayen budurwai suka dauki fitilunsu, ba su dauki karin mai ba. **4** Amma budurwai masu hikimar suka dauki gorar mai tare da fitilunsu. **5** To da angon ya makara, dukkan su sai suka fara gyangyadi sai barci ya dauke su. **6** Amma da tsakkar dare sai aka yi shela, 'Ga ango ya iso! Ku fito taryensa. **7** Sai dukka budurwan nan suka tashi suka gyaggyara fitilunsu. **8** Wawayen su ka ce da masu hikimar, 'Ku sammana kadan daga manku gama fitilunmu su na mutuwa.' **9** "Amma masu hikimar suka ce 'Tun da man ba zai ishe mu tare da ku ba, sai ku je gun ma su sayarwa ku sayo wa kanku. **10** Sa'adda suka tafi sayan man, sai angon ya shigo, kuma wadanda suke a shirye su ka shiga tare da shi bukin auren, sai aka rufe kofar. **11** Bayan dan lokaci kadan sauran budurwan suka dawo suna cewa, 'Mai gida, mai gida, bude mana kofar.' **12** Amma ya amsa ya ce, 'A gaskiya ina gaya maku, ni ban san ku ba.' **13** Don haka sai ku lura, don baku san rana ko sa'a ba. **14** Domin yana kama da wani mutum da zai tafi wata kasa. Ya kira barorinsa ya ba su dukiyar sa. **15** Ga wani ya ba shi talanti biyar, ga wani ya ba shi biyu, ga wani kuma ya ba shi talanti daya. kowa an bashi gwargwadon iyawarsa, sai wannan mutum ya yi tafiyar sa **16** nan da nan sai wanda ya karbi talanti biyar ya sa nasa a jari, ya sami ribar wasu talanti biyar. **17** Haka ma wanda ya karbi talanti biyu ya sami ribar wasu biyu. **18** Amma bawan da ya karbi talanti dayan ya yi tafiyar sa, ya haka rami, ya binne kudin mai gidansa. **19** To bayan tsawon lokaci sai ubangidan barorin nan ya dawo, domin yayi lissafin kudinsu. **20** Bawan da ya karbi talanti biyar, ya kawo nasa da ribar wasu biyar. Yace, 'Maigida, ka bani talanti biyar, gashi na samo ribar karin talanti biyar.' **21** Maigidansa yace masa, 'Madalla, bawa na gari mai aminci! Ka yi aminci akan abu kadan. Zan sa ka akan abubuwa masu yawa. Ka shiga cikin farincikin maigidanka.' **22** Bawan da ya karbi talanti biyun, ya zo yace, 'Maigida, ka ba ni talanti biyu. Gashi kuwa na sami karin ribar wasu biyun.' **23** Ubangidansa yace masa, 'Madalla, kai bawa na gari mai aminci! Ka yi aminci akan abubuwa kadan. Zan saka akan abubuwa masu yawa. Ka shiga cikin farincikin maigidanka.' **24** Sai bawan da ya karbi talanti daya ya zo yace, 'Maigida, na san kai mai tsanani ne. Kana girbi inda baka yi shuka ba, kuma kana tattarawa inda ba ka watsa ba. **25** Na ji tsoro, don haka sai na je na boye talantinka a rami. Duba, ga abinda yake naka.' **26** Amma ubangidansa ya amsa yace, kai mugu malalacin bawa, ka san cewa ni mai girbi ne inda ban shuka ba kuma ina tattarawa inda ban zuba ba. **27** To da ba sai ka kai kudina a banki ba, da bayan na dawo da sai in karbi abina da riba. **28** Saboda haka ku kwace talantin daga gare shi ku baiwa mai talanti goman nan. **29** Gama ga wanda yake da shi za'a kara masa har ma a yalwace za'a kara bashi. Amma ga wanda bashi da komai abinda ke nasa ma za'a kwace. **30** Ku jefa wannan mugun bawan marar amfani, cikin duhu mai zurfi, inda ake kuka da cizon hakora.' **31** Sa'adda Dan mutum zai zo cikin daukakarsa da dukan Mala'iku tare da shi, sa'annan zai zauna kursiyinsa na daukaka. **32** A gabansa za'a tattara dukkan al'ummai, zai rarraba mutanen daya'daya, kamar yadda makiyayi yake rarraba tumaki daga awaki. **33** Zai sa tumakin a hannunsa na dama, amma awakin a hannunsa na hagu. **34** Sa'annan sarkin zai ce wa na hannun damarsa, 'Ku zo ku da Ubana ya albarkata, ku gaji mulkin da aka shirya maku kafin a kafa duniya. **35** Gama na ji yunwa kuka bani abinci; Na ji kishi kuka bani ruwa; Na yi bakunci kun bani masauki; **36** Na yi huntanci kuka tufasar dani; Na yi ciwo kuka kula dani; Ina kurkuku kuka ziyarceni.' **37** Sa'annan masu adalcin za su amsa su ce, 'Ubangiji, yaushe muka ganka kana jin yunwa muka baka abinci? Ko kana jin kishi muka baka ruwan sha? **38** Kuma yaushe muka ganka kana bakunci har muka baka masauki? Ko kuma kana huntanci da muka tufatar da kai? **39** Yaushe kuma muka ganka kana ciwo ko a kurkuku har muka ziyarce ka?' **40** Sa'annan Sarkin zai amsa masu yace, 'Hakika Ina gaya maku, duk abinda kuka yi wa daya mafi kakanta daga cikin 'yan'uwana a nan ni kuka yi wa.' **41** Sa'annan zai cewa wadanda suke hannunsa na hagu, 'Ku rabu da ni, ku la'anannu, ku tafi cikin wutar jahannama da aka shirya wa Shaidan da aljannunsa, **42** domin ina jin yunwa baku bani abinci ba; ina jin kishi ba ku bani ruwa ba; **43** Ina bakunci amma baku bani masauki ba; ina huntanci, baku tufasar da ni ba; ina ciwo kuma ina kurkuku, baku kula da ni ba.' **44** Sa'annan suma zasu amsa su ce, 'Ubangiji, yaushe muka ganka kana jin yunwa, ko kishin ruwa, ko kana bakunci, ko kana huntanci, ko ciwo, kuma a kurkuku, da bamu yi maka hidima ba?' **45** Sa'annan zai amsa ya ce masu, 'Ina gaya maku hakika abin da baku iya yiwa mafi karanta daga cikin wadannan ba, ba ku yi mani ba.' **46** Wadannan kuwa zasu tafi cikin madawwamiyar azaba amma adalai zuwa rai madawwami."

#### Matthew 25:1

##### Mahaɗin Zance:

Yesu ya ba da labarin budurwai masu hikima da wawaye don ya bayyana cewa almajiransa su shirya don dawowarsa.

##### mulkin sama zai zama kamar

A nan "mulkin sama" na nufin mulkin Allah kamar sarki. An yi amfani da jumlar "mulkin sama" a cikin Matthew ne kadai. In ya yiwu, yi amfani da "sama" a juyinku. Dubi yadda kun juya wannan a cikin 13:24. AT: "Sa'ad da Allahn mu a sama ya nuna kansa sarki, zai zama kamar"

##### fitilu

AT: 1) fitilu ko 2) jiniya da an yi su daga sa tufaffi a karshen itace da kuma jika tufaffun da mai.

##### Biyar daga cikin su

"budurwai biyar"

##### ba su ɗauki mai ba

"su na da mai na cikin fitilar su kadai"

#### Matthew 25:5

##### Yanzu

An yi amfani da wannan kalma don a sa alama a ainahin labarin. Yesu anan ya fara faɗan sabon sashin labarin.

##### da angon ya makara

AT: "sa'ad da angon ya ɗauki tsawon lokaci kafin ya isa"

##### suka fara gyangyadi

"gyangyadi ya ɗauke dukka budurwai goman"

##### aka yi wata shela

"wani ya yi ihu"

#### Matthew 25:7

##### gyaggyara fitilunsu

"gyaggyara fitilinsu don ya ci da haske"

##### Wawayen su ka ce da masu hikimar

AT: "Wawayen budurwan su ka ce da budurwan masu hikimar"

##### fitilunmu su na mutuwa

Wannan ƙarin magana ne. AT: "wutan cikin fitilunmu sun yi kusan mutuwa"

#### Matthew 25:10

##### suka tafi

"wawayen budurwai biyar suka tafi"

##### sayan

AT: "zuwa sayan mai"

##### waɗanda suke a shirye

Wannan budurwan ne da suke da sauran mai.

##### an rufe kofan

AT: "bayin suka rufe kofan"

##### buɗe mana

Ana iya sa wannan bayyani a bayyane. AT: "buɗe ma na kofa don mu iya shiga ciki"

##### Hakika ina gaya maku

"Ina gaya maku gaskiyan." Wannan na kara nanata a abin da mai gidan zai ce.

##### ban san ku ba

"Ban san wanene kai ba." wannan ne ƙarshen labarin.

##### baku san rana ko sa'a ba

A nan "rana" da "sa'a" na nufin abu ɗaya. Ana iya sa bayanin a bayyane. AT: "ba ku san ainahin lokacin da Ɗan Mutum zai dawo ba"

#### Matthew 25:14

##### na kamar

"mulkin Allah na nan kamar " (Dubi: Matthew 13:24)

##### da zai tafi

"ya shirya tafiya" ko "ya kusan tafiya"

##### ya ba su dukiyar sa

"ya sa su kula da dukiyarsa"

##### dukiyar sa

"dukiyar sa"

##### talanti biyar

"talanti biyar na zinariya." Daina juya wannan zuwa kuɗin zamani. "Talanti" na zinariya ya kan kai kuɗin shekaru ashirin. Labarin ya na bayyana irin kuɗin biyar, biyu, da ɗaya da kuma babban dukiya da ke ciki. AT: "jaka biyar na zinariya" ko "jaka biyar na zinariya, kowanne ya kai kuɗin shekaru ashirin"

##### ga wani ya ba shi biyu ... ba da talanti ɗaya

An fahimci kalmar "talanti" daga jumla da ta wuce. AT: "ga wani ya ba shi talanti biyu na zinariya ... ba da talanti ɗaya na zinariya" ko "ga wani ya ba shi jakan zinariya biyu ... ba da jakan zinariya ɗaya"

##### bisa gwargwadon iyawarsa

Ana iya bayyana wannan bayanin. AT: "bisa iyawar kowane bawa a bi da dukiya"

##### sami ribar wasu talanti biyar

"daga cikin jarinsa, ya sami ribar talanti biyar"

#### Matthew 25:17

##### ya yi wasu biyu

"sami wani talanti biyu"

#### Matthew 25:19

##### na yi ribar karin talanti biyar

"na samo ribar karin talanti biyar"

##### talanti

"Talanti" ya kai ƙudin shekaru ashirin. Daina juya wannan zuwa kuɗin zamani. Dubi yadda kun juya wannan a cikin 25:15.

##### Madalla

"Ka yi koƙari" ko "Ka yi daidai." Al'adan ku na iya samin bayyyani da maigida (ko wani a mulki) zai yi amfani don ya nuna cewa ya amince da abin da bawansa (ko wani a karkashinsa) ya yi.

##### shiga cikin farincikin maigidanka

Jumlar "shiga cikin farincikin" ƙarin magana ne. Kuma, maigidan ya na naganar kansa ne a cikinsa na uku. AT: "Zo ku yi murna da ni"

#### Matthew 25:22

##### na sami ribar talenti biyu

"na sami ribar talenti biyu"

#### Matthew 25:24

##### Kana girbi inda baka yi shuka ba, kuma kana tattarawa inda ba ka watsa ba

Kalmomin "girbi inda baka yi shuka ba" da "tattarawa inda ba ka watsa ba" na nufin abu ɗaya ne. Su na nufin manomin da yake tattara amfanin gona da waɗansu mutane sun shuka. Bawan ya yi amfani da wannan magana don ya yi zargin maigidan da ɗaukan abubuwan waɗansu.

##### watsa

"watsa iri." Wannan na nufin shuka iri ta wurin jefawa a hankali cike da hanu a cikin ƙasa.

##### Duba, gashi abinda ke naka

"Duba, ga abinda da ke naka"

#### Matthew 25:26

##### kai mugu malalacin bawa, ka san

"Kai mugun bawa ne wadda ba ya so ya yi aiki. Ka san"

##### Ina girba inda ban shuka ba kuma ina tattarawa inda ban zuba ba

Kalmomin "girba inda ban shuka ba" ko " tattarawa inda ban zuba ba" na nufin abu ɗaya ne. Su na nufin manomin da ya ke tattara amfanin gona da mutanen da sun yi masa aiki sun shuka. Dubi yadda kun juya wannan a cikin 25: 24, inda bawan ya yi amfani da waɗannan kalmomi biyu don ya yi zargin manomin. Mai karatun ya gane cewa manomin na amince cewa ya na tattara abin da waɗansu sun shuka amma ya na cewa daidai ne ya yi haka.

##### ƙarbi abina

AT: " ƙarbi ƙudi na"

##### riba

biya daga banki domin yin amfani da ƙudin mai gidan na dan loƙaci.

#### Matthew 25:28

##### kwace talantin

Mai gidan na magana da sauran bayin.

##### talanti

"Talanti" ya kai ƙudin shekaru ashirin. Daina juya wannan zuwa kuɗin zamani. Dubi yadda kun juya wannan a cikin 25:15.

##### wanda yake da shi

Ya na nufin cewa wanda ke da wani abu na amfani da shi da hikima. AT: "wanda ya na amfani da abin da ya na da shi da kyau"

##### za'a ƙara masa fiye

AT: "Allah zai ba da fiye" ko "Zan ba da fiye"

##### har ma a yalwace

"har fiye da"

##### ga wanda bashi da komai

Ya na nufin cewa mutumin na da wani abu amma ba ya amfani da shi da hikima. AT: "ga wanda ba ya amfani da abin da ya ke da shi da kyau"

##### za'a kwace

AT: "Allah zai kwace" ko "Zan ƙwace"

##### duhu mai zurfin

Anan "duhu mai zurfi" magana ne na inda da Allah na tura waɗanda sun ki shi. Wannan wuri ne da ke rabe daga Allah har abada. Dubi yadda kun juya wannan a cikin 8:12. AT: "wuri mai duhu mai nisa daga Allah"

##### kuka da cizon hakora

"cizon hakora" anan alama ne, da ke wakilcin wahala da bakin ciki mai tsanani. Dubi yadda kun juya wannan a cikin 8: 12. AT: "kuka da nuna tsananin wahalarsu"

#### Matthew 25:31

##### Ɗan Mutum

Yesu ya na magana game da kansa a cikin mutum na uku.

##### A gabansa za'a tattara dukkan al'ummai

AT: "Zai tattara dukka al'ummai a ganbansa"

##### A gabansa

"A gabansa"

##### dukkan al'ummai

A nan "al'ummai" na nufin mutane. AT: "dukka mutane daga kowane ƙasa"

##### kamar yadda makiyayi yake rarraba tumaki daga awaki

Yesu ya yi amfani da ƙarin magana don ya kwatanta yadda zai raɓa mutanen.

##### Zai sa tumakin a hannunsa na dama, amma awakin a hannunsa na hagu

Wannan magana ne da na nufin cewa Ɗan Mutum zai raɓa dukka mutane. Zai sa mutane masu adalci a hannun damarsa, ya kuma sa masu zunubi a hannan hagunsa.

#### Matthew 25:34

##### sarkin ... hannun damarsa

A nan, "sarkin" wani laƙabi ne wa Ɗan Mutum. Yesu ya na nufin kansa a mutum na uku. AT: "Ni, sarki, ... hannun damana"

##### Zo ku da Ubana ya albarkance ku

AT: "Zo, ku da Ubana ya albarkance ku"

##### Ubana

Wannan muhimmin laƙabi ne wa Allah da ke kwatanta ɗangartaka tsakanin Allah da Yesu.

##### ku gaji mulkin da aka shirya maku

AT: "ku gaji mulkin da Allah ya shirya maku"

##### daga kafa duniya

"tun da ya halittce duniya"

#### Matthew 25:37

##### masu adalci

AT: "mutane masu adalci"

##### Ko kishi ... Ko tsirara

AT: "Ko yaushe mun gan ka na kishi ... Ko yaushe mun gan ka na tsirara"

##### Sarkin

Wannan wani laƙabi ne wa Ɗan Mutum. Yesu ya na magana game da kansa a mutum na uku.

##### gaya masu

"gaya wa waɗanda suke hannun hagunsa"

##### ɗaya mafi ƙaƙanta

" ɗaya mafi daraja"

##### waɗannan 'yan'uwa na

A nan " 'yan'uwa" na nufin kowai, na miji ko mace, da na biyyaya da sarkin. AT: " 'yan'uwana maza da mata anan" ko "waɗannan da su na nan kamar 'yan'uwana maza da mata"

##### ni kuka yi wa

"Na duba cewa kun yi mani"

#### Matthew 25:41

##### Sa'annan zai ce

"Sa'annan Sarkin zai." Yesu ya na maganar kansa a cikin mutum na uku"

##### ku la'anannu

"ku mutanen da Allah ya la'ananta"

##### wutar jahannama da aka shirya

AT: "wutar jahannama da Allah ya shirya"

##### mala'ikunsa

masu taimakonsa

##### tsirara, baku tufasar da ni ba

An fahimci kalmomin "ina" riga "tsirara." AT: "ina tsirara, baku tufasar da ni ba"

##### ciwo kuma ina kurkuku

An fahimci kalmomin "ina" riga "ciwo." AT: " ina ciwo kuma ina kurkuku"

#### Matthew 25:44

##### Muhimmin Bayani:

Wannan ne ƙarshen sashin labarin da ya fara a cikin 23

##### zasu amsa

"waɗanda suke hagunsa za su amsa"

##### wa mafi ƙaƙanta na waɗannan

"wa mafi ƙaƙantan mutane na"

##### ba ku yi mani ba

"Na duba cewa ba ku yi mani ba" ko "Ni ne wanda ba ku taimake ni ba"

##### Waɗannan kuwa zasu tafi cikin madawwamiyar azaba

"Sarkin zai turo waɗannan zuwa inda za su ƙarbi azaba da ba ya karewa"

##### amma adalai zuwa rai madawwami

AT: "amma sarkin zai turo adalai zuwa inda za su zauna har abada tare da Allah"

### Chapter 26

**1** Yayin da Yesu ya gama fadi masu wadannan maganganu, sai ya cewa almajiransa, **2** "Kun sani sauran kwana biyu idin ketarewa ya zo, kuma za'a bada Dan mutum domin a gicciye shi. **3** Sa'annan manyan firistoci da dattawan jama'a suka taru a fadar babban firist, mai suna Kayafa. **4** Suka shirya yadda zasu kama Yesu a boye su kuma kashe shi. **5** Amma suna cewa, "Ba a lokacin idin ba, domin kada tarzoma ta tashi daga cikin mutane." **6** Sa'adda Yesu yake Baita'anya a gidan Saminu Kuturu, **7** daidai lokacin da ya zauna a gefen teburin cin abinci, sai wata mata ta shigo da kwalbar mai, mai tsada, ta zuba wa Yesu a kansa. **8** Amma da almajiransa suka ga haka, sai suka ji haushi suka ce, "Ina dalilin yin irin wannan asara? **9** Ai da an sayar da wannan mai da kudi mai yawa a rabawa talakawa." **10** Amma da yake Yesu ya san tunaninsu, sai yace masu, "Don me kuke damun matar nan? Ta yi abu mai kyau domina. **11** Kuna da talakawa tare da ku koyaushe, amma ni ba zan kasance da ku ba koyaushe. **12** Don a sa'adda ta zuba man nan a jikina, ta yi haka ne don jana'iza ta. **13** Hakika Ina gaya maku, duk inda za ayi wannan bishara a dukan duniya, abin da matar nan tayi za'a rika ambatar da shi don tunawa da ita." **14** Sai daya daga cikin sha biyun, mai suna Yahuza Iskariyoti, ya tafi wurin manyan firistocin, **15** yace, "Me kuke da niyyar bani idan na mika maku shi?" Suka auna masa azurfa talatin. **16** Daga wannan lokacin yayi ta neman zarafi da zai bada shi a wurinsu. **17** To a rana ta fari na idin ketarewa almajiran suka zo wurin Yesu suka ce, "Ina kake so mu shirya maka da zaka ci abincin idin ketarewa?" **18** Yace, "Ku shiga cikin birnin zaku sami wani mutum sai kuce masa, 'Mallam yace, "lokaci na ya kusa. Zan ci idin ketarewa a gidanka, da almajiraina."'" **19** Almajiran suka yi kamar yadda Yesu ya umarce su, suka shirya abincin idin ketarewar. **20** Da yamma ta yi, sai ya zauna domin ya ci tare da almajiransa goma sha biyu. **21** Sa'adda suke ci, yace, "Hakika ina gaya maku, daya daga cikin ku zai bada ni." **22** Suka yi bakin ciki, suka fara tambayarsa daya bayan daya, "Na tabbata ba ni bane ko, Ubangiji?" **23** Sai ya amsa, "Wanda ke sa hannu tare da ni cikin kwano daya shi ne zai bada ni. **24** Dan mutum zai tafi, kamar yadda aka rubuta akan sa. Amma kaiton mutumin da ta wurin sa za'a bada Dan mutum! Gwamma da ba'a haifi mutumin nan ba." **25** Yahuza da zai bada shi yace, "Mallam ko ni ne?" Yace masa, "Ka fada da kanka." **26** Yayin da suke ci, sai Yesu ya dauki gurasa, ya sa albarka, ya karya. Ya ba almajiran yace, "Ku karba, ku ci, wannan jiki nane." **27** Sai ya dauki kokon yayi godiya, Ya ba su yace, "Ku sha, dukanku. **28** "Gama wannan jinina ne na alkawari wanda aka zubar domin gafarar zunuban mutane da yawa. **29** Amma ina gaya maku, ba zan kara shan ruwan inabin nan ba, sai ranar da zan sha shi sabo tare da ku a cikin mulkin Ubana." **30** Da suka raira waka, sai suka ka tafi dutsen zaitun. **31** Sai Yesu yace masu, "Dukan ku zaku yi tuntube a wannan dare sabili da ni, gama a rubuce yake, "Zan bugi makiyayin, garken tumakin kuma za su watse.' **32** Amma bayan an tashe ni, zan riga ku zuwa Galili." **33** Amma Bitrus yace masa, "Ko dama duka zasu fadi sabili da kai, ni kam bazan fadi ba." **34** Yesu yace masa, "Hakika ina gaya maka, a wannan daren kafin carar zakara, za ka yi musun sani na sau uku." **35** Bitrus yace masa, koda zan mutu tare da kai, bazan yi musunka ba." Sai sauran almajiran suma suka fadi haka. **36** Sa'anna Yesu ya tafi tare da su, wurin da ake kira Getsaimani sai yace wa almajiransa, "Ku zauna a nan ni kuma zan je gaba in yi addu'a." **37** Ya dauki Bitrus da kuma 'ya'ya biyu na Zabadi tare da shi, sai ya fara damuwa da juyayi. **38** Sai yace masu, "Raina na cikin damuwa sosai har ga mutuwa. Ku kasance anan kuna tsaro tare da ni." **39** Ya dan taka zuwa gaba kadan, sai ya fadi a fuskarsa, yayi addu'a. Yace, "Ya Ubana, in zai yiwu, bari kokon nan ya wuce ni. Duk da haka, ba nufina za'a bi ba, amma naka nufin." **40** Ya koma wurin almajiran ya same su suna barci, sai ya cewa Bitrus, "Kai, ba zaku yi tsaro tare da ni ba koda sa'a daya? **41** Ku yi tsaro kuma, kuyi addu'a domin kada ku fada cikin jaraba. Ruhu dai ya yarda amma, jiki ba karfi." **42** Sai ya koma karo na biyu yayi addu'a, Yace, "Ya Ubana, in wannan kokon ba zai wuce ba sai na sha shi, bari nufinka ya kasance." **43** Ya sake dawowa, ya same su suna barci, domin idanunsu sun yi nauyi. **44** Sai ya sake barinsu ya tafi. Ya koma karo na uku yana addu'a yana fadin kalmomi iri daya. **45** Sai Yesu ya koma wurin almajiran yace masu, "Har yanzu barci kuke kuna hutawa? Duba, lokaci ya kusato, kuma an bada Dan mutum ga hannun masu zunubi. **46** Ku tashi mu tafi. Duba, wanda zai badani ya kusato." **47** Sa'adda yana cikin magana Yahuza, daya daga cikin sha biyun, ya zo. Babban taro ya zo tare da shi daga wurin manyan firistoci da dattawan jama'a. Suna rike da takubba da kulake. **48** To mutumin da zai bada Yesu ya rigaya ya basu alama, cewa, "Duk wanda na sumbata, shine. Ku kama shi." **49** Nan da nan ya kaiga Yesu ya ce, "Gaisuwa, Mallam!" sai ya sumbace shi. **50** Yesu kuwa yace masa, "Aboki, kayi abin da ya kawo ka." Sai suka iso suka sa hannuwansu kan Yesu suka kama shi. **51** Nan take, daya daga cikin wadanda suke tare da Yesu ya mika hannunsa, ya zare takobinsa, ya sare wa bawan babban firist din kunne. **52** Sai Yesu yace, masa, "Ka maida takobinka cikin kubensa, domin duk wadanda suka dauki takobi su ma ta wurin takobi za su hallaka. **53** Ko kana tunanin ba zan iya kiran Ubana ba, ya kuma aiko da rundunar Mala'iku fiye da goma sha biyu? **54** Amma to tayaya za'a cika nassi, cewa dole wannan ya faru?" **55** A wannan lokacin Yesu yace wa taron, "Kun zo da takubba da kulake ku kama ni kamar dan fashi? Ina zaune kowace rana a haikali ina koyarwa, amma baku kama ni ba. **56** Amma duk wannan ya faru ne don a cika abinda annabawa suka rubuta." Bayan haka sai dukkan almajiran suka bar shi suka gudu. **57** Wadanda suka kama Yesu, suka kai shi wurin Kayafa babban firist, inda marubuta da duttawan jama'a suka taru. **58** Amma Bitrus ya bi shi daga nesa, har zuwa farfajiyar babban firist din. Ya shiga ya zauna da masu tsaro domin ya ga abinda zai faru. **59** A wannan lokaci manyan firistoci da duk 'yan majalisar suka fara neman shaidar karya akan Yesu, domin su samu su kashe shi. **60** Amma ba su samu ko daya ba, ko dayake an samu shaidun karya dayawa da suka gabata. Amma daga baya sai wasu su biyu suka fito **61** sukace "Wannan mutum yace zan iya rushe haikalin Allah, in kuma gina shi cikin kwana uku.'" **62** Babban Firist din ya tashi tsaye yace masa, "Ba zaka ce komai ba? Wace irin shaida ce ake yi akanka?" **63** Amma Yesu yayi shiru. Babban Firist ya ce, "Na umarce ka da sunan Allah mai rai, ka gaya mana ko kai Almasihu ne, Dan Allah." **64** Yesu ya amsa masa, "Ka fada da bakin ka. Amma ina gaya maka, daga yanzu zaka ga Dan mutun na zaune a hannun dama na iko, ya na zuwa akan gizagizai na sama." **65** Sai babban firist din ya yayyaga rigarsa, yana cewa, "Yayi sabo! don me ku ke neman wata shaida kuma? Duba, yanzu kun ji sabon. **66** Menene tunaninku?" Suka amsa sukace, "Ya cancanci mutuwa." **67** Sai suka tofa masa yawu a fuska, suka kuma yi masa duka, suka kuma mammare shi da tafin hannuwansu, **68** sukace, "Ka yi mana anabci, kai Almasihu. Wanene wanda ya dokeka. **69** To Bitrus kuwa na zaune a farfajiyar, sai wata yarinya baiwa ta zo wurinsa tana cewa, "Kaima kana tare da Yesu na Galili." **70** Amma ya yi musun haka a gaban su duka, yace, "Ban ma san abinda kike magana akai ba." **71** Da ya fita zuwa bakin kofa, nan ma wata yarinyar baiwa ta gan shi tace wa wadanda suke wurin, "Wannan mutumin ma yana tare da Yesu Banazare." **72** Sai yayi musun haka kuma, har da rantsuwa, yace, "Ban san mutumin nan ba." **73** Bayan dan lokaci kadan wadanda suke a tsaye suka zo wurin Bitrus suka ce masa, "Hakika kai daya daga cikin su ne, gama harshen ka ya tonaka." **74** Sai ya fara rantsuwa irin ta la'ana, yana cewa, "Ban san wannan mutumin ba," nan da nan zakara yayi cara. **75** Bitrus ya tuna da maganar da Yesu ya fada, "Kafin carar zakara zaka yi musun sani na sau uku." Sai ya fita waje yayi kuka mai zafi."

#### Matthew 26:1

##### Muhimmin Bayani:

Wannan ne farkon sabon sashin labari da ke faɗa labarin gicciyen Yesu, mutuwarsa, da kuma tashinsa. Anan ya gaya wa almajiransa yadda zai sha wahala ya kuma mutu.

##### Ya yiwu a lokacin da

"Bayan" ko "Sai, bayan." Wannan jumla ya canza labarin daga koyarwar Yesu zuwa abin da ya faru.

##### dukka waɗannan maganganu

Wannan ya na nufin duk abin da Yesu ya koyar daga 24:3.

##### za'a bada Ɗan Mutum domin a gicciye shi

AT: "waɗansu mazaje za su kai Ɗan Mutum zawa wurin wasu mutanen da za su gicciye shi"

##### Ɗan Mutum

Yesu ya na maganar kansa a cikin mutum na uku.

#### Matthew 26:3

##### Mahaɗin Zance:

Waɗannan ayoyin sun ba da tushin bayani game da shirin shugabannin Yahudawa don su kama Yesu su kuma ƙashe shi.

##### suka taru tare

AT: "suka haɗu"

##### Yesu a ɓoye

"Yesu a ɓoye"

##### Ba a lokacin idin ba

Ana iya sa a bayyane abin da shugabannin ba su so su yi a lokacin idin. AT: "Kada mu ƙashe Yesu a lokacin idin"

##### idin

Wannan idin ketarewa ne na kowane shekara.

#### Matthew 26:6

##### Yanzu

An yi amfani da wannan kalma anan domin a sa alama a ainahin labarin. Anan Matiyu ya fara ba da sabon labari.

##### Saminu Kuturu

Ana nufin cewa wannan ne mutumin da Yesu ya warkar daga kuturta.

##### ya na zaune

"Yesu ya na ƙwanciye a gefensa." Za ku iya yin amfani da kalmar harshen ku a zaman da mutane su ke yi a loƙacin da su na cin abinci.

##### mace ta zo wurin shi

"mace ta zo wurin Yesu"

##### kwalbar mai

Wannan ƙwalba ne mai tsada da an yi shi daga dutse mai laushi.

##### mai

mai da ke da kamshi mai kyau

##### ta zuba wa Yesu a kansa

Matan ta yi wannan don ta girmama Yesu.

##### Ina dalilin yin irin wannan asara?

Almajiran sun yi wannan tambaya don fushinsu akan ayyukan matan. AT: "Wannan matan ta yi mumunan abu ta wurin yin asaran wannan mai!"

##### da an sayar da wannan mai da ƙudi mai yawa a bawa

AT: "Da ta sayar da wannan da ƙudi mai yawa a kuma ba da ƙudin"

##### wa talakawa

Ana iya bayyana "talakawa." AT: "wa mutane talakawa"

#### Matthew 26:10

##### Don me kuke damun matar nan?

Yesu ya yi wannan tambaya don ya ƙwabe almajiransa. AT: "Kaɗa ku dame wannan matan!"

##### Don me kuke

"ku" na nufin almajiran.

##### talakawa

AT: "mutane talakawa"

#### Matthew 26:12

##### Haƙika Ina gaya maku

"Ina gaya maku gaskiyan." Wannan ya kara nanata abin da Yesu ya faɗa ne.

##### duk inda za ayi wannan bishara

AT: "duk inda mutane sun yi wannan wa'azin bishara"

##### abin da matar nan tayi za'a rika ambatar da shi don tunawa da ita

AT: "za su tuna da abin da wannan matan ta yi za su kuma gaya wa wasu game da ita" ko "mutane za su tuna da abin da matan ta yi za su kuma gaya wa wasu game da ita"

#### Matthew 26:14

##### don in mika maku shi

"don in kawo maku Yesu"

##### azurfa guda talatin

Tun da waɗannan kalmomi ɗaya ne da waɗanda su na cikin annabcin Tsohon Alkawari, bar wannan a maimakon canzawa zuwa ƙudin zamani.

##### guda talatin

"guda talatin"

##### bada shi a wurinsu

"don a mika shi masu"

#### Matthew 26:17

##### Yace, "Ku shiga cikin birnin zaku sami wani mutum sai kuce masa, 'Mallam yace, "lokaci na ya kusa. Zan ci idin ketarewa a gidanka, da almajiraina."'''

Wannan na da magana a cikin magana. AT: "Ya faɗa wa almajiransa cewa su je cikin gari zuwa wurin wani mutum su kuma faɗa mashi cewa Mallam ya ce masa, 'Lokaci na ya kusa. Zan ci idin ketarewa a gidanka, da almajiraina."' ko "Ya gaya wa almajiransa su je cikin gari zuwa wurin wani mutum sai su faɗa mashi cewa lokacin Mallam ya yi kusa kuma zai ci idin ketarewa a gidan wannan mutumin tare da almajiraina."

##### Lokaci na

AT: 1) "lokacin da na gaya maku" ko 2) "Lokacin da Allah ya shirya mani."

##### ya kusa

AT: 1) "ya yi kusa" ko 2) "ya zo."

##### ci idin ketarewa

"ci abincin idin ketarewa" ko "yi bikin idin ketarewa ta wurin cin abinci"

#### Matthew 26:20

##### ya zauna domin ya ci

Yi amfani da kalman zama da mutane a al'adan ku ke amfani da shi a lokacin cin abinci.

##### Hakika ba ni ba, Ubangiji?

"Na tabbata cewa ba ni bane, ni ne, Ubangiji?" Wannan na iya nufin 1) wannan tambayar ganganci ne da shike almajiran sun tabbata cewa ba za su ba da Yesu ba. AT: "Ubangiji, Ba zan taba ba da kai ba!" ko 2) wannan tambaya ne na gaskiya tun da mai yiwuwa maganar Yesu ya dame su.

#### Matthew 26:23

##### zai tafi

A nan "tafi" wata hanya ne na nufin mutuwa. AT: "zai tafi mutuwarsa" ko "zai mutu"

##### kamar yadda aka rubuta akan sa

AT: "kamar yadda annabawa sun rubuto game da shi a cikin nassi"

##### mutumin da ta wurin sa za'a bada Ɗan mutum

AT: "mutumin da ya ba da Ɗan mutum"

##### Ni ne, Mallam?

"Mallam, ni ne zan ba da kai?" Mai yiwuwa Yahuza ya na amfani da wata tambaya ne don ya musanta cewa shi ne wadda zai ba da Yesu. AT: "Mallam, hakika ba ni zan ba da kai ba"

##### Ka faɗa da kanka

Wannan ƙarin magana ne da Yesu na amafini da shi kuma yana nufin "i". AT: Ka na faɗin haka" ko "Ka na amincewa da haka"

#### Matthew 26:26

##### ɗauki ... albarka ... ƙarya

Dubi yadda kun juya waɗannan kalmomi a 14:19.

#### Matthew 26:27

##### ya ɗauki

Juya "ɗauki" kamar yadda kun yi a cikin 14:19.

##### kokon

A nan "koko" na nufin kokon da ke da ruwan inabin a cikinta.

##### Ya ba su

"ya ba wa almajiransa"

##### Ku sha shi

"Sha ruwan inabi daga wannan kokon"

##### Gama wannan jinina ne

"Gama wannan ruwan inabin jini na ne"

##### jini na alkawari

"jinin da ya sa alkawarin yiwuwa"

##### aka zubar

AT: "zai fito daga jikina" ko "zai fito daga jikina loƙacin da na mutu"

##### Ina gaya maku

Wannan na kara nanaci akan abin da Yesu zai faɗa.

##### amfanin inabin

Wannan karin magana ne. AT: "ruwan inabi"

##### cikin mulkin Ubana

A nan "mulki" na nufin mulkin Allah kamar sarki. AT: "a lokacin da Ubana ya ƙafa mulkinsa a duniya"

##### Ubana

Wannan muhimmin laƙabi ne wa Allah da ke ƙwatanta ɗangartaka da ke tsakanin Allah da Yesu.

#### Matthew 26:30

##### waka

wakar yabo ga Allah

##### tuntube

"bar ni"

##### gama a rubuce yake

AT: "gama annabi Zakariya ya rubuto da daɗewa a cikin nassin"

##### Zan bugi

A nan "zan" na nufin Allah. Ana nufin cewa Allah zai sa ko zai bar mutane su yi wa Yesu illa, su kuma ƙashe shi.

##### tumakin ... garken tumakin

Waɗannan karin magana ne da ke nufin Yesu da almajiransa.

##### garken tumakin kuma za su watse

AT: "za su watsar da garken tumakin" ko "garken tumakin za su gudu a kowane lungu"

##### bayan an tashe ni

A nan tashi ƙarin magana ne na sa wani da ya mutu ya rayu kuma. AT: "bayan Allah ya tashe ni" ko "bayan Allah ya sa na rayu kuma"

#### Matthew 26:33

##### kafin carar zakara

Zakaru sun saba cara a lokacin da rana ta fito, don haka mai yiwuwa masu sauraron sun fahimci waɗannan kalmomi akan karin magana ne na fitan rana. Ko da shike, ainahin carar zakara muhimmin sashi ne a labarin nan gaba, don haka ku bar kalmar "zakara" a juyin.

##### zakara

kaza na miji, tsuntsun da ke kira da ƙarfi a ta lokacin da rana ta fito

##### carar

Wannan sanannen kalmar nasara ce na abin da zakara ya ke yi don ya yi babban kiransa.

##### za ka yi musun sani na sau uku

"za ka faɗa sau uku cewa kai ba mai bi na ba ne"

#### Matthew 26:36

##### ya fara damuwa

"ya yi bakin ciki sosai"

##### Raina na cikin damuwa sosai

Anan "rai" ya na nufin dukkan mutum. AT: "Ina bakin ciki sosai"

##### har ga mutuwa

Wannan karin magana ne. AT: "kuma na ji kamar zan iya mutuwa"

#### Matthew 26:39

##### a faɗi a fuskarsa

Ya ƙwanta da da fuska a ƙasa don ya yi addu'a.

##### Ubana

Wannan muhimmin laƙabi ne wa Allah da ke nuna ɗangartaka sakanin Allah da Yesu.

##### bari kokon nan ya wuce ni

Yesu ya na maganar aikin da dole ne ya yi, tar da mutuwa a kan gicciye, kamar ruwa mai ɗaci da Allah ya umurce ci ya sha daga kokon. Kalmar "koko" muhimmin kalma ce a cikin Tsabon Alkawari, ku yi koƙari ku yi amfani da shi a juyin ku.

##### kokon nan

A nan "koko" magana ne da na wakilcin koko da abin cikin. Abin cikin kokon magana ne na wahala da Yesu zai sha. Yesu ya na rokan Uban da cewa idan zai yiwu ma shi kada ya mutu, ya kuma sha wahala da Yesu ya san zai faru ba da juma ba.

##### ba nufina za'a bi ba, amma naka nufin

Za a iya bayyana wannan kamar jimla. AT: "Amma kada ku yi abin da ina so; a maimako, yi abin da ku na so"

##### ya cewa Bitrus, "Kai, ba zaku yi tsaro

Yesu ya na magana da Bitrus, amma "ku" ɗaya ne, ya na nufin Bitrus, Yakub, da kuma Yahaya.

##### Kai, ba zaku yi tsaro tare da ni ba koda sa'a ɗaya?

Yesu ya yi amfani da tambaya domin ya ƙwabe Bitrus, Yakub da Yahaya. AT: "Ina mamaki da cewa ba ku iya zama da ni na sa'a ɗaya ba!"

##### kada ku faɗa cikin jaraba

A nan ana iya bayyana "jaraba." AT: "kada wani ya jarabce ku cikin zunubi"

##### Ruhu dai ya yarda amma, jiki ba ƙarfi

A nan "ruhu" magana ne da ke matsayin begen mutum ya yi abu mai kyau. "Jiki" na matsayin sha'awar jikin mutum. Yesu ya na nufin cewa almajiran za su iya samin sha'awar yin abin da Allah na so, amma bas u da ƙarfi a mutuntaka kuma su na kasawa. (Dubi: and

#### Matthew 26:42

##### Ya tafi

"Yesu ya tafi"

##### karo na biyu ... ƙaro na uku

##### in wannan kokon ba zai wuce ba sai na sha shi

"idan wannan ne hanya kadai da wannan zai wuce shi ne idan na sha shi." Yesu ya yi maganar aikin da ɗole zai yi kamar ruwa ne mai ɗaci da Allah ya umurce shi ya sha.

##### idan wannan

A nan "wannan" na nufin kokon da abin da ke ciki, magana ne na wahala, kamar a cikin 26:39.

##### sai na sha shi

"sai dai na sha daga shi" ko "sai dai na sha daga wannan kokon wahala." Anan "shi" na nufin kokon da abin da na cikinsa, magana ne na wahala, kamar a cikin 26:39.

##### nufinka ya tabatta

AT: "bari abin da ka ke so ya faru" ko "yi abin da ka na so"

##### idanunsu sun yi nauyi

Wannan ƙarin magana ne. AT: "su na jin barci"

#### Matthew 26:45

##### Kuna barci ne har yanzu kuke kuma hutawa?

Yesu ya yi amfani da tambaya domin ya ƙwabe almajiransa don yin barci. AT: "Ina mamaki da cewa har yanzu ku na barci da kuma hutawa!"

##### lokaci ya kusato

Wannan ƙarin magana ne. AT: "lokaci ya kai"

##### an bada Ɗan mutum

AT: "wani ya na bada Ɗan Mutum"

##### bada shi ga hannun masu zunubi

A nan "hannu" na nufin iko ko mulki. AT: "bada ga ikon masu zunubi" ko "bada domin masu zunubi su sami iko akansa"

##### Duba

"kasa kunne game da abin da zan gaya maku"

#### Matthew 26:47

##### Sa'adda yana cikin magana

"Sa'adda Yesu ya na magana"

##### kulake

babban itce mai ƙarfi na buga mutane

##### Yanzu ... Kama shi

A nan an yi amfani da "Yanzu" don a sa alama a ainahin labarin. Anan Matthew ya ba da tushen bayani game da Yahuza da kuma alama da ya shirya ya yi amfani don ya bada Yesu.

##### cewa, ''Duk wanda na sumbata, shine. Ku kama shi.''

AT: "cewa duk wanda ya sumbuta shi ne wadda za su kama."

##### Duk wanda na sumbata

"Wanda na sumbata" ko "Mutumin da na sumbata"

##### sumbata

Wannan amintacen hanya ne na gai da Mallam.

#### Matthew 26:49

##### Ya zo wurin Yesu

"Yahuza ya zo wurin Yesu"

##### sumbace shi

"same shi da sumbata." Abokai masu hali za su sumbace juna a tsaurin ido, amma mai yiwuwa almajira zai sumbace mallaminsa a hannu don ya nuna ladabi. Ba bu wadda da ya san yadda Yahuza ya sumbace Yesu.

##### Sai suka zo

A nan "su" na nufin mutane masu takubba da kulake du su ka zo tare da Yahuza da shugabanin Yahudawa.

##### sa hannuwansu kan Yesu suka kama shi

"riƙe Yesu, kuma kama shi"

#### Matthew 26:51

##### Nan take,

Kalmar "Nan take" na sa mu ba da hankali akan bayani mai mamaki da ke biye.

##### wadda ya ɗauki takobi

Kalmar "takobi" magana ne na ƙashe wani da takobi. Ana iya sa a bayyane bayanin. AT: "wanda na ɗaukan takobi don ya ƙashe waɗansu" ko "wadda ya na so ya ƙashe waɗansu mutane"

##### takobi za su hallaka ta wurin takobi

"takobi za su mutu ta wurin takobin" ko "takobi-takobin ne wani zai ƙashe su"

##### kana tunanin ba zan iya kiran ... mala'iku?

Yesu ya yi amfani da tambaya domin ya tunawa mutumin da ke da takobin cewa Yesu zai iya hana waɗanda suke kama shi. AT: "Hakika ka san cewa zan iya kiran ... mala'uku"

##### kana tunani

A nan "ka" na nufin mutum mai takobin.

##### rundunar Mala'iku fiye da goma sha biyu

Kalmar "runduna" kalmace soja da ke nufin taron sojoji kusan dubu shida. Yesu na nufin cewa Allah zai turo da mala'iku dayawa don su iya hana waɗanda suke kama Yesu. Ainahin lambar mala'ikun ba su da muhimminci. AT: "fiye da ainahin babban taron mala'iku goma sha biyu"

##### Amma to tayaya za'a cika nassi, cewa dole wannan ya faru?

Yesu ya yi amfani da tambaya domin ya bayyana dalilin da ya bar waɗannan mutane su kama shi. AT: "Amma idan ba yi ba, ba zan iya cika abin da Allah ya fada cewa dole ya faru a cikin nassi"

#### Matthew 26:55

##### Kun zo da takubba da kulake ku kama ni kamar dan fashi?

Yesu ya na amfani da wannan tambaya domin ya nuna mumunan ayukan masu kama shi. AT: "Kun san cewa ni ba mai fashi ba ne, ba daidai ba ne ku zo mani da takubba da kulake"

##### a cikin haikali

A nan nufin cewa Yesu ba ya cikin ainahin haikalin. Ya na ta farfajiyar haikalin.

##### a cika abinda annabawa suka rubuta

AT: "Zan cika dukka abin da annabawa sun rubuto a cikin nassi"

##### bar shi

Idan harshen ku na da kalma da na nufin sun bar shi a lokacin da ya kamata su kasance tare da shi, ku yi amfani da shi anan.

#### Matthew 26:57

##### Bitrus ya bi shi

"Bitrus ya bi Yesu"

##### farfajiyar babban firist

filli ne kusa da gidan babban firist

##### Ya shiga ciki

"Bitrus ya shiga ciki"

#### Matthew 26:59

##### domin su

A nan "su" na nufin babban firistoci da membobin majalisa.

##### iya ƙashe shi

"iya samin dalilin ƙashe shi"

##### biyu suka zo gaba

"maza biyu suka zo gaba" ko "shaiɗu biyu suka zo gaba"

##### Wannan mutum yace zan iya rushe ... kwanaki.'

Idan harshenku ba ta yarda da magana a cikin magana ba, za ku iya sake rubuta shi kamar magana ɗaya. AT: "Wannan mutum yace zai iya rushe ... kwanaki.'

##### Wannan mutum yace

"Wannan mutum Yesu ya ce"

##### cikin kwana uku

"cikin kwana uku," kafin rana ta sauka sau uku, ba "bayan kwana uku ba," bayan rana ta sauka sau uku

#### Matthew 26:62

##### Wace irin shaida ce ake yi akanka?

Babban firist din ba ya tambayan Yesu game da abin da shaiɗun sun ce. Ya na tambayar Yesu don ya nuna cewa abin da shaidun sun ce ba daidai ba ne. AT: "Menene amsar ka game da abin da shaidun su na faɗa akanka?"

##### Ɗan Mutum

Wannan muhimmin laƙabi ne wa Allah da na ƙwatanta ɗangartaka sakanin Almasihu da Allah.

##### Allah mai rai

A nan "rai" na bambanta Allahn Isra'ila da allolin karya da gunki da mutane suke bauta. Allahn Isra'ila ne kadai na da rai kuma na da ikon aikatu. Dubi yadda kun juya wannan a cikin 16:16.

##### Amma ina gaya maka, daga yanzu

Yesu ya na magana da babban firist da kuma sauran mutane a wurin.

##### daga yanzu zaka ga Ɗan Mutum

AT: 1) jimlar "daga yanzu" magana ne da na nufin za su gan Ɗan Mutum a cikin ikonsa a wani lokaci gaba. ko 2) jumlar "daga yanzu" na nufin cewa daga lokacin shari'ar Yesu kuma nan gaba, Yesu ya na nuna kansa cewa shi ne Mai Ceto wadda na da iko da cin nasara.

##### zaune a hannun dama na iko

A nan "Iko" magana ne da na wakilcin Allah. Zama a "hannun damar Allah" alama ne na karban babban daraja da iko daga Allah. AT: "a zaune a wurin daraja a gefen Allah mai iko dukka"

##### zuwa akan gizagizai na sama

"zuwa duniya akan gizagizai na sama"

#### Matthew 26:65

##### babban firist din ya yayyaga rigarsa

Yage tufafi alama ne na fushi da bakin ciki.

##### Ya yi sabo

Dalilin da babban firist din ya kira maganar Yesu sabo shi ne wata kila ya fahimci kalmomin Yesu a cikin 26:64 da cewa shi daidai ne da Allah.

##### don me ku ke neman shaiɗu kuma?

Babban firist ya yi amfani da wannan tambaya domin yă nanata cewa shi da membobin majalisa ba sau so su ji daga wasu shaiɗu. AT: "Ba mu so mu ji daga wani shaiɗu kuma ba!"

##### yanzu kun ji

A nan "ku" na nufin mutanen majalisa.

#### Matthew 26:67

##### Sai suka

AT: 1) Sai wasu mazajen" ko 2) "Sai sojojin."

##### tofa masa yawu

An yi wannan kamar zagi ne.

##### yi mana anabci

A nan "yi mana anabci" na nufin faɗan ikon Allah. Ba ya nufin faɗan abin da zai faru a gaba.

##### kai Almasihu

Waɗanda suka buga Yesu ba su san cewa shi ne Almasihu ba. Sun kira shi haka don su yi masa ba'a.

#### Matthew 26:69

##### Ban ma san abinda kike magana akai ba

Bitrus ya iya gane abin da yarinya baiwan ta na faɗa. Ya yi amfani da wannan kalmomi don ya musanta cewa ya na tare da Yesu.

#### Matthew 26:71

##### Da ya fita

"Loƙacin da Bitrus ya fita"

##### bakin kofa

hanya a katangar farfajiyar

##### yace wa waɗanda a wurin

"faɗa wa mutanen da su na zaune a wurin"

##### yayi musun haka kuma, har da rantsuwa, yace, "Ban san mutumin nan ba!'"

"ya musanta kuma ta rantsuwa, 'Ban san mutumin ba!'"

#### Matthew 26:73

##### ɗaya daga cikin su

"ɗaya daga cikin waɗanda suke tare da Yesu"

##### gama harshen ka ya tonaka

AT: "Za mu iya ce kai daga Galili domin ya na magan kamar ɗan Galili"

##### rantsuwa

"ya kira rantsuwa a kansa"

##### carar zakara

Zakara tsuntsu ne da na kira da ƙarfi a lokacin da rana ta fito. A na kiran karan da zakara na yi "carar." Dubi yadda kun juya wannan a cikin 26:34.

##### Bitrus ya tuna da maganar da Yesu ya faɗa, "Kafin carar zakara zaka yi musun sani na sau uku."

AT: "Bitrus ya tuna cewa Yesu ya faɗa ma shi cewa kafin zakara ya yi cara, zai musanta shi sau uku"

### Chapter 27

**1** Da gari ya waye, duk manyan firistoci da dattawan jama'a suka shirya yadda zasu kulla makirci domin su kashe shi. **2** Suka daure shi, suka mika shi ga gwamna Bilatus. **3** Sa'adda Yahuza, wanda ya bashe shi, ya ga an zartarwa Yesu hukuncin kisa, ya nemi tuba ya kuma mayar da azurfar talatin ga manyan firistocin da dattawan, **4** yace, "Na yi zunubi ta wurin cin amanar mara laifi." Amma sukace, "Ina ruwan mu? Ka ji da shi da kanka?" **5** Sai ya jefar da kwandalolin azurfar a kasa cikin haikalin ya kuma bar su, ya tafi ya rataye kansa. **6** Sai babban firist ya dauki kwandalolin azurfar ya ce, "Ba daidai bane bisa ga shari'a musa wannan cikin ma'aji, saboda kudin jini ne." **7** Sai suka tattauna al'amarin a tsakanin su, kudin kuma suka sayi filin maginin tukwane domin makabatar baki. **8** Dalilin wannan ne ake kiran wurin, "Filin jini" har yau. **9** Sai abin da aka fada ta bakin annabi Irmiya ya cika, cewa, "Suka dauki tsabar azurfa talatin na farashin da mutanen Isra'ila suka sa a kansa, **10** suka bayar domin sayen filin mai tukwane, kamar yadda Ubangiji ya umarce ni." **11** Sai Yesu ya tsaya a gaban gwamna, gwamna ya kuma tambaye shi, "Kai sarkin Yahudawa ne?" Yesu ya amsa, "Haka ka fada." **12** Amma da manyan firistocin da dattawan suka zarge shi, bai ce komai ba. **13** Sai Bilatus yace masa, "Baka ji dukan zarge-zargen da ake yi maka ba?" **14** Amma bai ce masa ko kalma guda ba, sai gwamna yayi matukar mamaki. **15** To lokacin bikin idi, al'adar gwamna ne ya saki mutum guda wanda jama'a suka zaba. **16** A wannan lokacin suna da wani sanannen dan kurkuku mai suna Barabbas. **17** To da suka tattaru, sai Bilatus yace masu, "Wa kuke so a sakar maku? Barabbas, ko Yesu wanda ake kira Almasihu?" **18** Saboda ya san sun kawo shi ne domin kishi. **19** Da yake zaune a kujerar shari'a, matarsa ta aika masa cewa, "Ka fita sha'anin mutumin nan marar laifi. Saboda na sha wahala sosai a yau cikin mafarki saboda shi." **20** A lokacin nan manyan firistoci da dattawa suka rinjayi ra'ayin jama'a suce a sakar masu da Barabbas, a kashe Yesu. **21** Sai gwamna ya tambayesu, "Wa kuke so a sakar maku?" Sukace, "Barabbas." **22** Bilatus yace masu, "Me zan yi da Yesu wanda ake kira Almasihu?" Sai duka suka amsa, "A gicciye shi." **23** Sai yace, "Don me, wane laifi ya aikata?" Amma suka amsa da babbar murya, "A gicciye shi" **24** Amma da Bilatus ya ga ba zai iya komai ba don hargitsi zai iya barkewa, ya dauki ruwa ya wanke hannuwansa a gaban jama'a, yace, "Ba ni da laifi ga jinin mutumin nan marar laifi. Ku yi abin da kuka ga dama." **25** Duka mutanen sukace, "Bari jininsa ya kasance a kan mu da 'ya'yan mu." **26** Sai ya sakar masu da Barabbas amma yayi wa Yesu bulala ya mika shi garesu domin su gicciye shi. **27** Sai sojojin gwamna suka dauki Yesu zuwa farfajiya suka kuma tara dukan rundunar sojoji. **28** Suka yi masa tumbur sa'annan suka sa masa jar alkyabba. **29** Sai suka yi masa rawanin kaya suka sa a kansa, suka kuma bashi sanda a hannunsa na dama. Suka rusuna a gabansa suna masa ba'a, suna cewa, "Ranka ya dade, Sarkin Yahudawa!" **30** Suka kuma tofa masa yawu, suka kwace sandar suka buga masa a ka. **31** Bayan sun gama masa ba'a, suka cire masa alkyabbar suka sa masa kayansa, suka jagorance shi zuwa wurin da za a gicciye shi. **32** Da suka fito waje, sai suka iske wani Bakurame mai suna Saminu, wanda suka tilasta ya tafi tare dasu domin ya dauki gicciyen. **33** Suka iso wani wuri da ake kira Golgotta, wanda ke nufin,"Wurin kwalluwa." **34** Suka bashi ruwan inabi da aka gauraya da wani abu mai daci. Amma da ya 'dan-'dana shi sai ya ki sha. **35** Bayan da suka gicciye shi, suka kada kuri'a a kan rigarsa. **36** Suka kuma zauna suna kallonsa. **37** A sama da kansa suka sa abinda ake tuhumarsa da ita a rubuce, "Wannan shine sarkin Yahudawa." **38** An gicciye shi da 'yanfashi guda biyu, daya ta damansa dayan kuma ta hagunsa. **39** Wadanda suke wucewa suna zaginsa, suna girgiza kai, **40** suna kuma cewa, "Kai da kace zaka rushe haikali ka kuma gina shi a kwana uku, ka ceci kanka mana! In dai kai Dan Allah ne, ka sauko daga gicciyen!" **41** Ta haka ma manyan firistocin suka rika yi masa ba'a, tare da marubuta da shugabannin, suna cewa, **42** "Ya ceci wasu amma ya kasa ceton kansa. Shi ne sarkin Isra'ila. Ya sauko mana daga kan gicciyen, sai mu ba da gaskiya gareshi. **43** Tun da ya yarda da Allah. Bari Allahn ya cece shi mana, saboda yace, "Ni dan Allah ne." **44** Hakan nan ma 'yanfashin guda biyu da aka gicciye su tare suka zage shi. **45** To tun da tsakar rana sai duhu ya rufe kasar gaba daya har karfe uku na yamma. **46** Wajen karfe uku, Yesu ya tada murya mai karfi yace, "Eli, Eli lama sabaktani?" wanda ke nufin, "Allahna, Allahna, don me ka yashe ni?" **47** Da wadanda suke tsaye kusa suka ji haka, sai sukace, "Yana kiran Iliya." **48** Nan take wani ya ruga da gudu ya dauki soso ya tsoma cikin ruwan inabi mai tsami ya soka kan sandar kara ya mika masa ya sha. **49** Sai sauran sukace, "Rabu da shi mu gani ko Iliya zai zo ya cece shi." **50** Sai Yesu ya ta da murya mai karfi yayi kuka sai ya saki ruhunsa. **51** Sai labullen haikali ya yage gida biyu daga sama zuwa kasa. Kasa kuma ta girgiza, duwatsu suka farfashe. **52** Kaburbura suka bude, tsarkaka kuwa wadanda suke barci da yawa suka tashi. **53** Suka fito daga kaburbura bayan tashinsa, suka shiga birni mai tsarki suka bayyana ga mutane da yawa. **54** Da hafsan sojan da wadanda suke kallon Yesu suka ga girgizar kasar da abinda ya faru, suka ji tsoro kwarai sukace, "Hakika wannan Dan Allah ne" **55** Mata dayawa da suka bi Yesu daga Galili domin su lura da shi suka tsaya suna kallo daga nesa. **56** A cikin su akwai Maryamu Magadaliya, Maryamu uwar Yesu da Yusufu, da uwar 'ya'yan Zabadi. **57** Da yamma sai wani attajiri mutumin Armatiya ya zo, mai suna Yusufu wanda shi ma almajirin Yesu ne. **58** Ya je wurin Bilatus ya roka a bashi jikin Yesu. Sai Bilatus ya umarta a bashi. **59** Yusufu ya dauki jikin, ya rufe shi da likafani mai tsabta, **60** sai ya sa shi a cikin sabon kabarinsa da ya sassaka cikin dutse. Sai ya mirgina babban dutse a bakin kofar kabarin ya tafi. **61** Maryamu Magadaliya da dayan Maryamun suna nan zaune akasin kabarin. **62** Washegari, wato bayan ranar Shiri, Sai manyan firistoci da Farisawa suka taru tare da Bilatus. **63** Sukace, "Mai gida, mun tuna lokacin da mayaudarin nan yake da rai, yace, "Bayan kwana uku zan tashi." **64** Saboda haka, ka bada umarni a tsare kabarin na kwana uku. In ba haka ba almajiransa zasu zo su sace shi, kuma su ce wa mutane, "Ya tashi daga mattatu." Kuma yaudarar karshe zata fi ta farko muni." **65** Bilatus yace masu, "Ku dauki masu tsaro. Kuyi tsaro iyakar karfin ku." **66** Sai suka tafi suka tsare kabarin, suka hatimce dutsen, suka sa masu tsaro.

#### Matthew 27:1

##### Mahaɗin Zance:

Wannan ne farkon labarin shari'ar Yesu a gaban Bilatus.

##### Yanzu

An yi amfani da wannan kalma domin a sa alamar fashi a ainahin labarin. Anan Matiyu ya fara faɗan sabon labari.

##### shirya yadda zasu kulla makirci domin su ƙashe shi

Shugabanin Yahudawa suna shirya yadda za su iya sa shugabannin Romawa su ƙashe Yesu.

#### Matthew 27:3

##### Muhimmin Bayani:

Wannan abin ya faru a bayan shari'ar Yesu a gaban majalisar shugabannin adinin Yahudawa, amma ba mu san ko ya faru kafin shari'a ko lokacin shari'ar Yesu a gaban Bilatus ba.

##### Sa'adda Yahuza

Idan harshenku na da wata hanyar nuna cewa an fara sabon labari, za ku so ku iya amfani da shi a nan.

##### cewa an zartarwa Yesu hukunci

AT: "cewa shugabannin Yahudawa sun hukunta Yesu"

##### azurfar talatin

Wannan ne ƙudin da firistoci suka ba wa Yahuza don ya bashe Yesu. Dubi yadda kun juya wannan a cikin 26:15.

##### mara laifi

Wannan ƙarin magana ne da na nufin mutuwar mai mara laifi. AT: "mutumin da bai cancanci mutuwa ba"

##### Ina ruwan mu?

Shugabannin Yahudawa sun yi amfani da wannan tambaya domin su nanata cewa ba su damu da abin da Yahuza ya faɗa ba. AT: "Wannan ba damuwar mu bane!" ko "Wannan damuwar ku ne!"

##### jefar da kwandalolin azurfar a cikin haikalin

AT: 1) ya jefar da kandalolin azurfar a cikin farfajiyar haikalin, ko 2) ya na tsaye a cikin farfajiyar haikalin, sai ya jefar da kwandalolin azurfar a cikin haikalin.

#### Matthew 27:6

##### Ba daidai bane bisa ga shari'a a sa wannan

"Shari'ar mu ba ta yarda mana mu sa wannan"

##### sa wannan

"sa wannan azurfa"

##### ma'aji

Wannan ne wurin da sun ajiye ƙudin ne da suke amfani da shi don su tanada abubuwan da ake bukata a haikali da kuma firistoci.

##### ƙudin jini

Wannan karin magana ne da na nufin ƙudin da an biya mutumin da ya taimaka a ƙashen wani. AT: "ƙudin da an biya don mutum yă mutu"

##### filin maginin tukwane

Wannan fili ne da aka saya domin a binne baki da suka mutu a cikin Urushalima.

##### ake kiran wannan filin

AT: "mutane suke kiran wannan filin"

##### har yau

Wannan na nufin har lokacin da Matiyu ya na rubuta wannan littafi.

#### Matthew 27:9

##### Sai abin da aka faɗa ta bakin annabi Irmiya ya cika

AT: "Wannan ya cika abin da annabi Irimiya ya faɗa"

##### farashin da mutanen Isra'ila suka sa a kansa

AT: "farashin da mutanen Isra'ila suka sa a kansa"

##### mutanen Isra'ila

Wannan na nufin waɗanda su na cikin mutanen Isra'ila wadda sun biya don a ƙashe Yesu. AT: "waɗansu mutanen Isra'ila" ko "shugabanin Isra'ila"

##### umarce ni

A nan "ni" na nufin Irmiya.

#### Matthew 27:11

##### gwamna

"Bilatus"

##### Haka ka faɗa

Wannan na iya nufin 1) ta wurin faɗin haka, Yesu ya na nufin cewa shi ne Sarkin Yahudawa. AT : "I, kamar yadda ka faɗa, haka ne" ko "I, haka ne yadda ka ce" ko 2) ta faɗin haka, Yesu ya na faɗin cewa Bilatus, ba Yesu ba, ne na kiran sa Sarkin Yahudawa. AT: "Kai da kanka ne ka faɗi haka"

##### Amma da manyan firistocin da dattawan suka zarge shi

AT: "Amma lokacin da manyan firistocin da dattawan suka zarge shi"

##### Baka ji dukan zarge-zargen da ake yi maka ba?

Bilatus ya yi wannan tambaya domin ya na mamaki da yadda Yesu ya yi shiru. AT: "Ina mamakin cewa ba ka amsa waɗannan mutanen da sun yi zargin ka da yin abubuwan da ba daidai ba!"

##### bai ce masa ko kalma guda ba, sai gwamna yayi matukar mamaki

"bai ce ko kalma ɗaya ba; wannan ya ba wa gwamna mamaki sosai." Wannan wata hanyar nanaci ne na faɗa cewa Yesu ya yi shiru.

#### Matthew 27:15

##### bikin idi

Wannan ne bikin idin ketarewa.

##### ɗan kurkuku da jama'a suka zaɓa

AT: "ɗan kurkuku wadda jama'a za su zaba"

##### suna da wani sanannen ɗan kurkuku

"akwai wani sanannen ɗan kurkuku"

##### sanannen

sananne a yin mugun abu

#### Matthew 27:17

##### suka tattaru

AT: "taron sun tattaru"

##### Yesu wanda ake kira Almasihu

AT: "wanda wasu mutane ke kira Almasihu"

##### sun mika mashi Yesu

"shugabannin Yahudawa sun kawo masa Yesu." Sun yi wannan domin Bilatus ya hukunta Yesu.

##### Da yake zaune

"Da Bilatus yake zaune"

##### zaune a kujerar shari'a

"zaune a kujerar mai shari'a." Wannan ne wurin da mai shari'a zai zauna a yayin da ya na yanke hukunci.

##### aika

" aika sako"

##### na sha wahala sosai a yau

"na damu sosai yau"

#### Matthew 27:20

##### Yanzu ... ƙashe Yesu

An yi amfani da "yanzu" a nan don a sa alama a ainahin labarin. Matiyu ya ba da tushen bayani game da dalilin da ya sa taron suka zabi Barabbas.

##### a ƙashe Yesu

AT: "sa sojojin Romawa su ƙashe Yesu"

##### tambayesu

"tambaye taron"

##### wanda ake kira Almasihu

AT: "wanda waɗansu mutane suke kira Almasihu"

#### Matthew 27:23

##### ya aikata

"Yesu ya aikata"

##### suka amsa da babbar murya

"taron suka amsa da babbar murya"

##### wanke hannuwansa a gaban jama'a

Bilatus ya yi wannan domin ya nuna cewa ba shi da hakin mutuwar Yesu.

##### jinin

A nan "jini" na nufin mutuwar wani. AT: "mattatu"

##### Ku yi abin da kuka ga dama

"wannan hakinku ne"

#### Matthew 27:25

##### Bari jininsa ya kasance a kan mu da 'ya'yan mu

A nan "jini" magana ne da na matsayin mutuwar mutum. Jumlar "kasance a kan mu da 'ya'yan mu" ƙarin magana ne da na nufin cewa sun amince da hakin abin da na faruwa. AT: "I! Mu da zuriyarmu mun ɗauki hakin zartadda shi"

##### Sai ya sakar masu da Barabbas

"Sai Bilatus ya sakar masu da Barabbas"

##### yayi wa Yesu bulala ya kuma mika shi domin su gicciye shi

Ana nufin cewa Bilatus ya umurci sojojin don su bulali Yesu. Mika Yesu domin a gicciye shi ƙarin magana ne na sa sojojinsa su gicciye Yesu. AT: "ya umurci sojojinsa don su bulali Yesu su kuma gicciye shi" (Dubi: and )

##### yi wa Yesu bulala

"bulali Yesu"

#### Matthew 27:27

##### rundunar sojoji

"taron sojoji"

##### tuɓe shi

"cire tufafinsa"

##### jar alkyabba

jar walƙiya

##### rawanin kaya

"rawanin da an yi daga reshen kaya" ko "rawanin da an yi daga reshe masu kaya"

##### sanda a hannunsa na dama

Sun ba Yesu sanda ya rike don ya wakilci sandar sarauta da sarki ke rikewa. Sun yi haka don su yi wa Yesu ba'a.

##### Ranka ya daɗe, Sarkin Yahudawa

Su na faɗa haka domin su yi wa Yesu ba'a. Su na kiran Yesu Sarkin Yahudawa," amma ba su gaskanta cewa shi sarki ba ne. Kuma abin da suna faɗa gaskiya ne.

##### Ranka ya daɗe

"Mun girmamaka" ko "Bari ka yi rayuwar tsawon lokaci"

#### Matthew 27:30

##### Suka kuma tofa masa yawu

"da yawunsu, sojojin suka tofa wa Yesu yawu"

#### Matthew 27:32

##### Sa'adda suka fito waje

Wannan na nufin Yesu da sojojin sun fita daga garin. AT: "Sa'adda suka fito daga Urushalima"

##### Suka sami wani mutum

"sojojin sun gan wani mutum"

##### wanda suka tilasta ya tafi tare dasu domin ya ɗauki gicciyen

"wanda sojojin suka tilasta ya tafi tare dasu domin ya ɗauki gicciyen Yesu"

##### wuri da ake kira Golgotta

AT: "wuri da mutane na kira Golgotta"

##### shi ruwan inabi da aka gauraya da wani abu mai ɗaci

AT: "shi ruwan inabi da suka gauraya da wani abu mai ɗaci"

##### abu mai ɗaci

ruwan 'yarani mai ɗaci da jiki na amfani da shi a narkewar abinci

#### Matthew 27:35

##### rigarsa

Waɗannan tufafi ne da Yesu na sakawa.

##### abinda ake tuhumarsa

"rubutaccen bayani na dalilin da aka gacciye shi"

#### Matthew 27:38

##### An gicciye shi da 'yan fashi guda biyu

AT: "Sojojin suka gicciye 'yan fashi biyu tare da Yesu"

##### girgiza kayukansu

Sun yi haka ne don su yi wa Yesu ba'a.

##### Idan kai ne Ɗan Allah, ka sauko daga gicciyen

Ba su gaskanta cewa Yesu Ɗan Allah ba ne, sun so ya nuna har idan gaskiya ne. AT: "Idan kai ne Ɗan Allah, ka nuna ta wurin saukowa daga gicciyen"

##### Ɗan Allah

Wannan muhimmin laƙabi ne wa Almasihu da ke nuna ɗangartakarsa da Allah.

#### Matthew 27:41

##### Ya ceci wasu amma bai iya ceton kansa ba

AT: ) Shugabannin Yahudawa ba su gaskanta cewa Yesu ya ceci wasu ba ko ma zai iya ceton kansa ba, ko 2) sun gaskanta cewa ya ceci wasu amma suna dariyarsa domin bai iya ceton kansa yanzu ba.

##### Shi ne sarkin Isra'ila

Shugabannin na yi wa Yesu ba'a. Sun kira shi "Sarkin Isra'ila," amma ba su gaskanta cewa shi sarki ba ne. AT: "Ya faɗa cewa shi ne Sarkin Isra'ila"

#### Matthew 27:43

##### Don ya na cewa, "Ni dan Allah ne.'

AT: "Don Yesu ya faɗa cewa shi ne Ɗan Allah."

##### Ɗan Allah

Ɗan Allah Wannan muhimmin laƙabi ne wa Yesu da ke ƙwatanta dangartakarsa da Allah.

##### 'yan fashin da aka gicciye su tare da shi

AT: "'yan fashin da sojojin suka gicciye su tare da Yesu"

#### Matthew 27:45

##### daga sa'a ta shida ... zuwa sa'a ta tara

"daga rana ... na sa'a uku" ko "daga ƙarfe sha biyu na tsakar dare ... sai ƙarfe uku na rana"

##### duhu ya rufe ƙasar gaba ɗaya

Kalmar "duhu" mai zuzzurfar ma'ana ne. AT:

##### Yesu ya yi kira

"Yesu ya yi ihu"

##### Eli, Eli lama sabaktani

Waɗannan ne kalmomin da Yesu ya yi kira a cikin harshensa. Masu juyi su na kan bar waɗannan kalmomin a yadda suke.

#### Matthew 27:48

##### ɗaya daga cikinsu

AT: 1) ɗaya daga cikin sojojin ko 2) ɗaya daga cikin masu kallo.

##### soso

Wannan wani abu ne da ake samunta a teku, ana kuma amfani da shi don a daga a kuma riƙe abu ruwa-ruwa. Ana iya matse waɗannan abubuwa ruwa-ruwan.

##### mika masa

"mika wa Yesu"

##### ba da ruhunsa

A nan "ruhu" na nufin abin da na ba da rai wa mutum. Wannan jimlar wata hanya ne na cewa Yesu ya mutu. AT: "ya mutu, ya ba da ruhunsa wa Allah" ko "ya ja numfashinsa na ƙarshe"

#### Matthew 27:51

##### Gashi

Kalmar "gashi" anan ya shiryamu mu ne mu ba da hankali ga bayani na mamaki da na biye.

##### labullen haikali ya tsage gida biyu

AT: "labullen haikali ya yage gida biyu" ko "Allah ya sa labullen haikali ya yage gida biyu"

##### Kaburbura suka buɗe, tsarkaka kuwa waɗanda suke barci da yawa suka tashi

AT: "Allah ya buɗe kaburburan ya tashi da tsarkakun mutane dayawa da suka mutu"

##### tsarkaka kuwa waɗanda suke barci suka tashi

Tashi anan ƙarin magana ne na sa mutum da ya mutu ya kuma rayu. AT: "Allah ya sa rai a tsarkakun mutane da suka yi barci"

##### suke barci

Wannan wata hanya ce na ce mutuwa. AT: "mutu"

##### Kaburbura suka buɗe ... bayyana ga mutane da yawa

Jerin abubuwa da suka faru ba su a bayane. Bayan girgizan ƙasa a lokacin da Yesu ya mutu kaburbura kuma suka buɗe 1) tsarkakun mutanen suka rayu kuma, sai kuma, Yesu ya rayu kuma, tsarkakun mutanen suka shiga Urushalima, inda mutane dayawa suka gan su, ko 2) Yesu ya rayu kuma, sai kuma tsarkakun sun rayu, sun kuma shiga cikin garin, inda mutane dayawa sun gan su.

#### Matthew 27:54

##### waɗanda suke kallon Yesu

"waɗanda suke tsaron Yesu." Wannan na nufin sojojin da ke tsaron Yesu tare da jarumin. AT: "sojojin tare da shi wanda suke tsaron Yesu"

##### mahaifiyar 'ya'yan Zabadi

"mahaifiyar Yakub da Yahaya" ko "matar Zabadi"

#### Matthew 27:57

##### Armatiya

Wannan sunan wata gari ne a Isra'ila.

##### Sai Bilatus ya umarta a bashi

AT: " Sai Bilatus ya umarci sojojin su ba wa Yusufu jikin Yesu"

#### Matthew 27:59

##### likafani

tufafi mai kyau da kuma tsada

##### da ya yan-yanka cikin dutse

Ana nufin cewa Yusufu na da ma'aikata da sun yanka kabarin a cikin dutsen.

##### Sai ya mirgina babban dutse

Mai yiwuwa Yusufu na da waɗansu mutane a wurin da sun taimake shi mirgina dutsen.

##### akasin kabarin

"a ƙetare daga kabarin"

#### Matthew 27:62

##### Shirin

Wannan rana ce da mutane na sa komai a shirye domin Asabar.

##### suka taru tare da Bilatus

"sadu da Bilatus"

##### lokacin da mayaudarin nan yake da rai

"lokacin da Yesu, mayaudarin, yake da rai"

##### yace, 'Bayan kwana uku zan tashi kuma.'

Wannan na da magana a cikin magana. AT: "ya ce bayan kwana uku zai tashi kuma."

##### bada umurni a tsare kabarin

AT: "umurce sojojinka su tsare kabarin"

##### kwana na uku

##### almajiransa zasu iya zuwa su sace shi

"almajiransa zasu iya zuwa su sace jikin shi"

##### almajiransa zasu iya ... ce wa mutane, "Ya tashi daga mattatu." Kuma

AT: "almajiransa zasu iya ... ce wa mutane ya tashi daga mattatu, kuma"

##### daga mattatu

Daga dukka waɗanda sun mutu. Wannan magana ya nuna dukka mattatu a cikin duniya. Tashi daga sakaninsu na nufin zama rayeyye kuma.

##### Kuma yaudarar karshe zata fi ta farko muni

AT: "kuma idan sun yaudare mutane ta faɗa cewa, zai zama da muni fiye da yadda ya yaudare mutane a da lokacin da ya ce shi ne Almasihu"

#### Matthew 27:65

##### mai tsaro

Wannan ya ƙunshi sojoji huɗu zuwa sha shida na Romawa.

##### hatimce dutsen

Wannan na iya nufin 1) suka sa igiya a kewaye da dutsen sun kuma haɗa shi da bangon dutsen a dukka gafen kofan kabarin ko 2) sun sa hatimi a sakanin dutsen da bangon.

##### sa masu tsaro

"gayawa sojojin su tsaya a inda za su iya hana mutane daga yin karambani da kabari"

### Chapter 28

**1** Da daddare ranar Asabaci, rana ta fari ga mako ta fara gabatowa, Maryamu Magadaliya da daya Maryamun suka zo don su ziyarci kabarin. **2** Sai aka yi girgizar kasa mai karfi, saboda mala'ikan Ubangiji ya sauko daga sama ya kuma murgine dutsen ya zauna a kai. **3** Kamanninsa kamar walkiya, tufafinsa kuma fari fat kamar suno. **4** Masu tsaron suka razana don tsoro suka zama kamar matattun mutane. **5** Mala'ikan ya yi wa matan magana cewa, "Kada ku ji tsoro, nasan kuna neman Yesu wanda aka gicciye. **6** Baya nan, amma ya tashi kamar yadda ya fada. Ku zo ku ga wurin da aka kwantar da shi. **7** Ku hanzarta ku gaya wa almajiransa, 'Ya tashi daga matattu. Duba, ya tafi Galili, can zaku same shi.' Gashi ni kuwa na fada maku." **8** Matan suka yi hanzari suka bar kabarin da tsoro da murna, suka ruga domin su sanar wa almajiransa. **9** Sai ga Yesu ya tare su, yace masu, "A gaishe ku." Sai matan suka kama kafar sa, suka kuma yi masa sujada. **10** Sai Yesu yace masu, "Kada ku ji tsoro. Ku je ku fada wa 'yan'uwana su je Galili. Can zasu ganni." **11** Sa'adda matan suke tafiya, sai wadansu masu tsaro suka shiga gari suka fada wa Shugabanin Firistoci dukan abin da ya faru. **12** Firistocin suka hadu da dattawa suka tattauna al'amarin, sai suka bada kudi masu yawa ga sojojin **13** Sukace masu, "Ku gaya wa sauran cewa, "Almajiran Yesu sun zo da daddare sun sace gangar jikinsa lokacin da muke barci." **14** Idan wannan rahoto ya isa wurin gwamna, za mu lallashe shi mu ja hankalinsa mu raba ku da damuwa." **15** Sai sojojin suka karbi kudin suka yi abinda aka umarcesu. Wannan rahoto ya bazu a tsakanin Yahudawa, ya ci gaba har zuwa yau. **16** Amma almajiran sha daya suka tafi Galili, kan dutsen da Yesu ya umarcesu. **17** Da suka gan shi, suka yi masa sujada, amma wadansu suka yi shakka. **18** Yesu ya zo wurin su ya yi masu magana, yace, "Dukan iko dake sama da kasa an ba ni. **19** Sai kuje ku almajirantar da dukan al'ummai. Kuna yi masu baftisma cikin sunan Uba da na Da da na Ruhu Mai Tsarki. **20** Ku koya masu su kiyaye dukan abin da na umarce ku. Duba, ni kuma kullum ina tare da ku har karshen zamani."

#### Matthew 28:1

##### Mahaɗin Zance:

Wannan ya fara labarin tashiwar Yesu daga matattu.

##### Yanzu da daddare ranar Asabaci, rana ta fari ga mako ta fara gabatowa

"Da Asabar ya wuce, daidai haurowar rana da safe ran Lahadi"

##### Yanzu

An yi amfani da wannan kalma anan ne don a sa alama a ainahin labarin. Anan Matiyu ya fara maganar wata sabuwar sashin labarin kenan.

##### ɗayan Maryamun

"ɗayan matan mai suna Maryamu." Wannan Maryamu uwar Yakubu da Yusufu. (Dubi: [Matthew 27:56])

##### ku ga

Kalmar "ku ga" a nan yana sa mu mu sa hankali ne ga bayanin ban mamaki da ke biye. Harshenku na iya samun wata hanyar yin haka.

##### aka yi girgizar ƙasa mai ƙarfi, saboda mala'ikan Ubangiji ya sauko ... ya murgine dutsen

AT: 1) girgizan kasan ya faru domin mala'ikan ya sauko ya kuma murgine dutsen ko 2) dukka abubuwannan ya faru a lokaci ɗaya.

##### girgizar ƙasa

wata girgizan ƙasa mai ƙarfi

#### Matthew 28:3

##### Bayanuwarsa

"Bayanuwar mala'ikan"

##### kamar walkiya

Wannan magana ne da ke nanata yadda hasken kamannin mala'ikan yake. AT: "na da haske kamar walkiya"

##### tufafinsa kuma fari fat kamar suno

Wannan magana ne da ke nanata yadda tufafin mala'ikan yake da fari da kuma haske. AT: "tufafinsa fari ne sosai, kamar suno"

##### zama kamar matattun mutane

Wannan magana ne da ke nufin cewa sojojin sun faɗi kuma ba su motsa ba. AT: "sun faɗi a ƙasa sun kuma kwanta kamar matattun mutane"

#### Matthew 28:5

##### matan

"Maryamu Magadaliya da kuma wata mata mai suna Maryamu"

##### wanda aka gicciye

AT: "wanda mutane da sojoji suka gicciye" ko "wanda suka gicciye"

##### gaya wa almajiransa, 'Ya tashi daga matattu. Duba, ya tafi Galili, can zaku same shi.'

Wannan magana ne a cikin magana. AT: "gaya wa almajiransa cewa ya tashi daga matattu kuma Yesu ya tafi Galili inda za ku gan shi."

##### Ya tashi

"Ya rayu kuma"

##### daga matattu

Daga cikin dukka waɗanda sun mutu. Wannan magana ya kwatanta dukka matattu a cikin karkashin duniya. Tashi a cikinsu na nufin rayuwa kuma.

##### wuce ku ... za ku gan shi

A nan "ku" ɗaya. Ya na nufin matan da almajiran.

##### na faɗa maku

Anan "ku" na nufin matan.

#### Matthew 28:8

##### A gaishe ku

Wannan gaisuwa ne irin ta yau da kullum, kamar "barka" a turanci.

##### kama kafar sa

"durkusa da gwiwarsu suka kuma kama kafarsa"

##### 'yan'uwana

Wannan na nufin almajiran Yesu.

#### Matthew 28:11

##### tattauna al'amarin da su

"daidaita shiri a sakaninsu." Firistoci da dattawa sun yarda su ba sojoji kuɗin.

##### Ku gaya wa sauran cewa, "Almajiran Yesu sun zo ... lokacin da muke barci

AT: "Gaya wa waɗansu cewa almajiran Yesu sun zo ... lokacin da kuke barci"

#### Matthew 28:14

##### Idan wannan rahoto ya isa wurin gwamna

"Idan gwamna ya ji cewa kuna barci ne lokacin da almajiran Yesu sun ɗauke jikinsa"

##### gwamna

"Bilatus" 27:2

##### za mu lallashe shi mu ja hankalinsa mu raba ku da damuwa

"kad ku damu. Za mu ɗauke shi don ka da ya hukunta ku."

##### yi yadda aka umarcesu

AT: "yi abin da firistoci sun ce masu su yi"

##### Wannan rahoto ya bazu a tsakanin Yahudawa, ya ci gaba har zuwa yau

"Yahudawa dayawa sun ji wannan rahoto sun kuma cigaba da faɗa wa waɗansu har zuwa yau"

##### har zuwa yau

Wannan na nufin lokacin da Matthew ya rubuto littafin.

#### Matthew 28:16

##### suka yi masa sujada, amma waɗansu suka yi shakka

AT: 1) sukka yi wa Yesu sujada ko da shike waɗansu sun yi shakka, ko 2) waɗansu sun yi wa Yesu sujada, amma waɗansu ba su yi masa sujada ba domin sun yi shakka.

##### amma waɗansu suka yi shakka

Ana iya bayyana abin da almajiran sun yi shakka. AT: "waɗansu sun yi shakka cewa shi ne Yesu kuma wai ya rayu kuma"

#### Matthew 28:18

##### An ba ni dukka iko

AT: "Ubana ya ba ni dukkan iko"

##### a cikin sama da ƙasa

An yi amfani da "sama" da "ƙasa" anan don a bayyana kowa da komai a cikin sama da ƙasa.

##### na dukkan al'ummai

A nan "al'ummai" na nufin mutane. AT: "na dukkan mutanen duniya"

##### cikin sunan

A nan "suna" ya na nufin iko. AT: "ta wurin ikon"

##### Uba ... Ɗa

Waɗannan muhimmin laƙabi ne da ke kwatanta ɗangantaka sakanin Allah da Yesu.

#### Matthew 28:20

##### Duba

"Duba" ko "ji" ko "ba da hankulanku ga abin da zan gaya maku"

##### har ƙarshen zamani

"sai ƙarshen zamani" ko "sai ƙarshen duniya"